叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 求爱的艺术(the Art Of Courtship) 000001

2. 求爱的艺术(the Art Of Courtship) 000002

3. 求爱的艺术(the Art Of Courtship) 000003

4. 求爱的艺术(the Art Of Courtship) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

求爱的艺术(The art of courtship)
第1/4页

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[sʌm; səm]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][tekst][ɑ:r; ər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some minor changes to the text are noted at the end of the book .
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

['lɪt(ə)l] [blu:] [bʊk] [noʊ] . -
LITTLE BLUE BOOK NO . 988
小的 蓝色的 书 不 . -

蓝皮书第988号

['edɪtɪd] [baɪ][i:] . ['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs]
Edited by E . Haldeman - Julius
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp]
The Art of Courtship
这 艺术 的 求爱

求爱的艺术

['klemənt] [wʊd]
Clement Wood
克莱门特 木头

克莱门特·伍德

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs] ['kʌmpəni]
HALDEMAN - JULIUS COMPANY
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒɜ'ɑ:rd] , ['kænzəs]
GIRARD , KANSAS
吉拉德 , 堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1926 ,
版权 , - ,

版权所有，1926年

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs] ['kʌmpəni] .
Haldeman - Julius Company .
霍尔德曼 - 尤利乌斯 公司 .

霍尔德曼-朱利叶斯公司。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

Page1 .
Page1 .
Page1 .

第1页。

[waɪ] [wʌn] [mʌst; məst] [wu:] [faɪv]
Why One Must Woo 5
为什么 一 必须 伍 5

为什么一定要追求5

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [wu:] [faɪv]
The Origin of Wooing 5
这 起源 的 求爱 5

求爱的起源 5

['ri:z(ə)nz] [ə'genst] [wu:] [eɪt]
Reasons Against Wooing 8
原因 反对 求爱 8

反对求爱的八个理由

[wu:] [baɪ] ['wɪmɪn] -
Wooing by Women 12
求爱 经过 女性 -

女性求爱12

[wʌt] [wu:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - .
What Wooing Consists of 132 .
什么 求爱 由 的 - .

求爱包含哪些要素？132.

[hu:m] [tu:; tə] [wu:] -
Whom to Woo 15
谁 到 伍 -

追求对象 15

['fɪzɪk(ə)l] [meɪts] -
Physical Mates 15
身体的 伙伴们 -

物理伴侣 15

['ment(ə)l] [meɪts] -
Mental Mates 19
精神的 伙伴们 -

精神伙伴 19

['soʊʃ(ə)l] [meɪts] -
Social Mates 20
社会的 伙伴们 -

社交伙伴 20

['speʃ(ə)l] ['prɔ:bləms] - .
Special Problems 223 .
特别的 问题 - .

特殊问题 223。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [wu:] -
How a Man Woos 25
如何 一个 男人 呜呜 -

男人如何追求25岁

[huːm] [tuː; tə] [wuː] -
Whom **to** **Woo** **25**
谁 到 伍 -

追求对象 25

['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] [wuː] -
Object **and** **Method** **of** **Wooing** **27**
目的 和 方法 的 求爱 -

求爱的目的和方法 27

['prɔːbləms][ʌv; əv] [wuː] -
Problems **of** **Wooing** **32**
问题 的 求爱 -

追求中的难题 32

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd]
The **Proposal** **,** **and**
这 提议 , 和

该提案，以及

['æftər] -
After **33**
后 -

33岁之后

['kɔːrtʃɪp] ['æftər] ['mærɪdʒ] - .
Courtship **After** **Marriage** **354** **.**
求爱 后 婚姻 - .

婚后恋爱 354.

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wuː] -
How **a** **Woman** **Woos** **37**
如何 一个 女士 呜呜 -

女人如何追求37

['fænsi] [flɜːr'teɪʃn] -
Fancy **Flirtations** **37**
想要 调情 -

花式调情 37

[dʒʌdʒɪŋ] [men] -
Judging **Men** **39**
评判 男人 -

评判男性 39

“ [naɪs] ” [gɜːrl][ɔːr]['hjuːmən] ['biːɪŋ] - .
“ **Nice** **”** **Girl** **or** **Human** **Being** **435** **.**
“ 好的 ” 女孩 或者 人类 存在 - .

“好”女孩还是人 435.

[kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] -
Conduct **During** **the** **Engagement** **47**
执行 期间 这 订婚 -

参与期间的行为 47

[kən'dʌkt] [ɪn]['pʌblɪk] -
Conduct **in** **Public** **47**
执行 在 民众 -

公共场合行为规范 47

[ɪn] ['praɪvət] -
In **Private** **50**
在 私人的 -

在私人 50

[ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][enˈgeɪdʒmənts] - .

Termination	**of**	**Engagements**	**536**	**.**
终止	的	订婚	-	.

终止聘用 536.

['feɪməs] ['kɔːrtʃɪp] -

Famous	**Courtships**	**57**
著名的	求爱	-

著名求婚故事 57

['kɔrtɪŋ] [baɪ]['poʊətri] -

Courting	**by**	**Poetry**	**57**
求爱	经过	诗	-

诗歌求爱 57

[greɪt] ['lʌvəz] -

Great	**Lovers**	**59**
伟大的	恋人	-

伟大的恋人 59

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp]

THE	**ART**	**OF**	**COURTSHIP**
这	艺术	的	求爱

求爱的艺术

[waɪ] [wʌn][mʌst; məst] [wuː]

WHY	**ONE**	**MUST**	**WOO**
为什么	一	必须	哇

为何必须追求

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wuː] . — [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][mæn][mʌst; məst] [wuː] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [əˈtrækts]

The	**Origin**	**of**	**Wooing**	**.**	**—**	**The**	**normal**	**man**	**must**	**woo**	**the**	**woman**	**who**	**attracts**
这	起源	的	求爱	.	—	这	普通的	男人	必须	哇	这	女士	WHO	吸引

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

求爱的起源——正常的男人必须追求吸引他的女人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][plaːntid] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

because	**of**	**an**	**instinct**	**planted**	**deep**	**in**	**his**	**nature**	**,**
因为	的	一个	本能	已种植	深的	在	他的	自然	,

因为这是他天性深处的一种本能，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf] .

which	**had**	**its**	**origin**	**far**	**down**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**life**	**.**
哪个	有	它是	起源	远的	向下	在	这	规模	的	生活	.

它的起源可以追溯到生命层次的底层。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['sɪvəlaɪzd]['wʊmən][mʌst; məst] [wuː] ,

The	**modern**	**civilized**	**woman**	**must**	**woo**	**,**
这	现代的	文明	女士	必须	哇	,

现代文明女性必须懂得追求，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ]['mænz] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]

because	**this**	**obligation**	**has**	**been**	**laid**	**upon**	**her**	**by**	**man's**	**rearrangement**	**of**
因为	这	义务	有	到过	铺设	之上	她	经过	男人的	重新排列	的

[səˈsaɪəti] ,

society	**,**
社会	,

因为这是人类对社会进行重组后强加给她的义务。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aʊər] [wen] [hi:; hi] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['wʊmən] - [ru:l] , [ðə; ði]

dating	from	the	savage	hour	when	he	ended	the	era	of	woman	-	rule	,	the
约会	从	这	野蛮的	小时	什么时候	他	结束	这	时代	的	女士	-	规则	,	这

[ˌmeɪtri'ɑ:rkɪt; ˌmeɪtri'ɑ:rˌkeɪt] ,

matriarchate	,
母系社会	,

从他终结女性统治时代、母系社会的那个野蛮时刻开始，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [hɪm'self] .

and	took	the	leadership	himself	.
和	采取	这	领导	他自己	.

他亲自担任了领导职务。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['seprət] [meɪl] [ə'pɪrz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl]

The	first	separate	male	appears	at	about	the	stage	of	the	barnacle	in	the	scale
这	第一的	分离	男性	出现	在	关于	这	阶段	的	这	藤壶	在	这	规模

[ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

of	animal	life	.
的	动物	生活	.

在动物生命尺度上，第一个独立的雄性个体大约出现在藤壶阶段。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['bɑ:rnəkl] , [ə; eɪ] ['ʃelfɪʃ] [ə'tætʃt] ['pɜ:rmənəntli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [pɪr] , [ɔ:r] [ðə; ði]

The	female	barnacle	,	a	shellfish	attached	permanently	to	a	rock	,	pier	,	or	the
这	女性	藤壶	,	一个	贝类	随附的	永久的	到	一个	岩石	,	码头	,	或者	这

[hʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

hull	of	a	ship	,
船体	的	一个	船	,

雌性藤壶，一种永久附着在岩石、码头或船体上的贝类，

['gɪvz] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [meɪl] ['kɔnˌsɔ:ts] , [ɔ:r] ['hʌzbəndz] ,

gives	birth	to	from	two	to	seven	little	male	consorts	,	or	husbands	,
给予	出生	到	从	二	到	七	小的	男性	配偶	,	或者	丈夫们	,

生下两到七个男性配偶或丈夫，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʃel] , [laɪk] ['pɑ:kəts] .

whom	she	keeps	in	little	openings	in	her	shell	,	like	pockets	.
谁	她	保持	在	小的	开口	在	她	壳	,	喜欢	口袋	.

她把它们藏在壳上的小开口里，就像口袋一样。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pɑ:kɪt] - ['hʌzbəndz] [ʃi:; ʃi] ['pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [pli:ziz] [tu:; tə] [meit]

From	among	these	pocket	-	husbands	she	picks	out	the	one	she	pleases	to	mate
从	之中	这些	口袋	-	丈夫们	她	精选	出去	这	一	她	请	到	伴侣

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ;

with	her	;
和	她	;

她从这些"口袋丈夫"中挑选出自己喜欢的那一个与她交配；

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ([fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [hɜ:r'self]) ,

usually	selecting	the	largest	(	for	all	are	much	smaller	than	herself	)	,
通常	选择	这	最大	(	为了	全部	是	很多	较小的	比	她自己	)	,

[ænd; ənd] , [wer] ['saɪzɪz] [ɑ:r; ər] ['i:kwəl] ,

and	,	where	sizes	are	equal	,
和	,	在哪里	尺寸	是	平等的	,

通常选择最大的那个（因为所有东西都比她小得多），如果尺寸相同，

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ɪ'moʊʃənəli] .

the	one	that	she	feels	drawn	to	emotionally	.
这	一	那	她	感觉	绘制	到	情感上	.

她情感上被吸引的那个人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['grædʒuəli] [i'mə:dʒz] [ðə; ði] [es'θetɪk] [sens] , [ɔ:r] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
From **this** **emotion** **gradually** **emerges** **the** **esthetic** **sense** **,** **or** **sense** **of** **the**
从 这 情感 逐步地 出现 这 美学 感觉 , 或者 感觉 的 这
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful **.**
美丽的 .

从这种情感中逐渐产生了审美意识，或者说美感。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪl] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][du:]['eni] [wu:] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] ,
Thus **the** **first** **male** **did** **not** **have** **to** **do** **any** **wooing** **:** **he** **was** **picked** **,**
因此 这 第一的 男性 做过 不是 有 到 做 任何 求爱 : 他 曾是 挑选 ,

因此，第一只雄性无需求偶：他被选中了。

[laɪk][ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [meɪd] ['i:dn] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .
like **the** **apple** **that** **one** **day** **made** **Eden** **vanish** **away** **.**
喜欢 这 苹果 那 一 天 制成 伊甸园 消失 离开 .

就像那颗最终导致伊甸园消失的苹果一样。

[æz; əz][wi:; wi][raɪz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
As **we** **rise** **higher** **in** **the** **scale** **of** **animal** **life** **,**
作为 我们 上升 更高 在 这 规模 的 动物 生活 ,

随着我们在动物生命层次上不断攀升，

[seɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd]['ɪnsekts] [laɪk][ðə; ði] [groʊ'teskli] ['hɔ:rəb(ə)l] [preɪɪŋ] ['mæntɪs] ,
say **among** **the** **spiders** **and** **insects** **like** **the** **grotesquely** **horrible** **praying** **mantis** **,**
说 之中 这 蜘蛛 和 昆虫 喜欢 这 怪诞地 可怕 祈祷 螳螂 ,
[ðə; ði] [meɪl]
the **male**
这 男性

比如在蜘蛛和昆虫中，像外形怪异可怕的螳螂，雄性

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[hæz; həz][tu:; tə] [wu:] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] [meit] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ]['æftər] !
has **to** **woo** **:** **and** **a** **bloody** **and** **savage** **mate** **he** **must** **go** **after** **!**
有 到 哇 : 和 一个 血腥 和 野蛮的 伴侣 他 必须 去 后 !

他必须去追求：而且他必须去追求一个嗜血残暴的伴侣！

[ðə; ði] ['fi:meɪl] , [stɪl] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [meɪl] , [sɪts] [bæk] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The **female** **,** **still** **larger** **than** **her** **male** **,** **sits** **back** **and** **waits** **for** **the**
这 女性 , 仍然 更大的 比 她 男性 , 坐着 后退 和 等待 为了 这
[ɔ:'deɪʃəs] [meit] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .
audacious **mate** **to** **approach** **.**
大胆的 伴侣 到 方法 .

雌性体型仍然比雄性大，它静静地坐着，等待着大胆的配偶靠近。

[hi:; hi] [fi:lz] [wʌn] [ɪm'pelɪŋ] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['pɜ:rpəs] : [tu:; tə] [meit] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [meɪk]
He **feels** **one** **impelling** **biological** **purpose** **:** **to** **mate** **with** **her** **,** **and** **make**
他 感觉 一 推动 生物 目的 : 到 伴侣 和 她 , 和 制作
[ʃʊr] [ðæt] ['ɔ:fsprɪŋ] [wɪl] [kʌm] .
sure **that** **offspring** **will** **come** **.**
当然 那 后代 将要 来 .

他感到一种强烈的生物本能：与她交配，确保后代的到来。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ðɪs] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Nature **has** **implanted** **this** **overpowering** **instinct** **in** **him** **.**
自然 有 植入式 这 压倒性的 本能 在 他 .

这种强大的本能是自然赋予他的。

[ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [ɑ:r; ər] [tu:] ['æpitaits] ; [ə; eɪ]['feɪntər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meit] , [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri]

In	the	female	,	are	two	appetites	;	a	fainter	desire	to	mate	,	and	ordinary
在	这	女性	,	是	二	食欲	;	一个	较暗	欲望	到	伴侣	,	和	普通的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

女性有两种欲望：较弱的交配欲望和普通的饥饿感。

[hɜ:r; hər] [meɪl] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][bəuθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wu:] .

Her	male	must	satisfy	both	,	in	his	wooing	.
她	男性	必须	满足	两个都	,	在	他的	求爱	.

追求者必须同时满足这两点。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prouʧɪz] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['θi:ˌdɑ:]['bɑ:rə] [ə'mʌŋ] ['ɪnsekts][grɑ:sps][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd]

As	he	approaches	her	,	the	Theda	Bara	among	insects	grasps	the	male	and
作为	他	方法	她	,	这	西达	巴拉	之中	昆虫	抓住	这	男性	和

[i:ts] ,

eats	,
吃	,

当他靠近她时，昆虫中的泰达巴拉抓住雄性并将其吃掉。

[fɜ:rst][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [ə; eɪ][leg][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

first	his	head	,	then	a	leg	or	two	,	and	a	part	of	his	body	.
第一的	他的	头	,	然后	一个	腿	或者	二	,	和	一个	部分	的	他的	身体	.

先是他的头，然后是一两条腿，最后是身体的一部分。

[wen] [ðə; ði] [edʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f][hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] , [ʃi:; ʃi] [rests] .

When	the	edge	has	been	taken	off	her	appetite	,	she	rests	.
什么时候	这	边缘	有	到过	已采取	离开	她	食欲	,	她	休息	.

当食欲消退后，她便休息了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] .

At	this	time	what	is	left	of	the	male	completes	the	mating	.
在	这	时间	什么	是	左边	的	这	男性	完成	这	交配	.

此时，雄性剩余的部分会完成交配。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌŋgər] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['fɪnɪʃɪz] [hɜ:r; hər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	her	hunger	returns	again	,	the	female	finishes	her	devouring	of	the
什么时候	她	饥饿	返回	再次	,	这	女性	完成	她	吞噬	的	这

[meɪl] .

male	.
男性	.

当雌性再次感到饥饿时，它会吃掉雄性。

[ðə; ði] [meɪl] [bi:] , [hu:] ['aʊtˌflaɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði]['lɔ:fti] ['nʌpʃl] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]

The	male	bee	,	who	outflies	the	other	males	in	the	lofty	nuptial	flight	of	the	queen
这	男性	蜜蜂	,	WHO	飞出	这	其他	男性	在	这	高远	婚礼	航班	的	这	女王

[bi:] ,

bee	,
蜜蜂	,

雄蜂在蜂后高空求偶飞行中飞得比其他雄蜂更胜一筹。

[meɪts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [θɪn] [haɪ] [er] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

mates	with	her	in	thin	high	air	far	above	the	earth	;
伙伴们	和	她	在	薄的	高的	空气	远的	多于	这	地球	;

在远离地球的稀薄高空与她交配；

[ænd; ənd][daɪz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] ['fɔ:lɪŋ] ,

and	dies	at	the	moment	of	mating	,	his	husk	of	a	body	falling	,
和	死亡	在	这	片刻	的	交配	,	他的	外壳	的	一个	身体	坠落	,

交配瞬间便死去，空洞的躯壳坠落。

[laɪk] ['luːsɪfər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

like	Lucifer	out	of	heaven	,	to	the	earth	far	below	.
喜欢	路西法	出去	的	天堂	,	到	这	地球	远的	以下	.

就像路西法从天堂坠落到遥远的地球。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wer] ['meɪtɪŋ] ['spɛlz] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] :

There	are	other	cases	where	mating	spells	death	for	the	male	:
那里	是	其他	案例	在哪里	交配	咒语	死亡	为了	这	男性	:

还有一些情况下，交配会导致雄性死亡:

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz] ['kɪndər] [ɪn][moʊst] ['meɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [sə'vaivz] .

but	Nature	is	kinder	in	most	matings	,	and	the	male	survives	.
但	自然	是	幼儿园	在	最多	交配	,	和	这	男性	幸存	.

但自然界在大多数交配中都比较仁慈，雄性最终都能存活下来。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] , [ðə; ði] [wuː] [ɪz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ]

When	we	reach	the	birds	and	the	mammals	,	the	wooing	is	a	gorgeous	thing
什么时候	我们	抵达	这	鸟类	和	这	哺乳动物	,	这	求爱	是	一个	华丽的	事物

.

:

.

当我们谈到鸟类和哺乳动物时，求偶是一件非常美好的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd][ɔːr] [biːst] ,

For	the	male	bird	or	beast	,
为了	这	男性	鸟	或者	兽	,

对于雄性鸟类或野兽而言，

[æz; əz][ə; eɪ] [sloʊ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [beɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [es'θetɪk] [ɔːr] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ]

as	a	slow	result	of	female	selection	based	upon	her	esthetic	or	beauty	-	loving
作为	一个	慢的	结果	的	女性	选择	基于	之上	她	美学	或者	美丽	-	爱

[sens] ,

sense	,
感觉	,

这是基于女性审美或爱美意识而进行的缓慢选择的结果。

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meit] .

has	developed	into	a	far	more	gorgeous	creature	than	his	mate	.
有	发达	进入	一个	远的	更多的	华丽的	生物	比	他的	伴侣	.

它已经长成了比它的伴侣更加美丽的生物。

[ðə; ði] [braɪt] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['tænədʒər]

The	bright	glitter	of	the	peacock	,	the	gorgeous	flame	of	the	male	tanager
这	明亮的	闪光	的	这	孔雀	,	这	华丽的	火焰	的	这	男性	唐纳雀

[ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd] ,

and	cardinal	bird	,
和	红衣主教	鸟	,

孔雀绚丽的羽毛，雄性唐纳雀和红雀绚丽的羽毛，

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [geɪ] ['trɑːpɪk(ə)l][bɜːrd]

the	glow	of	gay	tropical	bird
这	辉光	的	同性恋	热带	鸟

热带鸟的光芒

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['meɪlz] , [ðə; ði]['laɪənz] [meɪn] , [ðə; ði] ['rustərz] [koʊm][ænd; ənd] ['feðər] [dɪ'spleɪ] , [ðə; ði][stægz]

males	**,**	**the**	**lion's**	**mane**	**,**	**the**	**rooster's**	**comb**	**and**	**feather**	**display**	**,**	**the**	**stag's**
男性	,	这	狮子的	鬃毛	,	这	公鸡的	梳子	和	羽毛	展示	,	这	雄鹿

['bræntʃɪŋ] ['æntləz] ,

branching	**antlers**	**,**
分枝	鹿角	,

雄性，狮子的鬃毛，公鸡的鸡冠和羽毛，雄鹿的分叉鹿角，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [bɪrd] , [ðə; ði]['mænz] [bɪrd] ,

the	**humble**	**billygoat's**	**beard**	**,**	**the**	**man's**	**beard**	**,**
这	谦逊的	-	胡须	,	这	男人的	胡须	,

卑微的山羊胡，男人的胡须，

[ɔ:l][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] .

all	**have**	**developed**	**to**	**stimulate**	**the**	**jaded**	**eye**	**of**	**the**	**female**	**.**
全部	有	发达	到	刺激	这	厌倦	眼睛	的	这	女性	.

所有这些药物的研发目的都是为了刺激女性疲惫的双眼。

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɔŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rd]['kærəlz][tu:; tə][ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['kreɪnz] [streɪndʒ]

The	**mating**	**songs**	**,**	**from**	**the**	**bird**	**carols**	**to**	**the**	**whooping**	**crane's**	**strange**
这	交配	歌曲	,	从	这	鸟	圣诞颂歌	到	这	欢呼	起重机的	奇怪的

[haulz] ,

howls	**,**
嚎叫	,

从鸟儿的鸣叫到白鹤奇异的嚎叫，求偶的歌声

[wɪð; wɪθ] [bɪl] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [nek] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑ:d] ,

with	**bill**	**opened**	**to**	**the**	**sky**	**,**	**neck**	**stiff**	**as**	**a**	**ramrod**	**,**
和	账单	打开	到	这	天空	,	脖子	僵硬的	作为	一个	通条	,

嘴巴张向天空，脖子僵硬如铁杆，

[ænd; ənd] [wɪŋz] ['pʌmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɪrd] ['nɔɪzɪz] ,

and	**wings**	**pumping**	**out**	**the**	**weird**	**noises**	**,**
和	翅膀	抽水	出去	这	诡异的	噪音	,

翅膀发出奇怪的声音，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kætərwɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [streɪndʒ] ['ægəni]

and	**from**	**the**	**tomcat's**	**caterwauling**	**to**	**the**	**corner**	**quartette's**	**strange**	**agonies**
和	从	这	-	猫叫	到	这	角落	-	奇怪的	痛苦

['oʊvər] “ [swi:t] ['ædəlain] ” — [ɔ:l][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

over	**“**	**Sweet**	**Adeline**	**”**	**—**	**all**	**have**	**developed**	**to**	**stimulate**	**the**	**bored**	**ear**	**of**	**the**
超过	“	甜的	阿德琳	”	—	全部	有	发达	到	刺激	这	无聊的	耳朵	的	这

['fi:meɪl] .

female	**.**
女性	.

从公猫的嚎叫到角落四重唱对《甜蜜的阿德琳》的奇怪痛苦——所有这些都是为了刺激女性无聊的耳朵而发展起来的。

[æt; ət] ['meɪtɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [meɪl] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [saɪt] ,

At	**mating**	**time**	**,**	**the**	**male**	**is**	**often**	**a**	**ridiculous**	**sight**	**,**
在	交配	时间	,	这	男性	是	经常	一个	荒谬的	视线	,

交配季节，雄性的姿态往往十分滑稽可笑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] ['fɔ:rm(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [prænsɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fi:meɪl] , ['i:v(ə)n]

with	**his**	**stiff**	**formal**	**dances**	**and**	**prancings**	**before**	**the**	**female**	**,**	**even**
和	他的	僵硬的	正式的	舞蹈	和	跳跃	前	这	女性	,	甚至

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

among	**the**	**animals**	**.**
之中	这	动物	.

即使在动物中，他也有着僵硬的正式舞蹈和在雌性面前的轻佻姿态。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wuː] : [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] .

He	must	woo	:	that	is	what	he	was	made	for	.
他	必须	哇	:	那	是	什么	他	曾是	制成	为了	.

他天生就是为了追求爱情而生的。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [praɪ'merəli][tuː; tə] [wuː] : [hɜːr; hər][tæsk][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

The	female	was	not	made	primarily	to	woo	:	her	task	is	to	live	,
这	女性	曾是	不是	制成	主要	到	哇	:	她	任务	是	到	居住	,

女性的主要目的并非求偶：她的任务是生存。

[ænd; ənd][tuː; tə][trænz'mɪt][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	to	transmit	life	to	the	generations	after	her	.
和	到	发送	生活	到	这	几代人	后	她	.

并将生命传递给她的后代。

[ðə; ði] [meɪl] , [ə'rɪdʒənəli] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

The	male	,	originally	,	was	merely	an	incident	in	her	life	.
这	男性	,	起初	,	曾是	仅仅	一个	事件	在	她	生活	.

最初，这个男人只是她生命中的一个插曲。

[ðʌs] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wuː] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Thus	the	normal	boy	and	young	man	came	to	the	wooing	period	with	a
因此	这	普通的	男生	和	年轻的	男人	来了	到	这	求爱	时期	和	一个

[trə'mendəs] ['ɪnwərd] [ɜːrdʒ] ,

tremendous	inward	urge	,
巨大的	向内	敦促	,

因此，普通的男孩和年轻男子在求爱时期都会涌现出强烈的内心渴望。

[ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm][noʊ] [rɪ'liːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] .

that	gives	them	no	release	until	they	have	wooed	and	won	.
那	给予	他们	不	发布	直到	他们	有	追求	和	韩元	.

也就是说，在他们追求并赢得芳心之前，他们无法获得解脱。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [mə'tjuəz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

The	female	matures	earlier	in	the	human	race	;
这	女性	成熟	早些时候	在	这	人类	种族	;

在人类中，女性成熟得较早；

[ænd; ənd]['gɝːlz] [peɪs] [θruː] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	girls	pass	through	a	year	or	two	of	excessive	curiosity	and	interest	in
和	女孩们	经过	通过	一个	年	或者	二	的	过多的	好奇心	和	兴趣	在

[ðə; ði] [meɪl] [seks] ,

the	male	sex	,
这	男性	性别	,

女孩们会在一两年内对男性表现出过分的好奇和兴趣。

[wen] [ðer; ðər] [bɔɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn'taɪərli] [koʊld][tuː; tə][ɔːl]

when	their	boy	friends	of	the	same	age	are	ordinarily	entirely	cold	to	all
什么时候	他们的	男生	朋友们	的	这	相同的	年龄	是	按说	完全	寒冷的	到	全部

['fiːmeɪl] [tʃɑːrmz] .

female	charms	.
女性	魅力	.

而她们同龄的男朋友通常对女性的魅力完全无动于衷。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['aʊər] [kʌmz] [wen] [bɔɪ] ['ɔːltəz] [tuː; tə][mæn] .

The	hidden	hour	comes	when	boy	alters	to	man	.
这	隐	小时	来	什么时候	男生	改变	到	男人	.

隐秘的时刻，是男孩蜕变为男人的那一刻。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['ləuə] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ɪz]

His	voice	changes	and	lowers	,	in	that	ridiculous	kaleidoscope	of	sound	that	is
他的	嗓音	变化	和	下	,	在	那	荒谬的	万花筒	的	声音	那	是

['hjuːmərəsli] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] .

humorously	called	“	the	goslings	.
幽默地	称为	“	这	小鹅	.

他的声音变了，声音也低了下来，发出那种滑稽的、万花筒般的声音，人们戏称这种声音为“小鹅叫”。

” [ə; eɪ]['taɪni] [fʌz] [ə'pɪrz] [ɑːn] [meɪl] [lɪps] , [tʃiːks] , [ænd; ənd] [tʃɪn] : [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æz; əz]

”	A	tiny	fuzz	appears	on	male	lips	,	cheeks	,	and	chin	:	the	young	man	is	as
”	一个	微小的	模糊	出现	在	男性	嘴唇	,	脸颊	,	和	下巴	:	这	年轻的	男人	是	作为

[praʊd]

proud
自豪的

男性的嘴唇、脸颊和下巴上长出一层细小的绒毛：这位年轻人为此感到自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪpiənt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld]

of	the	first	hair	of	his	incipient	mustache	as	if	he	were	entitled
的	这	第一的	头发	的	他的	初期	胡子	作为	如果	他	是	标题

[tuː; tə]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	credit	for	it	.
到	信用	为了	它	.

他那刚刚长出来的胡须，仿佛是他应得的荣誉一般，显得格外引人注目。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] [swiːps] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

His	body	alters	,	and	the	mating	impulse	sweeps	over	him	.
他的	身体	改变	,	和	这	交配	冲动	扫荡	超过	他	.

他的身体发生了变化，交配的冲动席卷了他。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [skɔft] [æt; ət] [mɪr] ['gɜːlz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [fɪl] [ðə; ði]

No	matter	how	much	he	has	scoffed	at	mere	girls	before	,	they	suddenly	fill	the
不	事情	如何	很多	他	有	嘲笑	在	仅仅	女孩们	前	,	他们	突然	充满	这

[hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] .

whole	horizon	.
所有的	地平线	.

无论他之前如何嘲笑那些女孩，她们突然间占据了他整个视野。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [strʌt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Just	as	the	animals	strut	to	attract	attention	,
只是	作为	这	动物	支撑	到	吸引	注意力	,

就像动物们昂首阔步吸引注意力一样，

[soʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wɪl] [duː]

so	boys	and	young	men	during	this	transition	and	shortly	afterwards	will	do
所以	男孩们	和	年轻的	男人	期间	这	过渡	和	不久	然后	将要	做

['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [gɜːrl] .

anything	to	gain	the	gaze	of	even	a	passing	girl	.
任何事物	到	获得	这	目光	的	甚至	一个	通过	女孩	.

因此，男孩和年轻男子在青春期及其后不久，会不惜一切代价去博得哪怕是路过女孩的目光。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] ['dʒɑːs(ə)l][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [gɜːrl] ,

They	talk	in	loud	tones	on	the	street	,	they	jostle	a	passing	girl	,
他们	讲话	在	大声	音调	在	这	街道	,	他们	推搡	一个	通过	女孩	,

他们在街上大声喧哗，还推搡路过的女孩。

[ðeɪ] [kʌt] [ʌp] [əb'sɜːrd] ['keipəz] — [ɔːl] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [lʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] .

they	cut	up	absurd	capers	—	all	to	gain	the	first	look	from	a	woman's	eyes	.
他们	切	向上	荒诞	刺山柑	—	全部	到	获得	这	第一的	看	从	一个	女性的	眼睛	.

他们编造荒诞滑稽的故事——这一切都是为了博得女人的第一眼。

[ðen] [ðɪs] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['siməz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ʌv; əv]

Then	this	bubbling	simmers	down	,	and	they	set	out	on	the	long	chase	of
然后	这	冒泡	慢炖	向下	,	和	他们	放	出去	在	这	长的	追赶	的

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

the	female	,
这	女性	,

然后，这阵骚动渐渐平息，他们开始了漫长的追逐雌性的过程。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ˌðer'æftər] .

which	may	occupy	much	of	their	lives	thereafter	.
哪个	可能	占据	很多	的	他们的	生活	此后	.

这或许会占据他们此后生活的大部分时间。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gɝːlz] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] .

If	the	boy	or	young	man	continues	uninterested	in	girls	,	this	is	a	bad	sign	.
如果	这	男生	或者	年轻的	男人	继续	不感兴趣	在	女孩们	,	这	是	一个	坏的	符号	.

如果男孩或年轻男子持续对女孩不感兴趣，这是一个不好的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bæʃf(ə)lnəs] : [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['sɪmptəm] [ænd; ənd] [ɪts] [kjʊr] ['leɪtər] .

It	may	be	bashfulness	:	we	will	take	up	that	symptom	and	its	cure	later	.
它	可能	是	臊	:	我们	将要	拿	向上	那	症状	和	它是	治愈	之后	.

这可能是害羞的表现：我们稍后会讨论这个症状及其解决方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] ['ɪnər] [twɪst] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] ,

It	may	indicate	some	inner	twist	,	which	makes	him	prefer	his	own	company	,
它	可能	表明	一些	内	捻	,	哪个	制作	他	更喜欢	他的	自己的	公司	,

这或许表明他内心有些扭曲，使他更喜欢独处。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] , [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['kʌmpəni] .

or	that	of	members	of	his	own	sex	,	to	female	company	.
或者	那	的	成员	的	他的	自己的	性别	,	到	女性	公司	.

或与同性成员交往，或与女性交往。

[ðɪs] [ɪz] , ['spɪrɪtʃuəli] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pər'vɜːrʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sterəl] ['ætɪtuːd] ,

This	is	,	spiritually	at	least	,	a	sort	of	perversion	;	it	is	a	sterile	attitude	,
这	是	,	精神层面	在	至少	,	一个	种类	的	变态	;	它	是	一个	无菌	态度	,

至少从精神层面来说，这是一种变态；这是一种毫无生气的态度。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

contrary	to	the	wide	purposes	of	nature	.
相反	到	这	宽的	目的	的	自然	.

与自然界的广泛目的背道而驰。

[ɪn] ['nɔːrm(ə)l] ['keɪsɪz] ,

In	normal	cases	,
在	普通的	案例	,

正常情况下，

[hiː; hi] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [ə'vɔɪd] [wuː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

he	can	no	more	avoid	wooing	than	he	can	avoid	feeling	hungry	and
他	能	不	更多的	避免	求爱	比	他	能	避免	感觉	饥饿的	和

['goʊɪŋ] ['æftər] [fuːd] .

going	after	food	.
去	后	食物	.

他无法避免追求爱情，就像他无法避免感到饥饿和觅食一样。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

For	that	is	what	he	is	on	earth	for	,	from	a	physical	point	of	view	.
为了	那	是	什么	他	是	在	地球	为了	,	从	一个	身体的	观点	的	看法	.

从物质层面来说，这就是他来到世上的目的。

['riːz(ə)nz] [ə'genst] [wuː] . — [lɔːrd] ['beɪkən] ,

Reasons	Against	Wooing	.	—	Lord	Bacon	,
原因	反对	求爱	.	—	主	熏肉	,

反对求爱的理由——培根勋爵

[ðæt] ['proʊzi] [oʊld] ['sɪnɪk] [huːm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [æz; əz] [ðə; ði]

that	prosy	old	cynic	whom	misguided	persons	have	sought	to	identify	as	the
那	散文	老的	犬儒	谁	错误的	人	有	寻求	到	确认	作为	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] ,

author	of	the	plays	attributed	to	Shakespeare	,
作者	的	这	演出	归因于	到	莎士比亚	,

那些被误导的人一直试图将那个平庸的老愤世嫉俗者认定为莎士比亚戏剧的作者。

[sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪz] : “ [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪm'pedɪmənts] [tuː; tə] [greɪt] ['entərˌpraɪz]

says	in	his	Essays	:	“	A	wife	and	children	are	impediments	to	great	enterprises
说道	在	他的	散文	:	“	一个	妻子	和	孩子们	是	障碍	到	伟大的	企业

,

,

,

他在《随笔集》中写道：“妻子和孩子是伟大事业的障碍，

['iːðər] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ɔːr] ['mɪstʃɪf] .

either	of	virtue	or	mischief	.
任何一个	的	美德	或者	恶作剧	.

无论是美德还是恶行。

” [[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

”	[	Pg	9	]
”	[	页	9	]

“[第 9 页]

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [truːθ] [hɪr] ,

There	is	the	smoke	of	truth	here	,
那里	是	这	抽烟	的	真相	这里	,

这里弥漫着真相的烟雾。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [sɑːr'dɑːnɪk] [oʊld]

but	it	points	to	a	fire	very	different	from	the	one	the	sardonic	old
但	它	积分	到	一个	火	非常	不同的	从	这	一	这	讽刺的	老的

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] .

politician	intended	.
政治家	故意的	.

但这指向的却是一场与那位讽刺意味十足的老政治家所设想的截然不同的火灾。

[greɪt] ['entərˌpraɪz] [geɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪmpɪtəs] ,

Great	enterprises	gain	much	of	their	impetus	,
伟大的	企业	获得	很多	的	他们的	动力	,

伟大的企业从中获得了许多发展动力。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪlz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [stænd] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːˌmeɪlz] [aɪz] .

from	the	male's	desire	to	stand	well	in	the	female's	eyes	.
从	这	男性的	欲望	到	站立	出色地	在	这	女性的	眼睛	.

源于男性渴望在女性眼中留下好印象。

[ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrdɪd] ,

Another	angle	on	the	matter	might	be	worded	,
其他	角度	在	这	事情	可能	是	措辞	,

换个角度来说，这个问题或许可以这样表述：

[ðæt] [ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][mæn][fɔːr; fər] [wuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [meɪ] [biː; bi]
that 那 | **the** 这 | **energy** 活力 | **which** 哪个 | **is** 是 | **implanted** 植入式 | **in** 在 | **man** 男人 | **for** 为了 | **wooing** 求爱 | **purposes** 目的 | **may** 可能 | **be** 是
[dɪ'flektɪd] ['ɪntuː] ['entərˌpraɪz] ,
deflected 偏转 | **into** 进入 | **enterprises** 企业 | **,** ,

也就是说，原本用于求爱的男性能量可以被引导到事业中去。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌpaɪ'rætɪkl][ænd; ənd] ['mɪləteri] [kɝ'ɪrz] , [əd'ventʃər] [trɪps][ænd; ənd] [ekspləˈreɪʃnz] .
such 这样的 | **as** 作为 | **piratical** 海盗 | **and** 和 | **military** 军队 | **careers** 职业生涯 | **,** , | **adventure** 冒险 | **trips** 旅行 | **and** 和 | **explorations** 探索 | **.** .

例如海盗和军事生涯、冒险旅行和探险。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] , [ðə; ði][spɜːr] [ðæt] [sendz][ðə; ði][mæn]['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
But 但 | **more** 更多的 | **often** 经常 | **than** 比 | **not** 不是 | **,** , | **the** 这 | **spur** 刺 | **that** 那 | **sends** 发送 | **the** 这 | **man** 男人 | **into** 进入 | **building** 建筑 | **a** 一个 | **house** 房子 | **,** ,

但更多时候，促使男人建造房屋的动力是.....

[ɔːr] ['tɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] , ['ɪntuː]['slaɪsɪŋ] ['maʊntnz] [ə'pɑːrt][tuː; tə][wed] [greɪt] ['oʊʃnz] ,
or 或者 | **tilling** 瓷砖 | **a** 一个 | **field** 场地 | **,** , | **into** 进入 | **slicing** 切片 | **mountains** 山脉 | **apart** 除 | **to** 到 | **wed** 结婚 | **great** 伟大的 | **oceans** 海洋 | **,** ,

或者耕耘田地，劈开群山，连接浩瀚的海洋，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][poʊl][ɔːr][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['hɪntərlænd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['ɪntuː] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]['eni]
discovering 发现 | **a** 一个 | **pole** 极 | **or** 或者 | **a** 一个 | **hidden** 隐 | **hinterland** 腹地 | **civilization** 文明 | **,** , | **into** 进入 | **achievement** 成就 | **of** 的 | **any** 任何
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kaɪnd] ,
distinguished 杰出的 | **kind** 种类 | **,** ,

发现极地或隐秘的内陆文明，就是取得任何杰出成就。

[ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn]['merɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][spə'sɪfɪk]['wʊmən] ,
is 是 | **the** 这 | **desire** 欲望 | **to** 到 | **gain** 获得 | **merit** 优点 | **in** 在 | **the** 这 | **eyes** 眼睛 | **of** 的 | **some** 一些 | **specific** 具体的 | **woman** 女士 | **,** ,

是渴望在某个特定女性眼中获得赏识。

[ɔːr][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
or 或者 | **of** 的 | **women** 女性 | **in** 在 | **general** 一般的 | **.** .

或者泛指女性。

[ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] , [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər]
A 一个 | **great** 伟大的 | **thinker** 思想家 | **has** 有 | **said** 说 | **that** 那 | **civilization** 文明 | **is** 是 | **a** 一个 | **sublimation** 升华 | **,** , | **or** 或者 | **expression** 表达 | **in** 在 | **another** 其他
[fɔːrm] ,
form 形式 | **,** ,

一位伟大的思想家曾说过，文明是一种升华，或者说是另一种形式的表达。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [lʌv] [dɪ'zaɪər] .
of 的 | **the** 这 | **primitive** 原始 | **love** 爱 | **desire** 欲望 | **.** .

原始的爱欲。

[ə; eɪ][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [haɪt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ɔːr][ˌdɪsə'bɪləti] ,
A 一个 | **man** 男人 | **,** , | **because** 因为 | **of** 的 | **his** 他的 | **short** 短的 | **height** 高度 | **,** , | **or** 或者 | **some** 一些 | **physical** 身体的 | **diseases** 疾病 | **or** 或者 | **disability** 残疾 | **,** ,

一名男子，由于身高矮小，或患有某些身体疾病或残疾，

[ɪz] [rɪ'bʌft] [ɪn] [juːθ] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] : [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bʌf]
is **rebuffed** **in** **youth** **by** **a** **woman** **:** **to** **provide** **against** **a** **repetition** **of** **the** **rebuff**
是 拒绝 在 青年 经过 一个 女士 : 到 提供 反对 一个 重复 的 这 回绝
,
,
,

年轻时被女人拒绝：为了防止再次遭到拒绝，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
he **becomes** **a** **financial** **figure** **in** **Wall** **Street** **,** **or** **a** **conqueror** **of** **the** **world** **;**
他 变成 一个 金融的 数字 在 墙 街道 , 或者 一个 征服者 的 这 世界 ;

他要么成为华尔街的金融巨头，要么成为征服世界的人；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] .
or **,** **at** **least** **,** **he** **tries** **to** **achieve** **this** **.**
或者 , 在 至少 , 他 尝试 到 达到 这 .

或者说，至少他是努力做到这一点的。

[ðʌs] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] ['femənɪn] [ə'pruːv(ə)l][ɪz] [wʌt] [gəʊdz][ðə; ði] [hɔːrs] , [mæn] ,
Thus **the** **spur** **of** **feminine** **approval** **is** **what** **goads** **the** **horse** **,** **man** **,**
因此 这 刺 的 女性 赞同 是 什么 刺棒 这 马 , 男人 ,

因此，女性的认可就像是刺激马匹和男人的动力。

[tuː; tə] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
to **enterprises** **of** **virtue** **and** **mischief** **.**
到 企业 的 美德 和 恶作剧 .

既有行善积德的，也有作恶捣乱的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wuː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑːlv] ['mærɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði]['mænz] [ə'sʌmpʃ(ə)n]
Of **course** **,** **wooing** **does** **not** **necessarily** **involve** **marriage** **,** **or** **the** **man's** **assumption**
的 课程 , 求爱 做 不是 一定 涉及 婚姻 , 或者 这 男人的 假设
[ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
of **responsibility** **for** **the** **children** **.**
的 责任 为了 这 孩子们 .

当然，追求并不一定意味着结婚，也不一定意味着男方要承担抚养孩子的责任。

['meni] [men] [rɪ'meɪn] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
Many **men** **remain** **closer** **to** **the** **primitive** **,** **and** **are** **satisfied** **to** **enjoy** **the**
许多 男人 保持 更近 到 这 原始 , 和 是 使满意 到 享受 这
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

许多男人仍然比较原始，满足于享受与女人的性爱。

['ɔːf(ə)n][æt; ət] [greɪt] [kɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
often **at** **great** **cost** **to** **her** **,** **and** **thereafter** **to** **abandon** **her** **with**
经常 在 伟大的 成本 到 她 , 和 此后 到 放弃 她 和
[wʌt]
what
什么

通常这会让她付出巨大的代价，之后却抛弃了她，留下她什么？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
children **she** **may** **have** **as** **a** **result** **of** **the** **union** **.**
孩子们 她 可能 有 作为 一个 结果 的 这 联盟 .

她可能因这段婚姻而生育的孩子。

[sʌtʃ] [men] [luːz] [ðə; ði]['faɪnər] [fruːts] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] ,
Such men lose the finer fruits of mating ,
这样的 男人 失去 这 更精细 水果 的 交配 ,

这样的男人错失了婚姻带来的美好果实。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pætəb(ə)l]['wʊmən] [ðæt] [meɪks] [laɪf][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
the long comradeship of a compatible woman that makes life a complete
这 长的 同志情谊 的 一个 兼容的 女士 那 制作 生活 一个 完全的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

与一位志趣相投的女性建立长久的友谊，使生活充满乐趣。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frægmənteri] [wʌn] .
rather than a fragmentary one .
相当 比 一个 片段 一 .

而不是零碎的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [toʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The fact that a man has accepted a wife and children may tone down his
这 事实 那 一个 男人 有 公认 一个 妻子 和 孩子们 可能 语气 向下 他的
['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] :
spirit of adventure :
精神 的 冒险 :

男人有了妻子和孩子之后，他的冒险精神可能会有所减弱：

[frʌm; frəm][əb'sɜːrd] ['mæskjəlɪn] [dɪ'spleɪz] , “ ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ” [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
from absurd masculine displays , “ playing to the galleries ” of mankind ,
从 荒诞 男性 显示器 , “ 玩耍 到 这 画廊 ” 的 人类 ,

从荒谬的男性炫耀，到“迎合”人类的“娱乐”，

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪz] ['ɔːltərd] [tuː; tə]['prɑːpər] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
his energy is altered to proper continuing courtship of his wife ,
他的 活力 是 已修改 到 恰当的 继续 求爱 的 他的 妻子 ,

他将精力转移到继续追求妻子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and the making of a home for her and the children .
和 这 制作 的 一个 家 为了 她 和 这 孩子们 .

并为她和孩子们营造一个家。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent]['beɪkən][ɪz] [raɪt] : “ [greɪt] , ” [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['flæʃi] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːrdi] ,
To that extent Bacon is right : “ great , ” in the sense of flashy and foolhardy ,
到 那 程度 熏肉 是 正确的 : “ 伟大的 , ” 在 这 感觉 的 华丽的 和 蛮干 ,

从这个意义上讲，培根是对的：“伟大”，指的是浮夸和鲁莽。

['entərˌpraɪz] “ [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɔːr] ['mɪstʃɪf] ” [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri]['sensəb(ə)l]['hjuːmən] ['lɪvɪŋ]
enterprises “ of virtue or mischief ” are replaced by ordinary sensible human living
企业 “ 的 美德 或者 恶作剧 ” 是 替换 经过 普通的 明智的 人类 活的
.
:
.

“行善或作恶”的事业被普通的、理智的人类生活所取代。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ['ræðər] [ə; eɪ][geɪn] .
But there is no loss to the man , rather a gain .
但 那里 是 不 损失 到 这 男人 , 相当 一个 获得 .

但对他来说，这并非损失，而是收获。

[ə'gen] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [wel]
Again , the fact of acquiring a wife and children , if the man is well
再次 , 这 事实 的 收购 一个 妻子 和 孩子们 , 如果 这 男人 是 出色地
['meɪtɪd] ,
mated ,
已交配 ,

再说，如果一个男人婚姻美满，那么他就能拥有妻子和孩子。

[ækts][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [spɜ:r][tu:; tə] ['stedi] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] [wət'evər] [ɪz][hɪz; ɪz][roʊl][ɪn]['hju:mən]
acts as his chief spur to steady achievement in whatever is his role in human
行为 作为 他的 首席 刺 到 稳定的 成就 在 任何 是 他的 角色 在 人类
[laɪf] .
life .
生活 .

这成为他不断取得进步的主要动力，无论他在人生中扮演何种角色。

[ðə; ði] [ʌn'meɪtɪd] [mæn][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , ['rekləs] ['kri:tʃər] , ['teɪkɪŋ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][əb'sɜ:rd][rɪsk] ,
The unmated man is a wild , reckless creature , taking any kind of absurd risk ,
这 未婚 男人 是 一个 荒野 , 鲁莽 生物 , 采取 任何 种类 的 荒诞 风险 ,

未婚男子就像一个狂野、鲁莽的生物，会冒任何荒谬的风险。

['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɜ:rnɪŋz] [ɪn][wʌn] ['naɪts] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['teɪbl] , ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['rɔ:rɪŋ]
sinking a year's earnings in one night's play at the gambling table , going on roaring
下沉 一个 年 收益 在 一 夜晚 玩 在 这 赌博 桌子 , 去 在 咆哮
['drɪŋkɪŋ] ['pɑ:rtiz] ,
drinking parties ,
喝 各方 ,

在赌桌上一晚上输光一年的收入，还经常举办奢靡的饮酒派对。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪ] ['rædər] [ðæn; ðən][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][kəm'pænjənz] .
regarding women as his prey rather than as possible companions .
关于 女性 作为 他的 猎物 相当 比 作为 可能的 同伴 .

他将女性视为猎物而不是可能的伴侣。

[ðə; ði] [wel] - ['meɪtɪd][mæn][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ju:nɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] , [æt; ət] [li:st] .
The well - mated man is a social unit , or a part of one , at least .
这 出色地 - 已交配 男人 是 一个 社会的 单元 , 或者 一个 部分 的 一 , 在 至少 .

婚姻美满的男人是一个社会单元，或者至少是社会单元的一部分。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərlʌst] [ɪz] [dreɪnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmblər] [jet] ['lɔftiə] [tæsk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The wanderlust is drained away in the humbler yet loftier task of building his own
这 旅行癖 是 排水 离开 在 这 谦逊 然而 更高 任务 的 建筑 他的 自己的
[wɜ:rld] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
world toward his dreams ,
世界 朝向 他的 梦境 ,

在朝着梦想构建属于自己的世界的这项看似卑微却又崇高的任务中，他的流浪欲望逐渐消磨殆尽。

['rædər] [ðæn; ðən] ['skaɪˌlɑ:rkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmwer] [hi:; hi] [wɪl]
rather than skylarking over the world in the vain hope that somewhere he will
相当 比 欢笑 超过 这 世界 在 这 徒劳 希望 那 某处 他 将要
[faɪnd][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ɔ:l'redi] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
find the world of his dreams already built for him .
寻找 这 世界 的 他的 梦境 已经 建造 为了 他 .

而不是漫无目的地游荡世界，徒劳地希望在某个地方找到他梦想中已经为他建造好的世界。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['deɪndʒəz][ɪn] ['meɪtɪŋ] , [greɪv] ['deɪndʒəz] : [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
There are dangers in mating , grave dangers : the divorce records of the country
那里 是 危险 在 交配 , 严重 危险 : 这 离婚 记录 的 这 国家
['ɪndɪkeɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
indicate many of them .
表明 许多 的 他们 .

婚姻中存在危险，而且是严重的危险：该国的离婚记录表明了其中的许多危险。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][ɪz] [wer]
The chief one is where
这 首席 一 是 在哪里

最主要的问题是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði][mæn] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,
the man , at an early age ,
这 男人 , 在 一个 早期的 年龄 ,

该男子年纪轻轻时，

[ˈkɑːntrækts][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ][fɪt] [meɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] ,
contracts a marriage with a woman who is a fit mate for him then ,
合同 一个 婚姻 和 一个 女士 WHO 是 一个 合身 伴侣 为了 他 然后 ,

然后，他与一位与他条件相符的女子缔结婚姻。

[bʌt; bət] [læks] [ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [groʊθ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but lacks the capacity for growth along with him .
但 缺乏 这 容量 为了 生长 沿着 和 他 .

但他缺乏与他一同成长的能力。

[ðɪs] [əˈplaɪz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [sək'ses] [ˌðerˈæftər] [ɪn] [ˈeni] [laɪn] .
This applies in many cases where the man makes a success thereafter in any line .
这 适用 在 许多 案例 在哪里 这 男人 制作 一个 成功 此后 在 任何 线 .

这适用于很多情况下，只要这个人之后在任何领域取得成功即可。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər] - [ə; eɪ] - [wiːk] [mæn] , [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər] -
When he was a ten - dollar - a - week man , he married a ten - dollar -
什么时候 他 曾是 一个 十 - 美元 - 一个 - 星期 男人 , 他 已婚 一个 十 - 美元 -
[ə; eɪ] - [wiːk] [ˈwʊmən] ;
a - week woman ;
一个 - 星期 女士 ;

当他每周收入只有十美元时，他娶了一个每周收入也只有十美元的女人；

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] [mæn] , [ðə; ði][ˈwʊmən] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ten]
when he became a ten thousand dollar a year man , the woman remained a ten
什么时候 他 成为 一个 十 千 美元 一个 年 男人 , 这 女士 剩余 一个 十
- [ˈdɑːlər] - [ə; eɪ] - [wiːk] [ˈwʊmən] ,
- dollar - a - week woman ,
- 美元 - 一个 - 星期 女士 ,

当他年收入达到一万美元时，那个女人仍然是每周收入十美元的女人。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [ˈdreɪnɪŋ] [loʊd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and became a distinct and draining load upon his back ,
和 成为 一个 清楚的 和 排水 加载 之上 他的 后退 ,

这成了他背上沉重的负担，令人精疲力竭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
and a deterrent to his continued success and happiness .
和 一个 威慑 到 他的 持续 成功 和 幸福 .

这对他持续的成功和幸福构成了阻碍。

[ˈbɔzwəl] , [ˈdʒɑːnsənz] [baɪˈɑːgrəfər] , [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [taɪp] [ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] :
Boswell , Johnson's biographer , may have had this type in mind when he wrote :
博斯韦尔 , 强生 传记作家 , 可能 有 有 这 类型 在 头脑 什么时候 他 写道 :

约翰逊的传记作者博斯韦尔在写下这段话时，可能想到的就是这类人：

[waɪlst] ['kɔrtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['hʌnimuːn] ,
Whilst **courting** **,** **and** **in** **honeymoon** **,**
而 求爱 , 和 在 蜜月 ,

在恋爱期间和蜜月期间，

[wɪð; wɪθ] ['keɪts] [ə'lʊrmənts] ['smɪtn] ,
With **Kate's** **allurements** **smitten** **,**
和 凯特的 诱惑 迷恋 ,

被凯特的魅力深深吸引，

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [leɪt] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [suːn] ,
I **loved** **her** **late** **,** **I** **loved** **her** **soon** **,**
我 喜爱 她 晚的 , 我 喜爱 她 很快 ,

我爱她很晚，我爱她很早。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['kɪt(ə)n] .
And **called** **her** **dearest** **kitten** **.**
和 称为 她 亲爱的 小猫 .

并呼唤她最亲爱的小猫咪。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['kɪtnz] [groʊn] [ə; eɪ][kæt] ,
But **now** **my** **kitten's** **grown** **a** **cat** **,**
但 现在 我的 小猫的 生长 一个 猫 ,

但现在我的小猫已经长成一只猫了。

[ænd; ənd] [krɔːs] , [laɪk] ['ʌðər] [waɪvz] .
And **cross** **,** **like** **other** **wives** **.**
和 叉 , 喜欢 其他 妻子们 .

和其他妻子一样，她也很生气。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas **!** **alas** **!**
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[maɪ] ['ɑːnɪst] [mæt] ,
my **honest** **Matt** **,**
我的 诚实的 马特 ,

我诚实的马特，

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][naɪn][laɪvz; lɪvz] .
I **fear** **she** **has** **nine** **lives** **.**
我 害怕 她 有 九 生活 .

我担心她有九条命。

[ɪn] “ [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ” (['lɪt(ə)l] [bluː] [bʊk] [noʊ] . -) ,
In **“** **How** **to** **Love** **”** **(** **Little** **Blue** **Book** **No** **.** **98** **)** **,**
在 “ 如何 到 爱 ” (小的 蓝色的 书 不 . -) ,

在《如何去爱》（小蓝书第98册）中，

['prɔːbləms][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] : [ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] ['biːɪŋ] ,
problems **of** **this** **nature** **were** **taken** **up** **and** **discussed** **:** **the** **only** **remedy** **being** **,**
问题 的 这 自然 是 已采取 向上 和 讨论 : 这 仅有的 补救 存在 ,

这类问题被提出并进行了讨论：唯一的解决办法是：

[wer] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['lʌvləs] , [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
where **a** **marriage** **becomes** **loveless** **,** **to** **terminate** **the** **marriage** **,** **for** **the** **benefit**
在哪里 一个 婚姻 变成 无爱 , 到 终止 这 婚姻 , 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
of **the** **man** **,**
的 这 男人 ,

当婚姻关系变得没有爱情时，为了男方的利益，应该结束这段婚姻。

[ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'sɜːrnd] .

the	woman	,	and	the	children	concerned	.
这	女士	,	和	这	孩子们	担心的	.

这名女子和相关儿童。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['stændpɔɪnt] ,

From	the	woman's	standpoint	,
从	这	女性的	立场	,

从女性的角度来看，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒər][ɪn] ['meɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ə; eɪ][mæn] ['lækɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensətɪvnəs] ,

the	chief	danger	in	mating	is	that	she	will	get	a	man	lacking	her	sensitiveness	,
这	首席	危险	在	交配	是	那	她	将要	得到	一个	男人	缺乏	她	敏感性	,

婚姻中最大的危险在于她会找到一个缺乏她这种敏感度的男人。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	unable	to	grow	into	an	appreciation	of	it	.
和	无法	到	生长	进入	一个	欣赏	的	它	.

并且无法培养出欣赏它的能力。

[ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self]['meɪtɪd][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['kruːdər] , ['kɔrsɚ] , [ænd; ənd][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [meɪl]

She	finds	herself	mated	for	life	to	a	cruder	,	coarser	,	and	incompatible	male
她	发现	她自己	已交配	为了	生活	到	一个	粗略	,	较粗糙	,	和	不相容	男性

;
;
;

她发现自己终生都要和一个粗鲁、野蛮、不相配的男人在一起；

[ænd; ənd] , [wen] [lʌv] [daɪz] , [ænd; ənd]['kruːəlti][ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , ['oʊnli][ðə; ði]

and	,	when	love	dies	,	and	cruelty	and	infidelity	take	its	place	,	only	the
和	,	什么时候	爱	死亡	,	和	残酷	和	不忠	拿	它是	地方	,	仅有的	这

['remədi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'bʌv]

remedy	indicated	above
补救	表明的	多于

当爱情消逝，取而代之的是残忍和背叛时，唯有上述的补救措施才能奏效。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wɪl] [sɜːrv] .

will	serve	.
将要	服务	.

将会发挥作用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['deɪndʒəz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] ['ræðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪzər] ['kɔːrtʃɪp] ,

There	are	all	these	dangers	:	but	they	call	rather	for	a	wiser	courtship	,
那里	是	全部	这些	危险	:	但	他们	称呼	相当	为了	一个	更明智	求爱	,

虽然存在这些危险，但这反而需要更明智的恋爱方式。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wuː] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] .

than	for	an	abolition	of	wooing	and	mating	.
比	为了	一个	废除	的	求爱	和	交配	.

而不是废除求爱和交配。

['læstli] , [ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] .

Lastly	,	a	man	or	woman	is	incomplete	without	courtship	and	mating	.
最后	,	一个	男人	或者	女士	是	未完成	没有	求爱	和	交配	.

最后，没有求爱和交配，男人或女人就不完整。

[ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɝ'fɛktəd] ,

Those	who	say	that	a	man	or	woman	can	become	a	perfected	,
那些	WHO	说	那	一个	男人	或者	女士	能	变得	一个	完善	,

那些认为男人或女人可以成为完美之人的人，

['raʊndɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [lʌv] , [ɑːr; ər] [dɪ'siːvərz] , ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɔɪzn]

rounded	human	being	without	human	love	,	are	deceivers	,	spreading	a	mental	poison
圆润	人类	存在	没有	人类	爱	,	是	骗子	,	传播	一个	精神的	毒

.

:

.

缺乏人类之爱的健全人格，是欺骗者，散播精神毒害。

[ðə; ði] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [huː] [goʊz] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ['kɑːntrækts] [ə; eɪ]

The	man	or	woman	who	goes	too	long	without	the	practice	of	love	contracts	a
这	男人	或者	女士	WHO	去	也	长的	没有	这	实践	的	爱	合同	一个

[keɪs] [ʌv; əv] ['ɪngroʊɪŋ] [lʌv] ,

case	of	ingrowing	love	,
案件	的	内生	爱	,

男人或女人如果长时间缺乏性生活，就会患上"性冷淡症"。

[æz; əz] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrbɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪngroʊɪŋ] ['toʊneɪl] .

as	painful	and	morbid	as	an	ingrowing	toenail	.
作为	痛苦	和	病态的	作为	一个	内生	趾甲	.

就像趾甲内生一样痛苦和可怕。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'mens] [lʌv] ['enərdʒi] ['stægneɪt] [ænd; ənd] [faʊlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['neɪtʃər] , ['heɪtfl] ,

All	the	immense	love	energy	stagnates	and	fouls	into	a	diseased	nature	,	hateful	,
全部	这	巨大	爱	活力	停滞不前	和	犯规	进入	一个	患病的	自然	,	可恶	,

所有巨大的爱的能量都停滞不前，并污浊成一种病态的、充满仇恨的本性。

['spaɪtf(ə)l] , ['gɑːsɪpi] , [pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [frʌm; frəm] ['riːəl] ['hjumənɪs] .

spiteful	,	gossipy	,	perverted	and	warped	from	real	humanness	.
恶毒的	,	爱八卦的	,	变态	和	扭曲的	从	真实的	人性	.

心怀恶意、爱嚼舌根、变态扭曲，丧失了真正的人性。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['ʌltɪmət] ['riːz(ə)n] [ə'genst] ['meɪtɪŋ] .

There	can	be	no	ultimate	reason	against	mating	.
那里	能	是	不	最终的	原因	反对	交配	.

没有任何根本理由反对交配。

[ðə; ði] [tæsk] [ɪz] [tuː; tə] [wuː] [wel] [ænd; ənd] [meit] ['waɪzli] .

The	task	is	to	woo	well	and	mate	wisely	.
这	任务	是	到	哇	出色地	和	伴侣	明智地	.

任务是善于追求，明智地选择伴侣。

[wuː] [baɪ] ['wɪmɪn] . — [tə'deɪ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌb] - ['hjuːmən] [wɜːrld]

Wooing	by	Women	.	—	Today	,	contrary	to	the	custom	in	the	sub	-	human	world
求爱	经过	女性	.	—	今天	,	相反	到	这	风俗	在	这	子	-	人类	世界

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sævɪdʒ] [men] ,

and	among	the	earliest	savage	men	,
和	之中	这	最早	野蛮的	男人	,

女性求爱——如今，与低等人类世界和最早的野蛮人之间的习俗相反，

['wʊmən] [mʌst; məst] [wuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mæn] .

woman	must	woo	as	well	as	man	.
女士	必须	哇	作为	出色地	作为	男人	.

女人也需要像男人一样去追求别人。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [laɪz] [ɪn] ['mænz] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

The	reason	lies	in	man's	alteration	of	the	standards	of	society	.
这	原因	谎言	在	男人的	改造	的	这	标准	的	社会	.

原因在于人类改变了社会标准。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ænɪm(ə)l][ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['kɑ:mpɪtənt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [meit] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd]

The	female	animal	is	not	as	competent	as	her	mate	in	the	hunt	and
这	女性	动物	是	不是	作为	胜任的	作为	她	伴侣	在	这	打猎	和

[ðə; ði] [kɪl] ,

the	kill	,
这	杀	,

雌性动物在狩猎和捕杀方面不如雄性动物得心应手。

[ænd; ənd][ɪn]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][laɪf] .

and	in	coping	with	life	.
和	在	应对	和	生活	.

以及应对生活。

[men][hæv; həv] ['rendərd] ['wɪmɪn] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑ:thaʊs]

Men	have	rendered	women	incompetent	by	thousands	of	years	of	hothouse
男人	有	渲染	女性	不称职的	经过	数千	的	年	的	温室

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ænd; ənd][baɪ]['sɜ:rv(ə)l][tɔɪl][fɔ:r; fər] ['meni] [mɔ:r] .

sheltering	and	by	servile	toil	for	many	more	.
庇护所	和	经过	奴性的	辛劳	为了	许多	更多的	.

通过数千年的温室式庇护和更长时间的奴役式劳动，男性使女性变得无能。

[ðə; ði]['wʊmən] [tə'deɪ] ['riəlaiziz] ,

The	woman	today	realizes	,
这	女士	今天	意识到	,

如今的女性意识到，

— [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [naʊ] — [ðæt] [hɜ:r; hər][tæsk][ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə]

—	we	speak	of	the	less	intelligent	woman	now	—	that	her	task	in	life	is	to
—	我们	说话	的	这	较少的	聪明的	女士	现在	—	那	她	任务	在	生活	是	到

[əb'teɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

obtain	a	husband	,
获得	一个	丈夫	,

——我们现在谈论的是那些智力较低的女性——她们的人生任务是找到一个丈夫，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [mi:l] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][prə'vaɪdər][ʌv; əv] [hoʊm] , ['kloʊðɪŋ] ,

as	a	permanent	meal	ticket	,	and	as	provider	of	home	,	clothing	,
作为	一个	永恒的	一顿饭	票	,	和	作为	提供商	的	家	,	衣服	,

作为永久的饭碗，以及住所、衣物的提供者，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['traɪfəlz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	all	the	rest	of	the	tremendous	trifles	of	civilization	.
和	全部	这	休息	的	这	巨大的	琐事	的	文明	.

以及文明中所有其他琐碎而又重要的事物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mis'tɔ:t] [gɜ:rl][goʊz]['æftər][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [goʊz]['æftər][ə; eɪ] [brʊk]

Such	a	mistaught	girl	goes	after	a	man	as	a	fisherman	goes	after	a	brook
这样的	一个	误教	女孩	去	后	一个	男人	作为	一个	渔夫	去	后	一个	溪

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

这样被误导的女孩追求男人，就像渔夫追求溪鳟一样。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][lændz][ðə; ði] [pʊr]

and	more	frequently	than	is	good	for	the	man	lands	the	poor
和	更多的	频繁地	比	是	好的	为了	这	男人	土地	这	贫穷的

而且这种情况比对穷人有利的更为频繁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[fɪʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪm; ɪm] [hʊkt] ['θɜːrəli] [ˌðer'æftər] .
fish , and has him hooked thoroughly thereafter .
鱼 , 和 有 他 钩子 彻底 此后 .

这条鱼，从此以后就彻底把他钓上了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪst] , [nɑːt][ə'pɑːn] [lʌv] ,
Such a woman has been taught that marriage should be based , not upon love ,
这样的 一个 女士 有 到过 教授 那 婚姻 应该 是 基于 , 不是 之上 爱 ,

这样的女人从小就被灌输婚姻应该建立在爱情之上，而不是爱情之上。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ker] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] .
but upon a man's ability to care financially for the woman .
但 之上 一个 男人的 能力 到 关心 财务方面 为了 这 女士 .

但这取决于男人是否有能力在经济上照顾女人。

['laɪfs] [haɪɪst; 'haɪəst] [kraʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['hjuːmən] [lʌv] .
Life's highest crown is a satisfying human love .
生活的 最高 王冠 是 一个 令人满意 人类 爱 .

人生最高的荣耀是令人满足的人类爱情。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [eɪmd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][get] .
This she has not aimed for , and this she does not get .
这 她 有 不是 旨在 为了 , 和 这 她 做 不是 得到 .

这是她没有追求的，也是她没有得到的。

[wen] [ʃiː; ʃi][eɪmz] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [skɔːrz] [loʊ] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][waɪz] ,
When she aims low , she scores low : and , if the man is wise ,
什么时候 她 目标 低的 , 她 得分 低的 : 和 , 如果 这 男人 是 明智的 ,

她目标低，得分也低；而且，如果那男人明智的话，

[hiː; hi] [wɪl] [dʌmp] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
he will dump her and leave her high and dry ,
他 将要 倾倒 她 和 离开 她 高的 和 干燥 ,

他会抛弃她，让她孤立无援。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði]['faɪnər][goʊl] .
when it is too late for her to go after the finer goal .
什么时候 它 是 也 晚的 为了 她 到 去 后 这 更精细 目标 .

当她再也无法追求更高的目标时。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [tə'deɪ] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
But even the wise woman today realizes that the whole social arrangement of
但 甚至 这 明智的 女士 今天 意识到 那 这 所有的 社会的 安排 的
['meɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪz][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ][əb'sɜːrd][tə'buːz][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;
mating between the sexes is overcast with absurd taboos and restrictions ;
交配 之间 这 性别 是 灰蒙蒙 和 荒诞 禁忌 和 限制 ;

但即使是当今的睿智女性也意识到，两性之间的交配这种社会安排充满了荒谬的禁忌和限制；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [meit] ['hæpɪli] ,
and that , if she is to mate happily ,
和 那 , 如果 她 是 到 伴侣 快乐地 ,

而且，如果她想要顺利交配，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'geɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['wʊmənz] [lɔːst] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
she must regain part of woman's lost privilege of choice .
她 必须 恢复 部分 的 女性的 丢失的 特权 的 选择 .

她必须重新获得女性失去的部分选择权。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] “ [ʌn'leidi,laik] ” [ɪn][hɜːr; hər]['duːɪŋ][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn,ɑːsten'teɪʃəs]

There	is	nothing	“	unladylike	”	in	her	doing	the	choosing	,	in	her	unostentatious
那里	是	没有什么	“	不淑女	”	在	她	正在做	这	选择	,	在	她	朴素的

[wuː] ,

wooing	,
求爱	,

她做出选择，她低调的求爱方式，都丝毫没有“不淑女”的意味。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [ɪn][hɜːr; hər] [prə'pəuzɪŋ] ['mærɪdʒ] [hɜːr'self] .

and	,	if	necessary	,	in	her	proposing	marriage	herself	.
和	,	如果	必要的	,	在	她	提议	婚姻	她自己	.

如有必要，她甚至可以亲自求婚。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊər] ['leɪtər] .

We	will	take	up	woman	as	a	wooer	later	.
我们	将要	拿	向上	女士	作为	一个	求爱者	之后	.

我们稍后会考虑让女性来追求。

[wʌt] [wuː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] , [wuː]

What	Wooing	Consists	Of	.	—	From	the	standpoint	of	either	sex	,	wooing
什么	求爱	由	的	.	—	从	这	立场	的	任何一个	性别	,	求爱

[ˌsuːpər'fɪʃəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] :

superficially	consists	of	only	one	thing	:
表面上	由	的	仅有的	一	事物	:

求爱包含哪些内容——无论从男女的角度来看，表面上的求爱只包含一件事：

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɔːr][mæn] [pər'suːd] , [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['feɪvər] ,

conquest	of	the	woman	or	man	pursued	,	the	gaining	of	the	ultimate	favor	,
征服	的	这	女士	或者	男人	追击	,	这	获得	的	这	最终的	偏爱	,

征服所追求的女子或男子，获得最终的青睐，

[ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][biː; bi] [pər'suːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv]

if	the	woman	be	pursued	,	with	or	without	marriage	,	and	the	gaining	of
如果	这	女士	是	追击	,	和	或者	没有	婚姻	,	和	这	获得	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

如果追求该女子，无论是否结婚，并且最终获得了婚姻，

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [pər'suːd] .

if	the	man	is	the	pursued	.
如果	这	男人	是	这	追击	.

如果该男子是被追捕者。

[ɪf] [wuː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pər'suːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

If	wooing	is	regarded	in	this	light	,	it	is	possible	that	the	pursuit	is	always	limited	,
如果	求爱	是	认为	在	这	光	,	它	是	可能的	那	这	追逐	是	总是	有限的	,

如果从这个角度来看求爱，那么追求过程可能总是有限的。

[ɪf] [nɑːt] [ɪ'roʊniəs] .

if	not	erroneous	.
如果	不是	错误	.

如果没有错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [wʌn][ɪn] [wuː] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] .

For	the	matter	of	conquest	is	not	the	ultimate	one	in	wooing	and	mating	.
为了	这	事情	的	征服	是	不是	这	最终的	一	在	求爱	和	交配	.

因为征服并不是求爱和交配的最终目的。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wuː] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [raɪt] [meit] .

The	proper	purpose	of	wooing	is	to	choose	and	win	the	right	mate	.
这	恰当的	目的	的	求爱	是	到	选择	和	赢	这	正确的	伴侣	.

求爱的真正目的是为了选择并赢得合适的伴侣。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt]

The	matter	of	choosing	brings	up	the	second	and	far	more	important	element
这	事情	的	选择	带来	向上	这	第二	和	远的	更多的	重要的	元素

[ʌv; əv] [wuː] ,

of	wooing	,
的	求爱	,

选择的问题引出了求爱的第二个也是更重要的因素。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

which	might	be	described	as	education	in	the
哪个	可能	是	描述	作为	教育	在	这

这可以被描述为教育

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['ɑːpəzɪt] [seks] .

opposite	sex	.
对面的	性别	.

异性。

[sə'saɪəti] [tə'deɪ] [meɪks] [noʊ] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['præktɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

Society	today	makes	no	adequate	provision	for	practical	laboratory	education	in	the
社会	今天	制作	不	足够的	条款	为了	实际的	实验室	教育	在	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] :

characteristics	of	the	opposite	sex	:
特征	的	这	对面的	性别	:

当今社会没有为学生提供充分的关于异性特征的实践性实验室教育:

[ə; eɪ] ['waɪzər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [sə'plaɪ] ['æmp(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv]

a	wiser	civilization	will	supply	ample	facilities	for	this	indispensable	part	of
一个	更明智	文明	将要	供应	充足	设施	为了	这	必不可少	部分	的

['hjuːmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

human	education	.
人类	教育	.

更智慧的文明将为人类教育中这一不可或缺的部分提供充足的设施。

[ðə; ði] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌædə'les(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

The	man	comes	to	adolescence	without	any	knowledge	of	woman	,
这	男人	来	到	青春期	没有	任何	知识	的	女士	,

这个男人进入青春期时对女性一无所知。

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪf] [hiː; hi]

beyond	his	slight	information	concerning	his	mother	and	his	sisters	,	if	he
超过	他的	轻微	信息	有关	他的	母亲	和	他的	姐妹	,	如果	他

[hæz; həz] ['eni] ,

has	any	,
有	任何	,

除了他对自己母亲和姐妹的些许了解（如果有的话）之外，

[ænd; ənd] ['kæʒuəl] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	casual	contacts	with	other	girls	and	women	.
和	随意的	联系方式	和	其他	女孩们	和	女性	.

以及与其他女孩和女性的随意接触。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌædə'les(ə)ns] [æz; əz] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] .

The	girl	comes	to	adolescence	as	ill	-	informed	.
这	女孩	来	到	青春期	作为	患病的	-	知情的	.

这个女孩进入青春期时对很多事情都缺乏了解。

[jet] [suːn] [ˌðer'æftər] [mæn][ænd; ənd][gɜːrl][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['entər] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri]
Yet soon thereafter man and girl are called upon to enter , without preliminary
然而 很快 此后 男人 和 女孩 是 称为 之上 到 进入 , 没有 初步的
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

然而不久之后，男女老少就被要求进入这个行业，而没有接受任何预先培训。

[ðə; ði] [geɪm] [ɔːr]['gæmb(ə)l][ʌv; əv][siˈkjuəiŋ][ə; eɪ][laɪf] [meit] ,
the game or gamble of securing a life mate ,
这 游戏 或者 赌博 的 确保 一个 生活 伴侣 ,

寻找终身伴侣的游戏或赌博，

[huː] [wɪl] [lɪft][ðem; ðəm][ʌp][ɔːr][dræg][ðem; ðəm] [daʊn] [ˌðer'æftər] , [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] .
who will lift them up or drag them down thereafter , in all of their efforts .
WHO 将要 举起 他们 向上或者 拖 他们 向下 此后 , 在 全部 的 他们的 努力 .

此后，在他们的所有努力中，谁将提拔他们，谁又将拖垮他们。

['soʊʃəli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] .
Socially this is a crime .
社会 这 是 一个 犯罪 .

从社会角度来看，这是一种犯罪行为。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt][kæn; kən] ['pɑːrʃəli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [tə'deɪ] , [ɪz][ðə; ði]
The only thing that can partially supply the lack of information , today , is the
这 仅有的 事物 那 能 部分 供应 这 缺少 的 信息 , 今天 , 是 这
[wuː] ['pɪriəd] .
wooing period .
求爱 时期 .

如今，唯一能部分弥补信息匮乏的，只有追求期了。

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][end][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr]
For , after marriage , it is difficult to end the relationship ; and , before
为了 , 后 婚姻 , 它 是 难的 到 结尾 这 关系 ; 和 , 前
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

因为婚后很难结束这段关系；而婚前，

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [lɜːrn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] - ['suːtɪd] ,
if the parties learn they are ill - suited ,
如果 这 各方 学习 他们 是 患病的 - 适合 ,

如果双方发现彼此不合适，

[ɪn'telɪdʒənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði]
intelligent men and women still have a dignified chance to break off the
聪明的 男人 和 女性 仍然 有 一个 凝重 机会 到 休息 离开 这
[ˌʌn'waɪz] ['meɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][sə'lɪdɪfaɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
unwise mating before it solidifies into the chains of marriage .
失策 交配 前 它 凝固 进入 这 链条 的 婚姻 .

有智慧的男女仍然有机会体面地结束不明智的结合，以免它变成婚姻的枷锁。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] , [ðen] ,
Keep in mind , then ,
保持 在 头脑 , 然后 ,

那么，请记住：

[ðæt] [ðə; ði] [wuː] ['pɪriəd] [ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,
that the wooing period is primarily a time for learning about the other sex ,
那 这 求爱 时期 是 主要 一个 时间 为了 学习 关于 这 其他 性别 ,

求爱期主要是了解异性的时期。

[ænd; ənd][ɪts] [treɪts] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .
and its traits and eccentricities .
和 它是 特征 和 怪癖 .

以及它的特点和怪癖。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][ɔːr]['wʊmən][ɪn] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] , [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]
The young man or woman in love should study the subject , from books and
这 年轻的 男人 或者 女士 在 爱 应该 学习 这 主题 , 从 图书 和
[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['tiːtʃərz] ,
from living teachers ,
从 活的 教师 ,

恋爱中的年轻人应该通过书籍和在世老师的指导来学习这门学科。

[æz; əz]['æmpli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] : [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
as amply as possible : and should observe other men and women ,
作为 充足的 作为 可能的 : 和 应该 观察 其他 男人 和 女性 ,
[ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] ['mærid] ,
unmarried and married ,
未婚 和 已婚 ,

尽可能多地观察：并应观察其他男女，无论未婚还是已婚，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
with eyes as clear as he or she can make them .
和 眼睛 作为 清除 作为 他 或者 她 能 制作 他们 .

用他或她所能做到的最清晰的眼神。

[ɪf] [ðə; ðiː] [wuː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðiː]
If the wooing is regarded as an education in love , and especially in the
如果 这 求爱 是 认为 作为 一个 教育 在 爱 , 和 尤其 在 这
['pɜːrs(ə)n] [wuːd] ,
person wooed ,
人 追求 ,

如果将求爱视为一种爱情教育，尤其是对被求爱者而言的教育，

[ɪts]['vælјuː] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] .
its value will be doubled .
它是 价值 将要 是 双倍 .

它的价值将翻倍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[iː]
II
二

二

[huːm] [tuː; tə] [wuː]
WHOM TO WOO
谁 到 哇

要追求谁

['fɪzɪk(ə)l] [meɪts] . — [ðə; ðiː] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɪk'skluːsɪvli] ['fɪzɪk(ə)l] [pleɪn]
Physical Mates . — The lowest form of mating is that on the exclusively physical plane
身体的 伙伴们 . — 这 最低 形式 的 交配 是 那 在 这 只 身体的 飞机
.
:
.

肉体伴侣——最低级的交配形式是纯粹的肉体交配。

[jet] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv][ɔ:l] .

Yet	**this**	**is**	**perhaps**	**the**	**most**	**important**	**aspect**	**of**	**all**	**.**
然而	这	是	也许	这	最多	重要的	方面	的	全部	.

但这或许是所有方面中最重要的一点。

[ɪf] ['lʌvəz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪzɪkli] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

If	**lovers**	**are**	**not**	**physically**	**pleasing**	**and**	**satisfactory**	**to**	**each**	**other**	**,**
如果	恋人	是	不是	身体	令人愉悦	和	令人满意的	到	每个	其他	,

如果恋人在生理上无法让彼此感到愉悦和满足，

[ɔ:l][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪnd'ju:smənts] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rθləs] .

all	**the**	**financial**	**and**	**other**	**inducements**	**are**	**worthless**	**.**
全部	这	金融的	和	其他	诱导	是	毫无价值	.

所有的金钱和其他方面的诱惑都毫无价值。

[ðə; ði][fɜ:rst]['prɑ:bləm][kən'sɜ:rnz][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] .

The	**first**	**problem**	**concerns**	**the**	**respective**	**ages**	**of**	**the**	**parties**	**.**
这	第一的	问题	担忧	这	各自	年龄	的	这	各方	.

第一个问题是双方的年龄。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒɪz] ?

Should	**they**	**be**	**of**	**the**	**same**	**ages**	**?**
应该	他们	是	的	这	相同的	年龄	?

他们的年龄应该相同吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊldər] ?

If	**not**	**,**	**which**	**should**	**be**	**older**	**?**
如果	不是	,	哪个	应该	是	老	?

如果不是，那哪个应该更老?

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ʃeɪkspɪr] [sez] :

On	**this**	**point**	**,**	**Shakespeare**	**says**	**:**
在	这	观点	,	莎士比亚	说道	:

关于这一点，莎士比亚说:

[let] [stɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk]

Let	**still**	**the**	**woman**	**take**
让	仍然	这	女士	拿

让女人继续拿

[æn; ən]['eldər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] ; [soʊ] [werz] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

An	**elder**	**than**	**herself**	**;**	**so**	**wears**	**she**	**to**	**him**	**,**
一个	长老	比	她自己	;	所以	穿着	她	到	他	,

她比他年长；所以她对他如此殷勤。

[soʊ] [sweɪz] [ʃi:; ʃi]['lev(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hɑ:rt] .

So	**sways**	**she**	**level**	**in**	**her**	**husband's**	**heart**	**.**
所以	摇摆	她	等级	在	她	丈夫的	心	.

所以，她在丈夫心中始终保持着平衡。

[fɔ:r; fər] , [bɔɪ] , [haʊ'evər] [wi:; wi][du:] [preɪz] [ɑ:r'selvz] ,

For	**,**	**boy**	**,**	**however**	**we**	**do**	**praise**	**ourselves**	**,**
为了	,	男生	,	然而	我们	做	称赞	我们自己	,

然而，我们却总是自夸。

['aʊər; ɑ:r]['fænsis][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['gɪdi] [ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm] ,

Our	**fancies**	**are**	**more**	**giddy**	**and**	**inform**	**,**
我们的	幻想	是	更多的	头晕	和	通知	,

我们的幻想更加轻快而富有见地，

[mɔ:r] ['lɔ:ŋɪŋ] , ['weɪvərɪŋ] , ['su:nər] [lɔ:st][ænd; ənd] [wʌn] ,

More	**longing**	**,**	**wavering**	**,**	**sooner**	**lost**	**and**	**won**	**,**
更多的	渴望	,	摇摆不定	,	很快	丢失的	和	韩元	,

更多的渴望，更多的摇摆，更快的失去和获得。

[ðæn; ðən] ['wʊmənz] [ɑːr; ər] .

Than	**woman's**	**are**	**.**
比	女性的	是	.

比女人的要多。

[ðə; ði] ['wʊmən] [mə'tjuəz] ['ɜːrliər] ; [soʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] ,

The	**woman**	**matures**	**earlier**	**;**	**so**	**the**	**younger**	**woman**	**is**	**the**	**normal**	**equivalent**	**,**
这	女士	成熟	早些时候	;	所以	这	年轻	女士	是	这	普通的	相等的	,

[ɪ'speʃəli] ['fɪzɪkli] ,

especially	**physically**	**,**
尤其	身体	,

这位女性成熟得早；因此，年轻女性才是正常的对应者，尤其是在生理方面。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] .

of	**the**	**man**	**a**	**few**	**years**	**older**	**.**
的	这	男人	一个	很少	年	老	.

比他年长几岁的那位男士。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] :

This	**is**	**all**	**right**	**for**	**the**	**time**	**of**	**the**	**mating**	**:**
这	是	全部	正确的	为了	这	时间	的	这	交配	:

在交配时期，这样做是可以的：

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [mæn] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [liːd] , [ænd; ənd] [suːn] [sə'pɑːsiz] [hɜːr; hər]

but	**thereafter**	**the**	**man**	**overcomes**	**the**	**woman's**	**lead**	**,**	**and**	**soon**	**surpasses**	**her**
但	此后	这	男人	克服	这	女性的	带领	,	和	很快	超越	她

; [ænd; ənd] [wen] ,

;	**and**	**when**	**,**
;	和	什么时候	,

但此后，男子超越了女子，很快就超过了她；当，

[æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɑːrdʒli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

at	**her**	**change**	**of**	**life**	**,**	**she**	**has**	**largely**	**finished**	**her**	**physical**	**function**	**of**
在	她	改变	的	生活	,	她	有	很大程度上	完成的	她	身体的	功能	的

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

love	**-**	**making**	**,**
爱	-	制作	,

她更年期时，性功能基本已经停止。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [stɪl] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊər] [ænd; ənd] ['lʌvər] .

the	**man**	**is**	**still**	**equipped**	**as**	**a**	**wooer**	**and**	**lover**	**.**
这	男人	是	仍然	配备	作为	一个	求爱者	和	情人	.

这个男人仍然具备追求者和情人的所有条件。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [seɪm] ['poʊət] [roʊt] :

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**same**	**question**	**,**	**the**	**same**	**poet**	**wrote**	**:**
在	这	其他	边	的	这	相同的	问题	,	这	相同的	诗人	写道	:

对于同一个问题，这位诗人还写道：

['kræbɪd] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [juːθ]

Crabbed	**Age**	**and**	**Youth**
螃蟹	年龄	和	青年

螃蟹的年龄和青年

['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] :

Cannot	**live**	**together**	**:**
不能	居住	一起	:

无法共同生活：

[juːθ] [ɪz] [fʊl] [ɔːr] ['plezəns] ,

Youth	**is**	**full**	**or**	**pleasance**	**,**
青年	是	满的	或者	愉悦	,

青春是充满快乐，

[eɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ;
Age is full of care ;
年龄 是 满的 的 关心 ;

老年充满忧虑;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[juːθ] [laɪk] [ˈsʌmər] [mɔːrn] ,
Youth like summer morn ,
青年 喜欢 夏天 早晨 ,

青春就像夏日的清晨,

[eɪdʒ][laɪk] [ˈwɪntər] [ˈweðər] ,
Age like winter weather ,
年龄 喜欢 冬天 天气 ,

衰老如同冬季天气,

[juːθ] [laɪk] [ˈsʌmər] [breɪv] ,
Youth like summer brave ,
青年 喜欢 夏天 勇敢的 ,

青春如夏日般勇敢,

[eɪdʒ][laɪk] [ˈwɪntər] [ber] :
Age like winter bare :
年龄 喜欢 冬天 裸 :

衰老如冬日裸露:

[juːθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][spɔːrt] ,
Youth is full of sport ,
青年 是 满的 的 运动 ,

青春充满了运动的乐趣,

[ˈeɪdʒɪz] [breθ] [ɪz] [ʃɔːrt] ,
Age's breath is short ,
年龄 气息 是 短的 ,

年老体衰，气喘吁吁。

[juːθ] [ɪz][ˈnɪmb(ə)l] , [eɪdʒ][ɪz] [leɪm] ;
Youth is nimble , Age is lame ;
青年 是 灵活 , 年龄 是 瘸 ;

青春敏捷，年老蹒跚;

[juːθ] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd][boʊld] ,
Youth is hot and bold ,
青年 是 热的 和 大胆的 ,

青春是热情奔放的,

[eɪdʒ][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][koʊld] ,
Age is weak and cold ,
年龄 是 虚弱的 和 寒冷的 ,

年龄虚弱冰冷,

[juːθ] [ɪz][waɪld] , [ænd; ənd][eɪdʒ][ɪz] [teɪm] : —
Youth is wild , and Age is tame : —
青年 是 荒野 , 和 年龄 是 驯服 : —

青春桀骜不驯，年老温顺如牛:

[eɪdʒ] , [aɪ][duː][əbˈhɔːr] [ðiː] ,
Age , I do abhor thee ,
年龄 , 我 做 痛恨 你 ,

岁月啊，我厌恶你!

[juːθ] , [aɪ][duː] [ə'dɔːr] [ðiː] ;
Youth , I do adore thee ;
青年 , 我 做 崇拜 你 ;

青春啊，我爱你；

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [jʌŋ] !
my Love , my Love is young !
我的 爱 , 我的 爱 是 年轻的 !

我的爱人，我的爱人还年轻!

[eɪdʒ] , [aɪ][duː][dɪ'faɪ] [ðiː] —
Age , I do defy thee —
年龄 , 我 做 违抗 你 —

年龄啊，我向你低头——

[oʊ] [swiːt] ['ʃepərd] , [haɪ] [ðiː] ,
O sweet shepherd , hie thee ,
哦 甜的 牧羊人 , 嗨 你 ,

哦，亲爱的牧羊人，快来吧!

[fɔːr; fər] [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] - [tuː] [lɔːŋ] .
For methinks thou stay'st too long .
为了 我觉得 你 - 也 长的 .

我觉得你待得太久了。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This is worth quoting in full to drive home , in the concentrated phrasing of a
这 是 值得 引用 在 满的 到 驾驶 家 , 在 这 集中 措辞 的 一个
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

这段话值得全文引用，以强调其精辟之处，展现大师的精炼措辞：

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
the extreme differences between youth and age .
这 极端 差异 之间 青年 和 年龄 .

青年与老年人之间的巨大差异。

[wen] [æn; ən] ['eldərli] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] ['mæriz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːrl] , [æz; əz]
When an elderly well - to - do man marries a young and lovely girl , as
什么时候 一个 老年 出色地 - 到 - 做 男人 结婚 一个 年轻的 和 迷人的 女孩 , 作为
['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,
often happens ,
经常 发生 ,

当一位年长的富裕男子娶了一位年轻貌美的女子时，这种情况屡见不鲜。

[ðɪs] [meɪ] [ə'plai] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['mæriz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
this may apply ; and when a young man marries a woman old enough to be
这 可能 申请 ; 和 什么时候 一个 年轻的 男人 结婚 一个 女士 老的 足够的 到 是
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

这种情况可能适用；当一个年轻男子娶了一个年纪足以做他母亲的女人时，

[ðɪs] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'plai] .
this may also apply .
这 可能 还 申请 .

这一点也可能适用。

[ænd; ənd] [jet] , [iːtʃ] [wʌnz] [ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪt] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

And	yet	,	each	one's	problems	of	the	choice	of	a	mate	is	an	individual
和	然而	,	每个	一个人的	问题	的	这	选择	的	一个	伴侣	是	一个	个人

['prɑːbləm] :

problem	:
问题	:

然而，每个人在选择伴侣时遇到的问题都是个人问题:

[noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [daʊn] .

no	general	rules	may	be	laid	down	.
不	一般的	规则	可能	是	铺设	向下	.

不得制定任何通用规则。

[ðə; ði]['mænz][fɜːrst] [veɪg] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]

The	man's	first	vague	ideal	of	the	woman	he	wishes	to	love	is	made	to
这	男人的	第一的	模糊的	理想的	的	这	女士	他	愿望	到	爱	是	制成	到

['ɪmɪteɪt] ['lɑːrdʒli] ,

imitate	largely	,
模拟	很大程度上	,

男人最初对理想女性的模糊印象很大程度上是模仿而来的。

[ɪn]['nɔːrm(ə)l]['keɪsɪz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ðə; ði]['gɝːlz] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

in	normal	cases	,	his	mother	;	the	girl's	,	her	father	.
在	普通的	案例	,	他的	母亲	;	这	女孩们	,	她	父亲	.

正常情况下，是他的母亲；女孩的，是她的父亲。

[ɪf] [ðɪs] [fɜːrst][aɪ'diːəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [pə'sists] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [streŋθ] [ˌðer'æftər] , [juːθ] [wɪl] [biː; bi]

If	this	first	ideal	impression	persists	with	great	strength	thereafter	,	youth	will	be
如果	这	第一的	理想的	印象	持续	和	伟大的	力量	此后	,	青年	将要	是

['hæpi] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

happy	only	with	age	.
快乐的	仅有的	和	年龄	.

如果这种最初的理想印象此后一直强烈地保持下去，那么年轻人只有随着年龄的增长才会感到快乐。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] [keɪs] , [juːθ] [dɪ'zaɪɝz] [juːθ] ['faɪnəli] ,

If	,	in	the	more	normal	case	,	youth	desires	youth	finally	,
如果	,	在	这	更多的	普通的	案件	,	青年	欲望	青年	最后	,

如果，在更正常的情况下，年轻人最终渴望的是青春，

[ðen] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['kɔːrtʃɪp] ['pɪriəd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [ðɪs] ['les(ə)n] :

then	the	invaluable	courtship	period	should	have	taught	this	lesson	:
然后	这	无价	求爱	时期	应该	有	教授	这	课	:

那么，这段宝贵的恋爱期应该教会他们这个道理:

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːr]['wʊmən][tɜːrnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['oʊldər] [meɪt] ,

the	young	man	or	woman	turns	from	the	intended	older	mate	,
这	年轻的	男人	或者	女士	转弯	从	这	故意的	老	伴侣	,

这位年轻男子或女子背弃了她预定的年长伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [kə'rektɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	the	evil	is	corrected	before	it	is	too	late	.
和	这	邪恶的	是	已更正	前	它	是	也	晚的	.

罪恶在为时过晚之前就被纠正了。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['fʊli] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [lʌv] [wɪl] [hæv; həv] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɪn] ['kɔːrtʃɪp] [wɪð; wɪθ]

The	person	fully	experienced	in	love	will	have	experimented	in	courtship	with
这	人	完全	经验丰富的	在	爱	将要	有	实验	在	求爱	和

真正经历过爱情的人会在恋爱中尝试过各种方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , [tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪz] .

people	**of**	**various**	**ages**	**,**	**to**	**find**	**where**	**the**	**ideal**	**lies**	**.**
人们	的	各种各样的	年龄	,	到	寻找	在哪里	这	理想的	谎言	.

不同年龄段的人们，都在寻找理想的所在。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rʌbz] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːm] ,

Too	**much**	**experimentation**	**,**	**of**	**course**	**,**	**rubs**	**off**	**something**	**of**	**the**	**bloom**	**,**
也	很多	实验	,	的	课程	,	摩擦	离开	某物	的	这	盛开	,

当然，过多的尝试也会磨灭一些光彩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ['fɑːloʊz] [ðɪs] ['rʌbɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [bluːm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

but	**if**	**enlightenment**	**follows**	**this**	**rubbing**	**off**	**of**	**the**	**bloom**	**,**	**the**	**thing**	**is**
但	如果	启示	跟随	这	擦	离开	的	这	盛开	,	这	事物	是

[ˌwɜːrθ'waɪl] .

worthwhile	**.**
值得	.

但如果褪去花苞后能获得顿悟，那么这件事就是值得的。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪspə'zɪʃnz] , [ə'gen] [noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] .

As	**to**	**dispositions**	**,**	**again**	**no**	**general**	**rule**	**can**	**be**	**laid**	**down**	**.**
作为	到	性情	,	再次	不	一般的	规则	能	是	铺设	向下	.

至于性情方面，同样无法制定一般规则。

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [sez] [ðoʊz] [ɑːr; ər][moʊst] ['hæpɪli] ['meɪtɪd] [huːz] [dɪspə'zɪʃnz] [ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt]

Biological	**science**	**says**	**those**	**are**	**most**	**happily**	**mated**	**whose**	**dispositions**	**are**	**opposite**
生物	科学	说道	那些	是	最多	快乐地	已交配	谁	性情	是	对面的

.

:
:

生物科学表明，性格相反的人最容易幸福地结合。

['sɪmələrli] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [sez] [ðæt] [blɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [bruː'net] , [ænd; ənd] [tɔːl]

Similarly	**,**	**biological**	**science**	**says**	**that**	**blonde**	**should**	**mate**	**with**	**brunette**	**,**	**and**	**tall**
相似地	,	生物	科学	说道	那	金发	应该	伴侣	和	棕发	,	和	高的

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] :

with	**short**	**:**
和	短的	:

同样，生物学也表明，金发女郎应该和黑发女郎交配，个子高的应该和个子矮的交配：

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['saɪəns] ['weðər] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði][tɔːl][ɔːr] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

it	**making**	**no**	**difference**	**to**	**science**	**whether**	**the**	**man**	**is**	**the**	**tall**	**or**	**short**	**one**	**,**
它	制作	不	不同之处	到	科学	无论	这	男人	是	这	高的	或者	短的	一	,

对科学而言，这个人是高是矮并没有什么区别。

[ɔːr][ðə; ði]['wʊmən][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɔːr][tɔːl][wʌn] .

or	**the**	**woman**	**the**	**short**	**or**	**tall**	**one**	**.**
或者	这	女士	这	短的	或者	高的	一	.

或者那个女人，个子矮的或者个子高的。

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] [truː] [ɪn][ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sɑːlv]

Biological	**science**	**is**	**true**	**in**	**generalities**	**,**	**and**	**does**	**not**	**pretend**	**to**	**solve**
生物	科学	是	真的	在	一般性	,	和	做	不是	假装	到	解决

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz][ænd; ənd]['pref(ə)rənsɪz] .

individual	**cases**	**and**	**preferences**	**.**
个人	案例	和	偏好	.

生物科学适用于普遍规律，并不试图解决个别案例和个人偏好。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪz] , [traɪ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ,

The	**only**	**recommendation**	**is**	**,**	**try**	**the**	**one**	**you**	**are**	**first**	**attracted**	**to**	**;**	**and**	**,**
这	仅有的	推荐	是	,	尝试	这	一	你	是	第一的	吸引	到	;	和	,

唯一的建议是，尝试你第一眼就喜欢上的那一个；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

if	the	period	of	courtship	indicates	a	mistake	has	been	made	,
如果	这	时期	的	求爱	表示	一个	错误	有	到过	制成	,

如果恋爱期表明犯了错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] ['tempərəmənts] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	incompatibility	comes	from	opposite	temperaments	,	or	from	the
和	那	不兼容性	来	从	对面的	性情	,	或者	从	这

[seɪm] ['tempərəmənts] , [traɪ] ['elsˌwer] .

same	temperaments	,	try	elsewhere	.
相同的	性情	,	尝试	别处	.

如果这种不合拍源于性格上的差异，或者源于性格上的相似之处，那就另寻他人吧。

[wen] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [wu:] [ænd; ənd] ['mæri] ?

When	should	one	woo	and	marry	?
什么时候	应该	一	哇	和	结婚	?

何时才是追求和结婚的最佳时机?

[ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] [ɔ:r] [leɪt] ['mæridʒz] [əd'vaɪzəb(ə)l] ?

Are	early	or	late	marriages	advisable	?
是	早期的	或者	晚的	婚姻	建议	?

早婚还是晚婚更可取?

[hɪr] [soʊ'saɪɪti:z]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [kʌmz] [ɪn] .

Here	society's	present	financial	arrangement	comes	in	.
这里	社会的	展示	金融的	安排	来	在	.

这就涉及到社会当前的金融安排了。

[ən'les] [ðə; ði][mæn][ɔ:r]['wʊmən][ɪz] ['welθi] [ɔ:l'redi] — [ænd; ənd] [fju:] [ɑ:r; ər] — [ðə; ði][mæn]['kænɑ:t]

Unless	the	man	or	woman	is	wealthy	already	—	and	few	are	—	the	man	cannot
除非	这	男人	或者	女士	是	富裕	已经	—	和	很少	是	—	这	男人	不能

[ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][waɪf] ,

afford	to	support	a	wife	,
买得起	到	支持	一个	妻子	,

除非男女双方本身就很富有——而这种情况很少见——否则男人不可能负担得起妻子的开销。

[ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:r] [waɪt] - ['kɑ:lərd] ['bɪznəs] [laɪf] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

in	professional	or	white	-	collared	business	life	,	until	he	is	from	25	to	30	.
在	专业的	或者	白色的	-	项圈	商业	生活	,	直到	他	是	从	-	到	-	.

在职业或白领商业生活中，直到他 25 到 30 岁。

['mærɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [meɪ] [wɜ:rk] [aʊt] [sək'sesfəli] ; [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]

Marriage	on	a	very	small	income	may	work	out	successfully	;	in	the	majority	of
婚姻	在	一个	非常	小的	收入	可能	工作	出去	成功地	;	在	这	多数	的

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

即使收入很低，婚姻也可能美满幸福；在大多数情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] .

it	does	not	.
它	做	不是	.

并非如此。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ['mæriz] [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [hæz; həz]['hɑ:rdli][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn]

The	girl	who	marries	at	eighteen	has	hardly	had	time	to	know	her	own
这	女孩	WHO	结婚	在	十八	有	几乎	有	时间	到	知道	她	自己的

[maɪnd] [jet] :

mind	yet	:
头脑	然而	:

十八岁结婚的女孩几乎没有时间了解自己的想法：

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] - [tuː; tə] - , [ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊldər] .

there	are	arguments	for	waiting	until	she	is	22	to	25	,	or	even	older	.
那里	是	论点	为了	等待	直到	她	是	-	到	-	,	或者	甚至	老	.

有人认为应该等到她 22 到 25 岁，甚至更大一些再做决定。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [mə'tjuəz] ['sloʊli] , [ðɪs] [ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['leɪtər] ['meɪtɪŋ] .

If	the	man	or	woman	matures	slowly	,	this	is	reason	for	later	mating	.
如果	这	男人	或者	女士	成熟	缓慢地	,	这	是	原因	为了	之后	交配	.

如果男性或女性发育较慢，这是导致晚婚的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [leɪt] ['meɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hæv; həv] [groʊn] [mɔːr] [fɪkst]

The	danger	in	late	matings	is	that	the	man	and	woman	have	grown	more	fixed
这	危险	在	晚的	交配	是	那	这	男人	和	女士	有	生长	更多的	固定的

[ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn]['maɪnər] ['mætərz] :

and	rigid	in	minor	matters	:
和	死板的	在	次要的	事情	:

晚婚的危险在于，男女双方在一些小事上变得更加固执己见：

[mɔːr] ['krɑːtʃəti] , [mɔːr] [oʊld] - ['meɪdɪʃ] [ɔːr][oʊld] - ['mænɪʃ] .

more	crotchety	,	more	old	-	maidish	or	old	-	mannish	.
更多的	古怪的	,	更多的	老的	-	少女般的	或者	老的	-	男子气概	.

更古怪，更老气横秋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'dæptəb(ə)l] .

The	young	are	more	adaptable	.
这	年轻的	是	更多的	适应性强	.

年轻人适应能力更强。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [weid] .

All	of	these	things	must	be	weighed	.
全部	的	这些	事物	必须	是	称重	.

所有这些因素都必须权衡考虑。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['kɔːrtʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [suːn] ['æftər] [ˌædə'les(ə)ns] ,

In	general	,	courtship	should	begin	soon	after	adolescence	,
在	一般的	,	求爱	应该	开始	很快	后	青春期	,

一般来说，恋爱应该在青春期后不久就开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

and	the	mating	should	be	entered	upon	as	soon	as	the	young	man	and
和	这	交配	应该	是	进入	之上	作为	很快	作为	这	年轻的	男人	和

[jʌŋ] ['wʊmən] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ʌn'hæpi] [ən'les] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] .

young	woman	feel	that	they	are	completely	unhappy	unless	living	together	.
年轻的	女士	感觉	那	他们	是	完全地	不开心	除非	活的	一起	.

当年轻男女感到只有生活在一起才会感到完全不快乐时，就应该开始结婚。

[helθ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

Health	is	an	important	matter	.
健康	是	一个	重要的	事情	.

健康是一件重要的事情。

[sʌm; səm] [steɪts] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [helθ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ; [ænd; ənd]

Some	states	require	a	health	certificate	from	both	man	and	woman	;	and
一些	各州	要求	一个	健康	证书	从	两个都	男人	和	女士	;	和

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃn] .

this	is	a	wise	precaution	.
这	是	一个	明智的	预防	.

有些州要求男女双方都提供健康证明；这是一种明智的预防措施。

[ðə; ði][mæn][ɔ:r]['wʊmən] [vənɪri:li] [ɪn'fektɪd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['mæri] ,

The	man	or	woman	venereally	infected	should	not	be	permitted	to	marry	,
这	男人	或者	女士	性病	已感染	应该	不是	是	允许	到	结婚	,

患有性病的男女不应被允许结婚。

[ʌn'tɪl]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kli:n] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] .

until	medical	science	gives	a	clean	bill	of	health	.
直到	医疗的	科学	给予	一个	干净的	账单	的	健康	.

直到医学界给出完全健康的证明。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['wʊmən] , [hu:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

If	a	man	marries	a	sickly	and	ailing	woman	,	who	will	become	an	invalid	,
如果	一个	男人	结婚	一个	病弱的	和	生病	女士	,	WHO	将要	变得	一个	无效的	,

如果一个男人娶了一个体弱多病的女人，这个女人将来也会变成残疾人，

[hi:; hi][ɪz][baʊnd] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ʌn'plizɪŋ] [loʊd][fɔ:r; fər][laɪf] .

he	is	bound	down	to	an	excessive	and	unpleasing	load	for	life	.
他	是	边界	向下	到	一个	过多的	和	令人不快	加载	为了	生活	.

他终生背负着过重且令人不快的负担。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mærɪdʒ] [meɪ] [end][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm] ,

On	the	other	hand	,	marriage	may	end	the	woman's	invalidism	,
在	这	其他	手	,	婚姻	可能	结尾	这	女性的	残疾	,

另一方面，婚姻或许能结束女性的残疾状态。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'su:md] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['bi:ɪŋ]

which	may	have	been	assumed	subconsciously	as	a	protection	against	being
哪个	可能	有	到过	假定	潜意识	作为	一个	保护	反对	存在

[ˌoʊvər'wɜ:rkt] [æt; ət][hoʊm] ,

overworked	at	home	,
过度劳累	在	家	,

这或许是潜意识里为了避免在家过度劳累而采取的一种保护措施。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɔ:rpɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ][nɑ:n] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	which	may	be	a	case	of	physical	warping	caused	by	non	-	expression	of	the
或者	哪个	可能	是	一个	案件	的	身体的	变形	导致	经过	非	-	表达	的	这

[lʌv] ['enərdʒi] .

love	energy	.
爱	活力	.

或者，这可能是由于爱的能量没有表达出来而导致的物理扭曲。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mæriz] [æn; ən][ɪn'vælɪd][mæn] , [ən'les] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

If	the	woman	marries	an	invalid	man	,	unless	she	wishes	to	support	him	for
如果	这	女士	结婚	一个	无效的	男人	,	除非	她	愿望	到	支持	他	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果一个女人嫁给一个残疾的男人，除非她愿意终生供养他，

[mɔ:r] [ʌn'hæpinəs] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .

more	unhappiness	will	follow	.
更多的	不快乐	将要	跟随	.

接下来还会有更多的不幸。

['sæmjuəl] ['bʌtlər] , [ɪn] ['ɛrˌwɒn] , [kɔ:lz] [dɪ'zi:z] [ə; eɪ][kraɪm] ; [ænd; ənd][kraɪm] , [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'zi:z] ,

Samuel	Butler	,	in	Erewhon	,	calls	disease	a	crime	;	and	crime	,	a	mere	disease	,
塞缪尔	巴特勒	,	在	埃雷洪	,	呼叫	疾病	一个	犯罪	;	和	犯罪	,	一个	仅仅	疾病	,

塞缪尔·巴特勒在《厄瑞璜》中称疾病为犯罪；而犯罪，不过是一种疾病。

[tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [baɪ]['dɑ:ktɝz] .

to	be	cured	by	doctors	.
到	是	治愈	经过	医生	.

需要医生治疗。

[fɔːr; fər] [ɪl] [helθ] , ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .

For	ill	health	,	punishment	should	follow	.
为了	患病的	健康	,	惩罚	应该	跟随	.

对于健康状况不佳者，应当予以惩罚。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] , [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [saʊnd] .

This	attitude	,	revolutionary	in	a	high	degree	,	is	in	the	main	sound	.
这	态度	,	革命性的	在	一个	高的	程度	,	是	在	这	主要的	声音	.

这种态度具有高度革命性，主要体现在声音上。

[ɪk'sept] [ɪn] [rer] ['keɪsɪz] , ['oʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [meit] .

Except	in	rare	cases	,	only	the	physically	sound	should	mate	.
除了	在	稀有的	案例	,	仅有的	这	身体	声音	应该	伴侣	.

除极少数特殊情况外，只有生理结构健全的人才能交配。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː] ['kerfəli] .

During	the	courtship	,	this	should	be	gone	into	carefully	.
期间	这	求爱	,	这	应该	是	已消失	进入	小心	.

在恋爱过程中，应该仔细考虑这个问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd]

From	the	physical	standpoint	,	a	man	should
从	这	身体的	立场	,	一个	男人	应该

从生理角度来看，一个男人应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wuː] [ðæt] ['wʊmən] [ɔːr] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] .

woo	that	woman	or	those	women	who	attract	him	physically	.
哇	那	女士	或者	那些	女性	WHO	吸引	他	身体	.

追求那个或那些外表吸引他的女人。

[ðə; ði] [wuː] ['pɪriəd] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] ['weðər] ['eni] [wʌn] ['wʊmən] [ɪz][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

The	wooing	period	will	indicate	whether	any	one	woman	is	congenial	and	increasingly	desirable	.
这	求爱	时期	将要	表明	无论	任何	一	女士	是	相投	和	日益	理想	.

追求期将表明是否有哪个女人合得来，并且越来越有魅力。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['wʊmən] [huː] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['meɪtɪd][wɪð; wɪθ] .

No	one	but	a	congenial	woman	who	is	increasingly	desirable	should	be	permanently	mated	with	.
不	一	但	一个	相投	女士	WHO	是	日益	理想	应该	是	永久的	已交配	和	.

只有性格讨喜且越来越有魅力的女性才应该成为永久伴侣。

[ðə; ði][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

The	girl	should	be	guided	by	the	same	principle	of	choice	.
这	女孩	应该	是	引导	经过	这	相同的	原则	的	选择	.

女孩也应该遵循同样的选择原则。

['ment(ə)l] [meɪts] . — [ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌn] ,

Mental	Mates	.	—	The	former	conception	was	that	the	man	was	supposed	to	be	the	intellectual	one	,
精神的	伙伴们	.	—	这	以前的	概念	曾是	那	这	男人	曾是	据称	到	是	这	知识分子	一	,

精神伴侣——以前的观点认为，男性应该是智力上的主导者。

[baɪ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

by	training	,	and	by	contact	with	the	broadening	influences	of	his	work	,
经过	训练	,	和	经过	接触	和	这	扩大	影响	的	他的	工作	,

通过训练，以及接触他作品中日益广泛的影响，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]

and	of	the	world	of	men	;	and	that	the	woman	should	be	an
和	的	这	世界	的	男人	;	和	那	这	女士	应该	是	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['wiːklɪŋ] ,

intellectual	weakling	,
知识分子	弱者	,

属于男人的世界；而且女人应该是智力上的弱者。

['tendɪŋ] [tɔːrd] [ˌɪmbə'sɪləti] .

tending	toward	imbecility	.
倾向于	朝向	白痴	.

有轻痴倾向。

[ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hærəm] [ænd; ənd]['hærəm] ['feivərits] , [ðɪs] [ɪz][æt; ət] [taɪmz]

In	the	Oriental	world	,	with	its	harems	and	harem	favorites	,	this	is	at	times
在	这	东方	世界	,	和	它是	后宫	和	后宫	收藏夹	,	这	是	在	时代

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'tʃiːvd] .

the	situation	achieved	.
这	情况	已达成	.

在东方世界，由于后宫和后宫宠妃的存在，有时会出现这种情况。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [di'praivz] [lʌv] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['glɔːri] : [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Such	a	method	deprives	love	and	mating	of	its	chief	glory	:	the	intellectual
这样的	一个	方法	剥夺	爱	和	交配	的	它是	首席	荣耀	:	这	知识分子

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][kən'dʒiːniəl]['spɪrɪts] .

companionship	of	congenial	spirits	.
友谊	的	相投	烈酒	.

这种方法剥夺了爱情和结合最大的荣耀：志趣相投的灵魂之间的精神陪伴。

['wʊmən] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [fər'bɪdn] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Woman	is	no	longer	forbidden	an	education	.
女士	是	不	更长	禁止	一个	教育	.

女性不再被禁止接受教育。

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli][hɜːrz] , [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]

Elementary	education	is	generally	hers	,	required	by	law	;	she	may	have	a	college
初级	教育	是	一般来说	她的	,	必需的	经过	法律	;	她	可能	有	一个	大学

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

她通常只接受过小学教育，这是法律规定的；她可能接受过大学教育。

[ɔːr][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][laɪf] [ˌðer'æftər] ,

or	its	equivalent	;	and	,	in	general	,	in	life	thereafter	,
或者	它是	相等的	;	和	,	在	一般的	,	在	生活	此后	,

或其等价物；并且，总的来说，在之后的生活中，

[ɪf] [left][wɪð; wɪθ][taɪm][ɑːn][hɜːr; hər][hændz][æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['lɪtərət] ,

if	left	with	time	on	her	hands	at	home	,	she	is	more	literate	,
如果	左边	和	时间	在	她	双手	在	家	,	她	是	更多的	识字的	,

如果她待在家里有空闲时间，她的阅读能力会更强。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ;

in	the	world	of	books	and	ideas	,	than	the	man	;
在	这	世界	的	图书	和	想法	,	比	这	男人	;

在书籍和思想的世界里，他比男人更博学；

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [les] ['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [gruːps] [ʌv; əv][maɪndz]

although	she	may	have	had	less	personal	contact	with	large	groups	of	minds
虽然	她	可能	有	有	较少的	个人的	接触	和	大的	团体	的	思想

,

,

,

尽管她可能与大量思想人士的个人接触较少，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [in'kauntəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kə'nekʃnz] .

such	as	a	man	encounters	in	his	business	and	social	connections	.
这样的	作为	一个	男人	遭遇	在	他的	商业	和	社会的	连接	.

例如，一个人在商业和社交关系中遇到的情况。

[ðə; ði] ['bæləns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['meɪtɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] ['kloʊzər] .

The	balance	,	for	the	ideal	mating	,	should	swing	closer	.
这	平衡	,	为了	这	理想的	交配	,	应该	摇摆	更近	.

理想的婚姻关系中，双方的性别比例应该更加接近。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]['geɪnər][baɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['wɜːrkɪŋ] ,

A	woman	is	the	gainer	by	practical	experience	at	working	,
一个	女士	是	这	增重者	经过	实际的	经验	在	在职的	,

女性在工作中通过实践经验获益。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['riːəlaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]

so	that	she	may	realize	from	the	standpoint	of	the	earner	the	value	of	a
所以	那	她	可能	意识到	从	这	立场	的	这	收入者	这	价值	的	一个

['dɑːlər] ,

dollar	,
美元	,

这样她就能从劳动者的角度认识到一美元的价值。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spendər] .

and	not	measure	it	merely	from	the	standpoint	of	the	spender	.
和	不是	措施	它	仅仅	从	这	立场	的	这	消费者	.

而不能仅仅从消费者的角度来衡量。

[ə; eɪ][mæn][wʌns] [lɔkt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kɛrz] [ʌp]

A	man	once	locked	his	business	cares	up
一个	男人	一次	已锁定	他的	商业	关心	向上

一个男人曾经把他的生意锁起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt]

when	he	left	the	office	,	and	never	brought	them	home	;	or	,	if	he	brought
什么时候	他	左边	这	办公室	,	和	绝不	带来	他们	家	;	或者	,	如果	他	带来

[ðem; ðəm] [hoʊm] ,

them	home	,
他们	家	,

他离开办公室时，从来不把它们带回家；或者，如果他带回家了，

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz] [kəm'pleɪnts] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

brought	them	merely	as	complaints	,	unintelligible	to	his	wife	.
带来	他们	仅仅	作为	投诉	,	无法理解	到	他的	妻子	.

他只是把这些话当作抱怨带过来，他的妻子根本听不懂。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['meɪtɪŋ] [ɪz] [wer] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]

The	ideal	mating	is	where	the	man	and	woman	are	equally	interested	and
这	理想的	交配	是	在哪里	这	男人	和	女士	是	同样地	感兴趣的	和

[ɪn'telɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['welfer] ,

intelligent	in	the	business	welfare	,
聪明的	在	这	商业	福利	,

理想的婚姻是男女双方都对企业福祉抱有同样的兴趣和智慧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['pɑːrtnərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [rɪ'zʌlts] .

and	are	,	in	effect	,	partners	,	as	they	must	be	in	results	.
和	是	,	在	影响	,	合作伙伴	,	作为	他们	必须	是	在	结果	.

实际上，他们是合作伙伴，因为在结果上他们必须是合作伙伴。

[ðɪs] [steɪt] [kæn; kən] ['rerli] [biː; bi][ɪn'taɪərli] [riːtʃt] .

This	state	can	rarely	be	entirely	reached	.
这	状态	能	很少	是	完全	达到	.

这种状态很少能完全达到。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] , [ðə; ði][gɜːrl][tɜːrnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃætər] - [tʌŋd]

But	if	,	during	the	courtship	,	the	girl	turns	out	to	be	a	chatter	-	tongued
但	如果	,	期间	这	求爱	,	这	女孩	转弯	出去	到	是	一个	喋喋不休	-	舌头

[ænd; ənd]['skætər] - [breɪnd] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ,

and	scatter	-	brained	little	fool	,
和	分散	-	脑子	小的	傻子	,

但如果在恋爱过程中，女孩却表现得像个喋喋不休、丢三落四的小傻瓜，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə][get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

this	is	a	danger	signal	to	the	man	,	to	get	out	while	the	getting	is	good	.
这	是	一个	危险	信号	到	这	男人	,	到	得到	出去	尽管	这	获得	是	好的	.

这是给男人的危险信号，趁着机会还好赶紧脱身。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [reɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] [muvɪz] , ['dænsəz, 'dænsɪz][laɪk][ə; eɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] [θɪŋks]

The	girl	who	raves	over	the	movies	,	dances	like	a	feather	,	and	thinks
这	女孩	WHO	锐舞	超过	这	电影	,	舞蹈	喜欢	一个	羽毛	,	和	思考

[laɪk][wʌn] ,

like	one	,
喜欢	一	,

那个痴迷电影、舞姿轻盈如羽、思维也如羽毛般敏捷的女孩

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɪt] [meɪt] [ɔːr] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['tʃɪldrən] .

is	not	likely	to	be	a	fit	mate	or	mother	to	the	man's	children	.
是	不是	可能	到	是	一个	合身	伴侣	或者	母亲	到	这	男人的	孩子们	.

她不太可能成为该男子的合适伴侣或孩子的母亲。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi][ʃiːk; ʃeɪk] ,

The	man	who	turns	out	to	be	merely	a	would	-	be	sheik	,
这	男人	WHO	转弯	出去	到	是	仅仅	一个	会	-	是	酋长	,

结果发现他只不过是个想当酋长的人，

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːəz] [ə'bʌv] [prə'feʃən(ə)l] ['beɪsbɔːl] [ɔːr] ['spendɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]

with	no	ideas	above	professional	baseball	or	spending	all	he	has	made	in	a
和	不	想法	多于	专业的	棒球	或者	开支	全部	他	有	制成	在	一个

[wiːk] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,

week	in	one	night	,
星期	在	一	夜晚	,

他除了职业棒球之外没有任何其他想法，比如把一周的收入全部挥霍一夜之间。

[ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [meit] .

is	hardly	to	be	chosen	as	a	permanent	mate	.
是	几乎	到	是	选定	作为	一个	永恒的	伴侣	.

很难被选为终身伴侣。

[ən'les] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [wuː] [ænd; ənd] [wɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] : [wɪtʃ] [meɪks] [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ,

Unless	such	a	pair	woo	and	win	each	other	:	which	makes	two	other	people	happy	,
除非	这样的	一个	一对	哇	和	赢	每个	其他	:	哪个	制作	二	其他	人们	快乐的	,

除非这对男女互相倾慕并最终走到一起，这样也让另外两个人感到高兴，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðiːz] ['lɛmənz] [ænd; ənd] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ˌðer'æftər] .

who	might	have	won	these	lemons	and	been	unhappy	thereafter	.
WHO	可能	有	韩元	这些	柠檬	和	到过	不开心	此后	.

谁可能会赢得这些柠檬，然后从此不开心呢?

['kɔːrtʃɪp] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['testɪŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [tuː] [kən'sɜːrnd] [ɑːr; ər]

Courtship	is	the	great	testing	time	,	to	see	whether	the	two	concerned	are
求爱	是	这	伟大的	测试	时间	,	到	看	无论	这	二	担心的	是

[kən'dʒiːniəl] ['mentəli] ,

congenial	mentally	,
相投	精神上	,

恋爱是考验双方是否在精神上合拍的时期。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæv; həv] ['sɪmələr] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [groʊθ] .

and	whether	they	apparently	have	similar	capacities	of	mental	growth	.
和	无论	他们	显然	有	相似的	容量	的	精神的	生长	.

以及他们是否具有相似的心理发展能力。

['soʊʃ(ə)l] [meɪts] . — [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['mæri] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ?

Social	Mates	.	—	Should	a	girl	marry	only	a	man	well	able	to	support	her	?
社会的	伙伴们	.	—	应该	一个	女孩	结婚	仅有的	一个	男人	出色地	有能力的	到	支持	她	?

社会伴侣——女孩是否应该只嫁给能够养活她的男人?

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] ['mæri] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [wel] [ɔːf] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ?

Should	a	man	marry	only	a	girl	who	is	well	off	financially	?
应该	一个	男人	结婚	仅有的	一个	女孩	WHO	是	出色地	离开	财务方面	?

男人是否应该只娶家境优渥的女孩?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːrd] ,

These	questions	would	be	absurd	,
这些	问题	会	是	荒诞	,

这些问题很荒谬。

[ɪf] ['kɜːrənt] ['stændərdz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] ['lɑːrdʒli] ['dɪkteɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

if	current	standards	of	society	did	not	let	them	largely	dictate	many	of	the
如果	当前的	标准	的	社会	做过	不是	让	他们	很大程度上	听写	许多	的	这

[moʊst] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

most	unhappy	marriages	among	us	.
最多	不开心	婚姻	之中	我们	.

如果现行的社会标准没有让他们在很大程度上左右我们当中许多最不幸的婚姻。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv] , [praɪ'merəli] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] .

One	should	marry	for	love	,	primarily	and	almost	entirely	.
一	应该	结婚	为了	爱	,	主要	和	几乎	完全	.

婚姻应该主要且几乎完全出于爱情。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

The	purpose	of
这	目的	的

目的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

['meɪtɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [wʌnz] ['hæpinəs] : [lʌv] ['kænɑ:t][bi:; bi] [bɔ:t] ,
mating is to increase one's happiness : love cannot be bought ,
交配 是 到 增加 一个人的 幸福 : 爱 不能 是 买 ,

交配是为了增进幸福感：爱情是买不到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:ld] [bɔ:t] [lʌv] ['kænɑ:t] [ɪn'kri:s] ['hæpinəs] .
and the thing called bought love cannot increase happiness .
和 这 事物 称为 买 爱 不能 增加 幸福 .

而所谓"金钱买来的爱情"并不能增加幸福感。

[lʌv] [ɪn] ['pɑ:vərti] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɑ:rdər] [roʊ] [tu:; tə][hoʊ][ðæn; ðən] [lʌv] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['ɑ:pjələns] :
Love in poverty has a harder row to hoe than love in comparative opulence :
爱 在 贫困 有 一个 更难 排 到 锄 比 爱 在 比较 丰裕 :

在贫困中谈恋爱比在相对富裕的环境中谈恋爱要艰难得多：

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪn] ['pɑ:vərti] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃæm] [lʌv] [ɪn] ['ɑ:pjələns] ,
but love in poverty is immeasurably better than sham love in opulence ,
但 爱 在 贫困 是 无法估量 更好的 比 假 爱 在 丰裕 ,

但是，贫穷中的爱情远胜于富裕中的虚假爱情。

[wɪtʃ] [grəuz] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['heɪtrɪd][ɪn] ['ɑ:pjələns] .
which grows soon enough to hatred in opulence .
哪个 生长 很快 足够的 到 仇恨 在 丰裕 .

这种富裕很快就会演变成仇恨。

[let] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'træktɪvnəs] , [plʌs]['ment(ə)l][kəndʒi:ni'æliti] , [bi:; bi][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Let physical attractiveness , plus mental congeniality , be the touchstones during the
让 身体的 吸引力 , 加 精神的 亲和力 , 是 这 试金石 期间 这
[wu:] ['pɪriəd] .
wooing period .
求爱 时期 .

在追求阶段，外貌吸引力和精神契合度应成为衡量标准。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ʌtərli] ['spɪrɪtʃuəl] ['wi:kliŋz] ,
The money will somehow come to those who are not utterly spiritual weaklings ,
这 钱 将要 不知何故 来 到 那些 WHO 是 不是 完全地 精神 弱者 ,

那些并非完全丧失精神力量的人，最终都会得到这笔钱。

[ænd; ənd] [hu:] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
and who present a loving and united front to the world .
和 WHO 展示 一个 爱 和 团结的 正面 到 这 世界 .

他们向世界展现出充满爱与团结的形象。

[ðeɪ] [meɪ] ['nevər][bi:; bi] [wel] [ɔ:f] :
They may never be well off :
他们 可能 绝不 是 出色地 离开 :

他们可能永远无法过上富裕的生活：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpinəs] ,
but they will win more of the goal of mating and life , which is happiness ,
但 他们 将要 赢 更多的 的 这 目标 的 交配 和 生活 , 哪个 是 幸福 ,

但它们将在交配和生活的目标——幸福——上获得更多。

[ðæn; ðən] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['heitəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] .
than well - to - do haters of their mates .
比 出色地 - 到 - 做 仇恨者 的 他们的 伙伴们 .

比那些富裕却憎恨自己朋友的人更甚。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmələr] .
The matter of social position is similar .
这 事情 的 社会的 位置 是 相似的 .

社会地位问题也是如此。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tə'deɪ] [ɪz][nɑːt] [greɪt] [wen] [ɔːl]['ædˈvæntɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪn]

The	chance	of	happiness	in	marriage	today	is	not	great	when	all	advantages	are	in
这	机会	的	幸福	在	婚姻	今天	是	不是	伟大的	什么时候	全部	优势	是	在

['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['pɑːrtiz] .

favor	of	the	mating	parties	.
偏爱	的	这	交配	各方	.

如今，即使双方都拥有诸多优势，婚姻幸福的几率也不大。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['dɪfrəns] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,

When	to	this	is	added	a	distinct	difference	in	social	standing	,
什么时候	到	这	是	额外	一个	清楚的	不同之处	在	社会的	常设	,

如果再加上明显的社会地位差异，

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]['prɑːbləm]['hɑːrdər][ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] .

this	makes	the	problem	harder	of	solution	.
这	制作	这	问题	更难	的	解决方案	.

这使得问题更难解决。

[let] [ðɪs] [fækt] , [wen] [əsə'teind] , [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

Let	this	fact	,	when	ascertained	,	put	you	on	your	guard	.
让	这	事实	,	什么时候	已确定	,	放	你	在	你的	警卫	.

一旦查明此事，务必提高警惕。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][fækt] [ə'mʌŋ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [weid] ;

But	,	at	the	same	time	,	it	is	only	one	fact	among	many	to	be	weighed	;
但	,	在	这	相同的	时间	,	它	是	仅有的	一	事实	之中	许多	到	是	称重	;

但与此同时，这只是众多需要考虑的事实之一；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

and	,	if	the	physical	and	mental	attractions	are	strong	enough	,
和	,	如果	这	身体的	和	精神的	景点	是	强的	足够的	,

而且，如果生理和心理上的吸引力足够强烈的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'weɪ] ['eni] [ˌɪnɪ'kwɑːləti][ɪn] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] .

they	should	overweigh	any	inequality	in	rearing	and	background	.
他们	应该	超重	任何	不等式	在	饲养	和	背景	.

它们应该凌驾于抚养和背景方面的任何不平等之上。

[ʌv; əv][ɔːl] ['erərz] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['meɪtɪŋ] , [pər'hæps] ['mæriŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði][wɜːrst]

Of	all	errors	achieved	in	mating	,	perhaps	marrying	to	reform	a	man	is	the	worst
的	全部	错误	已达成	在	交配	,	也许	结婚	到	改革	一个	男人	是	这	最差

.

:

.

在所有婚姻错误中，为了改造男人而结婚或许是最糟糕的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][pet]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] ['pɪriəd] ,

If	a	man	cannot	overcome	his	pet	vices	during	the	courting	period	,
如果	一个	男人	不能	克服	他的	宠物	恶习	期间	这	求爱	时期	,

如果一个男人在恋爱期间无法克服自己的不良嗜好，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

when	he	is	free	to	fight	the	battle	out	within	himself	,
什么时候	他	是	自由的	到	斗争	这	战斗	出去	之内	他自己	,

当他可以自由地与内心的斗争时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃʊr] [bet][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['ɔːltər]['æftər] ['mærɪdʒ] .

it	is	almost	a	sure	bet	he	will	not	alter	after	marriage	.
它	是	几乎	一个	当然	赌注	他	将要	不是	改变	后	婚姻	.

几乎可以肯定，他婚后不会改变。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ˌtempə'rerəli] ['ɛndz][ðə; ði] [fɔ:lts] [ɔ:r]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['dʊrɪŋ]

Even	if	he	temporarily	ends	the	faults	or	vices	during
甚至	如果	他	暂时地	结束	这	故障	或者	恶习	期间

即使他暂时停止了这些缺点或恶习

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] , [hi:; hi] [meɪ] [slʌmp] ['leɪtər] .

the	courting	,	he	may	slump	later	.
这	求爱	,	他	可能	暴跌	之后	.

追求阶段结束后，他可能会陷入低谷。

[rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ([ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] ['i:ðər]) [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['gæmb(ə)l] .

Reforming	a	man	(	or	a	girl	either	)	is	a	tremendous	gamble	.
改革	一个	男人	（	或者	一个	女孩	任何一个	）	是	一个	巨大的	赌博	.

改造一个男人（或者一个女人）是一场巨大的赌博。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rɪsk] ,

If	you	choose	to	gamble	with	your	life	,	and	enjoy	the	risk	,
如果	你	选择	到	赌博	和	你的	生活	,	和	享受	这	风险	,

如果你选择拿生命冒险，并且享受这种风险，

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

that	is	an	excellent	reason	for	going	ahead	with	it	.
那	是	一个	出色的	原因	为了	去	前方	和	它	.

这是继续推进此事的绝佳理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɪl] [li:v] [ˌrefər'meɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]

But	the	more	normal	human	beings	will	leave	reformation	to	the	person
但	这	更多的	普通的	人类	生物	将要	离开	改革	到	这	人

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

但大多数正常人都会把改过自新的事情留给当事人自己去做。

[ænd; ənd] ['mæri] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['saʊndər] ['ri:z(ə)nz] .

and	marry	for	other	and	sounder	reasons	.
和	结婚	为了	其他	和	探鱼器	原因	.

他们结婚是出于其他更合理的理由。

['speʃ(ə)l]['prɔ:bləms] . — [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['mærid] [hu:] [hæz; həz]['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz][waɪld][oʊts]

Special	Problems	.	—	Should	a	man	be	married	who	has	sowed	his	wild	oats
特别的	问题	.	—	应该	一个	男人	是	已婚	WHO	有	播种	他的	荒野	燕麦

?

?
?

特殊问题——一个放荡不羁的男人应该结婚吗?

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [pjʊr] ?

Or	should	a	girl	insist	upon	the	man's	coming	to	the	mating	pure	?
或者	应该	一个	女孩	坚持	之上	这	男人的	未来	到	这	交配	纯的	?

或者，女孩是否应该坚持要求男人在交配时保持纯洁状态?

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][gɜ:rl][bi:; bi] ['mærid] [hu:] [hæz; həz]['saʊd, 'soʊd][hɜ:r; hər][waɪld][oʊts] ?

Should	a	girl	be	married	who	has	sowed	her	wild	oats	?
应该	一个	女孩	是	已婚	WHO	有	播种	她	荒野	燕麦	?

一个放荡不羁的女孩应该结婚吗?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [pjʊr] ?

Or	should	a	man	insist	upon	her	coming	to	the	mating	pure	?
或者	应该	一个	男人	坚持	之上	她	未来	到	这	交配	纯的	?

或者男人应该坚持要求她保持纯种血统吗?

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði]['geɪnər][baɪ][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][waɪld][oʊts] ;

The	average	answer	is	that	the	man	is	the	gainer	by	the	sowing	of	wild	oats	;
这	平均的	回答	是	那	这	男人	是	这	增重者	经过	这	播种	的	荒野	燕麦	;

平均而言，答案是：男人通过放荡不羁的行为获益;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] .

and	that	the	girl	is	ruined	by	the	practice	.
和	那	这	女孩	是	毁坏	经过	这	实践	.

这种做法毁了这个女孩。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

Needless	to	say	,	this	angle	of	judgment	is	all	wrong	.
不必要	到	说	,	这	角度	的	判断	是	全部	错误的	.

毋庸置疑，这种判断角度完全错误。

[ɪf] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][waɪld][oʊts] [kən'sɪsts] [ɪn] [mɪr] ['æmərəs] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

If	the	sowing	of	wild	oats	consists	in	mere	amorous	experience	with	other	women	,
如果	这	播种	的	荒野	燕麦	由	在	仅仅	多情	经验	和	其他	女性	,

如果放荡不羁仅仅是指与其他女性的风流韵事，

[ɔːr][ɪn] [ðɪs] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['drʌŋkənnəs] ,

or	in	this	coupled	with	drinking	,	even	to	the	point	of	moderate	drunkenness	,
或者	在	这	耦合	和	喝	,	甚至	到	这	观点	的	缓和	酒醉	,

或者再加上饮酒，甚至达到中度醉酒的程度，

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt]['ɪndʒərd][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ]

and	gambling	on	a	scale	not	too	large	,	the	man	is	not	injured	for	marriage
和	赌博	在	一个	规模	不是	也	大的	,	这	男人	是	不是	受伤	为了	婚姻

[baɪ] [ðiːz] .

by	these	.
经过	这些	.

如果赌博规模不大，就不会对婚姻造成损害。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][gɜːrl]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

Nor	is	the	girl	injured	in	the	slightest	.
也不	是	这	女孩	受伤	在	这	丝毫	.

女孩毫发无损。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['hæpinəs] .

The	object	of	life	is	to	achieve	happiness	.
这	目的	的	生活	是	到	达到	幸福	.

人生的目的是获得幸福。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['meθəd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪz][baɪ] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

The	chief	method	of	gaining	this	is	by	experiencing	the	world	.
这	首席	方法	的	获得	这	是	经过	体验	这	世界	.

获得这种能力的主要方法是体验世界。

[lʌv] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l] ([ən'les] ['pregnənsi] [rɪ'zʌlts]) [ðæn; ðən] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

Love	experience	is	no	more	harmful	(	unless	pregnancy	results	)	than	experience	in
爱	经验	是	不	更多的	有害	(	除非	怀孕	结果	)	比	经验	在

['sæmplɪŋ] ['dɪfrənt] [fuːd] ['mɛnjuːz] .

sampling	different	food	menus	.
采样	不同的	食物	菜单	.

恋爱经历并不比尝试不同菜肴的经历更有害（除非导致怀孕）。

[ɪf] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [kʌm] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktɚz][tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn] ,

If	disease	has	come	,	that	is	a	matter	for	the	doctors	to	pass	upon	,
如果	疾病	有	来	,	那	是	一个	事情	为了	这	医生	到	经过	之上	,

如果确实患病，那是医生需要判断的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [ə'bʌv] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	discussion	of	health	above	covers	it	.
和	这	讨论	的	健康	多于	封面	它	.

以上关于健康的讨论已经涵盖了这一点。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] ,

If	the	girl	has	had	an	illegitimate	child	,
如果	这	女孩	有	有	一个	私生子	孩子	,

如果这名女孩生下了私生子，

[soʊ'saɪɪtiːz][bæn][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɔːltərd] ['sʌmwʌt] .

society's	ban	is	so	strong	that	the	case	is	altered	somewhat	.
社会的	禁止	是	所以	强的	那	这	案件	是	已修改	有些	.

社会的禁令如此强大，以至于案件的性质有所改变。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fæktər][tuː; tə][biː; bi] [weid] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] : [ˌaɪ 'tiː]

This	is	a	factor	to	be	weighed	by	both	parties	:	it
这	是	一个	因素	到	是	称重	经过	两个都	各方	:	它

这是双方都需要权衡的因素：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[dʌz] [nɑːt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrl]['eni][ðə; ði] [les] [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] [meit] ,

does	not	of	necessity	make	the	girl	any	the	less	fit	as	a	mate	,
做	不是	的	必要性	制作	这	女孩	任何	这	较少的	合身	作为	一个	伴侣	,

但这并不一定意味着这个女孩就不适合做伴侣。

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld][baɪ]

than	the	man	would	be	if	he	had	had	an	illegitimate	child	by
比	这	男人	会	是	如果	他	有	有	一个	私生子	孩子	经过

[ə'nʌðər] ['wʊmən] .

another	woman	.
其他	女士	.

比起与别的女人生下私生子的男人，他受到的惩罚要大得多。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][mæn][ɪz] ['betər] [ɔːf][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['saʊd, 'soʊd][sʌm; səm][waɪld][oʊts] [bɪ'fɔːr]

In	general	,	the	man	is	better	off	for	having	sowed	some	wild	oats	before
在	一般的	,	这	男人	是	更好的	离开	为了	拥有	播种	一些	荒野	燕麦	前

['mærɪdʒ] :

marriage	:
婚姻	:

一般来说，男人婚前有过一段放荡不羁的时光对婚姻更有利：

[hiː; hi][ɪz] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [plaʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][poʊst] - ['mærɪt(ə)l][waɪld][oʊts] .

he	is	less	liable	to	plow	a	field	of	post	-	marital	wild	oats	.
他	是	较少的	容易	到	犁	一个	场地	的	邮政	-	婚姻	荒野	燕麦	.

他不太可能在婚后放纵自己。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [les] [dɪ'griː] , [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

The	same	is	true	,	although	in	a	slightly	less	degree	,	of	the	girl	.
这	相同的	是	真的	,	虽然	在	一个	轻微地	较少的	程度	,	的	这	女孩	.

女孩的情况也类似，虽然程度稍轻一些。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['stændərdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:]
The **only** **difference** **is** **caused** **by** **the** **weight** **of** **social** **standards** **upon** **the** **two**
这 仅有的 不同之处 是 导致 经过 这 重量 的 社会的 标准 之上 这 二
['sɛksəz, 'sɛksɪz] [tə'deɪ] .
sexes **today** **.**
性别 今天 .

唯一的区别在于当今社会标准对两性造成的压力。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] [wu:] [ɔ:r][bi:; bi] [wu:d] ?
Should **a** **bashful** **man** **or** **woman** **woo** **or** **be** **wooed** **?**
应该 一个 害羞的 男人 或者 女士 哇 或者 是 追求 ?

害羞的男女应该主动追求还是被追求?

['bæʃf(ə)lnəs] [ɪz][ɪn][noʊ][waɪz] [dɪs'kredɪtəbl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [treɪt] [wɪtʃ] [meɪ]
Bashfulness **is** **in** **no** **wise** **discreditable** **;** **it** **is** **in** **general** **a** **nervous** **trait** **which** **may**
腆 是 在 不 明智的 不光彩的 ; 它 是 在 一般的 一个 紧张的 特征 哪个 可能
[bi:; bi] ['remidid] .
be **remedied** **.**
是 已补救 .

羞怯并不可耻；它通常是一种神经质的性格特征，是可以矫正的。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nfɪdəns] .
It **comes** **in** **general** **from** **a** **want** **of** **self** **-** **confidence** **.**
它 来 在 一般的 从 一个 想 的 自己 - 信心 .

这通常源于缺乏自信。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['bæʃfl] [kən'tɪnju:] ['plʌgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['hʌmb(ə)l][self] - [ɪ'feɪsmənt] ; [ænd; ənd] ,
In **general** **,** **the** **bashful** **continue** **plugging** **away** **in** **humble** **self** **-** **effacement** **;** **and** **,**
在 一般的 , 这 害羞的 继续 插头 离开 在 谦逊的 自己 - 抹杀 ; 和 ,
[æt; ət] [taɪmz] ,
at **times** **,**
在 时代 ,

一般来说，害羞的人会继续默默耕耘，谦逊低调；而且，有时，

['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræsɪɪst]
suddenly **burst** **forth** **with** **an** **achievement** **far** **ahead** **of** **that** **of** **the** **brassiest**
突然 爆裂 前进 和 一个 成就 远的 前方 的 那 的 这 最黄铜
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [self] - ['kɑ:nfɪdənt][frʌm; frəm][bɜ:rθ] .
individual **,** **self** **-** **confident** **from** **birth** **.**
个人 , 自己 - 自信的 从 出生 .

突然间，他取得了一项远超那些天生自信、趾高气扬的人的成就。

[ðə; ði] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [kraʊdz] ,
The **cure** **for** **bashfulness** **is** **contact** **with** **crowds** **,**
这 治愈 为了 腆 是 接触 和 人群 ,

克服羞怯的办法是接触人群。

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]
which **brings** **sooner** **or** **later** **the** **realization** **that** **you** **are** **not** **inferior** **in** **the** **slightest**
哪个 带来 很快 或者 之后 这 实现 那 你 是 不是 下 在 这 丝毫
[tu:; tə][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
to **the** **run** **of** **humanity** **,**
到 这 跑步 的 人类 ,

这迟早会让你意识到，你丝毫不比其他人逊色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

求爱的艺术(The art of courtship)
第2/4页

[ænd; ənd][ɑːr; ər][suːˈpɪriər][tuː; tə]['meni][ʌv; əv][jʊr; jər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] .
and **are** **superior** **to** **many** **of** **your** **associates** **.**
和 是 优越的 到 许多 的 你的 同事 .

而且比你的许多同事都更优秀。

['sʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['meθəd] — [rɪˈpiːtɪŋ][tuː; tə][jɔːrˈself] , [wɪˈðaʊt][ɪnˈtenʃən(ə)l]
Something **of** **the** **Coué** **method** **—** **repeating** **to** **yourself** **,** **without** **intentional**
某物 的 这 - 方法 — 重复 到 你自己 , 没有 故意
[kəmˈpʌlʃ(ə)n] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
compulsion **,** **“** **I** **am** **important** **,**
强迫症 , “ 我 是 重要的 ,

有点像库埃方法——在不刻意强迫的情况下，反复对自己说：“我很重要，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪˈself] , ” [maɪt] [help] .
I **believe** **in** **myself** **,** **”** **might** **help** **.**
我 相信 在 我 , ” 可能 帮助 .

“我相信自己”，这或许会有帮助。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæʃfl] , [ðeɪ] [ˌɔːrdn'erəli][əˈtrækt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['temprəmənt] .
Luckily **for** **the** **bashful** **,** **they** **ordinarily** **attract** **the** **opposite** **temperament** **.**
幸运的是 为了 这 害羞的 , 他们 按说 吸引 这 对面的 气质 .

幸运的是，性格腼腆的人通常会吸引性格相反的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæʃfl] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪˌkjuːli'ærəti] ,
If **the** **husband** **of** **the** **bashful** **woman** **does** **not** **make** **fun** **of** **her** **peculiarity** **,**
如果 这 丈夫 的 这 害羞的 女士 做 不是 制作 乐趣 的 她 特点 ,

如果害羞女人的丈夫不取笑她的怪癖，

[bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [brɪŋz] [hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæʃfl] [mæn]
but **sympathetically** **brings** **her** **out** **,** **and** **if** **the** **wife** **of** **the** **bashful** **man**
但 同情地 带来 她 出去 , 和 如果 这 妻子 的 这 害羞的 男人
[dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,
does **the** **same** **,**
做 这 相同的 ,

但却以同情心引导她走出困境，如果那位害羞男人的妻子也这样做的话，

[ðə; ði] ['efərt] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][twaɪs][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] .
the **effort** **becomes** **more** **than** **twice** **as** **successful** **.**
这 努力 变成 更多的 比 两次 作为 成功的 .

这项努力取得了两倍以上的成功。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['bæʃfl] [meɪk] [meɪts] [æz; əz][ˌsætɪsˈfæktəri] ,
In **general** **,** **the** **bashful** **make** **mates** **as** **satisfactory** **,**
在 一般的 , 这 害羞的 制作 伙伴们 作为 令人满意的 ,

一般来说，害羞的人也能找到令人满意的伴侣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ɔːr] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ðæn; ðən][ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdənt] .
or **more** **satisfactory** **,** **than** **the** **self** **-** **confident** **.**
或者 更多的 令人满意的 , 比 这 自己 - 自信的 .

或者说，比自信的人更令人满意。

[ɪz] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ?

Is	**love**	**at**	**first**	**sight**	**a**	**possibility**	**?**
是	爱	在	第一的	视线	一个	可能性	?

一见钟情有可能吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['friːkwənt][wʌn] .

Of	**course**	**,**	**and**	**a**	**frequent**	**one**	**.**
的	课程	,	和	一个	频繁	一	.

当然，而且是经常性的。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][mæn][fɔːlz][ɪn] [lʌv] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'træktɪv] ['wʊmən][hiː; hi]

The	**normal**	**man**	**falls**	**in**	**love**	**,**	**at**	**first**	**sight**	**,**	**with**	**every**	**attractive**	**woman**	**he**
这	普通的	男人	瀑布	在	爱	,	在	第一的	视线	,	和	每一个	吸引人的	女士	他

[siːz] .

sees	**.**
看到	.

一般男人见到漂亮的女人都会一见钟情。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['erər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

If	**this**	**is**	**an**	**error**	**,**	**take**	**it**	**as**	**a**	**confession**	**.**
如果	这	是	一个	错误	,	拿	它	作为	一个	忏悔	.

如果这是个错误，那就当是认罪吧。

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sætɪsfaɪz][hɜːr; hər][aɪ'diːəl]

Many	**a**	**woman**	**falls**	**in**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**with**	**a**	**man**	**who**	**satisfies**	**her**	**ideal**
许多	一个	女士	瀑布	在	爱	在	第一的	视线	和	一个	男人	WHO	满足	她	理想的

,

,

,

许多女性会对符合自己理想的男性一见钟情。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'riːəlaɪzd] .

hitherto	**unrealized**	**.**
迄今为止	未实现的	.

此前尚未实现。

[ɪf] [bəuθ] [fiːl] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [keɪs] .

If	**both**	**feel**	**the**	**emotion**	**simultaneously**	**,**	**we**	**have**	**the**	**perfect**	**case**	**.**
如果	两个都	感觉	这	情感	同时地	,	我们	有	这	完美的	案件	.

如果两人同时感受到这种情绪，那就完美了。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wuː] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] [lʌv] , [ɔːr][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

The	**subsequent**	**wooing**	**will**	**indicate**	**whether**	**this**	**is**	**enduring**	**love**	**,**	**or**	**an**	**illusion**	**.**
这	随后的	求爱	将要	表明	无论	这	是	持久	爱	,	或者	一个	错觉	.

接下来的追求将表明这是持久的爱情，还是一种错觉。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [wuː] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz][æt; ət][wʌns] ?

Should	**a**	**man**	**or**	**woman**	**woo**	**several**	**persons**	**at**	**once**	**?**
应该	一个	男人	或者	女士	哇	一些	人	在	一次	?

男人或女人可以同时追求几个人吗?

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wuː] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

In	**general**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**earlier**	**stages**	**of**	**the**	**wooing**	**,**	**this**	**is**	**an**	**advantage**	**.**
在	一般的	,	尤其	在	这	早些时候	阶段	的	这	求爱	,	这	是	一个	优势	.

一般来说，尤其是在追求的早期阶段，这是一个优势。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zæmɪn] ['sevrəl] ,

If	**you**	**wish**	**to**	**buy**	**a**	**jewel**	**,**	**you**	**are**	**wise**	**if**	**you**	**examine**	**several**	**,**
如果	你	希望	到	买	一个	宝石	,	你	是	明智的	如果	你	检查	一些	,

如果你想买一件珠宝，明智的做法是多比较几件。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l] [tʃɔɪs] .
before making your final choice .
前 制作 你的 最终的 选择 .

在做出最终决定之前。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [wuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meit] .
The same applies to wooing for a mate .
这 相同的 适用 到 求爱 为了 一个 伴侣 .

这同样适用于追求伴侣。

[wiː; wi] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [səkˈsesɪv] [wuː] [pəˈmits] [tʃɔɪs] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ʌv; əv]
We say at once , because successive wooing permits choice really only of
我们 说 在 一次 , 因为 连续 求爱 许可证 选择 真的 仅有的 的
[sʌm; səm] [ˈsʌbsɪkwənt] [lʌv] [ˈɑːbdʒekt] ;
some subsequent love object ;
一些 随后的 爱 目的 ;

我们说要立刻行动，因为连续的追求实际上只允许选择后续的恋爱对象；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪ] [biː; bi] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst] [ˈsuːtɪd] .
whereas the first may be , after all , the most suited .
然而 这 第一的 可能 是 , 后 全部 , 这 最多 适合 .

然而，第一个方案或许才是最合适的。

[wuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈɑːnəsti] ;
Wooing should be done in honesty ;
求爱 应该 是 完毕 在 诚实 ;

追求应该坦诚相待；

[soʊ][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [kənˈsɜːrnd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌɔːrdnˈerəli] [biː; bi]
so the element of deception of the parties concerned should not ordinarily be
所以 这 元素 的 欺骗 的 这 各方 担心的 应该 不是 按说 是
[juːst] .
used .
用过的 .

因此，通常不应利用有关各方的欺骗行为作为犯罪手段。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeθɪkli] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [faʊnd] [aʊt] ,
This is not because it is ethically wrong , but because , if found out ,
这 是 不是 因为 它 是 合乎道德地 错误的 , 但 因为 , 如果 成立 出去 ,
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [ɪnˈsuː] .
unpleasant consequences may ensue .
令人不快的 结果 可能 随之而来 .

这并非因为这种行为在道德上是错误的，而是因为一旦被发现，可能会产生不愉快的后果。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ˈwaɪdər][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri][ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [ðæt]
But , in general , the wider the choice , the more satisfactory the mating that
但 , 在 一般的 , 这 更广泛 这 选择 , 这 更多的 令人满意的 这 交配 那
[ˈfɑːloʊz] .
follows .
跟随 .

但总的来说，选择范围越广，随之而来的配对结果就越令人满意。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈmæri] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən][ɔːr][mæn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] [ˈseldəm]
People who marry the first woman or man they are infatuated with are seldom
人们 WHO 结婚 这 第一的 女士 或者 男人 他们 是 迷恋 和 是 很少
[wel] [ˈmeɪtɪd] .
well mated .
出色地 已交配 .

那些与自己第一眼就倾心的人结婚，很少能拥有幸福的婚姻。

[sɪns] ['traɪəl] [wuːɪŋz] [ɑːr; ər] ['soʊʃəli] [ək'septɪd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

Since	**trial**	**wooings**	**are**	**socially**	**accepted**	**,**	**they**	**should**	**be**	**taken**	**advantage**	**of**	**.**
自从	审判	求爱	是	社会	公认	,	他们	应该	是	已采取	优势	的	.

既然试探性求爱在社会上是被接受的，就应该好好利用它。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [wuː] .

We	**can**	**now**	**proceed**	**to**	**the**	**technique**	**of**	**wooing**	**.**
我们	能	现在	继续	到	这	技术	的	求爱	.

现在我们可以开始学习求爱技巧了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [wuː]

HOW	**A**	**MAN**	**WOOS**
如何	一个	男人	呜呜

男人如何追求女人

[huːm] [tuː; tə] [wuː] . — [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wuː] [ðə; ði][gɜːrl]

Whom	**to**	**Woo**	**.**	**—**	**The**	**first**	**thing**	**to**	**emphasize**	**is**	**that**	**you**	**are**	**wooing**	**the**	**girl**
谁	到	伍	.	—	这	第一的	事物	到	强调	是	那	你	是	求爱	这	女孩

,

,
,

如何追求——首先要强调的是，你是在追求这个女孩。

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [ænt] , [ɔːr][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	**not**	**her**	**father**	**,**	**her**	**mother**	**,**	**her**	**aunts**	**,**	**or**	**her**	**family**	**in**	**general**
和	不是	她	父亲	,	她	母亲	,	她	姑姑们	,	或者	她	家庭	在	一般的

.

.
.

而不是她的父亲、母亲、姑姑或她的整个家庭。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [wuː] [ɑːr; ər] ([wʌn]) [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz]

Since	**the**	**objects**	**of**	**the**	**wooing**	**are**	**(**	**1**	**)**	**to**	**learn**	**whether**	**the**	**girl**	**is**
自从	这	对象	的	这	求爱	是	(	1	)	到	学习	无论	这	女孩	是

[kən'dʒiːniəl] ,

congenial	**,**
相投	,

因为求爱的目的是（1）了解女孩是否合得来，

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	**(**	**2**	**)**	**to**	**persuade**	**her**	**that**	**you**	**are**	**congenial**	**,**	**and**	**should**	**be**
和	(	2	)	到	说服	她	那	你	是	相投	,	和	应该	是

[ək'septɪd] ,

accepted	**,**
公认	,

（2）说服她你很合得来，应该被她接受。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [best] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə'træktɪv]
you **will** **find** **that** **the** **second** **object** **is** **achieved** **best** **by** **making** **yourself** **attractive**
你 将要 寻找 那 这 第二 目的 是 已达成 最好的 经过 制作 你自己 吸引人的
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

你会发现，实现第二个目标的最佳方法是让自己对她有吸引力。

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːr] ['fɑːðər] ,
In **cases** **where** **she** **cares** **for** **the** **opinion** **of** **her** **mother** **,** **or** **father** **,**
在 案例 在哪里 她 关心 为了 这 观点 的 她 母亲 , 或者 父亲 ,

如果她在意母亲或父亲的意见，

[ɔːr] ['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kɔːrt] , [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz]
or **family** **,** **it** **is** **the** **part** **of** **wisdom** **to** **court** **,** **within** **reason** **,** **the** **family** **as**
或者 家庭 , 它 是 这 部分 的 智慧 到 法庭 , 之内 原因 , 这 家庭 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

对于家庭而言，在合理范围内争取家人的同意也是明智之举。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [gɜːrl] .
But **the** **main** **thing** **is** **to** **woo** **the** **girl** **.**
但 这 主要的 事物 是 到 哇 这 女孩 .

但最重要的是赢得女孩的芳心。

[ðə; ði] [gɜːrl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːd] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,
The **girl** **must** **be** **willing** **to** **be** **wooed** **,** **sooner** **or** **later** **,**
这 女孩 必须 是 愿意的 到 是 追求 , 很快 或者 之后 ,

这女孩迟早都要愿意被追求。

[ɔːr] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [siːs] [jʊr; jər] ['efərts] .
or **you** **had** **best** **cease** **your** **efforts** **.**
或者 你 有 最好的 停止 你的 努力 .

否则你最好停止努力。

[ɪn] ['nɔːrm(ə)l] ['keɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .
In **normal** **cases** **,** **she** **will** **not** **object** **from** **the** **start** **.**
在 普通的 案例 , 她 将要 不是 目的 从 这 开始 .

正常情况下，她一开始不会反对。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɑːbdʒekts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmwʌn] [els] ,
If **she** **objects** **,** **because** **she** **is** **interested** **in** **someone** **else** **,**
如果 她 对象 , 因为 她 是 感兴趣的 在 某人 别的 ,

如果她反对，因为她对别人感兴趣，

[ɔːr] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːr] [tuː; tə] ['mæri] ,
or **thinks** **she** **does** **not** **care** **to** **be** **made** **love** **to** **or** **to** **marry** **,**
或者 思考 她 做 不是 关心 到 是 制成 爱 到 或者 到 结婚 ,

或者认为自己不在乎是否被爱抚或结婚，

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,
or **because** **she** **thinks** **there** **is** **some** **personal** **reason** **why** **you** **are** **distasteful** **,**
或者 因为 她 思考 那里 是 一些 个人的 原因 为什么 你 是 令人厌恶的 ,

或者因为她认为你让她反感是有某些个人原因的。

[jʊr; jər] [fɜːrst] [tæsk] [ɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['kɜːrtiəsli] [ɪn] [jʊr; jər] [suːt] ,
your **first** **task** **is** **to** **continue** **courteously** **in** **your** **suit** **,**
你的 第一的 任务 是 到 继续 礼貌地 在 你的 套装 ,

你的首要任务是继续保持礼貌，穿着你的西装。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [test] [aʊt] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [bɑːr] .

until	you	test	out	whether	or	not	you	can	remove	this	preliminary	bar	.
直到	你	测试	出去	无论	或者	不是	你	能	消除	这	初步的	酒吧	.

直到你测试过是否可以移除这个初始障碍。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,

If	she	is	interested	in	some	one	else	,
如果	她	是	感兴趣的	在	一些	一	别的	,

如果她对别人感兴趣，

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['meɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːˌmeɪlz] ['feɪvər] :

this	becomes	the	old	conflict	between	males	for	the	female's	favor	:
这	变成	这	老的	冲突	之间	男性	为了	这	女性的	偏爱	:

这就演变成了男性之间争夺女性宠爱的老套冲突：

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ðə; ði] ['meθədz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌhɪr'æftər] .

and	you	will	use	the	methods	indicated	hereafter	.
和	你	将要	使用	这	方法	表明的	此后	.

您将使用下面所示的方法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [prə'fesiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] ,

If	she	professes	to	be	entirely	uninterested	in	love	and	mating	,
如果	她	声称	到	是	完全	不感兴趣	在	爱	和	交配	,

如果她声称对恋爱和交配完全不感兴趣，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æb'nɔːrm(ə)l] [ˌfʌndə'mentəli] [ðɪs] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

unless	she	is	abnormal	fundamentally	this	is	easy	to	overcome	.
除非	她	是	异常	从根本上	这	是	简单的	到	克服	.

除非她本身存在根本性的异常，否则这很容易克服。

[leɪ] [ə'saɪd] [jʊr; jər] ['ɑːbviəs] [wuː] , ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

Lay	aside	your	obvious	wooing	,	interest	yourself	in	whatever	she	is	interested	in	,
莱	旁边	你的	明显的	求爱	,	兴趣	你自己	在	任何	她	是	感兴趣的	在	,

[ænd; ənd]

and
和

收起你那显而易见的追求方式，对她感兴趣的事情表现出兴趣，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['kwɑːlɪfaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

qualify	as	a	friend	and	companion	in	her	own	interests	.
资格	作为	一个	朋友	和	伴侣	在	她	自己的	兴趣	.

她有资格成为朋友和伙伴，并为自己的兴趣做贡献。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɔːrm(ə)l] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

She	will	soon	,	if	she	is	normal	,	recognize	the	great	value	of	your	companionship	,
她	将要	很快	,	如果	她	是	普通的	,	认出	这	伟大的	价值	的	你的	友谊	,

如果她身体健康，很快就会意识到你陪伴的珍贵之处。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [groʊ] .

and	from	this	love	should	speedily	grow	.
和	从	这	爱	应该	迅速地	生长	.

而爱也必将由此迅速萌生。

[ɪf] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][faindz][sʌm; səm] [treɪt] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə]

If	the	objection	is	that	she	finds	some	trait	in	the	man	that	is	distasteful	to
如果	这	异议	是	那	她	发现	一些	特征	在	这	男人	那	是	令人厌恶的	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

如果反对意见是因为她觉得这个男人身上有她不喜欢的某种特质，

[ðɪs] [dɪs'laɪk] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

this	dislike	must	be	overcome	.
这	不喜欢	必须	是	克服	.

这种厌恶感必须克服。

[pər'hæps][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][sʌm; səm] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] , [sʌm; səm] ['erər] [ʌv; əv]

Perhaps	the	objection	is	to	some	mannerism	of	the	man's	,	some	error	of
也许	这	异议	是	到	一些	举止	的	这	男人的	,	一些	错误	的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

或许反对意见是针对该男子的某种举止或某种言语错误。

[ɔ:r][sʌm; səm]['hæbɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

or	some	habit	which	may	be	altered	by	him	.
或者	一些	习惯	哪个	可能	是	已修改	经过	他	.

或者他可以改变的某些习惯。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪf] [hi:; hi][dɪ'zaɪɚz][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['gɚ:lz]['feɪvər] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [tʃeɪndʒ]

In	such	cases	,	if	he	desires	to	win	the	girl's	favor	,	he	must	either	change
在	这样的	案例	,	如果	他	欲望	到	赢	这	女孩们	偏爱	,	他	必须	任何一个	改变

[ðə; ði] [treɪt] ,

the	trait	,
这	特征	,

在这种情况下，如果他想赢得女孩的芳心，他必须改变这种性格特征，

[ɔ:r] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

or	convince	her	that	she	does	not	really	object	to	it	.
或者	说服	她	那	她	做	不是	真的	目的	到	它	.

或者让她相信她其实并不反对。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] ['veri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Of	course	,	her	very	objection	may	be	an	education	to	the	young	man	,
的	课程	,	她	非常	异议	可能	是	一个	教育	到	这	年轻的	男人	,

当然，她的反对本身或许就能给这位年轻人带来启发。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] ['ʌðər] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

both	as	to	her	nature	,	and	as	to	how	others	look	upon	his	actions	.
两个都	作为	到	她	自然	,	和	作为	到	如何	其他的	看	之上	他的	行动	.

无论是她的性格，还是其他人如何看待他的行为。

[ɪf] , [fɔ:r; fər][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] ,

If	,	for	objection	,	she	objects	to	his	friendship	with	a	certain	man	,
如果	,	为了	异议	,	她	对象	到	他的	友谊	和	一个	肯定	男人	,

如果她反对的理由是他与某个男人的友谊，

[ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['beɪsbɔ:l] [geɪmz] , [hi:; hi] [meɪ] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mætər] ,

or	to	his	going	to	baseball	games	,	he	may	,	after	studying	out	the	matter	,
或者	到	他的	去	到	棒球	游戏	,	他	可能	,	后	学习	出去	这	事情	,

或者，在研究了此事之后，他可能会考虑去观看棒球比赛。

[dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [tu:] ['næroʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪrd] [meit] .

decide	that	the	girl	is	too	narrow	in	her	ideas	to	be	his	desired	mate	.
决定	那	这	女孩	是	也	狭窄的	在	她	想法	到	是	他的	想要的	伴侣	.

他认为这个女孩思想太狭隘，不适合做他理想的伴侣。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɜːrst][traɪ][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [æn; ən]

He	should	,	of	course	,	first	try	to	educate	her	attitude	toward	an
他	应该	,	的	课程	,	第一的	尝试	到	教育	她	态度	朝向	一个

[ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][treɪt] ;

acceptance	of	his	trait	;
验收	的	他的	特征	;

他当然应该首先尝试引导她接受他的这个特点；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

but	,	if	he	fails	,	the	world	is	full	of	girls	,
但	,	如果	他	失败	,	这	世界	是	满的	的	女孩们	,

但是，如果他失败了，世界上到处都是女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpinəs] ['elsˌwer] .

and	he	may	find	much	more	happiness	elsewhere	.
和	他	可能	寻找	很多	更多的	幸福	别处	.

他或许能在别处找到更大的幸福。

[sə'poʊz] [hɜːr; hər][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm] ['erər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['kɑːnstəntli]

Suppose	her	objection	is	to	some	error	of	speech	that	the	man	constantly
认为	她	异议	是	到	一些	错误	的	演讲	那	这	男人	不断地

[kə'mits] .

commits	.
提交	.

假设她反对的是该男子经常犯的某种言语错误。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hɪz; ɪz][tæsk][ɪz][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][gɜːrl] ,

In	this	case	,	his	task	is	to	correct	it	,	not	only	to	please	the	girl	,
在	这	案件	,	他的	任务	是	到	正确的	它	,	不是	仅有的	到	请	这	女孩	,

在这种情况下，他的任务是纠正错误，而不仅仅是取悦女孩。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [haʊ] ['ʌðər]

but	because	her	objection	has	given	him	an	insight	into	how	other
但	因为	她	异议	有	给定	他	一个	洞察力	进入	如何	其他

['piːp(ə)l][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [mis'teik] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [meɪd] [ænd; ənd] [meɪd]

people	regard	the	mistake	which	he	may	have	always	heard	made	and	made
人们	看待	这	错误	哪个	他	可能	有	总是	听到	制成	和	制成

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但因为她的反对让他了解到其他人是如何看待他可能一直听说或自己犯过的错误，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːment] .

without	exciting	comment	.
没有	激动人心	评论	.

无需激动人心的评论。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [aɪ] [noʊ] [met][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

Six	months	ago	,	a	girl	whom	I	know	met	a	young	man	,	of	good	family	,
六	几个月	前	,	一个	女孩	谁	我	知道	遇见	一个	年轻的	男人	,	的	好的	家庭	,

六个月前，我认识的一个女孩遇到了一个家境不错的年轻男子。

['ferli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , ['ferli] ['edʒukeɪtɪd] ([ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'griːz] , [aɪ] [θɪŋk]) ,

fairly	well	-	to	-	do	,	fairly	educated	(	a	couple	of	college	degrees	,	I	think	)	,
相当	出色地	-	到	-	做	,	相当	受过教育	(	一个	夫妻	的	大学	学位	,	我	思考	)	,

家境相当不错，受过良好的教育（我想他应该有两个大学学位），

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['trævld] ['rɑðər] [ɪk'stensɪvli]

and	a	man	who	had	traveled	rather	extensively
和	一个	男人	WHO	有	旅行	相当	广泛地

以及一位曾广泛游历的男子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
in Europe and South America .
在 欧洲 和 南 美国 .

在欧洲和南美洲。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ʌv; əv] [brɪdʒ] ,
He played a good hand of bridge ,
他 玩 一个 好的 手 的 桥 ,

他桥牌打得很好。

[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrˈtɪstɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ,
was interested in the same artistic things that the girl was ,
曾是 感兴趣的 在 这 相同的 艺术 事物 那 这 女孩 曾是 ,

他对和那个女孩一样的艺术事物很感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
and was smitten with her from the first .
和 曾是 迷恋 和 她 从 这 第一的 .

从第一眼见到她，我就被她深深吸引了。

[ˈæftər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
After playing around with him for a couple of months , she refused
后 玩耍 大约 和 他 为了 一个 夫妻 的 几个月 , 她 拒绝
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌðerˈæftər] ,
to see him thereafter ,
到 看 他 此后 ,

和他玩弄了几个月之后，她就拒绝再见他了。

[ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti] ; [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kɔːrt] [hɜːr; hər]
except in a large party ; and absolutely refused to let him court her
除了 在 一个 大的 派对 ; 和 绝对地 拒绝 到 让 他 法庭 她
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

除了在大型聚会上；并且绝对拒绝让他继续追求她。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
The reason can be gathered from this typical specimen of his conversation
这 原因 能 是 聚集 从 这 典型的 标本 的 他的 对话
.
:
.

从他这段典型的谈话中可以找到原因。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][klʌb] , [siː] ?
“ I was at the club , see ?
“ 我 曾是 在 这 俱乐部 , 看 ?

“我当时就在俱乐部，你看？”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [siː] ?
A lot of the fellows were there , see ?
一个 很多 的 这 伙伴们 是 那里 , 看 ?

你看，很多伙计都在那儿。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [siː] ?
And we decided to shoot a little bridge , see ?
和 我们 决定 到 射击 一个 小的 桥 , 看 ?

于是我们决定拍一座小桥，你看？

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hænd] , [siː] ?
On the very first hand , see ?
在 这 非常 第一的 手 , 看 ?

首先，你看?

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['ɔnəz] [ɪn]['daiəmənds] , [ænd; ənd][aɪ][bɪd] [tuː] ['daiəmənds] , [siː] ?
I had four honors in diamonds , and I bid two diamonds , see ?
我 有 四 荣誉 在 钻石 , 和 我 出价 二 钻石 , 看 ?

我手里有四张方块牌，但我叫了两张方块，明白了吗?

" ['tæktfəli] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ri'ɪtəreɪtɪd] " [siː] " [dʒʌst]
" Tactfully the girl had pointed out that the constantly reiterated " see " just
" 委婉地 这 女孩 有 尖 出去 那 这 不断地 重申 " 看 " 只是
[wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [baɪ] ['lɪtərət] ['piːp(ə)l] .
was not done by literate people .
曾是 不是 完毕 经过 识字的 人们 .

“这位女孩委婉地指出，有文化的人是不会反复说‘看’的。”

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] :
The man could not or would not change it :
这 男人 可以 不是 或者 会 不是 改变 它 :

这个人要么不能要么不愿意改变它:

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [smɔːl] ['ɜːrksəm] [treɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi]['wɑːntɪd] .
and yet that small irksome trait was what cost him the girl he wanted .
和 然而 那 小的 烦人的 特征 曾是 什么 成本 他 这 女孩 他 通缉 .

然而，正是这个小小的、令人恼火的性格缺陷，让他失去了心仪的女孩。

[ɪn] [mɔːr] ['juːʒuəl]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]
In more usual cases , however , the girl is willing to be wooed from the start
在 更多的 通常 案例 , 然而 , 这 女孩 是 愿意的 到 是 追求 从 这 开始
.
:
.

然而，在更常见的情况下，女孩从一开始就愿意被追求。

[ðen] [jʊr; jər][tæsk][ɪz] ['iziə] .
Then your task is easier .
然后 你的 任务 是 更轻松 .

这样你的任务就更容易了。

['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [wuː] . — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wuː] ,
Object and Methods of Wooing . — The object of wooing ,
目的 和 方法 的 求爱 . — 这 目的 的 求爱 ,

求爱的目的和方法——求爱的目的，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['vælјuː][æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] ,
in addition to its value as education in the opposite sex ,
在 添加 到 它是 价值 作为 教育 在 这 对面的 性别 ,

除了对异性进行教育的价值之外，

[ɪz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] ,
is to win the regard of the other person , if you continue to desire her ,
是 到 赢 这 看待 的 这 其他 人 , 如果 你 继续 到 欲望 她 ,

如果你继续渴望她，那就是赢得对方的尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] .
and to win her consent to the mating .
和 到 赢 她 同意 到 这 交配 .

并赢得她对交配的同意。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðɪs] ?

What	is	the	practical	method	of	doing	this	?
什么	是	这	实际的	方法	的	正在做	这	?

实际操作中应该采用什么方法?

[ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd]['oʊnli] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

The	easy	and	only	wholly	satisfactory	way	is	to	make	yourself	attractive	to	the
这	简单的	和	仅有的	完全	令人满意的	方式	是	到	制作	你自己	吸引人的	到	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

最简单也是唯一完全令人满意的方法就是让自己对女孩有吸引力。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['eni]

so	that	you	become	indispensable	to	her	happiness	,	her	enjoyment	of	any
所以	那	你	变得	必不可少	到	她	幸福	,	她	享受	的	任何

[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'tentɪd] ['lɪvɪŋ] .

experience	,	and	her	contented	living	.
经验	,	和	她	满足	活的	.

这样，你就能成为她幸福、享受任何经历和幸福生活不可或缺的一部分。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ,

Let	it	be	repeated	,	that	the	man	must	stand	high	in	the	girl's	eyes	,
让	它	是	重复	,	那	这	男人	必须	站立	高的	在	这	女孩们	眼睛	,

必须重申，男人在女孩眼中必须地位高。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

to	give	the	mating	a	chance	for	success	.
到	给	这	交配	一个	机会	为了	成功	.

给交配成功的机会。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

If	the	girl	takes	a	man	as
如果	这	女孩	需要	一个	男人	作为

如果女孩和一个男人在一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ə; eɪ][læst] [tʃæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][noʊ] ['ʌðər] ['suːtər] ,

a	last	chance	,	because	she	fears	she	can	get	no	other	suitor	,
一个	最后的	机会	,	因为	她	恐惧	她	能	得到	不	其他	求婚者	,

这是她最后的希望，因为她担心自己再也找不到其他追求者了。

[ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪz] ['lesnd] :

the	chance	for	happiness	is	lessened	:
这	机会	为了	幸福	是	减少	:

获得幸福的机会减少了:

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [mæn] [huː] [pə'sweidz] [hɜːr; hər] [ðæt]

if	at	any	time	later	she	meets	a	more	attractive	man	who	persuades	her	that
如果	在	任何	时间	之后	她	满足	一个	更多的	吸引人的	男人	WHO	说服	她	那

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'poʊzd] ,

he	would	have	proposed	,
他	会	有	建议的	,

如果之后她遇到一个更有魅力的男人，并且该男人说服她他会向她求婚，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [meɪ] [set][ɪn] ,

if	she	had	waited	,	regret	and	dissatisfaction	may	set	in	,
如果	她	有	等待	,	后悔	和	不满	可能	放	在	,

如果她等待了那么久，可能会感到后悔和不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [meɪ] [bi:; bi] ['kɜ:dld] .

and	the	whole	love	and	marriage	relationship	may	be	curdled	.
和	这	所有的	爱	和	婚姻	关系	可能	是	凝固	.

整个爱情和婚姻关系可能会因此破裂。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['siŋgles][aʊt][ə; eɪ][gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

When	a	man	singles	out	a	girl	for	his	attention	,
什么时候	一个	男人	单打	出去	一个	女孩	为了	他的	注意力	,

当一个男人特别关注一个女孩时，

[hi:; hi]['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] [træn'splæntɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['sævɪdʒ] [deɪz] ,

he	cannot	avoid	transplanting	the	situation	back	to	the	old	savage	days	,
他	不能	避免	移植	这	情况	后退	到	这	老的	野蛮的	天	,

他无法避免将局势重新带回野蛮的旧时代。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [pri:nd] [ænd; ənd] [strʌtid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fi:meɪl] , ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pru:v(ə)l] .

when	the	male	preened	and	strutted	before	the	female	,	anxious	for	her	approval	.
什么时候	这	男性	精心打扮	和	昂首阔步	前	这	女性	,	焦虑的	为了	她	赞同	.

雄性在雌性面前梳理羽毛、昂首阔步，渴望得到她的认可。

[wʌt] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [weɪz] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)l] ,

What	are	some	of	the	obvious	ways	to	win	her	approval	,
什么	是	一些	的	这	明显的	方式	到	赢	她	赞同	,

有哪些显而易见的办法可以赢得她的认可?

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [nɪ'glektɪd] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['tʃænsɪz] [end][æt; ət][wʌns] ?

which	at	times	are	neglected	so	disastrously	that	the	man's	chances	end	at	once	?
哪个	在	时代	是	被忽视的	所以	灾难性的	那	这	男人的	机会	结尾	在	一次	?

有些时候，这些事情被严重忽视，以至于一个人的机会就此断送?

['noʊtɪs] [ðə; ði]['mænz] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] : [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz] [aɪz] ,

Notice	the	man's	difficult	task	:	to	look	at	himself	with	the	girl's	eyes	,
注意	这	男人的	难的	任务	:	到	看	在	他自己	和	这	女孩们	眼睛	,

注意这个男人面临的难题：用女孩的眼光审视自己。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm'self] .

and	furnish	her	with	an	increasingly	attractive	picture	of	himself	.
和	提供	她	和	一个	日益	吸引人的	图片	的	他自己	.

并向她展现一个越来越有吸引力的自己。

[sʌm; səm]['dʒi:niəs] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hæf] [tru:θ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .

Some	genius	uttered	the	brilliant	half	truth	that	love	is	blind	.
一些	天才	说出	这	杰出的	一半	真相	那	爱	是	瞎的	.

某个天才曾说过一句精辟的半真半假的话：爱情是盲目的。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ðɪs] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [tru:] .

Luckily	for	all	of	us	,	this	is	largely	true	.
幸运的是	为了	全部	的	我们	,	这	是	很大程度上	真的	.

幸运的是，对我们所有人来说，这在很大程度上是事实。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['gɝ:lz]['perənts][ænd; ənd] ['relətɪvz] , [frendz] , [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['su:təz] ,

But	a	girl's	parents	and	relatives	,	friends	,	and	rival	suitors	,
但	一个	女孩们	父母	和	亲属	,	朋友们	,	和	竞争对手	求婚者	,

但是，一个女孩的父母、亲戚、朋友和竞争对手，

[wɪl] [ə'blaɪdʒɪŋli] [lend] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] ['glæsɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

will	obligingly	lend	their	eyes	as	glasses	to	her	:
将要	乐意地	借	他们的	眼睛	作为	眼镜	到	她	:

他们会欣然将双眼借给她当眼镜:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [fɔːlts] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mægnɪfaɪd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt]

and	the	man	may	expect	to	find	what	faults	he	has	magnified	almost	out
和	这	男人	可能	预计	到	寻找	什么	故障	他	有	放大	几乎	出去

[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

of	recognition	.
的	认出	.

这个人可能会发现自己夸大的缺点几乎变得面目全非。

[wʌt] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜːlz] - ['stændpɔɪnt] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] ?

What	,	then	,	from	the	girls	'	standpoint	,	will	she	look	for	in	the	man	?
什么	,	然后	,	从	这	女孩们	-	立场	,	将要	她	看	为了	在	这	男人	?

那么，从女孩的角度来看，她会在男人身上寻找什么呢?

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [baɪ] ['neɪtʃər] [niːtər] [ðæn; ðən] [men] .

First	of	all	,	girls	are	by	nature	neater	than	men	.
第一的	的	全部	,	女孩们	是	经过	自然	更整洁	比	男人	.

首先，女孩天生比男孩更爱干净。

['gɜːlz] [wɪl] [ə'laʊ] [mʌtʃ] ['lætɪtuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] ['kerləsnəs] [ɪn] [ə'taɪər] .

Girls	will	allow	much	latitude	to	a	man	for	carelessness	in	attire	.
女孩们	将要	允许	很多	纬度	到	一个	男人	为了	疏忽	在	服装	.

女孩们对男性在穿着上的粗心大意会给予很大的宽容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [niː'glekts] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['tɔɪlət] ['mætərz] [æz; əz] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪlz]

But	the	man	who	neglects	such	simple	toilet	matters	as	the	care	of	his	nails
但	这	男人	WHO	疏忽	这样的	简单的	洗手间	事情	作为	这	关心	的	他的	指甲

,

,

,

但是，如果一个男人连指甲护理这样简单的个人卫生都忽略了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [rɪm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ;

and	presents	himself	with	a	black	rim	under	them	;
和	礼物	他自己	和	一个	黑色的	轮缘	在下面	他们	;

并且他戴着黑色的眼镜;

[huː] [lets] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['kɑːlərz] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʊti] ;

who	lets	his	shirts	and	collars	remain	in	service	till	they	are	sooty	;
WHO	让我们	他的	衬衫	和	项圈	保持	在	服务	直到	他们	是	煤烟	;

他让衬衫和领子一直穿到沾满煤灰为止;

[huːz] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ʌn'pɑːlɪʃt] , [ɑːn] [ə'keɪʒənz]

whose	shoes	are	unnecessarily	unpolished	,	on	occasions
谁	鞋	是	不必要的	未经打磨的	,	在	场合

他的鞋子有时没擦干净，这完全没必要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['ʌðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]

when	she	may	expect	to	be	judged	by	other	eyes	from	the	standpoint	of
什么时候	她	可能	预计	到	是	评判	经过	其他	眼睛	从	这	立场	的

[hɜːr; hər] ['eskɔːrt] ,

her	escort	,
她	护送	,

当她预料到自己会被陪同人员以其他人的视角评判时，

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪ'glektfl] [mæn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ]

—	such	a	neglectful	man	may	as	well	know	that	any	one	of	these	things	may
—	这样的	一个	疏忽	男人	可能	作为	出色地	知道	那	任何	一	的	这些	事物	可能

[dæm] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

damn	him	more	in	the	eyes	of	the	girl	than	if	he	had	committed
该死	他	更多的	在	这	眼睛	的	这	女孩	比	如果	他	有	坚定的

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

——如此疏忽大意的男人应该明白，这些事情中的任何一件，都可能比他犯下谋杀罪更让他在女孩眼中蒙羞。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ə; eɪ][gɜːrl] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

a	girl	will	judge	the	man	by	how	she	thinks	he	will	look	in	the	eyes	of	her
一个	女孩	将要	法官	这	男人	经过	如何	她	思考	他	将要	看	在	这	眼睛	的	她

[frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

friends	and	associates	.
朋友们	和	同事	.

女孩会根据她认为男人在她朋友和同事眼中的形象来评判他。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['slaɪtli] [ˌʌngrə'mætɪkl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

If	the	man	is	slightly	ungrammatical	,	and	so	are	she	and	her	friends	,
如果	这	男人	是	轻微地	语法错误	,	和	所以	是	她	和	她	朋友们	,

[ðɪs] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

this	makes	no	difference	.
这	制作	不	不同之处	.

如果这个男人说话语法不太好，她和她的朋友们也一样，这都没什么关系。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər]

But	,	if	she	has	more	booklearning	than	he	,	and	if	her	friends	are
但	,	如果	她	有	更多的	书本学习	比	他	,	和	如果	她	朋友们	是

['krɪtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,

critical	in	this	regard	,
批判的	在	这	看待	,

但是，如果她的书本知识比他多，而且她的朋友们在这方面很挑剔，

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz][æt; ət][ɔːl] - ,

and	regard	themselves	as	at	all	highbrowish	,
和	看待	他们自己	作为	在	全部	-	,

他们自认为很有学问，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɪtərət] ['stændərdz] .

the	man	must	make	it	his	job	to	grow	up	to	her	literate	standards	.
这	男人	必须	制作	它	他的	工作	到	生长	向上	到	她	识字的	标准	.

这个男人必须努力提升自己的文化水平，达到她的要求。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃoʊ] , ”

“	I	don't	like	that	there	show	,	”
“	我	不	喜欢	那	那里	展示	,	”

“我不喜欢那个节目。”

“ [ðem; ðəm][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , ”

“	them	sort	of	pictures	,	”
“	他们	种类	的	图片	,	”

“那种照片”

“ ['muːvɪŋ] ['pɪtʃɚz] , ”
“ **moving** **pitchers** **,** **”**
“ 移动 投手 , ”

“移动投手”，

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ʌv; əv] [went] ,
“ **I** **ought** **to** **of** **went** **,**
“ 我 应该 到 的 去 ,

我本该去的，

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [ə'trɔsitiz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['blʌndər] ['ɪntuː] ,
” **and** **all** **the** **rest** **of** **the** **verbal** **atrocities** **that** **the** **ungrammatical** **blunder** **into** **,**
” 和 全部 这 休息 的 这 口头 暴行 那 这 语法错误 错误 进入 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektɪd] .
must **be** **corrected** **.**
必须 是 已更正 .

以及所有其他因语法错误而导致的语言上的暴行，都必须予以纠正。

['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['gɝːlz][rɪ'gɑːrd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz]
Winning **and** **keeping** **a** **girl's** **regard** **must** **be** **regarded** **as** **seriously** **as**
获胜 和 保持 一个 女孩们 看待 必须 是 认为 作为 严重地 作为
['getɪŋ] [ə'hed] [ɪn] ['bɪznəs] .
getting **ahead** **in** **business** **.**
获得 前方 在 商业 .

赢得并保持女孩的芳心，其重要性不亚于在事业上取得成功。

[wuː] [ðʌs] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][self] - [ɪm'pruːvmənt] , [ə'lɔːŋ] ['evri] [laɪn] .
Wooing **thus** **includes** **a** **course** **in** **self** **-** **improvement** **,** **along** **every** **line** **.**
求爱 因此 包括 一个 课程 在 自己 - 改进 , 沿着 每一个 线 .

因此，追求过程中包含了一门自我提升的课程，涵盖方方面面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['hændi]['hɛlps][ɪn] ['græmər] ,
It **will** **do** **no** **harm** **to** **obtain** **a** **book** **of** **handy** **helps** **in** **grammar** **,**
它 将要 做 不 伤害 到 获得 一个 书 的 便利 帮助 在 语法 ,

多准备一本语法辅助手册并无坏处。

[ɪn] ['etɪkət] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
in **etiquette** **,** **and** **the** **like** **.**
在 礼仪 , 和 这 喜欢 .

礼仪等方面。

[dəunt] [iːt] ['piːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] , [ɔːr] [wer] [ə; eɪ] [red] [taɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] ['dʒækɪt] :
Don't **eat** **peas** **with** **your** **knife** **,** **or** **wear** **a** **red** **tie** **with** **a** **dinner** **jacket** **:**
不 吃 豌豆 和 你的 刀 , 或者 穿 一个 红色的 领带 和 一个 晚餐 夹克 :

不要用刀吃豌豆，也不要穿晚礼服时系红色领带：

[ən'les] [ðə; ði][gɜːrl] [pri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] .
unless **the** **girl** **prefers** **it** **.**
除非 这 女孩 偏好 它 .

除非女孩自己喜欢。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][əd'vaɪs][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] : ['stʌdi] [ðə; ði]['prɑːpər] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] [meɪk] .
In **that** **case** **,** **the** **advice** **is** **the** **reverse** **:** **study** **the** **proper** **mistakes** **to** **make** **.**
在 那 案件 , 这 建议 是 这 撤销 : 学习 这 恰当的 错误 到 制作 .

在这种情况下，建议恰恰相反：要研究应该犯的正确错误。

['leɪtər][ɑːn] , [juː; jʊ][kæn; kən]['grædʒuəli] [liːd] [ðə; ði][gɜːrl] [tɔːrd] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜːr'self] .
Later **on** **,** **you** **can** **gradually** **lead** **the** **girl** **toward** **improving** **herself** **.**
之后 在 , 你 能 逐步地 带领 这 女孩 朝向 改善 她自己 .

之后，你可以逐步引导女孩提升自己。

[meɪk] [jɔːr'self] [ə'træktɪv] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

Make	yourself	attractive	in	every	way	in	the	eyes	of	the	girl	,
制作	你自己	吸引人的	在	每一个	方式	在	这	眼睛	的	这	女孩	,

让自己在女孩眼中各方面都很有吸引力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [ɑːn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪz] .

and	of	the	relatives	or	friends	on	whose	judgment	she	relies	.
和	的	这	亲属	或者	朋友们	在	谁	判断	她	依赖	.

以及她所依赖的亲戚或朋友的判断。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['kwɑːlətiz][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

The	moral	qualities	go	along	with	this	.
这	道德	品质	去	沿着	和	这	.

与此相关的还有道德品质。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz] [wel]

The	normal	girl	will	prefer	a	man	who	stands	well
这	普通的	女孩	将要	更喜欢	一个	男人	WHO	站立	出色地

一般女孩会更喜欢身材高挑的男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɪn][menz] [aɪz] : [ðæt] [ɪz] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hiː; hi] - [mæn] ,

in	men's	eyes	:	that	is	,	who	has	the	reputation	of	a	he	-	man	,
在	男士	眼睛	:	那	是	,	WHO	有	这	名声	的	一个	他	-	男人	,

在男人眼中：也就是说，谁有男子汉的名声，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kɜːrɪdʒ] .

equipped	with	at	least	an	average	amount	of	human	courage	.
配备	和	在	至少	一个	平均的	数量	的	人类	勇气	.

具备至少平均水平的人类勇气。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪf] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [wɜːr; wər] [trʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

As	a	matter	of	fact	,	if	the	last	sentence	were	truer	,	it	would	be	better	for	girls	.
作为	一个	事情	的	事实	,	如果	这	最后的	句子	是	更真实	,	它	会	是	更好的	为了	女孩们	.

事实上，如果最后一句话更准确，对女孩们来说会更好。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [prɪ'fɜːr] [ɪn'sted] [ðə; ði][mæn] [huːm] ['wɪmɪn] [laɪk] ,

A	large	number	of	them	,	unfortunately	,	prefer	instead	the	man	whom	women	like	,
一个	大的	数字	的	他们	,	很遗憾	,	更喜欢	反而	这	男人	谁	女性	喜欢	,

不幸的是，他们中的很多人反而更喜欢女人喜欢的男人。

[ænd; ənd][men] [dɪs'laɪk] : [ðə; ði]['pɑːrlər]['lɪzərd] [taɪp] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [sneɪk] ['spesɪmən] ,

and	men	dislike	:	the	parlor	lizard	type	,	the	afternoon	tea	snake	specimen	,
和	男人	不喜欢	:	这	客厅	蜥蜴	类型	,	这	下午	茶	蛇	标本	,

男人们不喜欢：客厅蜥蜴型、下午茶蛇型。

[ðə; ði]['næmbi] - ['pæmbi] ['wʊmən] - ['pliːzɝ] [huː] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] [ɪk'sept] [wuː] ['wɪmɪn] .

the	namby	-	pamby	woman	-	pleaser	who	never	makes	a	success	of	anything	in	life	except	wooing	women	.
这	南比	-	潘比	女士	-	请	WHO	绝不	制作	一个	成功	的	任何事物	在	生活	除了	求爱	女性	.

一个唯唯诺诺、唯唯诺诺的女人讨好者，除了追求女人之外，人生中一事无成。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θrɪl] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [ɪn] ['biːɪŋ] [wuːd] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] :

There	**is**	**a**	**thrill**	**,**	**beyond**	**doubt**	**,**	**in**	**being**	**wooed**	**and**	**kissed**	**by**	**such**	**a**	**man**	**:**
那里	是	一个	刺激	,	超过	怀疑	,	在	存在	追求	和	亲吻	经过	这样的	一个	男人	:

毫无疑问，被这样的男人追求和亲吻会带来一种令人兴奋的感觉：

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

there	**is**	**much**	**unhappiness**	**in**	**a**	**continuing**	**relationship**	**with**	**him**	**.**
那里	是	很多	不快乐	在	一个	继续	关系	和	他	.

与他继续维持这段关系会带来很多不快乐。

['hævɪŋ] [meɪd] [jɔːr'self] [ə'træktɪv] ,

Having	**made**	**yourself**	**attractive**	**,**
拥有	制成	你自己	吸引人的	,

让自己变得有吸引力之后，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz]

the	**next**	**thing**	**is**	**to**	**make**	**yourself**	**important**	**and**	**indispensable**	**in**	**the**	**girl's**	**eyes**
这	下一个	事物	是	到	制作	你自己	重要的	和	必不可少	在	这	女孩们	眼睛

.

:

:

接下来，你要做的就是让自己在女孩眼中变得重要且不可或缺。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz]['sensəb(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l][aɪ'diːəz][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [eɪd] ;

If	**the**	**girl**	**is**	**sensible**	**,**	**a**	**display**	**of**	**sensible**	**ideas**	**on**	**matters**	**of**	**life**	**will**	**aid**	**;**
如果	这	女孩	是	明智的	,	一个	展示	的	明智的	想法	在	事情	的	生活	将要	援助	;

如果这个女孩比较懂事，那么在生活问题上展现出一些理智的想法会有所帮助；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['frɪvələs] ['maɪndɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪvələs] , ['spendθrɪft] ['neɪtʃər] [ɪz] [mɔːr]

if	**she**	**is**	**frivolous**	**minded**	**,**	**a**	**display**	**of**	**a**	**frivolous**	**,**	**spendthrift**	**nature**	**is**	**more**
如果	她	是	轻浮	有思想	,	一个	展示	的	一个	轻浮	,	败家子	自然	是	更多的

[ʃruːd] .

shrewd	**.**
精明	.

如果她思想轻浮，那么表现出轻浮、挥霍的性格反而会显得更精明。

[duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][iks'pekts][ʌv; əv][juː; jʊ] :

Do	**the**	**things**	**she**	**expects**	**of**	**you**	**:**
做	这	事物	她	预期	的	你	:

做她希望你做的事：

[deɪt] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɜ-z] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃruːdnəs]

date	**her**	**up**	**as**	**often**	**as**	**she**	**desires**	**—**	**it**	**may**	**take**	**all**	**of**	**your**	**shrewdness**
日期	她	向上	作为	经常	作为	她	欲望	—	它	可能	拿	全部	的	你的	城府

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækt] ,

to	**ascertain**	**the**	**fact**	**,**
到	探明	这	事实	,

按照她的意愿和她约会——你可能需要运用全部的智慧才能弄清这一点。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[teɪk] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ɪ'senʃəli] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] .

Take	**her**	**,**	**not**	**essentially**	**where**	**you**	**want**	**to**	**,**	**but**	**where**	**she**	**wants**	**to**	**go**	**.**
拿	她	,	不是	本质上	在哪里	你	想	到	,	但	在哪里	她	想要	到	去	.

带她去，不一定是你想去的地方，而是她想去的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'dɔːr] ['bɑːksɪŋ] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] ['koʊni] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɑːrt]

If	you	adore	boxing	matches	,	and	she	prefers	Coney	Island	and	art
如果	你	崇拜	拳击	比赛	,	和	她	偏好	科尼	岛	和	艺术

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

museums	,
博物馆	,

如果你热爱拳击比赛，而她更喜欢康尼岛和艺术博物馆，

[poʊ'spoʊn][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

postpone	the	boxing	matches	and	take	in	the	others	.
推迟	这	拳击	比赛	和	拿	在	这	其他的	.

推迟拳击比赛，转而观看其他比赛。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] ,

If	you	like	good	music	,	and	she	cares	only	for	the	movies	and	baseball	,
如果	你	喜欢	好的	音乐	,	和	她	关心	仅有的	为了	这	电影	和	棒球	,

如果你喜欢好音乐，而她只关心电影和棒球，

[fɜːrst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] ;

first	make	up	your	mind	whether	you	want	to	continue	to	woo	her	;
第一的	制作	向上	你的	头脑	无论	你	想	到	继续	到	哇	她	;

首先要决定你是否要继续追求她；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][fɜːrst] , [teɪk] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] ,

and	,	if	you	do	,	especially	at	first	,	take	her	where	she	wants	to	go	,
和	,	如果	你	做	,	尤其	在	第一的	,	拿	她	在哪里	她	想要	到	去	,

而且，如果你真的这么做了，尤其是在一开始，就带她去她想去的地方。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tæktfəli] ['sprɪŋk(ə)l][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪnəmə] [θrilz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	only	slowly	and	tactfully	sprinkle	in	with	the	cinema	thrills	and	the
和	仅有的	缓慢地	和	委婉地	撒	在	和	这	电影	刺激	和	这

[peɪd] [æθ'letɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs][ʌv; əv] [brɑːmz] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] .

paid	athletics	a	small	dose	of	Brahms	and	Beethoven	.
有薪酬的	竞技	一个	小的	剂量	的	勃拉姆斯	和	贝多芬	.

而且，只有缓慢而巧妙地将少量的勃拉姆斯和贝多芬的音乐融入到电影的刺激和付费的体育运动中。

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Do	what	she
做	什么	她

做她该做的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[iks'pekts][ʌv; əv][juː; jʊ] : [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

expects	of	you	:	and	always	do	a	little	more	.
预期	的	你	:	和	总是	做	一个	小的	更多的	.

对你的期望：永远多做一点。

[ðæt] [ɪz] , [duː][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

That	is	,	do	the	unexpected	thoughtful	little	things	.
那	是	,	做	这	意外	周到	小的	事物	.

也就是说，要做一些意想不到的贴心小事。

[faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [fuːdz] , ['tʃuːɪŋ] [gʌmz] , [sɪgə'rets] , ['piːp(ə)l] , [ˌə'mjuːzmənts] ;

Find	out	her	favorite	foods	,	chewing	gums	,	cigarettes	,	people	,	amusements	;
寻找	出去	她	最喜欢的	食物	,	咀嚼	牙龈	,	香烟	,	人们	,	娱乐	;

找出她最喜欢的食物、口香糖、香烟、人、娱乐活动；

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][prə'vaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

and	go	out	of	your	way	to	provide	her	with	these	.
和	去	出去	的	你的	方式	到	提供	她	和	这些	.

并且想方设法为她提供这些。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ['tʃuːi] ['tʃɔkəlits] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] ['kændi][ænd; ənd] [ə'dɔːz] ['pɪkəlz] ,

If	you	like	chewy	chocolates	,	and	she	detests	candy	and	adores	pickles	,
如果	你	喜欢	耐嚼的	巧克力	,	和	她	厌恶	糖果	和	喜爱	泡菜	,

如果你喜欢有嚼劲的巧克力，而她讨厌糖果却酷爱腌菜，

[duː][nɑːt][prə'vaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [tuː] [paʊnd][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃuːi] ['tʃɔkəlits] .

do	not	provide	her	with	an	elegant	two	pound	box	of	chewy	chocolates	.
做	不是	提供	她	和	一个	优雅的	二	磅	盒子	的	耐嚼的	巧克力	.

不要送她一盒两磅重的精美耐嚼巧克力。

[dəunt][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['mærid] [mæn] [huː] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['tɪmɪd][oʊld] - ['fæʃnd] [waɪf][wɪð; wɪθ]

Don't	be	like	the	married	man	who	presents	his	timid	old	-	fashioned	wife	with
不	是	喜欢	这	已婚	男人	WHO	礼物	他的	胆小	老的	-	造型	妻子	和

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

a	box	of	cigars	for	Christmas	,
一个	盒子	的	雪茄	为了	圣诞节	,

别像那些已婚男人一样，圣诞节送自己胆小老派的妻子一盒雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] ['smoʊks][ðem; ðəm][hɪm'self] .

and	then	smokes	them	himself	.
和	然后	烟雾	他们	他自己	.

然后他自己抽。

[biː; bi] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['pʌblɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]

Be	more	courteous	and	thoughtful	to	her	in	public	that	she	has	a	right
是	更多的	有礼貌	和	周到	到	她	在	民众	那	她	有	一个	正确的

[tuː; tə][ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

在公共场合，对她要比她有权期望的更加礼貌和体贴。

[ðɪs] [əd'vaɪs][ɪz][saʊnd] ,

This	advice	is	sound	,
这	建议	是	声音	,

这个建议很中肯。

[ən'les] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] [taɪp] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bæŋ]

unless	the	girl	is	of	the	rare	clinging	vine	type	who	wants	a	man	to	bang
除非	这	女孩	是	的	这	稀有的	依恋	藤	类型	WHO	想要	一个	男人	到	砰

[hɜːr; hər][ə'raʊnd][ɪn] [ə'ledʒd] [hiː; hi] - [mæn] [staɪl] .

her	around	in	alleged	he	-	man	style	.
她	大约	在	据称	他	-	男人	风格	.

除非这个女孩是那种罕见的、像藤蔓一样黏人的类型，想要一个男人以所谓的男子汉方式来对待她。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] , [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd] .

If	that	is	what	she	wants	,	give	her	all	the	banging	she	can	stand	.
如果	那	是	什么	她	想要	,	给	她	全部	这	砰砰作响	她	能	站立	.

如果那是她想要的，那就给她她能承受的所有性爱。

[meɪk] [jʊr; jər]['mɑːtoʊ] , “ [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] ” — [ænd; ənd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [straɪv] .

Make	your	motto	,	“	We	Strive	to	Please	”	—	and	do	more	than	strive	.
制作	你的	座右铭	,	“	我们	努力	到	请	”	—	和	做	更多的	比	努力	.

将“我们竭诚为您服务”作为你的座右铭——并且要做到远超“竭诚为您服务”。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spekt] , [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

You	will	want	,	and	she	will	expect	,	some	physical	love	from	the	start	.
你	将要	想	,	和	她	将要	预计	,	一些	身体的	爱	从	这	开始	.

从一开始，你就会想要一些身体上的亲密接触，而她也会期待这些。

[ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['streɪtə][ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['kʌstəmz] [æz; əz][tu:; tə] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['dɪfər] .

Among	**different**	**strata**	**of**	**society**	**,**	**customs**	**as**	**to**	**kissing**	**and**	**caressing**	**differ**	**.**
之中	不同的	地层	的	社会	,	海关	作为	到	接吻	和	爱抚	不同	.

社会不同阶层对于接吻和爱抚的习俗也各不相同。

['nevər] [gɪv] [ðə; ði][gɜ:rl] [les] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][iks'pekts] .

Never	**give**	**the**	**girl**	**less**	**than**	**she**	**expects**	**.**
绝不	给	这	女孩	较少的	比	她	预期	.

永远不要给女孩低于她期望的待遇。

['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ,

After	**you**	**have**	**found**	**out**	**that**	**she**	**likes**	**to**	**be**	**kissed**	**,**
后	你	有	成立	出去	那	她	点赞	到	是	亲吻	,

当你发现她喜欢被亲吻之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rmənəntli] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɪs] [ju:; jʊ]

you	**will**	**disappoint**	**her**	**permanently**	**if**	**you**	**give**	**her**	**the**	**sort**	**of**	**kiss**	**you**
你	将要	辜负	她	永久的	如果	你	给	她	这	种类	的	吻	你

[wʊd] [gɪv] [dɪr] [oʊld] [ænt] ['tæbi] ,

would	**give**	**dear**	**old**	**Aunt**	**Tabbie**	**,**
会	给	亲爱的	老的	阿姨	塔比	,

如果你像对待亲爱的老阿姨塔比那样吻她，你会让她永远失望的。

[eɪdʒd] ['naɪnti] - [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

aged	**ninety**	**-**	**eight**	**in**	**the**	**shade**	**.**
老年人	九十	-	八	在	这	阴影	.

在树荫下安享九十八岁高龄。

[jet] [rɪ'membər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [praɪ'merəli] :

Yet	**remember**	**to**	**think**	**of**	**her**	**wishes**	**primarily**	**:**
然而	记住	到	思考	的	她	愿望	主要	:

但请记住，首先要考虑她的意愿：

[dəunt] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

don't	**give**	**her**	**the**	**sort**	**of**	**kisses**	**you**	**want**	**first**	**,**	**but**	**the**	**kind**	**that**	**she**
不	给	她	这	种类	的	吻	你	想	第一的	,	但	这	种类	那	她

['wɒnts] .

wants	**.**
想要	.

不要先给她你想要的那种吻，而是给她她想要的那种吻。

[jʊr; jər] ['ɑ:rtɪstri] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['sʌtəli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][wɑ:nt] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

Your	**artistry**	**will**	**come**	**in**	**subtly**	**leading**	**her**	**to**	**want**	**things**	**that**	**you**	**want**	**.**
你的	艺术性	将要	来	在	微妙地	领导	她	到	想	事物	那	你	想	.

你的艺术才能会巧妙地引导她想要你想要的东西。

[ænd; ənd] , [wʌns][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊər] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɪz; ɪz]

And	**,**	**once**	**a**	**woman**	**is**	**generally**	**satisfied**	**with**	**a**	**wooer**	**,**	**and**	**wants**	**his**
和	,	一次	一个	女士	是	一般来说	使满意	和	一个	求爱者	,	和	想要	他的

[ə'pru:v(ə)l] ,

approval	**,**
赞同	,

而且，一旦女性对追求者感到满意，并希望得到他的认可，

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə]

she	**moves**	**swiftly**	**to**	**the**	**place**	**where**	**she**	**wants**	**to**
她	移动	迅速地	到	这	地方	在哪里	她	想要	到

她迅速移动到她想去的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[pliːz] [hɜːr; hər]['lʌvər][ɪn] ['evri] [wei] .
please **her** **lover** **in** **every** **way** **.**
请 她 情人 在 每一个 方式 .

竭尽所能取悦她的爱人。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ˌkoʊɪn'saɪd] : [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] ,
Then **the** **desires** **coincide** **:** **and** **the** **man** **can** **read** **his** **own** **wishes** **,**
然后 这 欲望 重合 : 和 这 男人 能 读 他的 自己的 愿望 ,

于是，双方的愿望不谋而合：这个人就能读懂自己的心愿了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜ-ːlz][æz; əz] [wel] .
and **know** **them** **for** **the** **girl's** **as** **well** **.**
和 知道 他们 为了 这 女孩们 作为 出色地 .

而且也知道她们是女孩子。

['prɔːbləms][ʌv; əv] [wuː] . — [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][frʌm; frəm][ðə; ði]
Problems **of** **Wooing** **.** **—** **The** **man** **should** **find** **out** **what** **he** **wants** **from** **the**
问题 的 求爱 . — 这 男人 应该 寻找 出去 什么 他 想要 从 这
[gɜːrl] — ['weðər] [ə; eɪ] [mɪr] [flɜːr'teɪʃn] ,
girl **—** **whether** **a** **mere** **flirtation** **,**
女孩 — 无论 一个 仅仅 调情 ,

求爱难题——男人应该弄清楚自己想要从女孩那里得到什么——仅仅是调情，

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['meɪtɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrmənənt][wʌn] — [ænd; ənd][ə'dæpt][hɪz; ɪz] [tek'niːk] [tuː; tə]
a **temporary** **mating** **,** **or** **a** **permanent** **one** **—** **and** **adapt** **his** **technique** **to**
一个 暂时的 交配 , 或者 一个 永恒的 一 — 和 适应 他的 技术 到
['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊl] .
gaining **his** **goal** **.**
获得 他的 目标 .

无论是临时交配还是永久交配——他都会调整自己的策略来实现目标。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] ['letərz] .
For **instance** **,** **in** **the** **question** **of** **letters** **.**
为了 实例 , 在 这 问题 的 信件 .

例如，关于信件的问题。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['gɜ-ːlz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] ['letərz] , [ɪf]
He **should** **do** **his** **best** **to** **satisfy** **a** **girl's** **craving** **for** **love** **letters** **,** **if**
他 应该 做 他的 最好的 到 满足 一个 女孩们 渴望 为了 爱 信件 , 如果
[sepə'reɪʃnz] [ə'kɜːr] .
separations **occur** **.**
分离 发生 .

如果发生分离，他应该尽力满足女孩对情书的渴望。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [hiː; hi]['kænɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪɜ-z] [hɪr] : [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts][ɪz][hɪz; ɪz]
In **all** **probability** **,** **he** **cannot** **satisfy** **her** **desires** **here** **:** **what** **she** **really** **wants** **is** **his**
在 全部 可能性 , 他 不能 满足 她 欲望 这里 : 什么 她 真的 想要 是 他的
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

他很可能无法在这里满足她的愿望：她真正想要的只是他的陪伴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [peɪdʒ] ['letər] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðæt] .
and **a** **thousand** **-** **page** **letter** **does** **not** **give** **the** **thrill** **of** **that** **.**
和 一个 千 - 页 信 做 不是 给 这 刺激 的 那 .

一封千页的信也无法带来那种激动人心的感觉。

[ˌɔːrdn'erəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][best]['tæktɪks][tuː; tə] [spɪl] ['oʊvər] ['endləsli] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] ['letər] :
Ordinarily **it** **is** **not** **the** **best** **tactics** **to** **spill** **over** **endlessly** **in** **a** **love** **letter** **:**
按说 它 是 不是 这 最好的 策略 到 洒 超过 不休 在 一个 爱 信 :

通常来说，在情书中没完没了地倾诉并非最佳策略：

[ə; eɪ] ['tʃæti] , [kəm'pænjənəbl] ['letər] , [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪstɪkli] ['wɜːrdɪd] [lʌv] [freɪzɪz] [ðæt] [hɪnt] [ə; eɪ]

a	chatty	,	companionable	letter	,	with	artistically	worded	love	phrases	that	hint	a
一个	健谈	,	友善的	信	,	和	艺术上	措辞	爱	短语	那	暗示	一个

[væst][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [lʌv] ,

vast	withheld	reservoir	of	love	,
广阔的	隐瞒	水库	的	爱	,

这是一封语气轻松、充满亲切感的信，信中充满了优美的情话，暗示着内心深处隐藏着巨大的爱意。

[ɪz] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæn; ðən]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃʊgəri] [ˌsentɪmen'tæləti] .

is	better	as	a	rule	than	pages	of	sugary	sentimentality	.
是	更好的	作为	一个	规则	比	页面	的	含糖的	感伤	.

通常来说，这比冗长乏味的煽情文章要好得多。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [wen] [ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv]['sænəti][ɑːr; ər][leɪd][ə'saɪd] .

Except	at	the	very	first	,	when	all	rules	of	sanity	are	laid	aside	.
除了	在	这	非常	第一的	,	什么时候	全部	规则	的	理智	是	铺设	旁边	.

唯独在最开始的时候例外，那时所有的理智规则都被抛诸脑后。

[ænd; ənd] [jet] , [rɪ'kɔːl] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp]

And	yet	,	recall	that	,	if	you	desire	subsequently	to	retire	from	the	courtship
和	然而	,	记起	那	,	如果	你	欲望	随后	到	退休	从	这	求爱

,

,

,

然而，请记住，如果您之后想要结束这段恋爱关系，

[lʌv] ['letərz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .

love	letters	may	be	very	embarrassing	.
爱	信件	可能	是	非常	尴尬的	.

情书可能会让人非常尴尬。

[traɪ][tuː; tə] [freɪz] [jʊr; jər] ['letərz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Try	to	phrase	your	letters	so	that	they	mean	everything	to	the	girl	,
尝试	到	短语	你的	信件	所以	那	他们	意思是	一切	到	这	女孩	,

尽量措辞得体，让信的内容对女孩来说意义非凡。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,

and	nothing	to	the	outside	world	,
和	没有什么	到	这	外部	世界	,

与外界无关，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['kɑːləmz] ['fiːtʃərɪŋ]

which	may	have	the	pleasure	of	reading	them	in	newspaper	columns	featuring
哪个	可能	有	这	乐趣	的	阅读	他们	在	报纸	列	以

[ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [keɪs] .

a	breach	of	promise	case	.
一个	违反	的	承诺	案件	.

他们或许会很高兴地在报纸专栏中读到有关违约案件的报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti][ɪn][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

It	is	well	to	keep	this	possibility	in	mind	from	the	start	.
它	是	出色地	到	保持	这	可能性	在	头脑	从	这	开始	.

从一开始就牢记这种可能性是明智之举。

[dəunt] [stɔːr] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

Don't	store	up	trouble	for	yourself	in	this	fashion	.
不	店铺	向上	麻烦	为了	你自己	在	这	时尚	.

不要这样给自己惹麻烦。

[biː; bi] ['krɪptɪk] [ænd; ənd] [ə'luːsɪv] , ['liːvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [riːd]

Be	cryptic	and	allusive	,	leaving	more	than	half	for	the	girl	to	read
是	神秘的	和	暗示性的	,	离开	更多的	比	一半	为了	这	女孩	到	读

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

between	the	lines	.
之间	这	线条	.

要含糊其辞，留下很多弦外之音，让女孩自己去领会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

It	may	save	you	trouble	in	the	long	run	.
它	可能	节省	你	麻烦	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，这或许能为你省去不少麻烦。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [wuː] [ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [baɪ] ['prɑːksi] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['bæʃfl] ['pɜːrs(ə)n]

As	for	wooing	and	proposing	by	proxy	,	even	the	most	bashful	person
作为	为了	求爱	和	提议	经过	代理人	,	甚至	这	最多	害羞的	人

[hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [lɜːrn]

had	just	as	well	learn
有	只是	作为	出色地	学习

至于通过代理人求爱和求婚，即使是最害羞的人也最好学习一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

that	it	is	suicidal	.
那	它	是	有自杀倾向	.

这是自杀行为。

[ðə; ði] ['prɑːksi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

The	proxy	brings	a	message	to	the	girl	that	should	come	from	the	beloved
这	代理人	带来	一个	信息	到	这	女孩	那	应该	来	从	这	心爱

[mæn] :

man	:
男人	:

代理人将本应由心爱的男人传达给女孩的信息带给了她：

[ɪn'sensəbli] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

insensibly	her	emotion	goes	out	to	the	bearer	of	the	message	.
无意识地	她	情感	去	出去	到	这	持有人	的	这	信息	.

她的情感不由自主地传递给了传递信息的人。

['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] [sent] [dʒɑːn] ['ɔːldən] [tuː; tə] [wuː] [pri'silə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Captain	Miles	Standish	sent	John	Alden	to	woo	Priscilla	for	him	,	and	the
队长	迈尔斯	斯坦迪什	发送	约翰	奥尔登	到	哇	普里西拉	为了	他	,	和	这

['meɪd(ə)n] ['waɪzli] [sed] ,

maiden	wisely	said	,
少女	明智地	说	,

迈尔斯·斯坦迪什上尉派约翰·奥尔登去向普里西拉求婚，而这位姑娘明智地说道：

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dʒɑːn] ?

“	Why	don't	you	speak	for	yourself	,	John	?
“	为什么	不	你	说话	为了	你自己	,	约翰	?

"约翰，你为什么不自己说呢？"

[kɪŋ] ['ɛdgɚz] ['trʌstɪd] ['kəriər] [roʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][wed]

"	King	Edgar's	trusted	courier	wrote	the	king	that	the	maiden	he	desired	to	wed
"	国王	埃德加的	可信	导游	写道	这	国王	那	这	少女	他	想要的	到	结婚

[wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnə'træktɪv] ,

was	ugly	and	wholly	unattractive	,
曾是	丑陋的	和	完全	不吸引人	,

"埃德加国王信任的信使写信给国王说，他想娶的那位少女相貌丑陋，毫无吸引力。"

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][hɪm'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

and	then	proceeded	to	marry	her	himself	for	her	beauty	,
和	然后	继续	到	结婚	她	他自己	为了	她	美丽	,

然后他因为她的美貌而娶了她。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['leɪtər] [lɔpt] [ɔ:f][ðə; ði]['mænz] [hed] .

for	which	the	king	later	lopped	off	the	man's	head	.
为了	哪个	这	国王	之后	砍伐	离开	这	男人的	头	.

为此，国王砍下了那人的头颅。

[wu:] [baɪ]['prɑ:ksi][ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][nɑ:t] [wu:] [æt; ət][ɔ:l] .

Wooing	by	proxy	is	much	worse	than	not	wooing	at	all	.
求爱	经过	代理人	是	很多	更糟	比	不是	求爱	在	全部	.

用代理方式追求比根本不追求还要糟糕得多。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kwɔrəlz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ['wʊər] [wɪl] [hæv; həv] [fju:] [ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv]

As	for	quarrels	,	the	more	experienced	wooer	will	have	few	or	none	of
作为	为了	争吵	,	这	更多的	经验丰富的	求爱者	将要	有	很少	或者	没有任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至于争吵，经验更丰富的追求者很少或根本不会发生争吵。

[bɪ'gɪnərz] [ɪn] [lʌv] [wɪl] [ɪn'sensəbli] [drɪft]['ɪntu:][ðem; ðəm] .

Beginners	in	love	will	insensibly	drift	into	them	.
初学者	在	爱	将要	无意识地	漂移	进入	他们	.

恋爱新手会不知不觉地陷入其中。

[naʊ] ['kwɔrəlz] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][moʊst]['ri:əl] [lʌvz] :

Now	quarrels	have	no	place	in	most	real	loves	:
现在	争吵	有	不	地方	在	最多	真实的	爱	:

如今，在大多数真正的爱情中，争吵是没有立足之地的:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'si:ld] [dɪs'laɪk][ɔ:r] [ə'vɜ:rʒn] ,

they	are	a	sign	of	some	concealed	dislike	or	aversion	,
他们	是	一个	符号	的	一些	暗	不喜欢	或者	厌恶	,

这表明他们内心深处隐藏着某种厌恶或反感。

[wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪrələnt] [ænd; ənd]['kɔ:stli][fɔ:rm]['æftər][ðə; ði] [wu:] [hæz; həz] [bɪn]

which	may	take	a	more	virulent	and	costly	form	after	the	wooing	has	been
哪个	可能	拿	一个	更多的	剧毒的	和	昂贵	形式	后	这	求爱	有	到过

[meɪd] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

made	irrevocable	,
制成	不可撤销的	,

一旦求爱行为不可逆转，这种行为可能会演变成更具破坏性和代价更高的形式。

[ɔ:r] [kəm'pærətɪvli] [soʊ] , [baɪ] ['mærɪdʒ] .

or	comparatively	so	,	by	marriage	.
或者	比较	所以	,	经过	婚姻	.

或者通过婚姻关系相对而言。

[ɪf] [ðə; ði]['kwɑːrəl][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [pætʃt] [ʌp] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['kwɔrəlz]

If	the	quarrel	can	be	easily	patched	up	,	well	and	good	;	but	if	quarrels
如果	这	争吵	能	是	容易地	已修补	向上	,	出色地	和	好的	;	但	如果	争吵

['kɑːnstəntli] [kʌm] ,

constantly	come	,
不断地	来	,

如果争吵很容易化解，那当然很好；但如果争吵不断发生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['oʊmən] .

it	is	a	bad	omen	.
它	是	一个	坏的	预兆	.

这是个不祥之兆。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [wer] [bəuθ][mæn][ænd; ənd][gɜːrl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	only	exception	is	where	both	man	and	girl	enjoy	a	quarrel	more	than
这	仅有的	例外	是	在哪里	两个都	男人	和	女孩	享受	一个	争吵	更多的	比

[piːs] ,

peace	,
和平	,

唯一的例外情况是，当男女双方都更喜欢争吵而不是和平相处时。

[ænd; ənd] [meit] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meit] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][laɪf] .

and	mate	in	order	to	have	a	mate	to	quarrel	with	for	life	.
和	伴侣	在	命令	到	有	一个	伴侣	到	争吵	和	为了	生活	.

交配是为了拥有一个可以终生争吵的伴侣。

[ðɪs] [ɪz][æb'nɔːrm(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][mæn][ɔːr][gɜːrl] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

This	is	abnormal	;	and	,	if	you	are	a	normal	man	or	girl	,	understand	that
这	是	异常	;	和	,	如果	你	是	一个	普通的	男人	或者	女孩	,	理解	那

['kwɔrəlz] ,

quarrels	,
争吵	,

这不正常；而且，如果你是一个正常的男人或女人，就要明白争吵，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊvər]['traɪfəlz] ,

especially	if	they	are	usually	over	trifles	,
尤其	如果	他们	是	通常	超过	琐事	,

尤其是当他们经常因为一些小事而争吵时，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [lʊk] ['elsˌwer] .

are	a	good	warning	to	break	off	the	courtship	and	look	elsewhere	.
是	一个	好的	警告	到	休息	离开	这	求爱	和	看	别处	.

这是结束这段恋爱关系并另寻他人的好兆头。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər] . — [noʊ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] [tə'deɪ] ['wɒnts][ðə; ði][mæn][tuː; tə][prə'poʊz]

The	Proposal	,	and	After	.	—	No	sensible	girl	today	wants	the	man	to	propose
这	提议	,	和	后	.	—	不	明智的	女孩	今天	想要	这	男人	到	提出

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

to	her	father	,
到	她	父亲	,

求婚及后续——如今没有哪个明智的女孩希望男友向自己的父亲求婚。

[ɔːr][hɜːr; hər]['perənts] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	her	parents	,	before	he	proposes	to	her	.
或者	她	父母	,	前	他	提议	到	她	.

或者在她父母面前，在他向她求婚之前。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mæriŋ] [ðə; ði]['fɑːðər] , [ɔːr][ðə; ði]['perənts] ;

After	all	,	he	is	not	marrying	the	father	,	or	the	parents	;
后	全部	,	他	是	不是	结婚	这	父亲	,	或者	这	父母	;

毕竟，他娶的又不是孩子的父亲，也不是孩子的父母；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hiː; hi][ɪz] ['mæriŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .
he is marrying the girl .
他 是 结婚 这 女孩 .

他要娶那个女孩了。

[ðə; ði]['fɑːðər][ɔːr]['perənts][ɑːr; ər] [kən'sʌltid] ['æftər][ðə; ði][plænz][ɑːr; ər] [meɪd] , [fɔːr; fər][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
The father or parents are consulted after the plans are made , for ratification
这 父亲 或者 父母 是 咨询 后 这 计划 是 制成 , 为了 批准
[ænd; ənd][eɪd] :
and aid :
和 援助 :

计划制定完成后，会征求父亲或父母的意见，以获得批准和帮助:

[ðə; ði][goʊl][ɪz][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] .
the goal is the mutual consent of the lovers .
这 目标 是 这 相互的 同意 的 这 恋人 .

目标是得到恋人们的双方同意。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

['kʌstəmz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [prə'pəʊzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dɪfər]
customs as to the seriousness with which proposals are regarded differ
海关 作为 到 这 严肃 和 哪个 提案 是 认为 不同
['straɪkɪŋli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz][ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] .
strikingly in certain localities and at certain seasons .
引人注目 在 肯定 地方 和 在 肯定 季节 .

在某些地区和某些季节，人们对求婚的重视程度存在显著差异。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ,
In the South , from which I came ,
在 这 南 , 从 哪个 我 来了 ,

在我来自的南方，

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][prə'poʊzd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ;
a girl is proposed to almost as easily as she is asked for a dance ;
一个 女孩 是 建议的 到 几乎 作为 容易地 作为 她 是 问 为了 一个 舞蹈 ;

向女孩求婚几乎和邀请她跳舞一样容易;

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ək'septs][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
she becomes engaged as casually as she accepts a drink of water ,
她 变成 已订婚的 作为 随意地 作为 她 接受 一个 喝 的 水 ,

她参与订婚就像喝水一样随意。

[ænd; ənd] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen'evər] [ðə; ði] [muːd] [straɪks] [hɜːr; hər] .
and breaks it off whenever the mood strikes her .
和 休息 它 离开 每当 这 情绪 罢工 她 .

她想什么时候分手就什么时候分手。

['dʊrɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['ɜːrli] ['debjutɑːnt] [deɪz] ,
During college days and the girl's early debutante days ,
期间 大学 天 和 这 女孩们 早期的 初次登台 天 ,

在大学时期和女孩初入社交界的那段时间里，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] “ [ɪn'geɪdʒd] ” [tuː; tə] ['sevrəl] [ɔːr][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

she	may	be	“	engaged	”	to	several	or	half	a	dozen	men	at	a	time	.
她	可能	是	“	已订婚的	”	到	一些	或者	一半	一个	打	男人	在	一个	时间	.

她可能同时与几到六个男人“订婚”。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] ['dɪfrənt] .

In	the	North	,	the	custom	is	ordinarily	different	.
在	这	北	,	这	风俗	是	按说	不同的	.

在北方，这种习俗通常有所不同。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['siːzən(ə)l] [ˌveəriː'eiʃənz] :

Again	,	there	are	seasonal	variations	:
再次	,	那里	是	季节性	变体	:

同样，也会有季节性变化:

[jʌŋ] ['kʌpəlz] [huː] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmərɪŋ] [pleɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

young	couples	who	meet	at	a	summering	place	may	become	engaged	for	their
年轻的	情侣	WHO	见面	在	一个	夏季	地方	可能	变得	已订婚的	为了	他们的

['mjuːtʃuəl] ['pleʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

mutual	pleasure	during	the	summer	,
相互的	乐趣	期间	这	夏天	,

在避暑胜地相遇的年轻情侣可能会为了彼此的快乐而在夏季订婚。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['regjələr]

with	no	intention	of	ever	seeing	each	other	when	they	return	to	their	regular
和	不	意图	的	曾经	看到	每个	其他	什么时候	他们	返回	到	他们的	常规的

['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

homes	in	the	autumn	.
房屋	在	这	秋天	.

他们没有打算在秋季返回各自的家乡后再见面。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

All	of	these	things	must	be	taken	into	account	.
全部	的	这些	事物	必须	是	已采取	进入	帐户	.

所有这些因素都必须考虑在内。

[dəunt] ['stʌdi] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][prə'poʊz] .

Don't	study	a	book	of	etiquette	as	to	how	to	propose	.
不	学习	一个	书	的	礼仪	作为	到	如何	到	提出	.

不要去研究求婚礼仪书。

[ðə; ði] [mɔːr] ['stɪltɪd] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ɪz] ,

The	more	stilted	and	formal	a	proposal	is	,
这	更多的	僵硬的	和	正式的	一个	提议	是	,

提案越是生硬、越是正式，

[ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	easier	it	is	for	the	girl	to	laugh	at	the	ridiculousness	of	the
这	更轻松	它	是	为了	这	女孩	到	笑	在	这	荒谬	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

女孩越容易嘲笑这种荒谬的局面。

['riːəl] ['lʌvəz] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [diːdz]

Real	lovers	know	,	without	the	words	having	been	said	,	that	their	equivalent	in	deeds
真实的	恋人	知道	,	没有	这	字	拥有	到过	说	,	那	他们的	相等的	在	契约

[hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .

has	been	achieved	.
有	到过	已达成	.

真正的恋人无需言语，便能用行动表达彼此的爱意。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [slæŋ] [prə'poʊz(ə)l] , “ [wel] , ['hʌni] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [tə'geðər] ?

Even	a	slang	proposal	,	“	Well	,	honey	,	shall	we	hit	it	off	together	?
甚至	一个	俚语	提议	,	“	出色地	,	蜂蜜	,	将	我们	打	它	离开	一起	?

甚至用俚语求婚：“亲爱的，我们是不是一拍即合呢？”

” [meɪ] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] “ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ]

”	may	be	far	more	effective	than	“	May	I	have	the	honor	of	making	you
”	可能	是	远的	更多的	有效的	比	“	可能	我	有	这	荣誉	的	制作	你

[maɪ][waɪf] ?

my	wife	?
我的	妻子	?

“请问我能否荣幸地娶您为妻？”可能比“请问我能否荣幸地娶您为妻？”更有效。

” [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][dɪ'zaɪɜ-z][ðə; ði]['frɪlz] .

”	Be	natural	in	this	,	unless	you	have	ascertained	that	the	girl	desires	the	frills	.
”	是	自然的	在	这	,	除非	你	有	已确定	那	这	女孩	欲望	这	褶边	.

“除非你已经确定女孩喜欢花哨的装饰，否则就保持自然。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [gɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪɜ-z] .

In	that	case	,	give	her	what	she	desires	.
在	那	案件	,	给	她	什么	她	欲望	.

既然如此，那就满足她的愿望吧。

[ðə; ði] [ək'septəns] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]

The	acceptance	may	be	given	with	a	kiss	,	or	with
这	验收	可能	是	给定	和	一个	吻	,	或者	和

接受可以用亲吻来表示，或者用.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[mɪr] [wɜ:rdz] .

mere	words	.
仅仅	字	.

仅仅是文字而已。

[mɔ:r] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ðə; ði][gɜ:rl] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər][taɪm][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mætər] .

More	usually	,	the	girl	will	ask	for	time	to	consider	the	matter	.
更多的	通常	,	这	女孩	将要	问	为了	时间	到	考虑	这	事情	.

通常情况下，女孩会要求一些时间考虑此事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [jes] [baɪ] [ðɪs] , [proʊ'si:d][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

If	she	means	yes	by	this	,	proceed	to	make	that	clear	to	her	.
如果	她	方法	是的	经过	这	,	继续	到	制作	那	清除	到	她	.

如果她的意思是“是”，那就向她明确表达出来。

[ɪf] [nɑ:t] , [ki:p] ['æftər][hɜ:r; hər][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][wɪn][ðə; ði] [ək'septəns] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['frendli] [rɪ'fju:z(ə)l] .

If	not	,	keep	after	her	until	you	win	the	acceptance	,	or	her	friendly	refusal	.
如果	不是	,	保持	后	她	直到	你	赢	这	验收	,	或者	她	友好的	拒绝	.

如果她不接受，那就坚持不懈，直到她同意或者友好地拒绝为止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɜ-:lz][rɪ'fju:z(ə)l] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ə; eɪ]['ri:əl]

It	is	not	hard	to	read	from	a	girl's	refusal	whether	she	means	a	real
它	是	不是	难的	到	读	从	一个	女孩们	拒绝	无论	她	方法	一个	真实的

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

从女孩的拒绝中不难判断她是否真的反对。

[ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .
or merely a delay .
或者 仅仅 一个 延迟 .

或者仅仅是延误。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['flætərd] [baɪ][jʊr; jər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [wuː]
If you really desire her , she will be flattered by your continuing to woo
如果 你 真的 欲望 她 , 她 将要 是 受宠若惊 经过 你的 继续 到 哇
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果你真的喜欢她，你继续追求她会让她感到受宠若惊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and to make yourself more and more attractive in her eyes .
和 到 制作 你自己 更多的 和 更多的 吸引人的 在 她 眼睛 .

让自己在她眼中越来越有魅力。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrðɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
In any case , if she is worthy at all ,
在 任何 案件 , 如果 她 是 值得 在 全部 ,

总之，如果她真的配得上的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɜːrd][hɜːr; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][soʊ][æz; əz]['nevər][tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ðɪ][mæn] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
she will word her rejection so as never to wound the man unnecessarily .
她 将要 单词 她 拒绝 所以 作为 绝不 到 伤口 这 男人 不必要的 .

她会措辞委婉地拒绝，以免无谓地伤害到对方。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪz] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][æz; əz] [meɪts] , [ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ['ɔːltəz] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æn; ən]
If the parties are suitable as mates , a rejection alters soon enough to an
如果 这 各方 是 合适的 作为 伙伴们 , 一个 拒绝 改变 很快 足够的 到 一个
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

如果双方适合做伴侣，拒绝很快就会转变为接受。

['kɔːrtʃɪp]
Courtship
求爱

求偶

['æftər] ['mærɪdʒ] . — [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] (['lɪt(ə)l] [bluː] [bʊk] [noʊ] . -) [teɪks] [ʌp][ðə; ðɪ]['prɑːbləm]
After Marriage . — How to Love (Little Blue Book No . 98) takes up the problem
后 婚姻 . — 如何 到 爱 (小的 蓝色的 书 不 . -) 需要 向上 这 问题
[ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][ækt]['æftər][ðə; ðɪ] [meɪt] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] .
of how to act after the mate has been won .
的 如何 到 行为 后 这 伴侣 有 到过 韩元 .

《婚后——如何去爱》（小蓝书第 98 册）探讨了找到伴侣后该如何相处的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['sʌməraɪzd] [hɪr] [ðʌs] : [ðə; ðɪ]['riːəl]['lʌvər] , [mæn][ɔːr]['wʊmən] ,
It may be briefly summarized here thus : the real lover , man or woman ,
它 可能 是 简要地 总结 这里 因此 : 这 真实的 情人 , 男人 或者 女士 ,

这里可以简要概括如下：真正的爱人，无论男女，

[kən'tɪnjuːz] [ðə; ðɪ] ['kɔːrtʃɪp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['meɪtɪŋ] ['læsts] .
continues the courtship as long as the mating lasts .
继续 这 求爱 作为 长的 作为 这 交配 持续时间 .

只要交配还在进行，求偶行为就会持续下去。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn'self] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
All that has been said about making oneself attractive in the eyes of the other ,
全部 那 有 到过 说 关于 制作 自己 吸引人的 在 这 眼睛 的 这 其他 ,

所有关于如何让自己在对方眼中更具吸引力的讨论，

[ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [wu:] ['æftər] ['mærɪdʒ] .
applies **with** **especial** **force** **to** **this** **wooing** **after** **marriage** **.**
适用 和 特别的 力量 到 这 求爱 后 婚姻 .

尤其适用于婚后的求爱。

[du:][jʊr; jər][best][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ; [ɪf] [jʊr; jər] ['efərts] [feɪl] ,
Do **your** **best** **to** **make** **a** **success** **of** **the** **mating** **;** **if** **your** **efforts** **fail** **,**
做 你的 最好的 到 制作 一个 成功 的 这 交配 ; 如果 你的 努力 失败 ,

尽你所能促成交配成功；如果你的努力失败了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔ:r] [dɪ'vɔ:rs] [ɪz] ['nesəseri] ,
and **a** **separation** **or** **divorce** **is** **necessary** **,**
和 一个 分离 或者 离婚 是 必要的 ,

因此，分居或离婚是必要的。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'proʊtʃ] [jɔ:r'self] ['æftərwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t]
you **can** **never** **reproach** **yourself** **afterwards** **with** **the** **accusation** **that** **you** **did** **not**
你 能 绝不 责备 你自己 然后 和 这 指控 那 你 做过 不是
[traɪ][jʊr; jər][best] .
try **your** **best** **.**
尝试 你的 最好的 .

事后你永远不能责怪自己没有尽力。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['æftər] ['mærɪdʒ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv]
As **for** **courtship** **of** **other** **women** **after** **marriage** **,** **or** **a** **woman's** **courtship** **of**
作为 为了 求爱 的 其他 女性 后 婚姻 , 或者 一个 女性的 求爱 的
['ʌðər] [men]['æftər] ['mærɪdʒ] ,
other **men** **after** **marriage** **,**
其他 男人 后 婚姻 ,

至于婚后与其他女性交往，或者女性婚后与其他男性交往，

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑ:r; ər] [noʊn] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
both **of** **these** **are** **known** **;** **and** **,** **in** **our** **present** **organization** **of** **society** **,**
两个都 的 这些 是 已知 ; 和 , 在 我们的 展示 组织 的 社会 ,
[ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl] .
are **natural** **.**
是 自然的 .

这两点都是众所周知的；而且，在我们目前的社会组织中，都是自然而然的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][baɪ]['neɪtʃər] [prə'mɪskjuəs] , [ɔ:r][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,
The **man** **who** **is** **by** **nature** **promiscuous** **,** **or** **the** **woman** **who** **has** **the** **same** **nature** **,**
这 男人 WHO 是 经过 自然 淫乱 , 或者 这 女士 WHO 有 这 相同的 自然 ,
[fɔ:r; fər]
for
为了

天性放荡的男人，或者天性放荡的女人，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['feɪθf(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
his **or** **her** **happiness** **will** **be** **as** **faithful** **as** **possible** **.**
他的 或者 她 幸福 将要 是 作为 忠实 作为 可能的 .

他或她的幸福将尽可能地忠实。

[ɪf] [lʌv] [kʌmz] [tɔ:rd] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ɔ:r][mæn] ,
If **love** **comes** **toward** **another** **woman** **or** **man** **,**
如果 爱 来 朝向 其他 女士 或者 男人 ,

如果爱上了另一个女人或男人，

[ðə; ði] ['lʌvər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɑːrtɪstri][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][ɪn]

the	lover	will	come	to	it	with	more	artistry	and	more	experience	than	in
这	情人	将要	来	到	它	和	更多的	艺术性	和	更多的	经验	比	在

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'tempts] ;

the	earlier	attempts	;
这	早些时候	尝试	;

与之前的尝试相比，这位恋人会以更高的艺术技巧和更丰富的经验来对待这件事;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [wuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪm'pruːvd] .

and	the	technique	of	wooing	should	be	correspondingly	improved	.
和	这	技术	的	求爱	应该	是	相应地	改进	.

因此，求爱技巧也应该相应改进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wuː]

HOW	A	WOMAN	WOOS
如何	一个	女士	呜呜

女人如何追求男人

['fænsi] [flɜːr'teɪʃn] . — [moʊst] ['teksbʊks] [ɑːn] [wuː] [ænd; ənd] ['kɔːrtʃɪp] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [speɪs]

Fancy	Flirtations	.	—	Most	textbooks	on	wooing	and	courtship	devote	their	space
想要	调情	.	—	最多	教科书	在	求爱	和	求爱	奉献	他们的	空间

[ə'lɔtid] [tuː; tə] ['wʊmənz] [wuː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd][dɪ'vaɪsɪz][æz; əz] [flɜːr'teɪʃn] [baɪ]['pærəsɔːl] ,

allotted	to	woman's	wooing	to	such	absurd	devices	as	flirtation	by	parasol	,
分配	到	女性的	求爱	到	这样的	荒诞	设备	作为	调情	经过	阳伞	,

花哨的调情方式——大多数关于求爱和恋爱的教科书都将分配给女性求爱的篇幅用于描述诸如撑阳伞调情之类的荒谬手段。

[fæn] , [glʌv] , ['hæŋkərtʃɪf] , ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ['signəlz] , ['wɪndoʊ] [flɜːr'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['flaʊər] [flɜːr'teɪʃn]

fan	,	glove	,	handkerchief	,	dining	table	signals	,	window	flirtation	,	and	flower	flirtation
扇子	,	手套	,	手帕	,	用餐	桌子	信号	,	窗户	调情	,	和	花	调情

.

:

.

扇子、手套、手帕、餐桌信号、窗边调情、鲜花调情。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [sʌtʃ] ['sɪli] [bʊks] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ;

The	number	of	people	who	read	such	silly	books	is	limited	;
这	数字	的	人们	WHO	读	这样的	愚蠢的	图书	是	有限的	;

读这种愚蠢书籍的人数量有限;

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [huː] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪz][fɑːr] ['smɔːlər] ;

the	number	among	these	who	remember	what	they	have	read	is	far	smaller	;
这	数字	之中	这些	WHO	记住	什么	他们	有	读	是	远的	较小的	;

这些人中能记住所读内容的人数要少得多;

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][men][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['lætər] ['nʌmbər] .

and	perhaps	no	men	are	included	in	the	latter	number	.
和	也许	不	男人	是	包括	在	这	后者	数字	.

后一个数字中可能不包含任何男性。

[ðʌs] [noʊ][mæn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊr; jər] ['signəlz] [miːn] .

Thus	no	man	will	understand	what	your	signals	mean	.
因此	不	男人	将要	理解	什么	你的	信号	意思是	.

这样一来，就没有人能理解你的信号是什么意思了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

A	few	of	the	choice	instructions	given	are	as	follows	:
一个	很少	的	这	选择	指示	给定	是	作为	跟随	:

以下是一些选择说明:

['pærəsɔːl] [flɜːr'teɪʃn]

Parasol	Flirtations
阳伞	调情

阳伞调情

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][left][hænd] — [di'zaiərɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

Carrying	it	elevated	in	left	hand	—	Desiring	acquaintance	.
携带	它	升高	在	左边	手	—	渴望	熟人	.

左手高举——渴望结识。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kloʊzd][ɪn][left][hænd] — [miːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['krɔːsɪŋ] .

Carrying	it	closed	in	left	hand	—	Meet	on	the	first	crossing	.
携带	它	关闭	在	左边	手	—	见面	在	这	第一的	过境	.

左手紧握——在第一个路口相遇。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kloʊzd][ɪn] [raɪt] [hænd][baɪ][ðə; ði][saɪd] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Carrying	it	closed	in	right	hand	by	the	side	—	Follow	me	.
携带	它	关闭	在	正确的	手	经过	这	边	—	跟随	我	.

右手合拢，放在身侧——跟我来。

['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lʌv] .

Closing	it	up	—	I	want	to	speak	to	you	,	love	.
结束	它	向上	—	我	想	到	说话	到	你	,	爱	.

最后我想跟你说句话，亲爱的。

['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ɑːn] [raɪt] [saɪd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] .

Swinging	to	and	fro	on	the	handle	,	on	right	side	—	I	am	married	.
摇摆	到	和	弗	在	这	处理	,	在	正确的	边	—	我	是	已婚	.

右侧把手左右摇摆——我已婚。

[wɪð; wɪθ]['hænd(ə)l][tuː; tə][lɪps] — [kɪs] [ˌem 'iː] .

With	handle	to	lips	—	Kiss	me	.
和	处理	到	嘴唇	—	吻	我	.

用把手抵住嘴唇——吻我。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['kæri] [ðer; ðər]['pærəˌsɔːlz] ['sʌmhaʊ] ,

The	trouble	is	,	all	women	must	carry	their	parasols	somehow	,
这	麻烦	是	,	全部	女性	必须	携带	他们的	阳伞	不知何故	,

问题是，所有女性都必须想办法携带阳伞。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] ,

and	in	more	than	nine	cases	out	of	ten	,
和	在	更多的	比	九	案例	出去	的	十	,

十之八九都是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['feɪntɪst] [driːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] ['signəlz] .

they	have	no	faintest	dream	of	these	so	-	called	signals	.
他们	有	不	最微弱	梦	的	这些	所以	-	称为	信号	.

他们对这些所谓的信号丝毫没有概念。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] , [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['leɪdi] ; [ɪf]
If **you** **ignore** **them** **,** **and** **they** **are** **intended** **,** **you** **insult** **the** **lady** **;** **if**
如果 你 忽略 他们 , 和 他们 是 故意的 , 你 侮辱 这 女士 ; 如果
[juː; jʊ][ækt][ɑːn][ðem; ðəm] — [æz; əz] ,
you **act** **on** **them** **—** **as** **,**
你 行为 在 他们 — 作为 ,

如果你无视这些暗示，而这些暗示又是针对这位女士的，你就是在侮辱她；如果你按照这些暗示行事——例如，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

['stepɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz] ['nɜːrvəsli] [brɔːt] [ðə; ði]['hænd(ə)l]
stepping **up** **and** **kissing** **a** **stranger** **who** **has** **nervously** **brought** **the** **handle**
步进 向上 和 接吻 一个 陌生人 WHO 有 紧张地 带来 这 处理
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][faɪnd] $750 [ɪn]
of **her** **parasol** **to** **her** **lips** **—** **you** **are** **liable** **to** **be** **fined** **$750** **in**
的 她 阳伞 到 她 嘴唇 — 你 是 容易 到 是 罚款 $750 在
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania **,**
宾夕法尼亚州 ,

在宾夕法尼亚州，如果你走上前去亲吻一位紧张地将阳伞柄举到嘴边的陌生人，你可能会被罚款 750 美元。

$2 , - [ɪn] [nuː]
$2 **,** **500** **in** **New**
$2 , - 在 新的

新车售价 2,500 美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[jɔːk] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst][sʌm; səm][ʌv; əv] $1 . - [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
York **State** **,** **and** **the** **vast** **sum** **of** **$1** **.** **15** **in** **New** **Jersey** **.**
约克 状态 , 和 这 广阔的 和 的 $1 . - 在 新的 球衣 .

纽约州，以及新泽西州的巨额资金 1.15 美元。

[ðɪs] [hoʊl] [prə'siːdʒər] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [dʌm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['roʊtəri] [klʌb] ['membər] [ænd; ənd][oʊld]
This **whole** **procedure** **is** **a** **bit** **too** **dumb** **even** **for** **Rotary** **Club** **members** **and** **old**
这 所有的 程序 是 一个 少量 也 哑的 甚至 为了 旋转 俱乐部 成员 和 老的
[meɪd] [skuːl] ['tiːtʃərz] ,
maid **school** **teachers** **,**
女佣 学校 教师 ,

即使对扶轮社成员和老处女教师来说，这整个流程也显得有点愚蠢。

[ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [liːst] [ə'baʊt][laɪf] .
the **two** **classes** **who** **seem** **to** **know** **least** **about** **life** **.**
这 二 课程 WHO 似乎 到 知道 至少 关于 生活 .

这两个阶层似乎对生活最不了解。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæn] :
Now **for** **the** **fan** **:**
现在 为了 这 扇子 :

现在轮到粉丝了：

[fæn] [flɜːr'teɪʃn]
Fan **Flirtations**
扇子 调情

粉丝调情

['drɔ:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] .

Drawing	**across**	**the**	**forehead**	**—**	**We**	**are**	**watched**	**.**
绘画	穿过	这	前额	—	我们	是	观看	.

额头上画着——我们被监视着。

['fænɪŋ] [fæst] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] .

Fanning	**fast**	**—**	**I**	**am**	**engaged**	**.**
范宁	快速地	—	我	是	已订婚的	.

快速扇风——我订婚了。

['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kru:əl] .

Open	**and**	**shut**	**—**	**You**	**are**	**cruel**	**.**
打开	和	关闭	—	你	是	残忍的	.

开合——你太残忍了。

['drɑ:pɪŋ] — [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [frendz] .

Dropping	**—**	**We**	**will**	**be**	**friends**	**.**
下降	—	我们	将要	是	朋友们	.

放弃——我们会成为朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət][dəunt][traɪ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	**fills**	**space**	**in**	**the**	**books**	**,**	**but**	**don't**	**try**	**to**	**follow**	**it**	**,**
它	填充	空间	在	这	图书	,	但	不	尝试	到	跟随	它	,

它填充了书中的空白，但不要试图去遵循它。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][get][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] .

unless	**you**	**wish**	**to**	**get**	**the**	**most**	**unpleasant**	**surprise**	**of**	**your**	**career**	**.**
除非	你	希望	到	得到	这	最多	令人不快的	惊喜	的	你的	职业	.

除非你想遭遇职业生涯中最不愉快的意外。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [drɑ:ps][bəuθ] [glʌvz] [mi:nz] [ˌðer'baɪ] “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ” ;

We	**learn**	**that**	**a**	**girl**	**who**	**drops**	**both**	**gloves**	**means**	**thereby**	**“**	**I**	**love**	**you**	**”**	**;**
我们	学习	那	一个	女孩	WHO	滴	两个都	手套	方法	从而	“	我	爱	你	”	;

我们了解到，女孩脱掉两只手套就表示“我爱你”;

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [θʌm] [ɪk'spoʊzd] [mi:nz] “ [kɪs] [ˌem 'i:] , ” [ænd; ənd][soʊ]

that	**the**	**right**	**hand**	**with**	**the**	**naked**	**thumb**	**exposed**	**means**	**“**	**Kiss**	**me**	**,**	**”**	**and**	**so**
那	这	正确的	手	和	这	裸	拇指	裸露	方法	“	吻	我	,	”	和	所以

[ɪn'tɜ:rmɪnəbli] [ɑ:n] .

interminably	**on**	**.**
无休止地	在	.

右手露出大拇指表示“吻我”，如此等等，没完没了。

[soʊ] ['eniθɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [mi:n] [sʌm; səm]['tendər]

So	**anything**	**done**	**with**	**the**	**handkerchief**	**is**	**supposed**	**to**	**mean**	**some**	**tender**
所以	任何事物	完毕	和	这	手帕	是	据称	到	意思是	一些	投标

['mesɪdʒ] .

message	**.**
信息	.

所以，任何用手帕做的举动都代表着某种温柔的信息。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['tendər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kən'veid] [wɪð; wɪθ]['næpkɪn] , [naɪf] , [fɔ:rk] , [spu:n] ,

There	**are**	**21**	**tender**	**messages**	**conveyed**	**with**	**napkin**	**,**	**knife**	**,**	**fork**	**,**	**spoon**	**,**
那里	是	-	投标	消息	传递	和	餐巾	,	刀	,	叉	,	勺子	,

[ænd; ənd][kʌp] ;

and	**cup**	**;**
和	杯子	;

用餐巾、刀、叉、勺、杯等物品传递了 21 种温柔的信息;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['tendər] ['signəlz] [kən'veid] [baɪ]['fɪŋgər] ['signəlz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [pər'hæps]
there are 40 tender signals conveyed by finger signals through a window , perhaps
那里 是 - 投标 信号 传递 经过 手指 信号 通过 一个 窗户 , 也许
[ðə; ði] ['dʌməst] ['biːɪŋ] :
the dumbest being :
这 最愚蠢的 存在 :

有40种通过手指在窗户间传递的示爱信号，其中最愚蠢的一种可能是：

['kloʊzɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ][lɑː] ['telɪskoʊp] — [aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] .
Closing hand to the eye , a la telescope — I would see you .
结束 手 到 这 眼睛 , 一个 拉 望远镜 — 我 会 看 你 .

像望远镜一样，我把手放在眼睛上——我会看到你。

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Or take the elaborate language of flowers .
或者 拿 这 精心制作的 语言 的 花朵 .

再比如，看看精妙绝伦的花语。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sendz] [ə; eɪ][gɜːrl] [waɪt] ['roʊziz] ,
If a man sends a girl white roses ,
如果 一个 男人 发送 一个 女孩 白色的 玫瑰 ,

如果一个男人送一个女孩白玫瑰，

[kwaɪt][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][gɪft] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [ʃɑːp] ,
quite a possible gift if they are the most attractive things in the florist's shop ,
相当 一个 可能的 礼物 如果 他们 是 这 最多 吸引人的 事物 在 这 花店 店铺 ,

如果它们是花店里最吸引人的花，那这倒是个不错的礼物选择。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , ['ɔːlsoʊ][ɪz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jet] ” !
his message , also is , “ I am too young to marry yet ” !
他的 信息 , 还 是 , “ 我 是 也 年轻的 到 结婚 然而 ” !

他的留言也是：“我还太年轻，不能结婚！”

[ɪf] [hiː; hi]['prez(ə)nts][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['tænzi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] ['fæməli] ,
If he presents her with tansy , one of the loveliest of the daisy family ,
如果 他 礼物 她 和 艾菊 , 一 的 这 最可爱的 的 这 雏菊 家庭 ,

如果他送给她艾菊，这是雏菊家族中最美丽的花卉之一，

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] “ [aɪ] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst]
his message is “ I declare war against
他的 信息 是 “ 我 宣布 战争 反对

他的信息是“我向……宣战”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

” [ðə; ði] [bʊks] [ə'mɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,
” The books omit a few of the more useful flowers and vegetables ,
” 这 图书 忽略 一个 很少 的 这 更多的 有用 花朵 和 蔬菜 ,

“这些书遗漏了一些更有用的花卉和蔬菜，

[soʊ][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [traɪd] [aʊt]

so	we	add	them	here	as	a	supplement	,	urging	that	they	be	tried	out
所以	我们	添加	他们	这里	作为	一个	补充	,	敦促	那	他们	是	尝试	出去

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

因此，我们在此将它们作为补充材料添加进来，并强烈建议大家至少尝试一下。

[send] [jʊr; jər][gɜːrl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ([ɔːr][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][mæn]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Send	your	girl	one	of	the	following	(	or	send	it	to	your	man	)	,	with	the
发送	你的	女孩	一	的	这	下列的	(	或者	发送	它	到	你的	男人	)	,	和	这

['miːnɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] :

meaning	indicated	:
意义	表明的	:

请将以下内容之一发送给你的女朋友（或发送给你的男朋友），并注明其含义：

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] — [aɪ][prɪ'fɜːr]['nɔːmə] ['tælmædʒ] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

Chrysanthemum	—	I	prefer	Norma	Talmadge	to	kissing	at	Coney	Island	.
菊花	—	我	更喜欢	诺玛	塔尔梅奇	到	接吻	在	科尼	岛	.

菊花——我宁愿去诺玛·塔尔梅奇那里接吻，也不愿去康尼岛接吻。

['kɑːliflaʊər] — [maɪ]['sɪstər][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['bʊtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk][leg] .

Cauliflower	—	My	sister	is	married	to	a	retired	butcher	with	a	cork	leg	.
菜花	—	我的	姐姐	是	已婚	到	一个	退休	屠夫	和	一个	软木	腿	.

花椰菜——我姐姐嫁给了一位退休的屠夫，他有一条软木腿。

['ʌnjən] — [juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['mæri] [ˌem 'iː] .

Onion	—	You	will	weep	if	you	don't	marry	me	.
洋葱	—	你	将要	哭泣	如果	你	不	结婚	我	.

洋葱——如果你不嫁给我，你会哭的。

[ˌdʒæpə'niːz] [pər'sɪmən] — [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɪps][ɑːr; ər][raɪp] .

Japanese	Persimmon	—	Kiss	me	,	my	lips	are	ripe	.
日本人	柿子	—	吻	我	,	我的	嘴唇	是	成熟	.

日本柿子——吻我，我的嘴唇已经熟透了。

['æp(ə)l] — [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [iːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] , ['ædəm] .

Apple	—	I'll	be	your	Eve	,	if	you	care	,	Adam	.
苹果	—	患病的	是	你的	前夕	,	如果	你	关心	,	亚当	.

苹果——如果你在乎的话，亚当，我愿意做你的夏娃。

[waɪld] [liːk] — [pliːz] - [foʊn] [ðə; ði] ['plʌmər] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

Wild	Leek	—	Please	'	phone	the	plumber	for	mother	.
荒野	韭葱	—	请	-	电话	这	水管工	为了	母亲	.

野韭菜——请帮我妈妈打电话给水管工。

['hævɪŋ] ['kerfəli] ['meməraɪzd] [ðɪs] [lɪst] , [proʊ'siːd][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed]

Having	carefully	memorized	this	list	,	proceed	to	forget	it	,	and	go	ahead
拥有	小心	记忆	这	列表	,	继续	到	忘记	它	,	和	去	前方

[ænd; ənd] [wuː] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	woo	naturally	without	it	.
和	哇	自然	没有	它	.

仔细记住这份清单后，把它忘掉，然后自然而然地去追求心仪的人。

[dʒʌdʒɪŋ] [men] . — [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [men][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] ['iːzi] [taɪm][ɪn][dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] .

Judging	Men	.	—	In	general	,	men	have	a	fairly	easy	time	in	judging	the	girls	they	go	with	.
评判	男人	.	—	在	一般的	,	男人	有	一个	相当	简单的	时间	在	评判	这	女孩们	他们	去	和	.

评判男人——一般来说，男人在评判和自己交往的女孩时比较容易。

[fɔːr; fər] , ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

For	,	common	opinion	to	the	contrary	notwithstanding	,
为了	,	常见的	观点	到	这	相反	虽然	,

尽管人们普遍持相反意见，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔːr] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd] [ʃruːdər] [ɪn]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] .

a	man	is	more	secretive	and	shrewder	in	hiding	his	faults	than	a	woman	.
一个	男人	是	更多的	神秘的	和	精明的	在	隐藏	他的	故障	比	一个	女士	.

男人比女人更善于隐藏自己的缺点，也更精明。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['sperɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv][peɪnt][ænd; ənd][kɑːz'metɪks] [ˌɔːrdn'erəli][ɪz]['sensəb(ə)l]

A	girl	who	is	sparing	in	her	use	of	paint	and	cosmetics	ordinarily	is	sensible
一个	女孩	WHO	是	节省	在	她	使用	的	画	和	化妆品	按说	是	明智的

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meit] .

and	fit	to	be	a	mate	.
和	合身	到	是	一个	伴侣	.

一个女孩如果很少使用化妆品，通常是明智且适合做伴侣的。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['oʊvər] - ['ruːʒɪz] [ænd; ənd]['oʊvər] - [peɪnts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] :

A	girl	who	over	-	rouges	and	over	-	paints	is	one	of	two	things	:
一个	女孩	WHO	超过	-	胭脂虫	和	超过	-	油漆	是	一	的	二	事物	:

一个女孩如果过度涂抹胭脂和化妆品，那不就意味着以下两种情况之一：

['iːðər] ['tɪpɪkli] “ [fæst] ” [ɔːr][æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['muːvi] ['heroʊɪn] .

either	typically	“	fast	”	or	an	imitator	of	her	favorite	movie	heroine	.
任何一个	通常	“	快速地	”	或者	一个	模仿者	的	她	最喜欢的	电影	女英雄	.

要么是典型的“快节奏”选手，要么是她最喜欢的电影女主角的模仿者。

['iːðər] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [meit] .

Either	may	make	a	good	mate	.
任何一个	可能	制作	一个	好的	伴侣	.

两者都有可能成为好伴侣。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,

In	either	case	,
在	任何一个	案件	,

无论哪种情况，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuː] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [ðə; ði][mæn] ['weðər] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz]['eni]

the	progress	of	the	wooing	will	soon	teach	the	man	whether	the	girl	has	any
这	进步	的	这	求爱	将要	很快	教	这	男人	无论	这	女孩	有	任何

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpi] ['meɪtɪŋ] ,

conception	of	happy	mating	,
概念	的	快乐的	交配	,

求爱过程的进展很快就会让男人知道，女孩是否对幸福的婚姻有任何概念。

[ɔːr][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['pærəsaɪt] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [dekt] [ɪn][faɪn] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] -

or	is	only	a	parasite	who	wants	to	be	decked	in	fine	feathers	and	princessed
或者	是	仅有的	一个	寄生虫	WHO	想要	到	是	甲板	在	美好的	羽毛	和	-

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

或者他只是一个寄生虫，想要披上华丽的羽毛，过着公主般的生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .

with	the	man	paying	the	bills	.
和	这	男人	付费	这	账单	.

由男人支付账单。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [kʌmz] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ə; eɪ][mæn] , [hɜːr; hər][tæsk][ɪz]['hɑːrdər] .

When	a	girl	comes	to	judge	a	man	,	her	task	is	harder	.
什么时候	一个	女孩	来	到	法官	一个	男人	,	她	任务	是	更难	.

当一个女孩来评判一个男人时，她的任务就更难了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [laɪkt] [baɪ] ['ʌðər] [men][ɪz] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

The	man	who	is	liked	by	other	men	is	,	in	most	cases	,
这	男人	WHO	是	喜欢	经过	其他	男人	是	,	在	最多	案例	,

受其他男人喜欢的男人，在大多数情况下，

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

to	be	preferred	to	the	man
到	是	首选	到	这	男人

比男人更受欢迎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[huː] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][men] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [baɪ]['væpɪd] ['wɪmɪn] .

who	is	despised	by	men	,	and	adored	by	vapid	women	.
WHO	是	被鄙视的	经过	男人	,	和	受人喜爱	经过	乏味	女性	.

他被男人鄙视，却被肤浅的女人崇拜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [mɪr] [men] - ['hʌntərz] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	is	a	class	of	women	who	are	mere	men	-	hunters	,	ranging	from	the
那里	是	一个	班级	的	女性	WHO	是	仅仅	男人	-	猎人	,	范围	从	这

[aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt][goʊld] - ['dɪgər] ,

out	-	and	-	out	gold	-	digger	,
出去	-	和	-	出去	金子	-	挖掘机	,

有一类女性纯粹是为了猎取男人，其中不乏彻头彻尾的拜金女。

[huː] [selz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [æz; əz] ['ʃruːdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔːr; fər] ['aʊtraɪt] [gɪfts] [ə'maʊnt]

who	sells	her	charms	as	shrewdly	as	she	can	for	outright	gifts	amounting
WHO	出售	她	魅力	作为	精明地	作为	她	能	为了	直接	礼物	金额

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] — [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [rɪ'meɪn] ,

to	support	—	and	who	may	remain	,
到	支持	—	和	WHO	可能	保持	,

她精明地利用自己的魅力换取直接的礼物，这些礼物相当于经济支持——而且她可能会留下来，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

in	the	eyes	of	society	,
在	这	眼睛	的	社会	,

在社会眼中，

[ə; eɪ] “ [gʊd] [gɜːrl] ” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['prəutests] ['viːəməntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

a	“	good	girl	”	in	spite	of	it	—	to	the	girl	who	protests	vehemently	that	she
一个	“	好的	女孩	”	在	尽管如此	的	它	—	到	这	女孩	WHO	抗议活动	强烈地	那	她

[dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði][goʊld] - ['dɪgər] ,

despises	the	gold	-	digger	,
鄙视	这	金子	-	挖掘机	,

尽管如此，她仍然是个“好女孩”——对于一个强烈抗议自己鄙视拜金女的女孩来说，

[jet] [s'pendz][ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] [ɪn][siˈkjuəiŋ] [men][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd]

yet	spends	all	her	energies	in	securing	men	to	take	her	to	dinner	and
然而	花费	全部	她	能量	在	确保	男人	到	拿	她	到	晚餐	和

[ðə; ði] ['θiːətər] ,

the	theater	,
这	剧院	,

然而，她却把所有精力都花在了如何吸引男人带她去吃饭和看戏上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][gɪfts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] ,

and	to	give	her	gifts	sufficient	for	her	support	,
和	到	给	她	礼物	充足的	为了	她	支持	,

并给予她足够的礼物以维持她的生活，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [get] .

or	at	least	sufficient	to	give	her	the	luxuries	she	would	not	otherwise	get	.
或者	在	至少	充足的	到	给	她	这	奢侈品	她	会	不是	否则	得到	.

或者至少足以让她享受到她原本无法获得的奢侈品。

[ðiːz] [ˌpærəˈsɪtɪk][ɔːr] [ˈspʌndʒɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ðiːz] [ˌpærəˈsɪtɪk][ɔːr] [ˈspʌndʒɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈwɒnts][ðem; ðəm] [ˈfræŋkli] ,

These	parasitic	or	sponging	women	are	to	be	avoided	,	except	by	the	man	who	wants	them	frankly	,
这些	寄生	或者	海绵擦拭	女性	是	到	是	避免	,	除了	经过	这	男人	WHO	想要	他们	坦率地说	,

应该避开这些寄生虫式或寄生虫式的女人，除非是真心想要她们的男人。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈstɪmjələs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .

being	willing	to	pay	the	price	for	the	temporary	stimulus	of	their	company	.
存在	愿意的	到	支付	这	价格	为了	这	暂时的	刺激	的	他们的	公司	.

愿意为公司获得的暂时性刺激付出代价。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][ˈlɑːrdʒər] [klæs] [ʌv; əv][men] [huː] [preɪ] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] .

There	is	a	far	larger	class	of	men	who	prey	on	women	.
那里	是	一个	远的	更大的	班级	的	男人	WHO	猎物	在	女性	.

还有一大类男性以女性为猎物。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz] [ɔːlˈredi] ['daɪɪŋ] — [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['stændərd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

These	men	are	the	vestiges	of	the	social	system	that	is	already	dying	—	the	system	of	the	double	standard	of	morals	for	men	and	women	,
这些	男人	是	这	残余	的	这	社会的	系统	那	是	已经	垂死	—	这	系统	的	这	双倍的	标准	的	德	为了	男人	和	女性	,

这些人是正在消亡的社会制度的残余——这种制度实行男女双重道德标准。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [soʊ] [æz; əz] [ɪkˈstensɪv] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv][waɪld][oʊts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

by	which	a	man	was	allowed	to	sow	as	extensive	a	crop	of	wild	oats	as	he	could	,
经过	哪个	一个	男人	曾是	允许	到	母猪	作为	广泛的	一个	庄稼	的	荒野	燕麦	作为	他	可以	,

由此，一个人被允许尽可能多地播种野生燕麦。

[wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n] ;

with	social	sanction	;
和	社会的	制裁	;

受到社会制裁；

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [streɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˌðerˈæftər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['fɔːlən] ['wʊmən] ,

and	by	which	the	woman	who	strayed	a	trifle	from	the	narrow	path	of	rectitude	was	thereafter	regarded	as	a	“	fallen	woman	,
和	经过	哪个	这	女士	WHO	迷路了	一个	琐事	从	这	狭窄的	小路	的	正直	曾是	此后	认为	作为	一个	“	倒下	女士	,

由此，凡是稍微偏离正道的女人，都被视为“堕落的女人”。

” [ænd; ənd]['eni]['mænz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [preɪ] .

”	and	any	man's	legitimate	prey	.
”	和	任何	男人的	合法的	猎物	.

以及任何人的合法猎物。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [men] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['mænz] ['predətɔːri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

To	such	men	,	women	are	the	goal	of	man's	predatory	instincts	.
到	这样的	男人	,	女性	是	这	目标	的	男人的	掠食性	本能	.

在这样的男人眼中，女人是男性掠夺本能的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːlz] ,

It	was	a	man's	imperative	to	seek	out	innocent	girls	,
它	曾是	一个	男人的	至关重要的	到	寻找	出去	清白的	女孩们	,

男人的天性就是寻找纯洁无辜的女孩。

[ænd; ənd] [sɪ'duːs] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər]

and	seduce	as	many	of	them	as	possible	,	taking	no	thought	for
和	勾引	作为	许多	的	他们	作为	可能的	,	采取	不	想法	为了

[ðer; ðər] ['welfer] ,

their	welfare	,
他们的	福利	,

尽可能多地勾引她们，完全不顾及她们的安危。

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] .

and	caring	only	to	shield	himself	.
和	关怀	仅有的	到	盾	他自己	.

他只关心如何保护自己。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]

The	girl	who	resisted	the	seductions	(	and	she	was	equipped	for
这	女孩	WHO	抵抗	这	诱惑	(	和	她	曾是	配备	为了

[rɪ'zɪstəns] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ]

resistance	only	with	an	intense	and	abiding	ignorance	of	all	things	concerning
反抗	仅有的	和	一个	激烈的	和	遵守	无知	的	全部	事物	有关

那个抵制诱惑的女孩（她之所以能够抵制诱惑，仅仅是因为她对所有相关的事情都一无所知）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[seks][laɪf]) [wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænz][waɪf] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

sex	life	)	was	qualified	to	be	a	man's	wife	;	the	other	,
性别	生活	)	曾是	合格的	到	是	一个	男人的	妻子	;	这	其他	,

性生活）有资格成为男人的妻子；另一个，

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ] [glɪb] ['prɔmisiz][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɑːv] [ɪk'stɪriər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	girl	who	was	deceived	by	glib	promises	and	a	suave	exterior	into	a
这	女孩	WHO	曾是	受骗	经过	油嘴滑舌	承诺	和	一个	温文尔雅	外部的	进入	一个

[sə'rendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

surrender	of	her	body	,
投降	的	她	身体	,

那个被花言巧语和花言巧语的外表所欺骗，最终交出自己身体的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrθ]

and	the	girl	who	was	willing	to	experiment	with	love	,	were	henceforth
和	这	女孩	WHO	曾是	愿意的	到	实验	和	爱	,	是	今后

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['fɔːlən] ['wɪmɪn] ,

regarded	as	fallen	women	,
认为	作为	倒下	女性	,

而那些愿意尝试爱情的女孩，从此被视为堕落的女人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪs'kwɑːlɪfaɪd][æz; əz]['pɜːrmənənt] [meɪts] .

and	were	disqualified	as	permanent	mates	.
和	是	取消资格	作为	永恒的	伙伴们	.

并被取消了成为永久配偶的资格。

[sʌtʃ] [men] [ɪg'zɪst] [tə'deɪ] : [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [klæs] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] , [nɑːt][kwaɪt] ['ferli] ,

Such	men	exist	today	:	the	general	class	of	traveling	salesman	,	not	quite	fairly	,
这样的	男人	存在	今天	:	这	一般的	班级	的	旅行	推销员	,	不是	相当	相当	,

如今确实存在这样的人：一般意义上的旅行推销员，虽然并不完全准确。

[ɪz]['teɪkən][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ʌv; əv] [preɪ] .

is	taken	as	an	example	of	such	men	of	prey	.
是	已采取	作为	一个	例子	的	这样的	男人	的	猎物	.

被视为这类掠夺者的典型例子。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[ðə; ði]['gɜːlz][tæsk][ɪz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi]['suːtər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

the	girl's	task	is	to	ascertain	at	once	if	her	would	-	be	suitor	belongs	to
这	女孩们	任务	是	到	探明	在	一次	如果	她	会	-	是	求婚者	属于	到

[ðɪs] [klæs] .

this	class	.
这	班级	.

女孩的任务是立即确定她的追求者是否属于这个阶层。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

If	he	does	,	she	must	decide	whether	or	not	she	wishes	to	play	with	such
如果	他	做	,	她	必须	决定	无论	或者	不是	她	愿望	到	玩	和	这样的

[ʌn'wɜːrðɪ] ['faɪər] .

unworthy	fire	.
不配	火	.

如果他真的这么做了，她就必须决定自己是否愿意玩弄这种不值得玩的火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['gæmb(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][gets][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ,

It	is	a	safe	gamble	that	,	if	she	gets	him	to	the	point	of	marrying	,
它	是	一个	安全的	赌博	那	,	如果	她	获得	他	到	这	观点	的	结婚	,

如果她能让他走到结婚这一步，那几乎是稳赚不赔的买卖。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [feɪl][ɪn][ðə; ði][læst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

with	any	intention	of	reforming	him	,	she	will	fail	in	the	last	undertaking	by	a
和	任何	意图	的	改革	他	,	她	将要	失败	在	这	最后的	承诺	经过	一个

[trə'mendəs] ['mɑːrdʒɪn] .

tremendous	margin	.
巨大的	利润	.

如果她想改造他，那么在最后这项尝试中，她必将以巨大的失败告终。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siˈdjuːst] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][ˌʌndər'goʊ]

If	she	wants	the	experience	of	being	seduced	,	she	may	go	ahead	and	undergo
如果	她	想要	这	经验	的	存在	被诱惑	,	她	可能	去	前方	和	经历

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果她想要体验被诱惑的感觉，她可以去尝试。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] .

for	the	man	will	be	found	willing	.
为了	这	男人	将要	是	成立	愿意的	.

因为那人必定心甘情愿。

[ænd; ənd]['mɑːdərn]['stændərdz][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz]['saʊd, 'soʊd]

And	modern	standards	of	judgment	hold	that	the	girl	who	has	sowed
和	现代的	标准	的	判断	抓住	那	这	女孩	WHO	有	播种

[hɜːr; hər][waɪld][oʊts][ɪz][noʊ] [mɔːr] “ ['fɔːlən] ” [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz]

her	wild	oats	is	no	more	“	fallen	”	than	the	man	who	has	sowed	his
她	荒野	燕麦	是	不	更多的	“	倒下	”	比	这	男人	WHO	有	播种	他的

[waɪld][oʊts] .

wild	oats	.
荒野	燕麦	.

现代评判标准认为，放荡不羁的女孩并不比放荡不羁的男人更“堕落”。

[sə'saɪəti][ɪz]['oʊnli] ['sloʊli] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [bʌt; bət][æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Society	is	only	slowly	accepting	this	point	of	view	;	but	as	more	and	more
社会	是	仅有的	缓慢地	接受	这	观点	的	看法	;	但	作为	更多的	和	更多的

['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] ,

women	become	wage	-	earners	,
女性	变得	工资	-	收入者	,

社会对这种观点的接受速度很慢；但随着越来越多的女性成为劳动者，

[æz; əz]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['bɪznəsɪz] , [æz; əz] ['ɑːfɪs] ['wɜːrkərz][ænd; ənd]

as	managers	and	owners	of	businesses	,	as	office	workers	and
作为	经理	和	所有者	的	企业	,	作为	办公室	工人	和

[stɔːr] ['wɜːrkərz] ,

store	workers	,
店铺	工人	,

作为企业管理者和所有者，作为办公室职员和商店职员，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

they	are	reaching	the	point	where	they	can	buy	their	will	of	the	world	,
他们	是	到达	这	观点	在哪里	他们	能	买	他们的	将要	的	这	世界	,

他们正逐渐达到可以用金钱掌控世界的地步。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðer; ðər][waɪld][oʊts][biː; bi] [dʒʌdʒd] [noʊ] [mɔːr] ['hɑːrʃli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] .

and	insist	that	their	wild	oats	be	judged	no	more	harshly	than	a	man's	.
和	坚持	那	他们的	荒野	燕麦	是	评判	不	更多的	严厉地	比	一个	男人的	.

并坚持认为，对他们的放荡行为不应比对成年人的行为更加严厉地评判。

[ðə; ði][gɜːrl][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , ['kænɑːt] [ə'fɔːrd]

The	girl	supported	by	others	,	as	the	girl	living	at	home	,	cannot	afford
这	女孩	有	经过	其他的	,	作为	这	女孩	活的	在	家	,	不能	买得起

[tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [rɪsks] .

to	run	such	risks	.
到	跑步	这样的	风险	.

像她这样由他人资助、住在家里的女孩，承担不起这样的风险。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] ['blækmeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'duːsər]

Furthermore	,	even	the	working	girl	has	to	face	blackmail	from	the	seducer
此外	,	甚至	这	在职的	女孩	有	到	脸	勒索	从	这	诱惑者

,

,

,

此外，即使是性工作者也要面对诱骗者的勒索。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spens]

the	possible	loss	of	her	job	,	and	the	unpleasantnesses	and	expense
这	可能的	损失	的	她	工作	,	和	这	不愉快的事情	和	费用

[ʌv; əv] ['berɪŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] .

of	bearing	an	illegitimate	child	.
的	轴承	一个	私生子	孩子	.

她可能失去工作，以及生下非婚生子女带来的不便和经济负担。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['mætərz] [ʌv; əv][seks] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] , [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər]

if	she	understands	matters	of	sex	,	and	desires	to	go	ahead	,	that	is	her
如果	她	明白	事情	的	性别	,	和	欲望	到	去	前方	,	那	是	她

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果她了解性方面的事情，并且想要继续下去，那是她自己的事。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l][gɜ:rl] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][ve'stɪdʒiəl] [ə'nækrənɪzəm] [ðæt]

The	more	normal	girl	will	regard	such	a	man	as	the	vestigial	anachronism	that
这	更多的	普通的	女孩	将要	看待	这样的	一个	男人	作为	这	残余的	时代错置	那

[hi:; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

比较正常的女孩会把这样的男人视为过时的异类，而他本来就是如此。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:mptli] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['pepərz] .

and	will	promptly	give	him	his	walking	papers	.
和	将要	及时	给	他	他的	步行	文件	.

并将立即解雇他。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'faɪn][hɜ:r; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wu:] [ɪt'self] ,

She	will	confine	her	acceptance	of	courtship	,	and	her	wooing	itself	,
她	将要	局限	她	验收	的	求爱	,	和	她	求爱	本身	,

她会限制自己接受求爱的方式，以及求爱本身。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n][laɪf] .

to	a	man	with	more	intelligence	and	a	more	modern	outlook	upon	life	.
到	一个	男人	和	更多的	智力	和	一个	更多的	现代的	前景	之上	生活	.

转而投向一位更有智慧、人生观更现代的男士。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][gɜ:rl] [wu:] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]

Should	a	girl	woo	,	when	she	is	convinced	that	the	man	is	worthy	to	be	her
应该	一个	女孩	哇	,	什么时候	她	是	确信	那	这	男人	是	值得	到	是	她

[meit] ?

mate	?
伴侣	?

当一个女孩确信某个男人值得成为她的伴侣时，她应该主动追求他吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] .

There	is	no	reason	in	the	world	why	she	should	not	.
那里	是	不	原因	在	这	世界	为什么	她	应该	不是	.

她没有任何理由不这样做。

[hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] :

Her	object	is	to	make	herself	attractive	to	the	man	:
她	目的	是	到	制作	她自己	吸引人的	到	这	男人	:

她的目的是让自己对那个男人更有吸引力:

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'vɑ:lvz] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	this	usually	involves	preserving	a	certain	amount	of
和	这	通常	涉及	保存	一个	肯定	数量	的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

这通常意味着要保留一定的尊严。

[ðʌs] [hɜːr; hər] [wuː] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [biː; bi] [les] [əb'truːsɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l]

Thus	her	wooing	should	,	as	a	rule	,	be	less	obtrusive	and	more	subtle
因此	她	求爱	应该	,	作为	一个	规则	,	是	较少的	碍眼的	和	更多的	微妙的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] .

than	a	man's	.
比	一个	男人的	.

因此，一般来说，女性的求爱方式应该比男性的更加含蓄、更加巧妙。

[bʌt; bət] , [wʌns] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɜ-z][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meit] ,

But	,	once	having	decided	that	she	desires	a	man	for	a	mate	,
但	,	一次	拥有	决定	那	她	欲望	一个	男人	为了	一个	伴侣	,

但是，一旦她决定想要找个男人做伴侣，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][juːz] ['evri] ['meθəd] [ʌv; əv]['pruːviŋ][hɜːr'self][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][kəm'pænjən] — [ə; eɪ]

she	should	use	every	method	of	proving	herself	his	invaluable	companion	—	a
她	应该	使用	每一个	方法	的	证明	她自己	他的	无价	伴侣	—	一个

[kæm'peɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][juːz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

campaign	that	the	man	should	use	in	a	similar	situation	.
活动	那	这	男人	应该	使用	在	一个	相似的	情况	.

她应该想方设法证明自己是他不可或缺的伴侣——男人在类似情况下也应该采取同样的做法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæktfl] ['kwestʃənɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði]['mænz][aɪ'diːlz][laɪ]

A	little	tactful	questioning	on	her	part	will	soon	discover	where	the	man's	ideals	lie
一个	小的	委婉	提问	在	她	部分	将要	很快	发现	在哪里	这	男人的	理想	说谎

.

.
.

她只要稍加巧妙询问，很快就能发现这个男人的理想是什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts][ə; eɪ][hoʊm] - ['meɪkər] ,

If	he	really	wants	a	home	-	maker	,
如果	他	真的	想要	一个	家	-	制造商	,

如果他真的想要一个家庭主妇，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['ræðər] [səb'sɜːrviənt] [roʊl][ə; eɪ]['traɪəl] ,

and	she	is	willing	to	give	this	rather	subservient	role	a	trial	,
和	她	是	愿意的	到	给	这	相当	顺从的	角色	一个	审判	,

她愿意尝试一下这种略显卑微的角色。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər][də'mestɪk] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [kʊk] [hɪm; ɪm]['teɪsti] ['dɪʃɪz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

she	can	emphasize	her	domestic	capabilities	,	cook	him	tasty	dishes	if	there	is
她	能	强调	她	国内的	能力	,	厨师	他	可口	菜肴	如果	那里	是

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

an	opportunity	,
一个	机会	,

她可以展现自己的家务能力，如果有机会的话，可以为他烹饪美味佳肴。

[ɪm'brɔɪdər] [hɪz; ɪz]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɪts]['ɪntuː][ðə; ði][roʊl]

embroider	his	handkerchiefs	,	and	otherwise	show	that	she	fits	into	the	role
绣	他的	手帕	,	和	否则	展示	那	她	适合	进入	这	角色

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪrd] [meit] .

of	his	desired	mate	.
的	他的	想要的	伴侣	.

她为他绣手帕，并以其他方式表明她符合他理想伴侣的角色。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjən][praɪ'merəli] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

If	he	wants	an	intellectual	companion	primarily	,	she	can	indicate	that	she
如果	他	想要	一个	知识分子	伴侣	主要	,	她	能	表明	那	她

['kwɔlifaiz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

qualifies	in	this	respect	.
符合条件	在	这	尊重	.

如果他主要想要的是一位精神伴侣，她可以表明自己符合这个条件。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ɪn][ðə; ði]
In general , there is a prejudice against a woman's taking the aggressive in the
在 一般的 , 那里 是 一个 偏见 反对 一个 女性的 采取 这 挑衅的 在 这
['æktʃuəl] [wu:] ,
actual wooing ,
实际的 求爱 ,

一般来说，人们不赞成女性在求爱过程中采取主动姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prə'pəuzɪŋ] .
and the final proposing .
和 这 最终的 提议 .

以及最终的提案。

[ðɪs] ['predʒədɪs][ɪz] [di'zɔlviŋ] .
This prejudice is dissolving .
这 偏见 是 溶解 .

这种偏见正在逐渐消失。

[wu:] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mætərz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [tʃɔɪs] : [ænd; ənd] [ɪf] , [fɔ:r; fər]
Wooing and mating should be matters of mutual choice : and if , for
求爱 和 交配 应该 是 事情 的 相互的 选择 : 和 如果 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

求爱和交配应该是双方自愿的选择：例如，如果，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
the man is the more backward and bashful of the two ,
这 男人 是 这 更多的 落后 和 害羞的 的 这 二 ,

两人之中，男人比较内向腼腆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [spɑ:t] ,
it is the duty of the girl to aid him over the difficult spot ,
它 是 这 责任 的 这 女孩 到 援助 他 超过 这 难的 点 ,

帮助他渡过难关是女孩的责任。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəuzɪŋ] .
even to the extent of doing the proposing .
甚至 到 这 程度 的 正在做 这 提议 .

甚至到了求婚的地步。

[dʒʌst][soʊ][ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
Just so she preserves the role of being pleasing and attractive ,
只是 所以 她 果酱 这 角色 的 存在 令人愉悦 和 吸引人的 ,

只是为了维持她讨人喜欢、富有魅力的形象。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['eθɪkli] [du:] .
there is no limit to what she may ethically do .
那里 是 不 限制 到 什么 她 可能 合乎道德地 做 .

在她看来，只要符合道德规范，她可以做任何事，没有任何限制。

[ðɪs] ['ɔ:ltərɪŋ] ['stændərd] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['ætɪtu:d] .
This altering standard carries with it a change in the man's attitude .
这 改变 标准 携带 和 它 一个 改变 在 这 男人的 态度 .

这种标准的改变也带来了男性态度的改变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['ʃɪvəlrəs] ['ætɪtuːd] , [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['mænz]

There	was	once	a	so	-	called	chivalrous	attitude	,	which	would	prevent	a	man's
那里	曾是	一次	一个	所以	-	称为	骑士精神	态度	,	哪个	会	防止	一个	男人的

[ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

refusing	a	woman	,
拒绝	一个	女士	,

过去曾有一种所谓的骑士精神，它阻止男人拒绝女人的求爱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	such	a	situation	.
在	这样的	一个	情况	.

在这种情况下。

[naʊ] [sʌtʃ] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [prə'duːs]

Now	such	chivalry	is	based	upon	a	false	assumption	,	and	tends	to	produce
现在	这样的	骑士精神	是	基于	之上	一个	错误的	假设	,	和	倾向于	到	生产

['laɪflɔːŋ] [ʌn'hæpinəs] ,

lifelong	unhappiness	,
终身	不快乐	,

这种骑士精神是建立在错误的假设之上的，而且往往会带来终生的不幸。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] .

rather	than	happiness	.
相当	比	幸福	.

而不是幸福。

['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,

After	the	preliminaries	have	been	finished	,
后	这	预备工作	有	到过	完成的	,

准备工作结束后，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][æz; əz] [haɪ]

the	course	of	the	courtship	and	the	mating	should	be	marked	by	as	high
这	课程	的	这	求爱	和	这	交配	应该	是	标记	经过	作为	高的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

a	degree	of	honesty	and	sincerity	as	is	possible	.
一个	程度	的	诚实	和	诚意	作为	是	可能的	.

求爱和交配过程应该尽可能地体现出高度的诚实和真诚。

[ˌɪnsɪn'sɪr] ['ʃɪvəlri] [ɪz][ə; eɪ] ['rekər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Insincere	chivalry	is	a	wrecker	of	happiness	.
虚伪的	骑士精神	是	一个	拖车	的	幸福	.

虚伪的骑士精神会破坏幸福。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

If	the	man	does	not	want	to	marry	the	girl	,	it	is	his	duty	to	say	so	,
如果	这	男人	做	不是	想	到	结婚	这	女孩	,	它	是	他的	责任	到	说	所以	,

如果男人不想娶这个女孩，他有义务说出来。

[dʒʌst][æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [rɪ'fjuːz] , [ɪf] [ðə; ði][roʊlz][wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] .

just	as	sincerely	as	a	girl	would	refuse	,	if	the	roles	were	reversed	.
只是	作为	真挚地	作为	一个	女孩	会	拒绝	, 如果		这	角色	是	反转	.

如果角色互换，女孩也会像男孩女孩一样真诚地拒绝。

[hiː; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [freɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n]['faɪnəli] ,

He	will	,	of	course	,	phrase	his	rejection	finally	,
他	将要	,	的	课程	,	短语	他的	拒绝	最后	,

他当然会最后这样措辞拒绝：

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] ['tæktfəli] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [inˈsʌltid] .

but	at	the	same	time	so	tactfully	that	the	girl	will	not	feel	insulted	.
但	在	这	相同的	时间	所以	委婉地	那	这	女孩	将要	不是	感觉	受辱	.

但同时又非常委婉，不会让女孩感到被冒犯。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
In such cases ,
在 这样的 案例 ,

在这种情况下，

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][rɪ'gɑːrdz] [hɪm'self] [æz; əz]
a good way is to refuse on the ground that the man regards himself as
一个 好的 方式 是 到 拒绝 在 这 地面 那 这 男人 问候 他自己 作为
[ʌn'wɜːrðɪ] :
unworthy :
不配 :

一个好办法是以对方认为自己不配为由拒绝：

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ˌɪnsɪn'serəti] [wɪtʃ] [bəuθ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,
a courteous insincerity which both will understand ,
一个 有礼貌 虚伪 哪个 两个都 将要 理解 ,

一种双方都能理解的礼貌性的虚伪。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mæn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz]['faɪn(ə)l] .
if the man makes it clear that his decision upon this ground is final .
如果 这 男人 制作 它 清除 那 他的 决定 之上 这 地面 是 最终的 .

如果该男子明确表示，他基于此理由作出的决定是最终决定。

“ [naɪs] ” [gɜːrl][ɔːr]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ? — [ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz] [dɪ'veləpt]
“ Nice ” Girl or Human Being ? — The old - fashioned training of girls developed
“ 好的 ” 女孩 或者 人类 存在 ? — 这 老的 - 造型 训练 的 女孩们 发达
[ðem; ðəm]['ɪntuː] “ [naɪs] ” ['gɝːlz] ,
them into “ nice ” girls ,
他们 进入 “ 好的 ” 女孩们 ,

“乖乖女”还是“人”？——老式的女孩教育将她们培养成了“乖乖女”。

[wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔːriən] ['predʒudisiz] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][laɪf] .
with Victorian prejudices , ignorant of everything essential to life .
和 维多利亚时代 偏见 , 无知 的 一切 基本的 到 生活 .

带着维多利亚时代的偏见，对生活中一切重要的东西都一无所知。

[ðə; ðɪ]['pendʒələm][hæz; həz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪk'striːm] : [ðə; ðɪ]['mɑːdərn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The pendulum has swung to the other extreme : the modern generation of
这 摆 有 摇摆 到 这 其他 极端 : 这 现代的 一代 的
['pɛtərz] [ænd; ənd] [nek] ,
petters and neckers ,
宠物 和 颈项 ,

风向已经摆向了另一个极端：现代一代人热衷于亲昵和搂搂抱抱。

[huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['pɪktʃər] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['veri]
who have the forefront of today's picture , are the very
WHO 有 这 前沿 的 今天的 图片 , 是 这 非常

那些在当今画面中占据前沿位置的人，正是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
reverse of this .
撤销 的 这 .

正好相反。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪˈnʌf] [ˈgɜːlz] [təˈdeɪ] , [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][soʊ] - [kɔːld] “
There **are** **still** **enough** **girls** **today** **,** **who** **have** **much** **of** **the** **old** **so** **-** **called** **“**
那里 是 仍然 足够的 女孩们 今天 , WHO 有 很多 的 这 老的 所以 - 称为 “
[ˈnaɪsnəs] ,
niceness **,**
友善 ,

如今仍然有很多女孩保留着过去所谓的“善良”品质。

” [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [tend] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpetɪŋ] [taɪp] .
” **and** **hardly** **tend** **at** **all** **to** **the** **petting** **type** **.**
” 和 几乎 趋向 在 全部 到 这 抚摸 类型 .

几乎完全没有爱抚的倾向。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈteɪn] [ðɪs] [ˈfɪnɪki] [ænd; ənd] [məˈtɪkjələs] [ˈnaɪsnəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Many **of** **them** **retain** **this** **finicky** **and** **meticulous** **niceness** **,** **because** **they** **are**
许多 的 他们 保持 这 挑剔的 和 细致 友善 , 因为 他们 是
[əˈʃʊrd] ,
assured **,**
保证 ,

他们中的许多人仍然保持着这种一丝不苟、精益求精的友善，因为他们确信：

[baɪ][ðer; ðər] [dʌm] [ˈeldəz] , [ðæt] [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .
by **their** **dumb** **elders** **,** **that** **this** **makes** **them** **more** **attractive** **in** **the** **eyes** **of** **men** **.**
经过 他们的 哑的 长者 , 那 这 制作 他们 更多的 吸引人的 在 这 眼睛 的 男人 .

被她们愚昧的长辈们灌输了一种观念，即这样会让她们在男人眼中更有吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] .
It **does** **not** **.**
它 做 不是 .

并非如此。

[ənˈles] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][jʊr; jər][mæn][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ˈwʊmənkaɪnd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] — “
Unless **you** **desire** **your** **man** **to** **continue** **to** **divide** **womankind** **into** **two** **classes** **—** **“**
除非 你 欲望 你的 男人 到 继续 到 划分 女性 进入 二 课程 — “
[naɪs] ” [ˈwɪmɪn] [laɪk][hɪz; ɪz][waɪf] ,
nice **”** **women** **like** **his** **wife** **,**
好的 ” 女性 喜欢 他的 妻子 ,

除非你希望你的男人继续把女性分为两类——像他妻子那样的“好”女人，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][ˈklevər] [rɪˈskeɪ] [ˈstɔːri] ,
to **whom** **he** **may** **not** **tell** **a** **clever** **risque** **story** **,**
到 谁 他 可能 不是 告诉 一个 聪明的 有风险的 故事 ,

他可能不会对某些人讲一些巧妙而又略带挑逗意味的故事。

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˈfɪzɪkli] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] “ [naɪs] [weɪ] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]
whom **he** **will** **love** **physically** **only** **in** **a** **“** **nice** **way** **”** **;** **and** **the** **other** **type** **of**
谁 他 将要 爱 身体 仅有的 在 一个 “ 好的 方式 ” ; 和 这 其他 类型 的
[ˈwɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

他只会以“友好的方式”去爱他身体上的女人；而另一种类型的女人，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [tɜːrn] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [ɪnˈkriːsɪŋli] ,
to **whom** **he** **probably** **will** **turn** **sooner** **or** **later** **,** **and** **thereafter** **increasingly** **,**
到 谁 他 大概 将要 转动 很快 或者 之后 , 和 此后 日益 ,

他迟早会转向谁，而且此后会越来越倾向于谁，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlɪd]['hjuːmən]['kʌmfərt][ʌv; əv]['ʌtər]['fɪzɪk(ə)l]['meɪtɪŋ]—[ən'les][juː; jʊ][wɪʃ][jʊr; jər]

for	the	solid	human	comfort	of	utter	physical	mating	—	unless	you	wish	your
为了	这	坚硬的	人类	舒适	的	说出	身体的	交配	—	除非	你	希望	你的

['hʌzbənd][tuː; tə][ʃer][hɪz; ɪz]['fɪzɪk(ə)l][lʌv][wɪð; wɪθ][les]['wɜːrði][ænd; ənd][mɔːr]['hjuːmən]['wɪmɪn],

husband	to	share	his	physical	love	with	less	worthy	and	more	human	women	,
丈夫	到	分享	他的	身体的	爱	和	较少的	值得	和	更多的	人类	女性	,

为了获得纯粹的肉体交配所带来的坚实的人类舒适感——除非你希望你的丈夫与那些不如你优秀、更像人类的女人分享他的肉体之爱。

[juː; jʊ][hæd; həd][best][get]['oʊvər][jʊr; jər]“['naɪsnəs]”[æz; əz][suːn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l],

you	had	best	get	over	your	“	niceness	”	as	soon	as	possible	,
你	有	最好的	得到	超过	你的	“	友善	”	作为	很快	作为	可能的	,

你最好尽快改掉你的“好心”毛病。

[ænd; ənd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['ɪntuː][ðə; ði][klæs][ʌv; əv]['hjuːmən]['biːɪŋs].

and	graduate	into	the	class	of	human	beings	.
和	毕业	进入	这	班级	的	人类	生物	.

并最终成为真正的人类。

[hɪr][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['prɑːbləm].

Here	is	a	typical	problem	.
这里	是	一个	典型的	问题	.

这是一个典型问题。

[ə; eɪ][jʌŋ][frend][ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz][trə'mendəsli][ɪn'triːgd][baɪ][æn; ən]['træktɪv][jʌŋ][gɜːrl]

A	young	friend	of	mine	was	tremendously	intrigued	by	an	attractive	young	girl
一个	年轻的	朋友	的	矿	曾是	非常	好奇	经过	一个	吸引人的	年轻的	女孩

.

:

.

我的一位年轻朋友对一位漂亮的年轻女孩非常着迷。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['sensərd]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvərɪt]['stɔːriz],

He	told	her	censored	versions	of	some	of	his	favorite	stories	,
他	讲述	她	审查	版本	的	一些	的	他的	最喜欢的	故事	,

他给她讲了一些他最喜欢的故事的删减版，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

求爱的艺术(The art of courtship)
第3/4页

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ['pri:tʃər] [hu:] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
such as the story of the negro preacher who announced to his congregation
这样的 作为 这 故事 的 这 黑人 牧师 WHO 宣布 到 他的 会众
:
:
:

例如，那位黑人牧师向他的会众宣布：

“ - [æn; ən] - ['sɪstrən] , [aɪ][eɪm][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][tekst] , [dɪs] [mɔnɪn] - , [frʌm; frəm][di:][tekst] -
“ Breddren an ' sistren , I aim to take my text , dis mawnin ' , from de text '
“ - 一个 - 姐妹 , 我 目的 到 拿 我的 文本 , 迪斯 早晨 - , 从 德 文本 -
[di:] - [maɪt] . -
De widder's mite . '
德 - 蝻虫 . -

“兄弟姐妹们，我打算从《寡妇的奉献》中汲取灵感，今天早上写下我的文字。”

” [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪm'presɪvli] , [ə; eɪ] ['di:kən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [roʊz] .
” As he paused impressively , a deacon in the front row rose .
” 作为 他 暂停 令人印象深刻 , 一个 执事 在 这 正面 排 玫瑰 .

“他停顿了一下，神情庄严，这时前排的一位执事站了起来。”

“ ['brʌdər] , [di:rz] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪd][dæt][tekst] : [deɪ] [du:] !
“ Brudder , dere's only one thing wrong wid dat text : Dey do !
“ 兄弟 , 那里 仅有的 一 事物 错误的 宽 数据 文本 : 戴伊 做 !

“兄弟，这条短信只有一点错误：他们真的会这么做！

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['klevər]['stɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['dʌb(ə)l]
” This is a delightfully clever story , with a subtle and inoffensive double
” 这 是 一个 令人愉悦 聪明的 故事 , 和 一个 微妙的 和 无害的 双倍的
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

“这是一个非常巧妙的故事，蕴含着微妙而无伤大雅的双关含义。”

[ðə; ði][gɜ:rl][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] “ ['naɪsɪst] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['fɪnɪki] [dɪs'teɪst] [ɪn]
The girl put on her “ nicest ” expression , and said , with finicky distaste in
这 女孩 放 在 她 “ 最友善的 ” 表达 , 和 说 , 和 挑剔的 厌恶 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

女孩摆出一副“最和善”的表情，脸上带着挑剔的厌恶说道：

“ [haʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] !
“ How revolting !
“ 如何 令人作呕的 !

“真令人作呕！”

” [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ɔ:l]
” When she had made the same response to all
” 什么时候 她 有 制成 这 相同的 回复 到 全部

“当她对所有事情都做出同样的回应时……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

['efərts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər][ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [men][rɪ'gɑ:rd][æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:]

efforts	on	his	part	to	interest	her	in	matters	which	men	regard	as	almost	too
努力	在	他的	部分	到	兴趣	她	在	事情	哪个	男人	看待	作为	几乎	也

[maɪld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læf] ,

mild	for	a	laugh	,
温和的	为了	一个	笑	,

他努力让她对一些男人认为太过温和以至于不值得一笑的话题产生兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [ə'mju:zd][æt; ət] ,

and	which	other	girls	of	his	acquaintance	were	highly	amused	at	,
和	哪个	其他	女孩们	的	他的	熟人	是	高度	觉得好笑	在	,

他认识的其他女孩对此都觉得很有趣。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

he	came	to	the	wise	conclusion	that	this	was	not	the	girl	for	him	.
他	来了	到	这	明智的	结论	那	这	曾是	不是	这	女孩	为了	他	.

他明智地得出结论：这个女孩并不适合他。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sædəld] [fɔ:r; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] ['ætɪtu:d]

He	had	no	intention	of	being	saddled	for	life	with	a	girl	whose	attitude
他	有	不	意图	的	存在	鞍	为了	生活	和	一个	女孩	谁	态度

[wʌz; wəz] “ [haʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] !

was	“	How	revolting	!
曾是	“	如何	令人作呕的	!

他根本不想一辈子和一个态度是“真令人作呕！”的女孩在一起。

” [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

”	He	ceased	to	pay	attentions	to	her	,	and	soon	found	a	much	more
”	他	停止	到	支付	注意	到	她	,	和	很快	成立	一个	很多	更多的

['ædmərəb(ə)l][gɜ:rl] ,

admirable	girl	,
令人钦佩的	女孩	,

“他不再理会她，很快就找到了一个更令人倾慕的女孩。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['hæpɪli] ['mærid] .

with	whom	he	is	at	present	happily	married	.
和	谁	他	是	在	展示	快乐地	已婚	.

他目前与妻子婚姻美满。

[ðə; ði] “ [haʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] ! ” [gɜ:rl] [stɪl] [θɪŋks] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

The	“	How	revolting	!	”	girl	still	thinks	that	her	conduct	was	right	;
这	“	如何	令人作呕的	!	”	女孩	仍然	思考	那	她	执行	曾是	正确的	;

那个说“真令人作呕！”的女孩仍然认为自己的行为是正确的；

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['loʊɜ·d] [hɪm'self] ;

that	the	man	has	lowered	himself	;
那	这	男人	有	降低	他自己	;

这个人已经自降身份了；

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [hɜ:r'self][soʊ][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [weɪsts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪnɪgəri] [oʊld] -

and	will	continue	to	delude	herself	so	until	she	wastes	into	a	vinegary	old	-
和	将要	继续	到	妄想	她自己	所以	直到	她	废物	进入	一个	酸的	老的	-

['meidhjd] .

maidhood	.
女仆时期	.

她会一直这样自欺欺人，直到最后变成一个脾气暴躁的老处女。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] ['rɪrɪŋ] ,

If	a	girl	has	had	a	normal	rearing	,
如果	一个	女孩	有	有	一个	普通的	饲养	,

如果一个女孩从小接受正常的教育，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜːr; wər] [raɪt] :

she	will	not	make	the	mistake	of	thinking	that	the	Puritans	were	right	:
她	将要	不是	制作	这	错误	的	思维	那	这	清教徒	是	正确的	:

她不会犯这样的错误：认为清教徒是对的。

[ðæt] ['bɑːdɪz] [end][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃuː] - [tɑːps] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn]

that	bodies	end	at	the	neck	and	at	the	shoe	-	tops	,	with	nothing	between
那	身体	结尾	在	这	脖子	和	在	这	鞋	-	最高额	,	和	没有什么	之间

,

,

,

尸体止于颈部和鞋帮处，中间没有任何其他部分。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['mætərz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tə'buːd] [fækts][ʌv; əv]

and	that	ordinary	human	matters	,	especially	those	touching	the	tabooed	facts	of
和	那	普通的	人类	事情	,	尤其	那些	接触	这	禁忌	事实	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

以及那些普通的人类事务，特别是那些触及生活中禁忌事实的事务，

[ɑːr; ər]['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['ɪntɪmətli] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

are	never	to	be	mentioned	intimately	between	men	and	women	.
是	绝不	到	是	提及	亲密	之间	男人	和	女性	.

男女之间绝对不能私下提及。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [tə'buː] [bɪ'fɔːr] ['meɪtɪŋ] ,

No	matter	what	the	taboo	before	mating	,
不	事情	什么	这	忌讳	前	交配	,

无论交配前有什么禁忌，

['æftər] ['meɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['frænŋknəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

after	mating	the	happy	lovers	speak	with	utter	frankness	to	each	other	.
后	交配	这	快乐的	恋人	说话	和	说出	坦率	到	每个	其他	.

交合之后，这对幸福的恋人彼此坦诚相待。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

A	certain	amount	of	coarseness	,	in	its	place	,
一个	肯定	数量	的	粗糙度	,	在	它是	地方	,

取而代之的是一定程度的粗糙感。

[ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər]['enərdʒi] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] ['festər] [ænd; ənd][wɔːrp] ,

is	a	splendid	release	for	energy	that	would	otherwise	fester	and	warp	,
是	一个	灿烂	发布	为了	活力	那	会	否则	溃烂	和	经	,

这是一种极好的释放方式，可以释放那些原本会积聚和扭曲的能量。

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['lʌvəz][tuː; tə] [siːk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	lead	the	lovers	to	seek	satisfaction	outside	of	the	mating	relationship	.
和	带领	这	恋人	到	寻找	满意	外部	的	这	交配	关系	.

并导致恋人们在婚姻关系之外寻求满足感。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] ['æftər] ['meɪtɪŋ] [ɪn] [wel] - ['meɪtɪd] ['kʌpəlz] ,

And	,	since	this	will	come	after	mating	in	well	-	mated	couples	,
和	,	自从	这	将要	来	后	交配	在	出色地	-	已交配	情侣	,

而且，由于这发生在配对良好的夫妇交配之后，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['frænŋknəs] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]

even	before	the	mating	an	increasing	frankness	will	mark	the	intercourse	of
甚至	前	这	交配	一个	增加	坦率	将要	标记	这	交往	的

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmən] .

an	intelligent	young	man	and	young	woman	.
一个	聪明的	年轻的	男人	和	年轻的	女士	.

甚至在交配之前，聪明的年轻男女之间的性行为就会变得越来越坦诚。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] , [bəuθ][æz; əz] ['wʊər] [ænd; ənd]

There	is	one	other	thing	to	be	remembered	by	the	girl	,	both	as	wooer	and
那里	是	一	其他	事物	到	是	记得	经过	这	女孩	,	两个都	作为	求爱者	和

[æz; əz] [wu:d] .

as	wooed	.
作为	追求	.

无论是追求者还是被追求者，女孩都需要记住另一件事。

['kɔ:rtʃɪp]

Courtship

求爱

求偶

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **46**]

[页 -]

[第46页]

[ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

is	an	education	in	the	opposite	sex	,	and	in	love	:	and	this	education
是	一个	教育	在	这	对面的	性别	,	和	在	爱	:	和	这	教育

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] .

should	not	be	superficial	.
应该	不是	是	浅	.

这是一种关于异性和爱情的教育：而且这种教育不应该流于表面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['dɑ:ktɝz] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [noʊ]

It	is	a	common	statement	of	doctors	that	engaged	people	as	a	rule	know
它	是	一个	常见的	陈述	的	医生	那	已订婚的	人们	作为	一个	规则	知道

[i:tʃ] ['ʌðər] ['fɪzɪkli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

each	other	physically	before	the	marriage	.
每个	其他	身体	前	这	婚姻	.

医生们普遍认为，订婚的人通常在结婚前就已经彼此了解对方的身体状况。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

I	will	take	this	up	in	the	next	chapter	.
我	将要	拿	这	向上	在	这	下一个	章	.

我将在下一章讨论这个问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **47**]

[页 -]

[第47页]

[vi:]

V

V

V

[kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

CONDUCT	DURING	THE	ENGAGEMENT
执行	期间	这	订婚

参与期间的行为

[kən'dʌkt] [ɪn]['pʌblɪk] . — [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] , ['mju:tʃuəli]['gɪv(ə)n][baɪ] [tu:] ['pi:p(ə)l] ,

Conduct	in	Public	.	—	An	engagement	is	a	pledge	,	mutually	given	by	two	people	,
执行	在	民众	.	—	一个	订婚	是	一个	保证	,	相互	给定	经过	二	人们	,

公共场合行为规范——订婚是两个人相互作出的承诺，

[ðæt] [ðer; ðər] ['kɔ:rtʃɪp] [ɪz][tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn] ['meɪtɪŋ] [ɔ:r] ['mærɪdʒ] .

that	their	courtship	is	to	terminate	in	mating	or	marriage	.
那	他们的	求爱	是	到	终止	在	交配	或者	婚姻	.

它们的求爱最终会以交配或结婚告终。

[ðɪs] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['praɪvət][ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mætər] .

This	is	both	a	private	and	a	public	matter	.
这	是	两个都	一个	私人的	和	一个	民众	事情	.

这既是私事，也是公事。

['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)nz] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Personal	reasons	may	make	it	necessary	to	keep	this	secret	,	at	least	for	a	time	.
个人的	原因	可能	制作	它	必要的	到	保持	这	秘密	,	在	至少	为了	一个	时间	.

出于个人原因，或许有必要暂时保守这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefrəb(ə)l] , [frʌm; frəm] ['meni] [s'tændpɔɪnts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	preferable	,	from	many	standpoints	,	that	it	be	announced	as	soon	as	possible	.
它	是	优选	,	从	许多	立场	,	那	它	是	宣布	作为	很快	作为	可能的	.

从很多方面来看，最好尽快公布。

['ɪntɪmət] [frendz] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][let][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['siːkrət] .

Intimate	friends	,	at	least	,	should	be	let	in	on	the	secret	.
亲密的	朋友们	,	在	至少	,	应该	是	让	在	在	这	秘密	.

至少应该让亲密的朋友知道这个秘密。

[wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

Whenever	possible	,	it	should	be	made	public	.
每当	可能的	,	它	应该	是	制成	民众	.

只要有可能，就应该公开。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kən'dʌkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ,

For	it	affects	other	people	,	and	their	conduct	toward	the	engaged	couple	,
为了	它	影响	其他	人们	,	和	他们的	执行	朝向	这	已订婚的	夫妻	,

因为它会影响其他人，以及他们对待订婚夫妇的态度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ðəm'selvz] .

as	well	as	the	two	themselves	.
作为	出色地	作为	这	二	他们自己	.

以及他们两人本身。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪz][nɑːt][ɪ'revəkəb(ə)l] :

An	engagement	,	luckily	for	men	and	women	,	is	not	irrevocable	:
一个	订婚	,	幸运的是	为了	男人	和	女性	,	是	不是	不可撤销的	:

幸运的是，无论男女，订婚都不是不可撤销的：

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] ['leɪtər] .

I	will	take	up	the	breaking	of	engagements	later	.
我	将要	拿	向上	这	打破	的	订婚	之后	.

解除婚约的问题我稍后再谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn] [tuː] ['kæʒuəli] .

But	it	should	not	be	entered	upon	too	casually	.
但	它	应该	不是	是	进入	之上	也	随意地	.

但不应草率行事。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [wen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː] [men] [wuː] [wʌn][gɜːrl] .

This	is	especially	true	when	,	for	instance	,	two	men	woo	one	girl	.
这	是	尤其	真的	什么时候	,	为了	实例	,	二	男人	哇	一	女孩	.

例如，当两个男人同时追求一个女孩时，这种情况尤其如此。

[ɪf] [wʌn][mæn] [pə'sweidz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]

If	one	man	persuades	her	to	decide	in	his	favor	and	against	the	other	man
如果	一	男人	说服	她	到	决定	在	他的	偏爱	和	反对	这	其他	男人

,

,

,

如果一个男人说服她做出有利于他而不利于另一个男人的决定，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

he	should	weigh	more	carefully	than	usual	his	proposal	.
他	应该	称重	更多的	小心	比	通常	他的	提议	.

他应该比平时更仔细地权衡他的提议。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi] [gets] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'rendər] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] — [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv]

For	,	if	he	gets	her	to	surrender	something	tangible	—	the	courtship	of
为了	, 如果		他	获得	她	到	投降	某物	有形	—	这	求爱	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:rtʃɪp] ,

the	other	man	—	for	his	own	courtship	,
这	其他	男人	—	为了	他的	自己的	求爱	,

因为如果他能让她放弃一些实实在在的东西——比如另一个男人的追求——来换取他自己的追求，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [fer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌðer'æftər] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

it	is	less	fair	to	her	thereafter	to	break	the	engagement	.
它	是	较少的	公平的	到	她	此后	到	休息	这	订婚	.

之后再解除婚约对她来说就不太公平了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [sə'rendərd] ['sʌmθɪŋ] ;

She	has	actually	surrendered	something	;
她	有	实际上	投降	某物	;

她实际上已经放弃了一些东西；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]

it	may	be	impossible	for	her	subsequently	to	accept	the	attentions	of
它	可能	是	不可能的	为了	她	随后	到	接受	这	注意	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

the	other	man	,
这	其他	男人	,

她之后可能根本无法接受另一个男人的追求。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'nu:] [æn; ən] ['ɔ:fər] [wʌns][rɪ'dʒektɪd] .

who	will	not	renew	an	offer	once	rejected	.
WHO	将要	不是	更新	一个	提供	一次	拒绝	.

一旦报价被拒，就不会再次续约。

[ə; eɪ] ['breɪkɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi]['ɜ:dʒd][baɪ][ðə; ði][mæn] ,

A	breakage	in	such	cases	should	only	be	urged	by	the	man	,
一个	破损	在	这样的	案例	应该	仅有的	是	敦促	经过	这	男人	,

在这种情况下，只有男方才应该提出破门要求。

[wen] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][bəuθ] ['klɪrli] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'ti:] .

when	the	happiness	of	both	clearly	demands	it	.
什么时候	这	幸福	的	两个都	清楚地	需求	它	.

当双方的幸福都明确需要这样做时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [kʌmz] [ʌp] ,

The	matter	of	an	engagement	ring	comes	up	,
这	事情	的	一个	订婚	戒指	来	向上	,

订婚戒指的事儿又提了出来，

[æz; əz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ɪn'geɪdʒd] .

as	the	conventional	way	of	announcing	to	the	world	that	the	girl	is	engaged	.
作为	这	传统的	方式	的	宣布	到	这	世界	那	这	女孩	是	已订婚的	.

这是向全世界宣布女孩订婚的传统方式。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['fi:lɪŋ] [tə'deɪ] [ə'genst] ['wedɪŋ] [rɪŋz] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv]

There	is	a	decided	feeling	today	against	wedding	rings	,	originating	as	symbols	of
那里	是	一个	决定	感觉	今天	反对	婚礼	戒指	,	起源	作为	符号	的

['sɜ:rvɪtu:d] ;

servitude	;
奴役	;

如今人们对结婚戒指普遍抱有抵触情绪，认为它最初是奴役的象征；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['gɜ:lz] , [tu:; tə][ə; eɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt]

and	this	extends	,	among	some	girls	,	to	a	dislike	of	engagement
和	这	扩展	,	之中	一些	女孩们	,	到	一个	不喜欢	的	订婚

[rɪŋz] [æz; əz] [wel] .

rings	as	well	.
戒指	作为	出色地	.

有些女孩甚至连订婚戒指都不喜欢。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['dʒu:əld] [steɪt] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][səb'dʒekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv]

For	all	their	jeweled	state	,	they	represent	a	subjection	,	a	surrender	of
为了	全部	他们的	珠宝	状态	,	他们	代表	一个	隶属	,	一个	投降	的

['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] .

freedom	to	the	other	party	.
自由	到	这	其他	派对	.

尽管它们华丽无比，但它们代表着臣服，代表着向对方放弃自由。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['lesnd] , [ɪf] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wer] ['wedɪŋ]

The	sting	of	the	subjection	is	lessened	,	if	both	man	and	woman	wear	wedding
这	蜇	的	这	隶属	是	减少	,	如果	两个都	男人	和	女士	穿	婚礼

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

如果男女双方都佩戴结婚戒指，那么受奴役的痛苦就会减轻。

[ænd; ənd][bəuθ] [wer] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] .

and	both	wear	engagement	rings	.
和	两个都	穿	订婚	戒指	.

两人都戴着订婚戒指。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wer] [rɪŋz] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl]

Yet	there	are	men	who	are	not	willing	to	wear	rings	:	and	,	if	the	girl
然而	那里	是	男人	WHO	是	不是	愿意的	到	穿	戒指	:	和	,	如果	这	女孩

['ɑ:bdʒekts] ,

objects	,
对象	,

然而，也有一些男人不愿意戴戒指：如果女孩反对，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

it	may	be	better	for	neither	to	wear	them	.
它	可能	是	更好的	为了	两者都不	到	穿	他们	.

或许两人都不要佩戴它们更好。

[æz; əz][tu:; tə] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [rɪŋ] ,

As	to	choice	of	ring	,
作为	到	选择	的	戒指	,

至于戒指的选择，

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz]['waɪzɪst] [huː] [meɪks] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət]

the	girl	is	wisest	who	makes	sure	that	the	young	man	does	not	exceed	his	legitimate
这	女孩	是	最明智的	WHO	制作	当然	那	这	年轻的	男人	做	不是	超过	他的	合法的

['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ,

income	for	spending	,
收入	为了	开支	,

最明智的女孩会确保年轻男子的开销不超过其合法收入。

[ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] .

in	purchasing	her	a	ring	.
在	购买	她	一个	戒指	.

给她买了一枚戒指。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni][wɔːrn][baɪ]

The	object	should	not	be	to	secure	a	ring	slightly	larger	than	any	worn	by
这	目的	应该	不是	是	到	安全的	一个	戒指	轻微地	更大的	比	任何	磨损	经过

[hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] ;

her	girl	friends	;
她	女孩	朋友们	;

目的不应该是为了得到一枚比她女朋友们戴的戒指稍大的戒指;

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['toʊkən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] [ə'fekʃ(ə)n] .

it	should	be	to	wear	an	attractive	token	of	an	inner	affection	.
它	应该	是	到	穿	一个	吸引人的	令牌	的	一个	内	感情	.

佩戴一件精美的信物，表达内心的爱意，这才是正确的做法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [lʌv] ['blaɪndli] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] :

There	is	no	sense	in	going	into	love	blindly	,	even	at	this	stage	:
那里	是	不	感觉	在	去	进入	爱	盲目地	,	甚至	在	这	阶段	:

即使到了这个阶段，盲目地坠入爱河也是毫无意义的:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['gɜːrlz]['duːti][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑːspekts][ɑːr; ər] ,

it	is	the	girl's	duty	to	find	out	what	her	fiancé's	financial	prospects	are	,
它	是	这	女孩们	责任	到	寻找	出去	什么	她	未婚夫的	金融的	前景	是	,

了解未婚夫的经济状况是女孩的责任。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][hɜːrz] .

and	for	him	to	find	out	hers	.
和	为了	他	到	寻找	出去	她的	.

让他去发现她的。

[sɪns] [ðeɪ] [prə'poʊz][tuː; tə] [ʃer] [faɪ'nænʃ(ə)l][laɪf] [tə'geðər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn]['iːv(ə)n]

Since	they	propose	to	share	financial	life	together	,	there	is	no	sense	in	even
自从	他们	提出	到	分享	金融的	生活	一起	,	那里	是	不	感觉	在	甚至

['staːtiŋ] [ðɪs] ['blaɪndli] .

starting	this	blindly	.
开始	这	盲目地	.

既然他们打算共同承担经济责任，那么盲目地开始这项工作就毫无意义。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmbəˌlaɪziz][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

As	to	the	ring	,	it	is	true	that	it	symbolizes	a	loss	of	freedom	.
作为	到	这	戒指	,	它	是	真的	那	它	象征着	一个	损失	的	自由	.

至于戒指，它的确象征着失去自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] [θɪŋ] .

But	it	is	also	true	that	this	loss	of	freedom	is	an	actual	thing	.
但	它	是	还	真的	那	这	损失	的	自由	是	一个	实际的	事物	.

但失去自由也是真实存在的。

['pɑːrtiz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [sə'rendər] [mʌtʃ] ,

Parties	to	an	engagement	must	of	necessity	surrender	much	,
各方	到	一个	订婚	必须	的	必要性	投降	很多	,

订立契约的各方必然要做出很多让步。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rtʃɪp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [ɔ:r] ['mærɪdʒ] .

when	they	decide	to	proceed	with	a	courtship	into	a	mating	or	marriage	.
什么时候	他们	决定	到	继续	和	一个	求爱	进入	一个	交配	或者	婚姻	.

当他们决定将恋爱发展为交配或婚姻时。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,

Before	the	proposal	is	given	and	accepted	,
前	这	提议	是	给定	和	公认	,

在提案提出并被接受之前，

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ʌv; əv]

the	man	and	the	girl	as	well	have	the	whole	world	of
这	男人	和	这	女孩	作为	出色地	有	这	所有的	世界	的

男人和女孩也拥有整个世界

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] :

women	and	men	to	choose	from	:
女性	和	男人	到	选择	从	:

可供选择的男女：

[ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [ək'septəns] ['defɪnətli] [mɑ:rk] [ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

the	proposal	and	its	acceptance	definitely	mark	a	surrender	of	all	the	other	possibilities	,
这	提议	和	它是	验收	确实	标记	一个	投降	的	全部	这	其他	可能性	,

该提议及其被接受，无疑标志着所有其他可能性的放弃。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

in	favor	of	this	one	.
在	偏爱	的	这	一	.

赞成这个。

[wen] [ju:; jʊ] [skæn] [ə; eɪ] ['menju:] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rts] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɪ'lekt] [paɪ] , [aɪs] [kri:m] ,

When	you	scan	a	menu	of	desserts	,	you	can	select	pie	,	ice	cream	,
什么时候	你	扫描	一个	菜单	的	甜点	,	你	能	选择	馅饼	,	冰	奶油	,

浏览甜点菜单时，您可以选择馅饼、冰淇淋、

['pʊdɪŋ] , [ɔ:r] ['meni] [ə'nʌðər] [tʃɔɪs] .

pudding	,	or	many	another	choice	.
布丁	,	或者	许多	其他	选择	.

布丁，或者其他很多选择。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,

The	choice	of	one	,	as	a	rule	,
这	选择	的	一	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，人们会选择其中之一。

[mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

must	mean	the	surrender	of	the	right	to	choose	any	of	the	others	.
必须	意思是	这	投降	的	这	正确的	到	选择	任何	的	这	其他的	.

必须意味着放弃选择其他任何选项的权利。

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [æz; əz] [tru:] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rts] .

This	is	,	as	a	rule	,	as	true	of	lovers	as	it	is	of	desserts	.
这	是	,	作为	一个	规则	,	作为	真的	的	恋人	作为	它	是	的	甜点	.

一般来说，这不仅适用于甜点，也适用于恋人。

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz]['æktʃuəl] ,

Since	,	**then**	,	**the**	**loss**	**of**	**freedom**	**is**	**actual**	,
自从	,	然后	,	这	损失	的	自由	是	实际的	,

自此以后，失去自由就成了现实。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ɪks'trɪnzɪk][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [rɪŋz]

there	**is**	**no**	**great**	**extrinsic**	**objection**	**to**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**wearing**	**of**	**rings**
那里	是	不	伟大的	外在	异议	到	这	风俗	的	这	穿着	的	戒指

[baɪ][bəuθ] .

by	**both**	**.**
经过	两个都	.

对于男女双方都佩戴戒指的习俗，并没有什么大的外在反对意见。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'bæləns][ðə; ðɪ] [sə'rendər] .

The	**compensations**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**freedom**	**should**	**overbalance**	**the**	**surrender**	**.**
这	赔偿	为了	这	损失	的	自由	应该	超平衡	这	投降	.

为弥补失去自由所付出的代价应该大于投降的代价。

[ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [fər'evər] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn]

A	**man**	**cannot**	**forever**	**balance**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**rival**	**possibilities**	**of**	**settling**	**in**
一个	男人	不能	永远	平衡	在	他的	头脑	这	竞争对手	可能性	的	安顿	在

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	**,**
佛罗里达	,

一个人不可能永远在脑海中权衡定居佛罗里达的各种可能性。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] : [hiː; hi][mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [meɪk]

California	**,**	**Chicago**	**,**	**New**	**York**	**,**	**or**	**some**	**village**	**:**	**he**	**must**	**sooner**	**or**	**later**	**make**
加利福尼亚州	,	芝加哥	,	新的	约克	,	或者	一些	村庄	:	他	必须	很快	或者	之后	制作

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

up	**his**	**mind**	**,**
向上	他的	头脑	,

无论是加利福尼亚、芝加哥、纽约，还是某个小村庄：他迟早都要做出决定。

[tʃuːz] [wʌn] , [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [sək'ses] [ðer; ðər] .

choose	**one**	**,**	**and**	**do**	**his**	**best**	**to**	**make**	**his**	**life**	**a**	**success**	**there**	**.**
选择	一	,	和	做	他的	最好的	到	制作	他的	生活	一个	成功	那里	.

选择一个地方，并尽最大努力在那里取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

It	**is**	**so**	**with**	**love**	**.**
它	是	所以	和	爱	.

爱情就是如此。

[ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][pə'tenʃ(ə)l] [meɪts] :

The	**engaged**	**couple**	**have**	**given**	**up**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**as**	**potential**	**mates**	**:**
这	已订婚的	夫妻	有	给定	向上	这	休息	的	这	世界	作为	潜在的	伙伴们	:

这对订婚情侣已经放弃了世界上其他所有人作为潜在伴侣：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [step][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pleʒər] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

and	**they**	**step**	**at**	**once**	**,**	**and**	**increasingly**	**,**	**into**	**the**	**pleasure**	**-**	**garden**	**of**
和	他们	步	在	一次	,	和	日益	,	进入	这	乐趣	-	花园	的

['meɪtɪd]['hjuːmən] [lʌv] .

mated	**human**	**love**	**.**
已交配	人类	爱	.

他们立刻，并且越来越深入地，踏入了人类伴侣之爱的快乐花园。

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɛrd] [wɪð; wɪθ]

A	mere	choice	of	all	the	women	in	the	world	is	not	to	be	compared	with
一个	仅仅	选择	的	全部	这	女性	在	这	世界	是	不是	到	是	比较的	和

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

the	actual	embrace	of	the	one	among	these	that	you	desire	.
这	实际的	拥抱	的	这	一	之中	这些	那	你	欲望	.

仅仅从全世界所有女性中挑选，与真正拥抱你心仪的那一位，是完全无法相提并论的。

['oʊnli][ðə; ði][mæn][ɔːr]['wʊmən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɑːndərlʌst] [wɪl] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]

Only	the	man	or	woman	with	an	insatiable	physical	wanderlust	will	prefer	the
仅有的	这	男人	或者	女士	和	一个	贪得无厌	身体的	旅行癖	将要	更喜欢	这

['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] [lʌv] .

wandering	to	the	arrival	at	the	goal	of	love	.
漫游	到	这	到达	在	这	目标	的	爱	.

只有那些有着永不满足的游荡欲望的男人或女人才会选择漂泊而不是抵达爱情的终点。

['meɪtɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['sleɪvəri][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] : [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Mating	does	not	mean	slavery	to	the	other	party	:	it	means	,	as	a	rule	,
交配	做	不是	意思是	奴隶制	到	这	其他	派对	:	它	方法	,	作为	一个	规则	,

交配并不意味着奴役对方：通常情况下，它意味着……

[ɪk'skluːsɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət]['kɑːnstənt]['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

exclusive	physical	love	with	one	person	,	but	constant	human	intercourse	with
独家的	身体的	爱	和	一	人	,	但	持续的	人类	交往	和

['meni] [mɔːr] .

many	more	.
许多	更多的	.

只与一人保持纯粹的肉体关系，但与多人保持持续的性交。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['eθɪk(ə)l] [ə'fens] [ɪn][ə; eɪ]['gɝːlz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz]

There	is	not	even	the	slightest	ethical	offense	in	a	girl's	acceptance	of	attentions
那里	是	不是	甚至	这	丝毫	伦理道德	罪行	在	一个	女孩们	验收	的	注意

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ,

from	other	men	,
从	其他	男人	,

女孩接受其他男人的追求，这在道德上根本不成问题。

[wɪtʃ] [stɑːp]

which	stop
哪个	停止

哪个站

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'rɑːtɪk] .

short	of	the	erotic	.
短的	的	这	色情	.

不涉及色情。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] , [pleɪz] , [miːlz] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

She	can	go	to	dances	,	plays	,	meals	,	with	them	;
她	能	去	到	舞蹈	,	演出	,	餐	,	和	他们	;

她可以和他们一起去跳舞、看戏、吃饭；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

and	a	man	can	do	the	same	with	other	girls	.
和	一个	男人	能	做	这	相同的	和	其他	女孩们	.

男人也可以对其他女孩做同样的事。

[laɪf] ['æftər] ['meɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mə'nɑːtənəs] [ɪ'nʌf] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] :

Life	after	mating	will	be	monotonous	enough	,	in	most	cases	:
生活	后	交配	将要	是	单调	足够的	,	在	最多	案例	:

大多数情况下，交配后的生活会相当单调：

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [dæns] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

if	the	engaged	couple	dance	exclusively	with	each	other	,
如果	这	已订婚的	夫妻	舞蹈	只	和	每个	其他	,

如果订婚的情侣只和彼此跳舞，

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [meɪ] [kə'mens] [soʊ] [suːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [per] [ɔːf] [frʌm; frəm]

the	monotony	may	commence	so	soon	that	it	will	frighten	the	pair	off	from
这	单调	可能	开始	所以	很快	那	它	将要	吓唬	这	一对	离开	从

['ʌltɪmət] ['mærɪdʒ] .

ultimate	marriage	.
最终的	婚姻	.

单调乏味的生活可能很快就会到来，以至于吓退这对情侣，让他们最终放弃结婚的念头。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [ə'loʊn] ['enihaʊ] :

As	a	rule	,	other	people	incline	to	leave	an	engaged	couple	alone	anyhow	:
作为	一个	规则	,	其他	人们	倾斜	到	离开	一个	已订婚的	夫妻	独自的	无论如何	:

一般来说，其他人都会尽量避免打扰订婚的情侣：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [gɜːrl] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'tenʃnz]

it	will	be	up	to	the	man	and	girl	to	encourage	reasonable	attentions
它	将要	是	向上	到	这	男人	和	女孩	到	鼓励	合理的	注意

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

from	others	.
从	其他的	.

男女双方有责任争取他人合理的关注。

[ðɪs] [ɪz] [ˌθiːə'retɪkli] [saʊnd] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['dʒeləsi] [mʌst; məst][biː; bi]

This	is	theoretically	sound	:	but	the	element	of	human	jealousy	must	be
这	是	理论上	声音	:	但	这	元素	的	人类	妒忌	必须	是

['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

taken	into	account	.
已采取	进入	帐户	.

理论上这是合理的：但必须考虑到人类的嫉妒心理。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['dʒeləs] ,

If	either	of	the	parties	is	excessively	jealous	,
如果	任何一个	的	这	各方	是	过度	嫉妒的	,

如果双方中任何一方过度嫉妒，

[sɪns] [ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌvər] ,

since	the	lover's	desire	is	to	remain	attractive	in	the	eyes	of	the	other	lover	,
自从	这	恋人的	欲望	是	到	保持	吸引人的	在	这	眼睛	的	这	其他	情人	,

因为恋人们都希望在对方眼中保持吸引力，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['kɑːmprəmaɪz] .

there	must	be	some	compromise	.
那里	必须	是	一些	妥协	.

必须做出某种妥协。

['dʒeləsi] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz] :

Jealousy	partakes	of	the	nature	of	a	malignant	disease	:
妒忌	参与者	的	这	自然	的	一个	恶性	疾病	:

嫉妒具有恶性疾病的性质：

['ruːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,

rooted	in	a	normal	desire	to	possess	the	loved	one	,
根	在	一个	普通的	欲望	到	具有	这	喜爱	一	,

源于想要占有所爱之人的正常欲望

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'sænəti] [ðæt] [reks] [ɔːl] ['hæpinəs] .

it	may	degenerate	into	an	insanity	that	wrecks	all	happiness	.
它	可能	退化	进入	一个	疯狂	那	残骸	全部	幸福	.

它可能会演变成一种疯狂，摧毁所有幸福。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪk'striːm] , ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs][ɪz][tuː; tə]

If	the	jealousy	of	the	other	party	is	increasingly	extreme	,	our	advice	is	to
如果	这	妒忌	的	这	其他	派对	是	日益	极端	,	我们的	建议	是	到

[end][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

end	the	relationship	.
结尾	这	关系	.

如果对方的嫉妒心越来越强烈，我们的建议是结束这段关系。

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔmprəmaiziz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] :

If	the	decision	is	to	continue	it	,	compromises	will	have	to	come	in	:
如果	这	决定	是	到	继续	它	,	妥协	将要	有	到	来	在	:

如果决定继续下去，就必须做出妥协:

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][mæn] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

and	the	girl	or	man	will	retain	the	right	to	go	with	other	people	,
和	这	女孩	或者	男人	将要	保持	这	正确的	到	去	和	其他	人们	,

并且，女孩或男孩仍然有权和其他人一起走。

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][pər'mɪt] .

only	to	the	extent	that	the	jealous	one	can	be	persuaded	to	permit	.
仅有的	到	这	程度	那	这	嫉妒的	一	能	是	被说服	到	允许	.

只有在嫉妒者被说服允许的情况下才行。

[ðɪs] [kɔːlz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

This	calls	for	all	the	tact	and	sympathy	in	the	world	.
这	呼叫	为了	全部	这	策略	和	同情	在	这	世界	.

这需要我们展现出世上所有的机智和同情心。

[ɪn] ['praɪvət] . — [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒd] ['piːp(ə)l][ɪn] ['praɪvət] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]

In	Private	.	—	The	conduct	of	engaged	people	in	private	must	keep	in	mind	the
在	私人的	.	—	这	执行	的	已订婚的	人们	在	私人的	必须	保持	在	头脑	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

purpose	of	the	engagement	.
目的	的	这	订婚	.

私下里——订婚人士在私下里的行为必须牢记订婚的目的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['testɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][kəmˌpætə'bɪlәti][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][əˌdæptə'bɪlәti] .

This	is	the	great	testing	period	of	compatibility	and	mutual	adaptability	.
这	是	这	伟大的	测试	时期	的	兼容性	和	相互的	适应性	.

这是考验兼容性和相互适应性的时期。

[ɪf] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'dæptəb(ə)l] , [ə; eɪ]['hevɪərðən'er]['bɜːrd(ə)n][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [huː]

If	both	parties	are	not	adaptable	,	a	heavier	burden	is	laid	upon	the	one	who
如果	两个都	各方	是	不是	适应性强	,	一个	较重	负担	是	铺设	之上	这	一	WHO

[ɪz] .

is	.
是	.

如果双方都不能适应变化，那么适应变化的一方将承担更重的负担。

[ɪf] [ðə; ði]

If	the
如果	这

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [wʌn'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] , [kə'priːsiz] , [ænd; ənd] ['krɔtʃits] [ʌv; əv][ðə; ði]

burden	of	adjusting	oneself	to	the	whims	,	caprices	,	and	crotchets	of	the
负担	的	调整	自己	到	这	心血来潮	,	一掷千金	,	和	钩针	的	这

['ʌðər] [ɪz] [tuː] [greɪt] ,

other	is	too	great	,
其他	是	也	伟大的	,

迁就他人的任性、古怪和怪癖的负担太重了。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

there	is	still	the	chance	to	terminate	the	engagement	.
那里	是	仍然	这	机会	到	终止	这	订婚	.

仍有可能终止订婚。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['niːðər] ['pɑːrti][ɪz][ə'dæptəb(ə)l] , [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['ʌðər] ['hæpi] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv]

And	,	if	neither	party	is	adaptable	,	there	seems	no	other	happy	way	out	of
和	,	如果	两者都不	派对	是	适应性强	,	那里	似乎	不	其他	快乐的	方式	出去	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

而且，如果双方都不愿意做出改变，似乎就没有其他令人满意的解决办法了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːbləm] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [gɜːrl][ɪz][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'sperɪmənt]

The	chief	problem	confronting	the	engaged	girl	is	to	what	extent	she	will	experiment
这	首席	问题	面对	这	已订婚的	女孩	是	到	什么	程度	她	将要	实验

['fɪzɪkli] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

physically	with	love	.
身体	和	爱	.

订婚女孩面临的主要问题是，她会在多大程度上尝试与爱情进行身体上的交流。

[æz; əz]['steɪtɪd] , ['meni] ['dɑːktɝz] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ɪn'geɪdʒd] ['kʌpəlz] , [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] , [hæv; həv]

As	stated	,	many	doctors	say	that	most	engaged	couples	,	before	marriage	,	have
作为	声明	,	许多	医生	说	那	最多	已订婚的	情侣	,	前	婚姻	,	有

[ɪk'spɪriənst] [lʌv] ['fʊli] .

experienced	love	fully	.
经验丰富的	爱	完全	.

正如前面所说，许多医生表示，大多数订婚情侣在结婚前都充分体验过爱情。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪn'daɪtmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] .

This	is	not	an	indictment	,	but	a	statement	of	a	fact	.
这	是	不是	一个	起诉书	,	但	一个	陈述	的	一个	事实	.

这并非起诉书，而是事实陈述。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ɪts]['feɪvər] .

There	are	strong	arguments	in	its	favor	.
那里	是	强的	论点	在	它是	偏爱	.

支持这种观点的理由很充分。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪzɪkli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

If	a	man	and	woman	are	not	physically	pleasing	to	one	another	,
如果	一个	男人	和	女士	是	不是	身体	令人愉悦	到	一	其他	,

如果男女双方在生理上无法互相吸引，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [duːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

the	happiness	of	the	marriage	is	doomed	from	the	start	.
这	幸福	的	这	婚姻	是	注定失败	从	这	开始	.

这段婚姻的幸福从一开始就注定失败。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ɪz] ['sekʃəli] ['frɪdʒɪd] , [ænd; ənd][wʌn] ['pæʃənət] ,

If	,	for	instance	,	one	of	the	mates	is	sexually	frigid	,	and	one	passionate	,
如果	,	为了	实例	,	一	的	这	伙伴们	是	性方面的	寒冷	,	和	一	热情的	,

例如，如果其中一位伴侣性冷淡，而另一位性欲旺盛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] :

it	is	almost	impossible	for	them	to	satisfy	each	other	:
它	是	几乎	不可能的	为了	他们	到	满足	每个	其他	:

他们几乎不可能彼此满意：

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	the	constant	temptation	will	be	present	to	try	to	find	satisfaction
和	这	持续的	诱惑	将要	是	展示	到	尝试	到	寻找	满意

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

outside	of	the	mating	relationship	,
外部	的	这	交配	关系	,

他们会不断受到诱惑，试图在伴侣关系之外寻求满足感。

[ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['jiːldɪd] [tuː; tə] , [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	temptation	that	is	often	yielded	to	,	at	times	to	the	wreckage	of	the
一个	诱惑	那	是	经常	产生	到	,	在	时代	到	这	残骸	的	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

这种诱惑常常被人屈服，有时甚至会导致关系破裂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt]

There	is	no	way	for	people	to	know	the	physical	nature	of	the	other	,	without
那里	是	不	方式	为了	人们	到	知道	这	身体的	自然	的	这	其他	,	没有

['fɪzɪk(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

physical	experimentation	.
身体的	实验	.

如果不进行实际实验，人们就无法了解对方的生理特性。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['predətɔːri]

The	danger	in	the	procedure	is	that	the	man	may	turn	out	to	be	a	predatory
这	危险	在	这	程序	是	那	这	男人	可能	转动	出去	到	是	一个	掠食性

[meɪl] ,

male	,
男性	,

该手术的危险之处在于，这名男子可能最终被证实是具有掠夺性的男性。

[huː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][gɜːrl]['æftər][gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tempəreri]

who	becomes	engaged	to	girl	after	girl	for	the	mere	pleasure	of	temporary
WHO	变成	已订婚的	到	女孩	后	女孩	为了	这	仅仅	乐趣	的	暂时的

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

enjoyment	of	her	.
享受	的	她	.

他为了短暂的享乐，与一个又一个女孩订婚。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][rʌn] ; [ænd; ənd] ,

This	is	a	danger	that	the	girl	must	run	;	and	,
这	是	一个	危险	那	这	女孩	必须	跑步	;	和	,

这是女孩必须逃离的危险；而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][tæsk][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['mænz]['neɪtʃər] ['kerfəli] ,

if	she	has	made	it	her	task	to	study	the	man's	nature	carefully	,
如果	她	有	制成	它	她	任务	到	学习	这	男人的	自然	小心	,

如果她把仔细研究这个男人的性格作为自己的任务，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [baɪ] [naʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [meɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

she	should	know	by	now	whether	or	not	her	intended	mate	is	to	be	trusted	.
她	应该	知道	经过	现在	无论	或者	不是	她	故意的	伴侣	是	到	是	可信	.

她现在应该知道她的未婚夫是否值得信任了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['wɪmɪn] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][wʌns]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

There	are	many	women	who	believe	that	,	if	a	man	is	once	given	the	ultimate
那里	是	许多	女性	WHO	相信	那	, 如果		一个	男人	是	一次	给定	这	最终的

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

很多女性认为，如果一个男人得到了最终的恩惠，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hi:; hi][æt; ət][wʌns][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] ['tʃi:pənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	at	once	regards	the	girl	as	cheapened	in	his	eyes	.
他	在	一次	问候	这	女孩	作为	廉价的	在	他的	眼睛	.

他立刻觉得这个女孩在他眼里变得廉价了。

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'pɪnjən] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] :

The	consensus	of	intelligent	opinion	seems	to	be	to	the	very	other	extreme	:
这	共识	的	聪明的	观点	似乎	到	是	到	这	非常	其他	极端	:

而大多数有识之士的共识似乎恰恰走向了另一个极端：

[ðæt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz] [rekt] [hɜ:r; hər] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ,

that	that	many	a	girl	has	wrecked	her	chances	for	happiness	,
那	那	许多	一个	女孩	有	损毁	她	机会	为了	幸福	,

许多女孩就这样毁掉了自己获得幸福的机会。

[baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][grænt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['feɪvər] .

by	refusing	to	grant	the	ultimate	favor	.
经过	拒绝	到	授予	这	最终的	偏爱	.

拒绝给予最终的恩惠。

['oʊnli][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l][mæn] [wɪl] [hə'bɪtʃuəli] [rɪ'gɑ:rd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ji:ldz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

Only	an	abnormal	man	will	habitually	regard	a	woman	who	yields	to	him	as
仅有的	一个	异常	男人	将要	习惯性地	看待	一个	女士	WHO	产量	到	他	作为

['tʃi:pənd] .

cheapened	.
廉价的	.

只有心理不正常的男人才会习惯性地认为顺从他的女人是低贱的。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['meɪtɪŋ] [drɔ:z] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:tʃuəl][dɪ'zaɪɚz][raɪz]

As	the	time	for	the	final	mating	draws	near	,	and	the	mutual	desires	rise
作为	这	时间	为了	这	最终的	交配	平局	靠近	,	和	这	相互的	欲望	上升

[tɔ:rd] [ðer; ðər][krest] ,

toward	their	crest	,
朝向	他们的	波峰	,

随着最终交配的时刻临近，双方的欲望也达到了顶峰，

[hi:; hi] [meɪ] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ʌtərli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][wɪð'hoʊld][lɔ:ŋgər] .

he	may	regard	it	as	utterly	unreasonable	for	the	girl	to	withhold	longer	.
他	可能	看待	它	作为	完全地	不合理	为了	这	女孩	到	扣压	更长	.

他可能认为女孩继续拒绝是完全不合理的。

[ðə; ði][mæn][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [ə'gresər] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ðə; ði]

The	man	is	usually	the	aggressor	in	such	cases	;	and	,	if	the	woman	is	the
这	男人	是	通常	这	侵略者	在	这样的	案例	;	和	, 如果		这	女士	是	这

[ə'gresər] ,

aggressor	,
侵略者	,

在这种情况下，通常是男性挑衅；而如果女性是挑衅者，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

she	will	have	the	same	opinion	of	the	man	.
她	将要	有	这	相同的	观点	的	这	男人	.

她对这个男人也会有同样的看法。

[jet] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪsks] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Yet	,	since	there	are	risks	on	both	sides	of	the	matter	,
然而	,	自从	那里	是	风险	在	两个都	侧面	的	这	事情	,

然而，由于双方都存在风险，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz] [wɪl] [gɪv] [noʊ][ədˈvaɪs] ,

it	remains	a	subject	on	which	the	wise	will	give	no	advice	,
它	遗迹	一个	主题	在	哪个	这	明智的	将要	给	不	建议	,

这是一个智者不会给出任何建议的话题。

[bʌt; bət] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðer; ðər][səˈluːʃ(ə)n][æz; əz]

but	will	leave	it	to	the	two	concerned	to	work	out	their	solution	as
但	将要	离开	它	到	这	二	担心的	到	工作	出去	他们的	解决方案	作为

['waɪzli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

wisely	as	they	can	,
明智地	作为	他们	能	,

但我会把这个问题留给相关双方自行协商解决，让他们尽可能明智地找到解决方案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

with	the	facts	spread	out	before	them	.
和	这	事实	传播	出去	前	他们	.

事实已经摆在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [rɪˈleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ,

It	is	a	matter	concerning	the	private	relations	of	the	engaged	couple	,
它	是	一个	事情	有关	这	私人的	关系	的	这	已订婚的	夫妻	,

这是订婚情侣的私事。

[wen] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv]['aʊtˈsaɪdər] [pæs] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪˈrɑːtɪk] , [ænd; ənd]

when	the	attentions	of	outsiders	pass	the	stage	of	the	non	-	erotic	,	and
什么时候	这	注意	的	局外人	经过	这	阶段	的	这	非	-	色情	,	和

[əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ɪˈrɑːtɪk] .

approach	the	erotic	.
方法	这	色情	.

当外界的关注点从非色情的阶段过渡到色情的阶段。

['weðər] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['gɝːlz] ,

Whether	a	man	should	be	engaged	to	two	or	more	girls	,
无论	一个	男人	应该	是	已订婚的	到	二	或者	更多的	女孩们	,

一个男人是否应该同时与两个或两个以上的女孩订婚?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [men] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	a	woman	to	two	or	more	men	,	at	the	same	time	,
和	一个	女士	到	二	或者	更多的	男人	,	在	这	相同的	时间	,

一个女人同时与两个或两个以上男人发生性关系

[əˈfekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kənˈsɜːrnd] [tuː] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

affects	the	parties	concerned	too	intimately	to	be	regarded	as	a	matter
影响	这	各方	担心的	也	亲密	到	是	认为	作为	一个	事情

[ʌv; əv]['aʊtˈsaɪdər] .

of	outsiders	.
的	局外人	.

此事与相关各方关系过于密切，不能视为外人之事。

[ˌθiːəˈretɪkli] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Theoretically	,	there	is	much	to	be	said	on	both	sides	.
理论上	,	那里	是	很多	到	是	说	在	两个都	侧面	.

理论上讲，双方都有很多话要说。

[ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'geɪdʒmənt] — [ə; eɪ] ['defɪnət] [pledʒ] [tuː; tə] ['mæri] — ['kænɑːt][ˌkoʊɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][æn; ən]

A	real	engagement	—	a	definite	pledge	to	marry	—	cannot	coexist	with	an
一个	真实的	订婚	—	一个	定	保证	到	结婚	—	不能	共存	和	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

engagement	to	an	outsider	.
订婚	到	一个	局外人	.

真正的订婚——明确承诺结婚——不能与和外人的订婚同时存在。

[ðə; ði] [lɔːz] [duː][nɑːt][pər'mɪt] [pə'lɪgəmi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

The	laws	do	not	permit	polygamy	in	this	country	.
这	法律	做	不是	允许	一夫多妻制	在	这	国家	.

本国法律不允许一夫多妻制。

[jet] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Yet	what	are	we	to	say	of	a	provisional	engagement	,
然而	什么	是	我们	到	说	的	一个	临时	订婚	,

但是，对于一项临时性协议，我们又该如何评价呢?

[wer] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['mɪrli] [ə'ʃʊr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

where	the	parties	merely	assure	each	other	that	they	think	they
在哪里	这	各方	仅仅	保证	每个	其他	那	他们	思考	他们

双方只是互相保证他们认为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wɪl] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

will	marry	each	other	,	yet	at	the	same	time	offer	themselves	to	the	world	as
将要	结婚	每个	其他	,	然而	在	这	相同的	时间	提供	他们自己	到	这	世界	作为

[ɪn'geɪdʒd] ?

engaged	?
已订婚的	?

他们会结婚，但同时又向世人宣布订婚?

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [ðer; ðər][ɪz] [les] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'kɜːrənt] [en'geɪdʒmənts] .

If	such	is	the	agreement	,	there	is	less	objection	to	concurrent	engagements	.
如果	这样的	是	这	协议	,	那里	是	较少的	异议	到	并发	订婚	.

如果双方达成这样的协议，那么对于同时从事多项工作就不太会有人反对。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][seks] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed]

From	the	standpoint	of	education	in	sex	,	there	is	something	to	be	said
从	这	立场	的	教育	在	性别	,	那里	是	某物	到	是	说

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] .

for	the	idea	.
为了	这	主意	.

从性教育的角度来看，这种想法有其合理之处。

['kɑːmən] [sens] [wʊd] ['feɪvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Common	sense	would	favor	it	,
常见的	感觉	会	偏爱	它	,

常识会支持这种做法。

[jet] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [rʌnz] ['kaʊntər] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][stɑːp] [hɪr] .

yet	human	nature	runs	counter	to	common	sense	too	often	to	let	us	stop	here	.
然而	人类	自然	跑步	柜台	到	常见的	感觉	也	经常	到	让	我们	停止	这里	.

然而，人性常常违背常理，我们不能就此止步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [pər'hæps] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [kən'kɜːrənt] ['kɔːrtʃɪp] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	is	better	,	perhaps	,	to	let	the	concurrent	courtships	take	place	before	the
它	是	更好的	,	也许	,	到	让	这	并发	求爱	拿	地方	前	这

['fɔːrm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

formal	engagement	;
正式的	订婚	;

或许最好让双方在正式订婚前先进行恋爱关系；

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][æn; ən][ɪk'skluːsɪv]

and	then	let	the	choice	,	for	the	time	being	at	least	,	be	an	exclusive
和	然后	让	这	选择	,	为了	这	时间	存在	在	至少	,	是	一个	独家的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

然后，至少在目前阶段，让这种选择成为唯一的选择。

[ɪf] ['iːðər] ['pɑːrti][ɪz] [ə'træktɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

If	either	party	is	attracted	outside	,
如果	任何一个	派对	是	吸引	外部	,

如果任何一方被吸引到外面，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [mɔːr] ['hæpinəs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

to	the	extent	of	believing	that	more	happiness	lies	in	the	love	of	another	,
到	这	程度	的	相信	那	更多的	幸福	谎言	在	这	爱	的	其他	,

甚至认为，更多的幸福来自于与他人的爱。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kə'menst] [ænd; ənd]

the	engagement	may	be	broken	,	and	the	other	relationship	commenced	and
这	订婚	可能	是	破碎的	,	和	这	其他	关系	开始	和

['testɪd] .

tested	.
测试	.

婚约可能会解除，另一段关系可能会开始并经受考验。

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] . — [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [biː; bi] [ʃɔːrt] , [ɔːr] [lɔːŋ] ?

Termination	of	Engagements	.	—	Should	an	engagement	be	short	,	or	long	?
终止	的	订婚	.	—	应该	一个	订婚	是	短的	,	或者	长的	?

终止聘用关系——聘用关系应该是短期的还是长期的?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn'vɑːlvd] ?

What	is	the	proper	length	,	for	the	happiness	of	the	parties	involved	?
什么	是	这	恰当的	长度	,	为了	这	幸福	的	这	各方	涉及	?

为了让各方都感到满意，合适的时长是多少?

[wiː; wi][hæv; həv]['skrɪptʃərəl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['læstɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] :

We	have	scriptural	authority	for	the	engagement	lasting	fourteen	years	:
我们	有	圣经	权威	为了	这	订婚	持久	十四	年	:

我们有圣经依据证明这段为期十四年的婚约有效：

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][kæn; kən][biː; bi] [stretʃt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

the	story	of	Jacob	can	be	stretched	into	this	interpretation	.
这	故事	的	雅各布	能	是	拉伸	进入	这	解释	.

雅各的故事可以延伸到这种解释中。

['dʒeɪkəb] , [huː] [lʌvd] ['reɪtʃəl] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə] [sɜːrv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər]

Jacob	,	who	loved	Rachel	,	agreed	with	her	father	to	serve	seven	years	for
雅各布	,	WHO	喜爱	瑞秋	,	同意	和	她	父亲	到	服务	七	年	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

雅各深爱拉结，他同意拉结的父亲为她服侍七年。

['fræŋkli] , [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;

Frankly	,	we	have	yet	to	meet	the	woman	who	is	worth	such	a	sacrifice	;
坦率地说	,	我们	有	然而	到	见面	这	女士	WHO	是	值得	这样的	一个	牺牲	;

坦白说，我们还没有遇到值得我们做出如此牺牲的女人；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['dʒeɪkəb] , [trikt] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	,	in	this	case	,	at	the	end	of	the	seven	years	Jacob	,	tricked	by	his
和	,	在	这	案件	,	在	这	结尾	的	这	七	年	雅各布	,	被骗了	经过	他的

[prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

prospective	father	-	in	-	law	,
预期	父亲	-	在	-	法律	,

而在这个例子中，七年期满后，雅各布被他未来的岳父欺骗了，

[faʊnd] [hɪm'self] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]['eldər]['sɪstər] ['li:ə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

found	himself	married	to	the	elder	sister	Leah	,	instead	of	to	his	beloved	.
成立	他自己	已婚	到	这	长老	姐姐	莉亚	,	反而	的	到	他的	心爱	.

他发现自己娶的是姐姐莉娅，而不是他心爱的人。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['sɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] , [ˌfɔ:r'ti:n]

Accordingly	,	he	put	in	another	seven	years	serving	for	Rachel	,	and	,	fourteen
因此	,	他	放	在	其他	七	年	服务	为了	瑞秋	,	和	,	十四

['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['stɑ:rtɪd] ,

years	after	his	engagement	started	,
年	后	他的	订婚	开始	,

因此，他又为瑞秋服务了七年，在他订婚十四年后，

[wʌz; wəz][wed][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

was	wed	to	her	.
曾是	结婚	到	她	.

嫁给了她。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] ['distrikts] , [lɔ:ŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [noʊn] ,

Especially	in	old	-	fashioned	country	districts	,	long	engagements	are	often	known	,
尤其	在	老的	-	造型	国家	地区	,	长的	订婚	是	经常	已知	,

[ænd; ənd] [læft]

and	laughed
和	笑了

尤其是在一些比较传统的乡村地区，长期订婚往往是公开的，而且会被人嘲笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[æt; ət] .

at	.
在	.

在。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [hu:] [kɔ:tid] [ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] —

There	is	the	story	of	the	countryman	who	courted	a	schoolmate	for	years	—
那里	是	这	故事	的	这	同胞	WHO	求爱	一个	同学	为了	年	—

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

有一个关于乡下男子追求女同学多年，直到.....的故事。

[ɪn][fækt] , [bəuθ][hæd; həd] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [ju:θ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

in	fact	,	both	had	drifted	from	youth	toward	the	end	of	middle	age	.
在	事实	,	两个都	有	漂移	从	青年	朝向	这	结尾	的	中间	年龄	.

事实上，两人都已从青年时期逐渐步入中年晚期。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] ['serə] ?
“ Why don't you marry Sarah ?
“ 为什么 不 你 结婚 莎拉 ?

你为什么不娶莎拉呢?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
” he was asked .
” 他 曾是 问 .

他被问到。

“ ['mæri] [hɜːr; hər] !
“ Marry her !
“ 结婚 她 !

“娶她！”

” [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
” in surprise and dismay .
” 在 惊喜 和 沮丧 .

“惊讶和沮丧。”

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ][gɑːt] ['mærid] , [wer] [ɪn] [tɑːr'neɪʃn] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ][tuː; tə][spend][maɪ] ['iːvnɪŋz] ?
“ Why , if I got married , where in tarnation could I go to spend my evenings ?
“ 为什么 , 如果 我 得到 已婚 , 在哪里 在 该死 可以 我 去 到 花费 我的 晚上 ?

“如果我结婚了，我晚上到底可以去哪里消磨时间呢？”

” [lɔːŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɑːr; ər][nɑːt][waɪz] .
” Long engagements are not wise .
” 长的 订婚 是 不是 明智的 .

“长期订婚并不明智。”

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['dɪstəns] — [ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
If the two are separated by distance — if , for instance ,
如果 这 二 是 分开 经过 距离 — 如果 , 为了 实例 ,

如果两者之间存在距离——例如，如果

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [wei] ,
the young man goes to the city to make his financial way ,
这 年轻的 男人 去 到 这 城市 到 制作 他的 金融的 方式 ,

这个年轻人进城是为了谋生。

[soʊ][ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] — [ðer; ðər][ɪz] [strɔːŋ] [tʃæns] [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd]
so that marriage is possible — there is strong chance that either he or she will find
所以 那 婚姻 是 可能的 — 那里 是 强的 机会 那 任何一个 他 或者 她 将要 寻找
[ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [meit] .
a more suitable mate .
一个 更多的 合适的 伴侣 .

因此，结婚并非不可能——他或她很有可能找到更合适的伴侣。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['kærid] [aʊt] , ['hæpinəs] [ɪz]['ɔːlmoʊst]
In such cases , if the original engagement is carried out , happiness is almost
在 这样的 案例 , 如果 这 原来的 订婚 是 携带 出去 , 幸福 是 几乎
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
inevitable ;
不可避免的 ;

在这种情况下，如果履行了最初的约定，幸福几乎是必然的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪ] [brɪŋ] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn]
and the breaking of the engagement may bring unhappiness to at least one
和 这 打破 的 这 订婚 可能 带来 不快乐 到 在 至少 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] .
of the parties concerned .
的 这 各方 担心的 .

解除婚约可能会给至少一方带来不快。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][mæn] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [groʊ] [oʊld] ,

If	the	girl	and	man	remain	in	the	same	city	,	they	gradually	grow	old	,
如果	这	女孩	和	男人	保持	在	这	相同的	城市	,	他们	逐步地	生长	老的	,

如果男女双方一直待在同一个城市，他们会逐渐变老。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

apart	from	each	other	.
除	从	每个	其他	.

彼此分离。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd][ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] , [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smu:ðd]

Their	little	tricks	and	idiosyncrasies	,	which	living	together	could	have	smoothed
他们的	小的	技巧	和	特质	,	哪个	活的	一起	可以	有	平滑

[aʊt] , [bɪ'kʌm] ['pɜ:rmənənt] — ['hɑrdnd] ['ɪntu:] ['ʌn'bendəbl] [θɪŋz] .

out	,	become	permanent	—	hardened	into	unbendable	things	.
出去	,	变得	永恒的	—	硬化	进入	不可弯曲的	事物	.

他们之间的小怪癖和怪癖，原本可以通过共同生活而逐渐消失，却变成了永久性的——变得根深蒂固，无法改变。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

They	come	to	regard	each	other	as	matters	of	course	,
他们	来	到	看待	每个	其他	作为	事情	的	课程	,

他们逐渐将彼此视为理所当然的事。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [θrɪl] [wɪtʃ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] .

without	the	exquisite	physical	thrill	which	love	should	mean	.
没有	这	精美的	身体的	刺激	哪个	爱	应该	意思是	.

没有爱情本应带来的那种美妙的肉体欢愉。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [bri:f] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

They	have	,	in	brief	,	all	of	the	discomfort	and	monotony	of	marriage	without
他们	有	,	在	简短的	,	全部	的	这	不适	和	单调	的	婚姻	没有

['eni] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪz] .

any	of	its	joys	.
任何	的	它是	喜悦	.

简而言之，他们承受了婚姻的所有不适和单调，却没有享受到婚姻的任何快乐。

[tu:] [bri:f] [en'geɪdʒmənts] [ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] .

Too	brief	engagements	are	at	times	more	dangerous	.
也	简短的	订婚	是	在	时代	更多的	危险的	.

过短的订婚有时反而更危险。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [wer] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜ:rl][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] .

This	is	especially	true	where	the	man	and	girl	have	not	known	each	other	before	.
这	是	尤其	真的	在哪里	这	男人	和	女孩	有	不是	已知	每个	其他	前	.

如果男女双方之前并不认识，这种情况尤其如此。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

If	they	have	been	raised	side	by	side	,
如果	他们	有	到过	提高	边	经过	边	,

如果它们是并排抚养长大的，

[ðer; ðər][ɪz] [smɔ:l] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['meɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] ,

there	is	small	danger	of	being	mated	to	a	person	who	will	turn	out	,
那里	是	小的	危险	的	存在	已交配	到	一个	人	WHO	将要	转动	出去	,

与将来可能成为……的人结为伴侣的风险很小。

[ɑ:n]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] , [tu:; tə][bi:; bi] ['evriθɪŋ] [ʌn'wɜ:rði] .

on	closer	acquaintance	,	to	be	everything	unworthy	.
在	更近	熟人	,	到	是	一切	不配	.

进一步了解后，发现对方完全不配。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ]
The wisest thing
这 最明智的 事物

最明智的做法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [læst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ɪz]
is to let the engagement last a month or longer , and then , if the mating is
是 到 让 这 订婚 最后的 一个 月 或者 更长 , 和 然后 , 如果 这 交配 是
[dɪ'zaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

就是让订婚持续一个月或更长时间，然后，如果双方都希望交配，

[teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ɪnkʌm] ,
take the plunge even on a moderate income ,
拿 这 暴跌 甚至 在 一个 缓和 收入 ,

即使收入一般，也要勇敢尝试。

[ðæn; ðən][rɪsk][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['hæbɪt] .
than risk the danger of letting the engagement become a tedious habit .
比 风险 这 危险 的 出租 这 订婚 变得 一个 乏味 习惯 .

与其冒着让参与变成一种乏味习惯的风险。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['mærɪdʒ] .
The normal termination of an engagement is marriage .
这 普通的 终止 的 一个 订婚 是 婚姻 .

婚约的正常结束方式是结婚。

['eni] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][mæd]['gæmb(ə)l]
Any book of etiquette will tell you the formal ways to accept the mad gamble
任何 书 的 礼仪 将要 告诉 你 这 正式的 方式 到 接受 这 疯狂的 赌博
[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

任何一本礼仪书都会告诉你接受婚姻这场疯狂赌博的正式方式。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] , [rɪ'sɛpʃənz] , ['hʌnimuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]
with all of the frills of such service , receptions , honeymoons , and the like
和 全部 的 这 褶边 的 这样的 服务 , 接待 , 蜜月 , 和 这 喜欢
.
:
.

以及此类服务的所有额外服务，例如招待会、蜜月旅行等等。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
The honeymoon , it may be pointed out ,
这 蜜月 , 它 可能 是 尖 出去 ,

值得一提的是，蜜月旅行

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [lʌv] [ə'loʊn]
or the period in which the deluded man and woman try to live on love alone
或者 这 时期 在 哪个 这 妄想 男人 和 女士 尝试 到 居住 在 爱 独自的
,
,
,

或者说，是指那对被蒙蔽的男女试图仅靠爱情生活的时期。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [in'venʃənz] ['evər] [meɪd] [baɪ][mæn] .

is	one	of	the	most	cruel	inventions	ever	made	by	man	.
是	一	的	这	最多	残忍的	发明	曾经	制成	经过	男人	.

是人类历史上最残酷的发明之一。

[ɪts]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ([ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [briːf] [trɪp] ,

Its	almost	invariable	result	(	unless	it	be	merely	a	brief	trip	,
它是	几乎	不变的	结果	(	除非	它	是	仅仅	一个	简短的	旅行	,

除非只是一次短暂的旅行，否则几乎总是如此。

[ɔːr][ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] ['enihaʊ]) [ɪz][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk]

or	a	trip	which	the	parties	desired	to	take	anyhow	)	is	to	send	them	back
或者	一个	旅行	哪个	这	各方	想要的	到	拿	无论如何	)	是	到	发送	他们	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['θɜːrəli] [bɔːrd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	the	city	thoroughly	bored	and	disgusted	with	each	other	,
到	这	城市	彻底	无聊的	和	厌恶	和	每个	其他	,

或者，即便双方都想进行一次旅行，结果也会让他们带着彻底的厌倦和对彼此的厌恶回到城市。

[ænd; ənd]['ævɪd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] , [pər'hæps][ˌʌn'duːli] , [ɪn] ['pɑːrtiz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['meɪtɪd]

and	avid	to	interest	themselves	,	perhaps	unduly	,	in	parties	outside	the	mated
和	狂热	到	兴趣	他们自己	,	也许	过度	,	在	各方	外部	这	已交配

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

他们热衷于（或许是过度地）参与婚姻关系之外的聚会。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [æn'tiːk] [pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

For	those	who	do	not	like	the	antique	pomp	of	the	marriage	in	church	,
为了	那些	WHO	做	不是	喜欢	这	古董	盛大场面	的	这	婚姻	在	教会	,

对于那些不喜欢教堂婚礼那种古老繁文缛节的人来说，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['sɪmpəlɔˎ, 'sɪmplɔˎ]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

there	is	always	the	simpler	ceremony	of	being	married	by	a	justice	of
那里	是	总是	这	更简单	仪式	的	存在	已婚	经过	一个	正义	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

当然，还有一种更简单的仪式，即由治安法官主持结婚仪式。

['meɪər] , [ɔːr]['ɔːldərmən] .

mayor	,	or	alderman	.
市长	,	或者	市议员	.

市长，或市议员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə'nʌðər] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ,

And	there	is	,	luckily	for	men	and	women	,	another	termination	possible	,
和	那里	是	,	幸运的是	为了	男人	和	女性	,	其他	终止	可能的	,

幸运的是，对于男性和女性来说，还有另一种终止妊娠的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	that	is	to	break	the	engagement	.
和	那	是	到	休息	这	订婚	.

那就是解除婚约。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] ['riːz(ə)n] — [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]

This	should	not	be	done	without	grave	reason	—	but	far	more	frequently	than
这	应该	不是	是	完毕	没有	严重	原因	—	但	远的	更多的	频繁地	比

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['breɪkɪŋz] [ʌv; əv][en'geɪdʒmənts] ,

the	actual	breakings	of	engagements	,
这	实际的	打破	的	订婚	,

无正当理由不应这样做——但这种情况发生的频率远高于实际撕毁婚约的情况。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɪg'zɪsts] .
such **a** **reason** **exists** **.**
这样的 一个 原因 存在 .

这样的理由确实存在。

[ðə; ði]['prɑːbləm] ['sɪmpli] [ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] : [tuː; tə][ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['tɜːrmɪneɪt] [æn; ən][ˌʌn'waɪz]
The **problem** **simply** **is** **,** **which** **is** **better** **:** **to** **act** **wisely** **and** **terminate** **an** **unwise**
这 问题 简单地 是 , 哪个 是 更好的 : 到 行为 明智地 和 终止 一个 失策
['meɪtɪŋ] ,
mating **,**
交配 ,

问题很简单，那就是：哪种做法更好：明智地终止一段不明智的结合，

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ʌn'hæpinəs] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] ['tempəreri]
which **would** **result** **in** **unhappiness** **,** **at** **the** **cost** **of** **some** **slight** **temporary**
哪个 会 结果 在 不快乐 , 在 这 成本 的 一些 轻微 暂时的
[ʌn'hæpinəs] ;
unhappiness **;**
不快乐 ;

这将导致长期的不快乐，但代价是一些轻微的暂时性不快乐；

[ɔːr][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] , [ɔːr][æt; ət][best][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ]
or **to** **enter** **upon** **a** **life** **-** **time** **of** **unhappiness** **,** **or** **at** **best** **a** **long** **stretch**
或者 到 进入 之上 一个 生活 - 时间 的 不快乐 , 或者 在 最好的 一个 长的 拉紧

或者陷入终生不幸，或者充其量是一段漫长的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['breɪkəbl] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['kɔːstli][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːr]
of **it** **,** **breakable** **only** **by** **the** **costly** **and** **elaborate** **method** **of** **separation** **or**
的 它 , 易碎 仅有的 经过 这 昂贵 和 精心制作的 方法 的 分离 或者
[dɪ'vɔːrs] ,
divorce **,**
离婚 ,

其中，只有通过昂贵而复杂的分居或离婚方式才能打破。

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ][wʌn]['pɑːrti][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪlt] [nɑːt]
which **may** **require** **the** **assumption** **by** **one** **party** **or** **the** **other** **of** **a** **guilt** **not**
哪个 可能 要求 这 假设 经过 一 派对 或者 这 其他 的 一个 有罪 不是
['æktʃuəli] [ɜːrnd] .
actually **earned** **.**
实际上 获得 .

这可能需要一方或另一方承担实际上并未造成的罪责。

[wer] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][soʊ] [klɪr] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd]
Where **the** **case** **is** **so** **clear** **,** **there** **should** **be** **no** **hesitation** **:** **the** **engagement** **should**
在哪里 这 案件 是 所以 清除 , 那里 应该 是 不 犹豫 : 这 订婚 应该
[biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,
be **terminated** **,**
是 终止 ,

案情如此清楚，就应该毫不犹豫地终止合作。

[ðə; ði][mæn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ˌɪnsɪn'serəti] ['soʊʃəli] [ˌʌndər'stʊd] ,
the **man** **accepting** **the** **blame** **out** **of** **a** **chivalrous** **insincerity** **socially** **understood** **,**
这 男人 接受 这 责备 出去 的 一个 骑士精神 虚伪 社会 理解 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['pɑːrtɪŋ] ,
and **the** **parties** **parting** **,**
和 这 各方 离别 ,

男子出于一种社会普遍理解的骑士精神而虚伪地承担了责任，双方就此分道扬镳。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [frendz] .
if **possible** **,** **as** **friends** **.**
如果 可能的 , 作为 朋友们 .

如果可以的话，以朋友的身份。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['betər] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
If **the** **matter** **is** **still** **uncertain** **,** **better** **a** **postponement** **than** **a** **marriage** **,**
如果 这 事情 是 仍然 不确定 , 更好的 一个 延期 比 一个 婚姻 ,

如果事情仍不明朗，推迟结婚总比结婚好。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pentid] [suːn] [ɪ'nʌf] .
which **may** **be** **repented** **soon** **enough** **.**
哪个 可能 是 悔改 很快 足够的 .

或许很快就会有人为此感到后悔。

['oʊnli][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hæpinəs] [ɪz][waɪz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
Only **a** **mating** **which** **will** **bring** **increasing** **happiness** **is** **wise** **,** **for** **that** **is** **the** **object**
仅有的 一个 交配 哪个 将要 带来 增加 幸福 是 明智的 , 为了 那 是 这 目的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

只有能带来更多幸福的结合才是明智的，因为那才是人生的目的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['pleɪtaɪm] , ['kɔːrtʃɪp] .
and **of** **its** **playtime** **,** **courtship** **.**
和 的 它是 游戏时间 , 求爱 .

以及它的玩耍时间、求偶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['feɪməs] ['kɔːrtʃɪp]
FAMOUS **COURTSHIPS**
著名的 求爱

著名求婚故事

['kɔrtɪŋ] [baɪ]['poʊətri] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]
Courting **by** **Poetry** **.** **—** **One** **of** **the** **invariable** **effects** **of** **the** **love** **emotion** **is** **to**
求爱 经过 诗 . — 一 的 这 不变的 效果 的 这 爱 情感 是 到
[ɪn'spaɪər] ,
inspire **,**
启发 ,

诗歌求爱——爱情情感的必然结果之一就是激发.....

[ɪn][ðə; ði] ['æmərəs] [brest] ,
in **the** **amorous** **breast** **,**
在 这 多情 胸部 ,

在充满爱意的胸膛里，

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [kæn; kən] [raɪt] ['poʊətri] .
the **delusion** **that** **the** **man** **or** **woman** **who** **is** **in** **love** **can** **write** **poetry** **.**
这 错觉 那 这 男人 或者 女士 WHO 是 在 爱 能 写 诗 .

恋爱中的男人或女人会误以为他们能写诗。

[moʊst]['pi:p(ə)l][kæn; kən] [fi:l] ['poʊətri] , [bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .

Most	people	can	feel	poetry	,	but	writing	it	is	another	story	.
最多	人们	能	感觉	诗	,	但	写作	它	是	其他	故事	.

大多数人都能感受到诗歌，但创作诗歌则是另一回事。

[jet] , [wen'evər] ['eni] ['selɪbreɪtɪd] [keɪs] [ʌv; əv] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [kʌmz] [ʌp] ,

Yet	,	whenever	any	celebrated	case	of	breach	of	promise	comes	up	,
然而	,	每当	任何	著名	案件	的	违反	的	承诺	来	向上	,

然而，每当出现任何著名的违约案例时，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][poʊ'etɪk] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz]

we	have	the	poetic	effusions	of	him	and	her	published	in	the	papers
我们	有	这	诗意的	渗出液	的	他	和	她	已发布	在	这	文件

,

,

,

报纸上刊登了他和她的诗作，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

for	the	delectation	of	the	multitude	.
为了	这	愉悦	的	这	民众	.

为博君一笑。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ˌprɑ:pə'gændə][ɪn] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

There	is	good	propaganda	in	courting	the	lady	of	your	heart	,
那里	是	好的	宣传	在	求爱	这	女士	的	你的	心	,

在追求心仪的女士方面，有很多好的宣传策略。

[ɔ:r][ɪn] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

or	in	replying	to	the	man	of	your	heart	,
或者	在	回复	到	这	男人	的	你的	心	,

或者在回复你心仪的那个人时，

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ʃeli] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] ['lʌvər] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] [meɪ]

in	the	words	of	Shelley	or	some	other	great	lover	—	but	your	own	words	may
在	这	字	的	雪莱	或者	一些	其他	伟大的	情人	—	但	你的	自己的	字	可能

[nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

not	be	as	efficacious	.
不是	是	作为	有效的	.

用雪莱或其他伟大情人的话说——但你自己的话可能就没那么有效了。

['kaʊntləs] [poʊ'etɪk][fɜ:rst] ['vɑ:ljəmz] ([ænd; ənd]['leɪtər][wʌnz] , [tu:]) , [haʊ'evər] ,

Countless	poetic	first	volumes	(	and	later	ones	,	too	)	,	however	,
无数	诗意的	第一的	卷	(	和	之后	一个	,	也	)	,	然而	,

然而，无数的诗歌第一卷（以及后来的诗集）

[ɑ:r; ər] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][æt; ət] [wu:] [taɪm] ,

are	filled	up	with	the	overflow	at	wooing	time	,
是	已填	向上	和	这	溢出	在	求爱	时间	,

在求爱时被溢出的水填满，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑ:r; ər] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [sper] .

and	occasionally	such	books	are	books	which	the	world	would	not	willingly	spare	.
和	偶尔	这样的	图书	是	图书	哪个	这	世界	会	不是	心甘情愿	空闲的	.

有时，这类书籍是世人不愿轻易舍弃的。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] [baɪ] [raɪm] [ɪz] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [baɪ] ['pə:sivəl]

A	favorite	record	of	courtship	by	rhyme	is	Lilies	of	the	Valley	,	by	Percival
一个	最喜欢的	记录	的	求爱	经过	韵	是	百合花	的	这	谷	,	经过	珀西瓦尔

['dʌblju:] . [welz] ,

W	.	Wells	,
W	.	威尔斯	,

珀西瓦尔·W·威尔斯的《铃兰》是一首很受欢迎的以韵文形式描绘求爱的诗歌。

[ʌv; əv] [wɑːn'tɔːg] , [nuː] [jɔːk] .
of **Wantagh** **,** **New** **York** **.**
的 万塔格 , 新的 约克 .

来自纽约州万塔格。

[kʊd; kəd] ['eni] ['wʊmən] [rɪ'zɪst] [streɪnz] [laɪk] [ðɪs] :
Could **any** **woman** **resist** **strains** **like** **this** **:**
可以 任何 女士 抵抗 菌株 喜欢 这 :

哪个女人能抵挡得住这样的压力呢?

['laɪfs] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] !
Life's **just** **begun** **!**
生活的 只是 开始 !

人生才刚刚开始!

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd]
the **flowing** **tide**
这 流动 潮

潮水

[ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .
Of **love** **has** **stirred** **it** **into** **motion** **.**
的 爱 有 搅拌 它 进入 运动 .

是爱情促使它运转起来的。

[ˌfer'wel] [tuː; tə] - [kɑːm] [praɪd] ,
Farewell **to** **bachelorhood's** **calm** **pride** **,**
告别 到 - 冷静的 自豪 ,

告别单身汉的平静与骄傲,

[ænd; ənd] ['welkəm] , ['lʌvz] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !
And **welcome** **,** **love's** **intense** **emotion** **!**
和 欢迎 , 爱的 激烈的 情感 !

欢迎来到爱情的强烈情感世界!

['fɔːlti] [æz; əz][ðə; ði] [raɪm] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] ['flɔːləs] .
Faulty **as** **the** **rhyme** **may** **be** **,** **the** **sentiment** **is** **flawless** **.**
故障 作为 这 韵 可能 是 , 这 情绪 是 完美无瑕 .

虽然押韵有瑕疵,但情感表达却无可挑剔。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次,

[pʊt] [ðaɪ][hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] ['tendərli] ,
Put **thy** **hand** **in** **mine** **,** **and** **kiss** **me** **tenderly** **,**
放 你的 手 在 矿 , 和 吻 我 温柔地 ,

把你的手放在我的手上,温柔地吻我。

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪliən] , ['fæʃnd] [soʊ] ['slendəli] ;
Beautiful **Lilian** **,** **fashioned** **so** **slenderly** **;**
美丽的 莉莲 , 造型 所以 纤细地 ;

美丽的莉莲,身姿纤细;

[pleɪs] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [dɪr] [lɪps][soʊ][sɔːft] ,
Place **a** **kiss** **upon** **my** **lips** **with** **thy** **dear** **lips** **so** **soft** **,**
地方 一个 吻 之上 我的 嘴唇 和 你的 亲爱的 嘴唇 所以 柔软的 ,

请用你柔软的嘴唇,亲吻我的嘴唇。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][wʌn] , [bʌt; bət] [kɪs] [ˌem 'iː][ɔːft] .
And **do** **not** **stop** **with** **one** **,** **but** **kiss** **me** **oft** **.**
和 做 不是 停止 和 一 , 但 吻 我 经常 .

不要只吻我一次,要经常吻我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[haʊ] ['mædʒɪkli] [ðə; ði] “ [sɔːft] ” [iˈvəuks] [ɪts] ['raɪmɪŋ] [meit] , “ [ɔːft] . ”
How magically the “ soft ” evokes its rhyming mate , “ oft . ”
如何 神奇地 这 “ 柔软的 ” 唤起 它是 押韵 伴侣 , “ 经常 . ”

“soft”这个词多么神奇地让人联想到它的押韵词“oft”。

“ [sɔːft] , ” [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [breɪnz] , [hɪr] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] .
“ Soft , ” which at times is applied to brains , here refers to the lips .
“ 柔软的 , ” 哪个 在 时代 是 应用 到 大脑 , 这里 指 到 这 嘴唇 .

“柔软”有时用来形容大脑，但在这里指的是嘴唇。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [raɪm] ,
But for the magic of rhyme ,
但 为了 这 魔法 的 韵 ,

但韵律的魔力，

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] “ ['lɪliən] ” [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
could we have had the picture of “ Lilian ” in the last two words of
可以 我们 有 有 这 图片 的 “ 莉莲 ” 在 这 最后的 二 字 的
[ðɪs] ['mæstərli] [kənˈfeʃ(ə)n] ?
this masterly confession ?
这 精湛 忏悔 ?

我们是否可以在这篇精彩绝伦的自白的最后两个字中看到“莉莲”的形象？

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [oʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] , ['lɪli] ; [steɪ]
I love thee , O I love thee , Lily ; stay
我 爱 你 , 哦 我 爱 你 , 百合 ; 停留

我爱你，哦，我爱你，莉莉；留下来

[bɪˈsaɪd] [ðaɪ] ['pəːsivəl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['kɪsɪz] [seɪ]
Beside thy Percival and with sweet kisses say
旁 你的 珀西瓦尔 和 和 甜的 吻 说

在你身边，珀西瓦尔，用甜蜜的吻说

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
That thou wilt always love him .
那 你 枯萎 总是 爱 他 .

你将永远爱他。

['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [deɪ]
Dearer than day
更贵 比 天

比白昼更珍贵

[ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [oʊ] ['lɪli] — ['wɑːntən] [feɪ] !
Art thou to me , O Lily — wanton fay !
艺术 你 到 我 , 哦 百合 — 放肆 仙女 !

你对我来说，哦，百合——放荡的仙女！

[jet] [ə; eɪ] ['poʊət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪltən] [klæs] , [seɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,
Yet a poet out of the Village Milton class , say Shakespeare ,
然而 一个 诗人 出去 的 这 村庄 米尔顿 班级 , 说 莎士比亚 ,

然而，像莎士比亚这样出身于乡村弥尔顿阶层的诗人，

[maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪfər] [gaɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [mjuːz] [flaɪts] .
might be a safer guide in your own Muse flights .
可能 是 一个 更安全 指导 在 你的 自己的 沉思 航班 .

或许可以作为您乘坐 Muse 航班时更安全的指南。

['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] [ɑːr; ər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] .

Shakespeare's	**plays**	**are**	**saturated**	**with**	**gorgeous**	**examples**	**of**	**courtship**	**.**
莎士比亚的	演出	是	饱和	和	华丽的	示例	的	求爱	.

莎士比亚的戏剧中充满了优美的求爱场景。

[oʊ'θɛloʊz] ['mædʒɪk(ə)l] [wuː] [ʌv; əv][ˌdezdi'məunə][ɪz][wʌn] [taɪp] .

Othello's	**magical**	**wooing**	**of**	**Desdemona**	**is**	**one**	**type**	**.**
奥赛罗的	神奇	求爱	的	苔丝狄蒙娜	是	一	类型	.

奥赛罗用魔法追求苔丝狄蒙娜就是其中一种。

[hɪr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wɔːriər] [ænd; ənd] ['kɑːŋkərər] [juːst] [noʊ] ['meθəd] [bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn] [ˌʌnə'dɔːrnd]

Here	**the**	**simple**	**warrior**	**and**	**conqueror**	**used**	**no**	**method**	**but**	**the**	**plain**	**unadorned**
这里	这	简单的	战士	和	征服者	用过的	不	方法	但	这	清楚的	缦

['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] .

story	**of**	**his**	**deeds**	**of**	**daring**	**.**
故事	的	他的	契约	的	大胆	.

在这里，这位朴实无华的战士和征服者没有使用任何方法，只是用朴实无华的语言讲述了他英勇事迹的故事。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑːrt] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndə'rekt] [siːdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] .

The	**maiden's**	**heart**	**capitulated**	**to**	**his**	**indirect**	**siege**	**at**	**the**	**first**	**attack**	**.**
这	少女的	心	投降了	到	他的	间接	围城	在	这	第一的	攻击	.

少女的心在第一次进攻时就屈服于他的间接攻势。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʌv] [ɪz]['roʊmiːˌoʊz] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['poʊətri] :

A	**different**	**love**	**is**	**Romeo's**	**,**	**saturated**	**with**	**poetry**	**:**
一个	不同的	爱	是	罗密欧的	,	饱和	和	诗	:

罗密欧的爱情则截然不同，充满了诗意：

[ə'læk] , [ðer; ðər][laɪz] [mɔːr] ['perəl][ɪn] [ðaɪn] [aɪ]

Alack	**,**	**there**	**lies**	**more**	**peril**	**in**	**thine**	**eye**
呜呼	,	那里	谎言	更多的	危险	在	你的	眼睛

唉，你的眼中还隐藏着更大的危险。

[ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv][ðer; ðər][swɔːdz] ; [lʊk] [ðaʊ] [bʌt; bət] [swiːt] ,

Than	**twenty**	**of**	**their**	**swords**	**;**	**look**	**thou**	**but**	**sweet**	**,**
比	二十	的	他们的	剑	;	看	你	但	甜的	,

胜过他们二十把剑；你看上去真甜美，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pruːf] [ə'genst] [ðer; ðər]['enməti] . . . .

And	**I**	**am**	**proof**	**against**	**their**	**enmity**	**. . . .**
和	我	是	证明	反对	他们的	敌意	. . . .

而我就是他们仇恨的克星.....

[sliːp] [dwel] [ə'pɑːn] [ðaɪn] [aɪz] , [piːs] [ɪn][ðaɪ] [brest] !

Sleep	**dwell**	**upon**	**thine**	**eyes**	**,**	**peace**	**in**	**thy**	**breast**	**!**
睡觉	住	之上	你的	眼睛	,	和平	在	你的	胸部	!

愿睡眠安住你的双眼，愿平安充满你的心房！

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [sliːp] [ænd; ənd] [piːs] , [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][rest] !

Would	**I**	**were**	**sleep**	**and**	**peace**	**,**	**so**	**sweet**	**to**	**rest**	**!**
会	我	是	睡觉	和	和平	,	所以	甜的	到	休息	!

多么希望拥有睡眠和安宁，休息是多么美好啊！

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['keɪvmæn] - [wuː] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ðə; ði] [ʃruː] [baɪ][pə'truːʃiˌoʊ][ðə; ði]

Then	**there**	**is**	**the**	**caveman**	**-**	**wooing**	**of**	**Catherine**	**the**	**shrew**	**by**	**Petruchio**	**the**
然后	那里	是	这	穴居人	-	求爱	的	凯瑟琳	这	泼妇	经过	彼特鲁乔	这

['rɔɪstərɪŋ] ['gælənt] — [ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['kɔːrtʃɪp] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ,

roistering	**gallant**	**—**	**the**	**most**	**amusing**	**courtship**	**in**	**Shakespeare**	**,**
摆架子	英勇	—	这	最多	有趣	求爱	在	莎士比亚	,

还有彼得鲁乔这位风流成性的花花公子追求泼妇凯瑟琳的原始人式求爱——这是莎士比亚笔下最有趣的求爱故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌf] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , [huː] [noʊz] [noʊ] [frentʃ] ,

with	the	possible	exception	of	his	bluff	English	king	,	who	knows	no	French	,
和	这	可能的	例外	的	他的	虚张声势	英语	国王	,	WHO	知道	不	法语	,

或许除了他那位粗鲁的英国国王之外，因为国王根本不懂法语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [frentʃ] ['prɪnses] , [huː] [noʊz] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

and	his	wooing	of	the	spirited	French	princess	,	who	knows	no	English	.
和	他的	求爱	的	这	精神抖擞	法语	公主	,	WHO	知道	不	英语	.

以及他追求那位活泼的法国公主的故事，这位公主一句英语都不会说。

[bʌt; bət] [lʌv] [spiːks] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [bɑːr][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]

But	love	speaks	a	language	of	its	own	and	even	this	bar	did	not	keep	the
但	爱	说话	一个	语言	的	它是	自己的	和	甚至	这	酒吧	做过	不是	保持	这

['rɔɪəl]

royal
皇家

但爱情自有其语言，就连这道屏障也未能阻挡皇室的脚步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['lʌvəz][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

lovers	from	understanding	each	other	.
恋人	从	理解	每个	其他	.

恋人们因为彼此了解而疏远彼此。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] [wuː] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd][ænd; ənd][mə'rændə][ɪn][ðə; ði]

There	is	the	simple	,	childlike	wooing	of	Ferdinand	and	Miranda	in	The
那里	是	这	简单的	,	孩子气	求爱	的	费迪南德	和	米兰达	在	这

['tempɪst] ,

Tempest	,
暴风雨	,

《暴风雨》中费迪南德和米兰达之间那种简单、孩子气的求爱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pæʃənət] [wuː] — [baɪ][ðə; ði]['wʊmən] [ðɪs] [taɪm] — [ʌv; əv][ə'doʊnɪs][baɪ]

and	there	is	the	passionate	wooing	—	by	the	woman	this	time	—	of	Adonis	by
和	那里	是	这	热情的	求爱	—	经过	这	女士	这	时间	—	的	阿多尼斯	经过

['viːnəs] :

Venus	:
金星	:

还有维纳斯热情地追求阿多尼斯的故事——这次是由一位女性发起的：

“ [ˌvaʊtʃ'seɪf] , [ðaʊ] , ['wʌndər] , [tuː; tə] [ə'laɪt] [ðaɪ] [stiːd] ,

“	Vouchsafe	,	thou	,	wonder	,	to	alight	thy	steed	,
“	vouchsafe	,	你	,	想知道	,	到	点燃	你的	骏马	,

“请允许我，奇迹般的存在，下马吧，

[ænd; ənd][reɪn][hɪz; ɪz][praʊd] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ;

And	rein	his	proud	head	to	the	saddle	-	bow	;
和	缰绳	他的	自豪的	头	到	这	鞍	-	弓	;

勒住他骄傲的头，让他回到马鞍弓上；

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [deɪn] [ðɪs] ['feɪvər] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [miːd]

If	thou	wilt	deign	this	favor	,	for	thy	meed
如果	你	枯萎	设计	这	偏爱	,	为了	你的	需求

如果你愿意接受这份恩惠，作为你应得的报酬

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hʌni] ['siːkrɪts] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] :

A	thousand	honey	secrets	shalt	thou	know	:
一个	千	蜂蜜	秘密	应	你	知道	:

你将知晓蜂蜜的一千个秘密：

[hɪr] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] , [wer] ['nevər]['sɜːrpənt] [hisiz] ,
Here come and sit , where never serpent hisses ,
这里 来 和 坐 , 在哪里 绝不 蛇 嘶嘶声 ,

请坐，这里没有蛇嘶叫。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set] , [aɪl] ['smʌðər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
And being set , I'll smother thee with kisses .
和 存在 放 , 患病的 窒息 你 和 吻 .

一切就绪，我将用吻将你淹没。

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kɪs] !
“ Art thou ashamed to kiss !
“ 艺术 你 羞愧 到 吻 !

你羞于接吻吗!

[ðen] [wɪŋk] [ə'gen] ,
Then wink again ,
然后 眨眼 再次 ,

然后再次眨眼，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɪŋk] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ðiː] [deɪ] [siːm] [naɪt] ;
And I will wink ; so shall the day seem night ;
和 我 将要 眨眼 ; 所以 将 这 天 似乎 夜晚 ;

我将眨眼，白昼便如黑夜。

[lʌv] [kiːps] [hɪz; ɪz]['revəlz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tweɪn] ;
Love keeps his revels where there are but twain ;
爱 保持 他的 揭秘 在哪里 那里 是 但 马克·吐温 ;

爱情只在两人之间寻欢作乐;

[biː; bi][boʊld][tuː; tə] [pleɪ] , ['aʊər; ɑːr][spɔːrt][ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt] :
Be bold to play , our sport is not in sight :
是 大胆的 到 玩 , 我们的 运动 是 不是 在 视线 :

大胆参与，我们的运动尚未到来:

[ðiːz] [bluː] - - ['vaiəlits] [wer'ɑːn] [wiː; wi] [liːn]
These blue - vein'd violets whereon we lean
这些 蓝色的 - - 紫罗兰 其中 我们 倾斜

我们倚靠的这些蓝脉紫罗兰

['nevər] [kæn; kən][blæb] , [nɔːr] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] . . . .
Never can blab , nor know not what we mean . . . .
绝不 能 废话 , 也不 知道 不是 什么 我们 意思是 . . . .

从不泄露秘密，也从不不明白我们的意思.....

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [felt][ðə; ðiː] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][spɔɪl] ,
” And having felt the sweetness of the spoil ,
” 和 拥有 毛毡 这 甜味 的 这 剧透 ,

“尝过战利品的甜美之后，

[wɪð; wɪθ]['blaɪndfoʊld]['fjʊri][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] ;
With blindfold fury she begins to forage ;
和 眼罩 愤怒 她 开始 到 饲料 ;

她蒙着眼睛，怒火中烧地开始觅食;

[hɜːr; hər] [feɪs] [dʌθ; dəθ] [riːk] [ænd; ənd] [smoʊk] , [hɜːr; hər] [blʌd] [dʌθ; dəθ] [bɔɪl] ,
Her face doth reek and smoke , her blood doth boil ,
她 脸 确实 臭 和 抽烟 , 她 血 确实 熬 ,

她脸部散发着恶臭和烟雾，她的血液沸腾着。

[ænd; ənd] ['kerləs] [lʌst] [stəːz] [ʌp] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] ;
And careless lust stirs up a desperate courage ;
和 粗心 欲望 搅拌 向上 一个 绝望的 勇气 ;

而肆无忌惮的欲望会激起绝望的勇气;

['plæntɪŋ] [ə'blɪviən] , ['biːtɪŋ] ['riːz(ə)n] [bæk] ,
Planting **oblivion** **,** **beating** **reason** **back** **,**
种植 遗忘 , 殴打 原因 后退 ,

播撒遗忘的种子，击退理智。

[fə'getiŋ] - [pjʊr] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnɚz] [ræk] .
Forgetting **shame's** **pure** **blush** **and** **honor's** **wrack** **.**
遗忘 - 纯的 脸红 和 荣誉的 残骸 .

忘却羞耻的羞愧和荣誉的痛苦。

['tɪmɪd] [meɪdz] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðɪs] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
Timid **maids** **and** **men** **may** **well** **be** **reassured** **by** **this** **tempest** **of** **passion** **on** **the**
胆小 女佣 和 男人 可能 出色地 是 放心 经过 这 暴风雨 的 热情 在 这
[pɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌvz] [kwiːn] ,
part **of** **love's** **queen** **,**
部分 的 爱的 女王 ,

胆怯的少女和男子或许会因爱情女王这般激情澎湃的举动而感到安心。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæləri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [greɪt] ['lʌvəz] .
and **by** **the** **whole** **gallery** **of** **Shakespeare's** **great** **lovers** **.**
和 经过 这 所有的 画廊 的 莎士比亚的 伟大的 恋人 .

以及莎士比亚所有伟大情人。

[greɪt] ['lʌvəz] . — [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ɪts] [lɔːŋ] [roʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['lʌvəz] ,
Great **Lovers** **.** **—** **The** **world** **has** **its** **long** **roll** **of** **great** **lovers** **,**
伟大的 恋人 . — 这 世界 有 它是 长的 卷 的 伟大的 恋人 ,

伟大的恋人——世界上有许多伟大的恋人。

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [swiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ðæt] [kʌm] ['æftər]
whose **names** **are** **sweet** **on** **the** **tongues** **of** **the** **generations** **that** **come** **after**
谁 姓名 是 甜的 在 这 舌头 的 这 几代人 那 来 后
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们的名字在后世子孙口中仍被人们津津乐道。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ,
The **Bible** **,** **in** **the** **Song** **of** **Solomon** **,**
这 圣经 , 在 这 歌曲 的 所罗门 ,

《圣经》中的《雅歌》

[hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lʌv] ['lɪrɪks] [ɪn] [ɔːl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
has **one** **of** **the** **greatest** **series** **of** **love** **lyrics** **in** **all** **literature** **.**
有 一 的 这 最 系列 的 爱 歌词 在 全部 文学 .

拥有文学史上最伟大的爱情诗篇系列之一。

['deɪvɪd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bæθ] - ['ʃiːbə] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [lʌvz] ; [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst]
David **loved** **his** **Bath** **-** **Sheba** **as** **a** **king** **loves** **;** **and** **Solomon** **was** **at** **least**
大卫 喜爱 他的 洗澡 - 示巴 作为 一个 国王 爱 ; 和 所罗门 曾是 在 至少
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
efficient **,**
高效的 ,

大卫像君王一样深爱着他的拔示巴；而所罗门至少行事高效。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪvz] , ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .
with **his** **seven** **hundred** **wives** **,** **princesses** **,** **and** **three** **hundred** **concubines** **.**
和 他的 七 百 妻子们 , 公主们 , 和 三 百 妾室 .

他有七百位妻子、公主和三百位妾室。

['helən] [ʌv; əv] ['spɑːrtə] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] ['pærɪs] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]
Helen **of** **Sparta** **eloped** **with** **Paris** **of** **Troy** **,** **and** **lighted** **the** **conflagration**
海伦 的 斯巴达 私奔 和 巴黎 的 特洛伊 , 和 照明 这 大火

斯巴达的海伦与特洛伊的帕里斯私奔，并点燃了那场大火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðæt] [bəːnd] [ðə; ði] ['tɑːpləs] ['taʊərz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
that burned the topless towers of Troy to the ground ,
那 烧伤 这 裸上身 塔楼 的 特洛伊 到 这 地面 ,

那场大火将特洛伊的无顶塔楼夷为平地。

[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪld] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [griːk]
and embroiled the world in the Trojan War and inspired the first two Greek
和 深陷其中 这 世界 在 这 特洛伊木马 战争 和 灵感 这 第一的 二 希腊语
['ɛpɪks] .
epics .
史诗 .

并将世界卷入特洛伊战争，并激发了前两部希腊史诗的创作。

['dænti] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['bitrɪs] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
Dante saw the girl Beatrice passing him on the street and as a result ,
但丁 锯 这 女孩 贝娅特丽丝 通过 他 在 这 街道 和 作为 一个 结果 ,

但丁看到贝阿特丽切这个女孩从街上经过，结果，

[hiː; hi] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] [ˌðer'æftər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
he worshipped her thereafter from a distance , and lifted her in
他 崇拜 她 此后 从 一个 距离 , 和 抬起 她 在
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] ,
imagination , in his Divine Comedy ,
想像力 , 在 他的 神圣的 喜剧 ,

此后，他远远地崇拜她，并在他的《神曲》中，在想象中将她高高举起。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
to the high throne of heaven .
到 这 高的 王座 的 天堂 .

到天上的至高宝座。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['predətɔːri] ['lʌvər] ,
Don Juan was the great predatory lover ,
大学教师 胡安 曾是 这 伟大的 掠食性 情人 ,

唐璜是伟大的掠夺性情人，

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrmənt] .
putting on a new love as easily as he slipped on a new garment .
推杆 在 一个 新的 爱 作为 容易地 作为 他 滑倒了 在 一个 新的 服装 .

他投入一段新的恋情就像穿上一件新衣服一样轻松。

['bluːˌbɪrd] ([ɔːr] ['ʒiːl] [diː]['reɪs]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['lʌvər] ; [ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz][ðə; ði]
Bluebeard (or Gilles de Rais) was the bloodthirsty lover ; Cleopatra was the
蓝胡子 (或者 吉尔斯 德 赖斯) 曾是 这 嗜血 情人 ; 克利奥帕特拉 曾是 这
['wɜːldz] [kwiːn] ,
world's queen ,
世界的 女王 ,

蓝胡子（或称吉尔·德·雷）是嗜血的情人；克利奥帕特拉是世界女王。

[wɪð; wɪθ] ['pɔmpi] , ['siːzər] , [ænd; ənd]['æntəni] [sək'sesɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
with Pompey , Caesar , and Antony successively at her feet .
和 庞贝 , 凯撒 , 和 安东尼 依次 在 她 脚 .

庞培、凯撒和安东尼先后臣服于她脚下。

[ɪn] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [taɪmz] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntələst] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɔ:l]
In 在 **more** 更多的 **modern** 现代的 **times** 时代 **,** , **Casanova** 卡萨诺瓦 **was** 曾是 **the** 这 **gentlest** 最温柔的 **great** 伟大的 **lover** 情人 **of** 的 **all** 全部
[taɪm] ,
time 时间 **,** ,

在近代，卡萨诺瓦被认为是史上最温柔的伟大情人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [lʌvz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['sɑ:ləmənz] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['verid] .
with 和 **a** 一个 **roll** 卷 **of** 的 **loves** 爱 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **Solomon's** 所罗门的 **,** , **and** 和 **far** 远的 **more** 更多的 **varied** 多种多样 **.** .

拥有像所罗门王的爱情一样多、种类也更丰富的爱情故事。

[greɪt] ['sekjələr] [poʊpz] , [laɪk] [ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'vi:] , [ðə; ði] ['bɔ:dʒiə] , [wɜ:r; wər] [greɪt] [ɪn] [lʌv] ;
Great 伟大的 **secular** 世俗 **popes** 教皇 **,** , **like** 喜欢 **Alexander** 亚历山大 **VI** 六年级 **,** , **the** 这 **Borgia** 博尔吉亚家族 **,** , **were** 是 **great** 伟大的 **in** 在 **love** 爱 **;** ;

像亚历山大六世、博尔吉亚家族这样的伟大世俗教皇，在爱情方面也很伟大；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv]['kju:pɪd] .
many 许多 **of** 的 **the** 这 **Roman** 罗马 **emperors** 皇帝们 **were** 是 **chiefly** 主要 **distinguished** 杰出的 **in** 在 **the** 这 **lists** 列表 **of** 的 **Cupid** 丘比特 **.** .

许多罗马皇帝主要在丘比特的名单中名列前茅。

['si:zər] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] “ [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] .
Caesar 凯撒 **himself** 他自己 **was** 曾是 **nicknamed** 绰号 **“** “ **the** 这 **husband** 丈夫 **of** 的 **all** 全部 **women** 女性 **.** .

凯撒本人被戏称为“所有女人的丈夫”。

” [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lʌv] .
” ” **Such** 这样的 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **have** 有 **made** 制成 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **love** 爱 **.** .

“正是这些男男女女创造了爱情的历史。”

[ri:d] [ðer; ðər] [lʌv] ['stɔ:riz] , [æz; əz][eɪdz][ɪn][jʊr; jər][oʊn]['su:ts] .
Read 读 **their** 他们的 **love** 爱 **stories** 故事 **,** , **as** 作为 **aids** 艾滋病 **in** 在 **your** 你的 **own** 自己的 **suits** 西装 **.** .

阅读他们的爱情故事，作为你自身诉讼的参考。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [greɪt] ['lʌvəz] .
Among 之中 **the** 这 **poets** 诗人 **,** , **we** 我们 **have** 有 **had** 有 **many** 许多 **great** 伟大的 **lovers** 恋人 **.** .

在诗人中，我们有很多伟大的情人。

['ʃeli] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl]['wʊmən] ,
Shelley 雪莱 **spent** 花费 **his** 他的 **life** 生活 **in** 在 **a** 一个 **high** 高的 **idealistic** 理想主义 **pursuit** 追逐 **of** 的 **the** 这 **ideal** 理想的 **woman** 女士 **,** ,

雪莱一生都在追求理想女性的形象，他的理想主义色彩浓厚。

['pɔ:rɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['deθləs] ['lɪrɪks][tu:; tə][sʌm; səm] ['hɛri:ət] [ɔ:r] ['meri] [ɔ:r][dʒeɪn][ɔ:r][ə'mi:liə] [hu:]
pouring 浇注 **out** 出去 **his** 他的 **deathless** 永生 **lyrics** 歌词 **to** 到 **some** 一些 **Harriet** 哈丽特 **or** 或者 **Mary** 玛丽 **or** 或者 **Jane** 简 **or** 或者 **Emilia** 艾米莉亚 **who** WHO
['kæptʃərd] [hɪz; ɪz]['fænsi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
captured 捕获 **his** 他的 **fancy** 想要 **for** 为了 **the** 这 **moment** 片刻 **.** .

他将自己不朽的歌词倾诉给某个叫哈丽特、玛丽、简或艾米莉亚的女孩，她们一时吸引了他的目光。

['baɪrən] [lʌvd] [ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] ,
Byron 拜伦 **loved** 喜爱 **all** 全部 **over** 超过 **Europe** 欧洲 **,** ,

拜伦深受欧洲各地人民的喜爱。

[kiːts] [bəːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæni] [brɔːn] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs]
Keats burned out his young life in a wild adoration of Fanny Brawne , as in this
济慈 烧伤 出去 他的 年轻的 生活 在 一个 荒野 崇拜 的 舢 布朗 , 作为 在 这
['sɑːnɪt] :
sonnet :
十四行诗 :

济慈将他年轻的生命燃烧在对范妮·布朗的疯狂崇拜中，正如这首十四行诗所写：

[aɪ] [kraɪ] [juː; jʊ] ['mɜːrsi] — ['pɪti] — [lʌv] ! — [eɪ] , [lʌv] !
I cry you mercy — pity — love ! — ay , love !
我 哭 你 怜悯 — 遗憾 — 爱 ! — 哎 , 爱 !

我向你呼求怜悯——怜悯——爱！ ——哎呀，亲爱的！

['mɜːrsɪf(ə)l] [lʌv] [ðæt] ['tæntəˌlaɪziz] [nɑːt] ,
Merciful love that tantalizes not ,
仁慈 爱 那 诱人 不是 ,

慈悲的爱，不诱人，

[wʌn] - [θɔːt] , ['nevər] - ['wɑːndərɪŋ] , ['gaɪlləs] [lʌv] ,
One - thoughted , never - wandering , guileless love ,
一 - 思考 , 绝不 - 漫游 , 朴实 爱 ,

一心一意、从不漂泊、纯真无邪的爱

- , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːn] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɑːt] !
Unmask'd , and being seen — without a blot !
- , 和 存在 已见 — 没有 一个 印迹 !

揭开面具，被人看见——一丝污点都没有！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[oʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðiː] [hoʊl] , — [ɔːl] — [ɔːl] — [biː; bi] [maɪn] !
O ! let me have thee whole , — all — all — be mine !
哦 ! 让 我 有 你 所有的 , — 全部 — 全部 — 是 矿 !

哦！让我拥有你全部，——全部——全部——都属于我！

[ðæt] [ʃeɪp] , [ðæt] ['fernəs] , [ðæt] [swiːt] ['maɪnər] [zest]
That shape , that fairness , that sweet minor zest
那 形状 , 那 公平 , 那 甜的 次要的 热情

那种形状，那种美感，那种淡淡的甜美

[ʌv; əv] [lʌv] , [jʊr; jər] [kɪs] , — [ðoʊz] [hændz] , [ðoʊz] [aɪz] [dɪ'vaɪn] ,
Of love , your kiss , — those hands , those eyes divine ,
的 爱 , 你的 吻 , — 那些 双手 , 那些 眼睛 神圣的 ,

爱情，你的吻，——那双手，那双神圣的眼睛，

[ðæt] [wɔːrm] , [waɪt] , ['luːsnt] , ['mɪljən] - ['plɛʒərd] [brest] —
That warm , white , lucent , million - pleasured breast —
那 温暖的 , 白色的 , 明亮的 , 百万 - 愉悦 胸部 —

那温暖、洁白、晶莹剔透、令人愉悦的乳房——

[jɔːr'self] — [jʊr; jər] [soʊl] — [ɪn] ['pɪti] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] ,
Yourself — your soul — in pity give me all ,
你自己 — 你的 灵魂 — 在 遗憾 给 我 全部 ,

请怜悯我，将你自己——你的灵魂——全部赐予我。

[wɪð'hoʊld] [noʊ] ['æ.təmz] ['ætəm] [ɔːr] [aɪ] [daɪ] ,
Withhold no atom's atom or I die ,
扣压 不 原子的 原子 或者 我 死 ,

不许留下任何一个原子，否则我将死去。

[ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] , [pər'hæps] , [jʊr; jər] ['retʃɪd] [θrɔːl] ,

Or	living	on	,	perhaps	,	your	wretched	thrall	,
或者	活的	在	,	也许	,	你的	可怜	奴隶	,

或者，或许是靠着你那可怜的奴隶生活，

[fər'get] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['mɪzəri] ,

Forget	,	in	the	midst	of	idle	misery	,
忘记	,	在	这	中间	的	闲置的	苦难	,

在无所事事的痛苦中，忘记吧。

['laɪfs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , — [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]

Life's	purposes	,	—	the	palate	of	my	mind
生活的	目的	,	—	这	味蕾	的	我的	头脑

人生的意义，——我心灵的味蕾

['luːzɪŋ] [ɪts] [gʌst] , [ænd; ənd][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][blaɪnd] !

Losing	its	gust	,	and	my	ambition	blind	!
输	它是	阵风	,	和	我的	志向	瞎的	!

失去了动力，我的雄心壮志也变得盲目！

[bɜːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] , [huː] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][mæn][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv]

Burns	was	a	magnificent	voice	of	love	,	who	enriched	man	with	many	of
烧伤	曾是	一个	壮丽	嗓音	的	爱	,	WHO	富含	男人	和	许多	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [lʌv] - ['sɔŋz] .

his	choicest	love	-	songs	.
他的	精选	爱	-	歌曲	.

伯恩斯是一位才华横溢的情歌王子，他创作了许多脍炙人口的情歌，丰富了人类的心灵。

[poʊ] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] ,

Poe	not	only	was	a	great	lover	,
爱伦·坡	不是	仅有的	曾是	一个	伟大的	情人	,

爱伦·坡不仅是一位伟大的情人，

[bʌt; bət] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['poʊəmz] [sək'sesɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪrd] ['wɪmɪn] .

but	used	the	same	poems	successively	with	a	number	of	desired	women	.
但	用过的	这	相同的	诗歌	依次	和	一个	数字	的	想要的	女性	.

但他却连续用同样的诗歌去追求多位心仪的女性。

['ednə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [mi'lei] , [ə'mʌŋ] ['mɑːdərn]['poʊəts] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['klevərnəs] [ɪn]

Edna	St	.	Vincent	Millay	,	among	modern	poets	,	has	a	charming	cleverness	in
埃德娜	英石	.	文森特	米莱	,	之中	现代的	诗人	,	有	一个	迷人	聪明才智	在

[hɜːr; hər] [lʌv] - ['sɔŋz] ;

her	love	-	songs	;
她	爱	-	歌曲	;

在现代诗人中，埃德娜·圣文森特·米莱的情歌有一种迷人的机智；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['mɑːdərn]['poʊətri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eksələnt] [lʌv] [mə'tɪriəl] .

and	,	indeed	,	modern	poetry	is	full	of	excellent	love	material	.
和	,	的确	,	现代的	诗	是	满的	的	出色的	爱	材料	.

事实上，现代诗歌中充满了优秀的爱情题材。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['mɑːdərn] [lʌv] ['sɑːnəts] [ɪz][ðə; ði][drə'mætɪk]['paɪrət] [sɔːŋ] ,

One	of	the	most	effective	modern	love	sonnets	is	the	dramatic	Pirate	Song	,
一	的	这	最多	有效的	现代的	爱	十四行诗	是	这	戏剧性	海盗	歌曲	,

现代最动人的爱情十四行诗之一是充满戏剧张力的《海盗之歌》。

[frʌm; frəm] “ [liːf] [bʌdz] ['tɜːrnɪŋ] [roʊz] , ” [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['sɑːnəts] :

from	“	Leaf	Buds	Turning	Rose	,	”	by	the	author	of	The	Eagle	Sonnets	:
从	“	叶子	花蕾	转弯	玫瑰	,	”	经过	这	作者	的	这	鹰	十四行诗	:

摘自《鹰之十四行诗》作者所作的《叶芽变玫瑰》：

[ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ][slɪm][krɑːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['ensən] !

Ahoy	**,**	**there**	**,**	**you**	**slim**	**craft**	**with**	**the**	**virgin**	**ensign**	**!**
嘿!	,	那里	,	你	苗条的	工艺	和	这	处女	军旗	!

喂，你这艘挂着处女旗的纤细小船!

[hiːv] [tuː; tə] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɔːrdɪŋ] !

Heave	**to**	**—**	**we**	**are**	**boarding**	**!**
举	到	—	我们	是	登机	!

停！我们要登机了!

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['fænsi] [preɪ]

You're	**a**	**fancy**	**prey**
你是	一个	想要	猎物

你是个漂亮的猎物

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['slɪpəri] [plæŋk] , [ɔːr][duː][jʊr; jər] ['dænsɪŋ]

To	**tread**	**the**	**slippery**	**plank**	**,**	**or**	**do**	**your**	**dancing**
到	踏	这	滑	板	,	或者	做	你的	跳舞

踏上湿滑的木板，或者跳起你的舞

[ɑːn] [er] , ['oʊvər][ðə; ði][wɪnd] - [biˈdevəld] [spreɪ] .

On	**air**	**,**	**over**	**the**	**wind**	**-**	**bedevilled**	**spray**	**.**
在	空气	,	超过	这	风	-	困扰	喷	.

在空中，越过被风吹起的浪花。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [juːl] [biː; bi]['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] ['treʒər] !

Low	**in**	**the**	**water**	**—**	**you'll**	**be**	**rotten**	**with**	**treasure**	**!**
低的	在	这	水	—	你会	是	烂	和	宝藏	!

水深及腰——你将会被宝藏淹没!

[eɪ] , ['ðɛrəl] [biː; bi][hɑːt] [blʌd] - - [jʊr; jər] [kliːn] [deks]

Ay	**,**	**there'll**	**be**	**hot**	**blood**	**foulin**	**'**	**your**	**clean**	**decks**
哎	,	将会	是	热的	血	-	-	你的	干净的	甲板

哎，会有热血沸腾的人闯进你干净的甲板。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tred] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɔːrdli] ['pleʒər]

When	**we**	**shall**	**tread**	**you**	**in**	**our**	**lordly**	**pleasure**
什么时候	我们	将	踏	你	在	我们的	尊贵的	乐趣

当我们以君王的名义践踏你时

[ðen] ['skʌt(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['plʌndəd] [reks] .

Then	**scuttle**	**you**	**with**	**all**	**the**	**plundered**	**wrecks**	**.**
然后	偷偷溜走	你	和	全部	这	掠夺	残骸	.

然后把你和所有掠夺来的残骸一起凿沉。

[jet] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [krɑːft] . . . .

Yet	**you're**	**a**	**rakish**	**craft**	**.**	**.**	**.**	**.**
然而	你是	一个	浪荡子	工艺	.	.	.	.

然而，你却是一艘风流倜傥的船.....

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

How	**would**	**you**	**like**	**it**
如何	会	你	喜欢	它

你想要怎样的?

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [tel] ,

To	**make**	**one**	**more**	**of**	**the**	**buccaneering**	**tell**	**,**
到	制作	一	更多的	的	这	海盗行为	告诉	,

再讲一个海盗故事，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['dʒɑːli]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][nɑːt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː]

To	**raise**	**the**	**Jolly**	**Roger**	**,**	**and**	**not**	**strike**	**it**
到	增加	这	乔利	罗杰	,	和	不是	罢工	它

升起海盗旗，而不是降下它

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [fliːts] [ʌv; əv] [hel] ?
In the face of all the punishing fleets of hell ?
在 这 脸 的 全部 这 惩罚 舰队 的 地狱 ?

面对地狱所有惩罚性的舰队?

[baɪ][gɑːd] , [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ðen] !
By God , we'll take you , then !
经过 上帝 , 出色地 拿 你 , 然后 !

上帝作证，那我们就带你走吧!

[fer] [ɔːr][faʊl] ['weðər] ,
Fair or foul weather ,
公平的或者 犯规 天气 ,

晴天或雨天

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['dʒentri] , [ɔːf] [tə'geðər] !
Two of the black gentry , off together !
二 的 这 黑色的 绅 , 离开 一起 !

两位黑人绅士，一起出发!

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] [ɪn] [raɪm] [ɪz][ðə; ði] [læŋ] - - , [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] , [best] [noʊn]
An amusing love story in rhyme is The Lang Coortin ' , by Lewis Carroll , best known
一个 有趣 爱 故事 在 韵 是 这 朗 - - , 经过 刘易斯 卡罗尔 , 最好的 已知
[fɔːr; fər] ['ælɪs]
for Alice
为了 爱丽丝

刘易斯·卡罗尔的《朗·科廷》是一部妙趣横生的韵文爱情故事，他最著名的作品是《爱丽丝梦游仙境》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɪn] ['wʌndərlænd] .
in Wonderland .
在 仙境 .

在仙境里。

[ðə; ði] ['lʌvər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wuːd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['seɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
The lover for years wooed the lady , saying no word of his love .
这 情人 为了 年 追求 这 女士 , 说 不 单词 的 他的 爱 .

这位情人多年来一直追求这位女士，却从未说过一句爱的话。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɪz; ɪz][goʊld] [rɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔgi] ;
She used his gold rings as a chain for her doggie ;
她 用过的 他的 金子 戒指 作为 一个 链 为了 她 狗 ;

她用他的金戒指给她的狗狗做了一条链子;

[stʌft] [ðə; ði] ['dɔgz] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] ;
stuffed the dog's pillow with his repeated locks of hair ;
填充 这 狗的 枕头 和 他的 重复 锁 的 头发 ;

他用自己掉落的毛发把狗的枕头塞得满满的;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sent] [lʌv] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] [stɪl]
and when he sent love letters from a far country , with the postage still
和 什么时候 他 发送 爱 信件 从 一个 远的 国家 , 和 这 邮资 仍然
[duː] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
due on them ,
到期的 在 他们 ,

当他从遥远的国度寄出情书时，邮资都还没付清。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['poʊstmən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] .

she	had	the	postman	take	them	all	away	.
她	有	这	邮差	拿	他们	全部	离开	.

她让邮递员把它们全都拿走了。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['kɔ:rtʃɪp] :

For	thirty	years	he	had	kept	up	this	courtship	:
为了	三十	年	他	有	保留	向上	这	求爱	:

三十年来，他一直坚持追求她：

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][prə'poʊz] .

and	now	at	last	he	has	come	to	propose	.
和	现在	在	最后的	他	有	来	到	提出	.

现在他终于来向我求婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [telz] [hɪm; ɪm] , [ðæt] , [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [soʊ][ˌsætɪs'fæktərəli][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti]

But	the	lady	tells	him	,	that	,	since	he	has	lived	so	satisfactorily	for	thirty
但	这	女士	讲述	他	,	那	,	自从	他	有	居住地	所以	令人满意地	为了	三十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

但那位女士告诉他，既然他已经安享晚年三十年了，

[hi:; hi][kæn; kən][weɪt][ə; eɪ][bɪt][lɔ:ŋgər] [jet] .

he	can	wait	a	bit	longer	yet	.
他	能	等待	一个	少量	更长	然而	.

他还可以再等一段时间。

[hi:; hi] [rɪ'pents] , [æz; əz][hi:; hi] [li:vz] [hɜ:r; hər] :

He	repents	,	as	he	leaves	her	:
他	忏悔	,	作为	他	树叶	她	:

他离开她时，心中充满了悔意：

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ,

“	O	,	if	I	find	another	lady	,
“	哦	,	如果	我	寻找	其他	女士	,

“哦，如果我找到另一个女人，

” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] ,

”	He	said	with	sighs	and	tears	,
”	他	说	和	叹息	和	眼泪	,

他叹了口气，含着泪说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['kɔ:rtɪn] - [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]

“	I	am	sure	my	courtin	'	shall	not	be
“	我	是	当然	我的	考廷	-	将	不是	是

“我确信我的求爱不会是

[ə'nʌðər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ;

Another	thirty	years	;
其他	三十	年	;

再过三十年；

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['leɪdi] [geɪ]

“	For	if	I	find	a	lady	gay
“	为了	如果	我	寻找	一个	女士	同性恋

“如果我发现一位女士是同性恋

[ɪg'zæktli][tu:; tə][maɪ] [teɪst] ,

Exactly	to	my	taste	,
确切地	到	我的	品尝	,

正合我意。

[aɪl] [pɑːp] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ] [ɔːr] [neɪ] ,
I'll pop the question , aye or nay ,
患病的流行音乐 这 问题 , 是的 或者 不 ,

我会向你求婚，不管你同意还是拒绝。

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] , [æt; ət] [moʊst] !
In twenty years , at most !
在 二十 年 , 在 最多 !

最多二十年!

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] [hɪr] .
" There is a real lesson for lovers here .
" 那里 是 一个 真实的 课 为了 恋人 这里 .

"这里面蕴含着对情侣们的深刻启示。"

[duː] [nɑːt] [poʊ'spoʊn] [jʊr; jər] [prə'poʊz(ə)l] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf]
Do not postpone your proposal until your grandchildren are old enough to laugh
做 不是 推迟 你的 提议 直到 你的 孙辈 是 老的 足够的 到 笑
[æt; ət] [jʊr; jər] ['tɑːrdinəs] .
at your tardiness .
在 你的 迟到 .

不要等到孙辈们长大到会嘲笑你迟到的时候才求婚。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenəsɪs] ['stɔːri] ; [ænd; ənd]
The first lovers were Adam and Eve , according to the Genesis story ; and
这 第一的 恋人 是 亚当 和 前夕 , 根据 到 这 创世纪 故事 ; 和
['mɪltən] ,
Milton ,
米尔顿 ,

根据《创世记》的故事，第一对恋人是亚当和夏娃；而弥尔顿则认为，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌʌn'red] ['pærədaɪs] [lɔːst] , [hæz; həz] [toʊld] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'zaʊndɪŋ] [laɪnz] .
in his largely unread Paradise Lost , has told their love in resounding lines .
在 他的 很大程度上 未读 天堂 丢失的 , 有 讲述 他们的 爱 在 高亢 线条 .

在他那部鲜为人知的《失乐园》中，用铿锵有力的文字讲述了他们的爱情。

[ðə; ði] [moʊst] ['riːs(ə)nt] ['lʌvəz] [ə'sjuːməbli] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .
The most recent lovers assumably include you who are reading this book .
这 最多 最近的 恋人 大概 包括 你 WHO 是 阅读 这 书 .

最近与人交往的人大概也包括正在阅读这本书的你。

[lʌv] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt] , [æz; əz] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [wuː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt] :
Love is an art , as courtship and wooing is an art :
爱 是 一个 艺术 , 作为 求爱 和 求爱 是 一个 艺术 :

爱情是一门艺术，求爱和追求也是一门艺术:

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tæsk] [ɪz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] .
and your task is to perfect yourself in the art .
和 你的 任务 是 到 完美的 你自己 在 这 艺术 .

你的任务是精进自己的技艺。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər] [wuː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [meit] [juː; jʊ]
You should make your wooing serve the double function of winning the mate you
你 应该 制作 你的 求爱 服务 这 双倍的 功能 的 获胜 这 伴侣 你
[dɪ'zaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
desire at the moment ,
欲望 在 这 片刻 ,

你的求爱行为应该兼具赢得你当下心仪伴侣的双重目的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɜːrv] [æz; əz] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,
and at the same time serve as an education to you in the loved one ,
和 在 这 相同的 时间 服务 作为 一个 教育 到 你 在 这 喜爱 一 ,

同时，也能让你更了解你所爱的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	the	opposite	sex	in	general	.
和	这	对面的	性别	在	一般的	.

以及异性群体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[bəuθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [wʌn] , [kɔːl]

Both	the	educational	function	,	and	the	task	of	winning	the	desired	one	,	call
两个都	这	教育	功能	,	和	这	任务	的	获胜	这	想要的	一	,	称呼

[fɔːr; fər][jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'bɪlətiz] :

for	your	highest	abilities	:
为了	你的	最高	能力	:

无论是学习本身，还是赢得理想的机会，都需要你发挥出最高的才能：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	these	abilities	will	be	sharpened	and	increased	by	a	knowledge	of
和	这些	能力	将要	是	锋利	和	增加	经过	一个	知识	的

['mænz] [lɔːr] [ə'pɑːn] [lʌv] ,

man's	lore	upon	love	,
男人的	知识	之上	爱	,

而通过了解人类关于爱的知识，这些能力将会得到提升和增强。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	the	ups	and	downs	of	the	great	lovers	of	the	past	.
和	这	UPS	和	下坡	的	这	伟大的	恋人	的	这	过去的	.

以及过去那些伟大恋人们的爱情起伏。

[soʊ]['sætʃəreɪt] [jɔːr'self] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

So	saturate	yourself	,	during	the	loving	period	,	with	the	literature	of
所以	饱和	你自己	,	期间	这	爱	时期	,	和	这	文学	的

[lʌv] :

love	:
爱	:

所以，在恋爱期间，尽情沉浸在爱情文学中吧：

[riːd] ['kerfəli] [ðə; ði] [lʌv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːs]

read	carefully	the	love	stories	of	the	world's	great	lovers	,	and	constantly	increase
读	小心	这	爱	故事	的	这	世界的	伟大的	恋人	,	和	不断地	增加

[jʊr; jər] [tek'niːk] [æz; əz] ['wʊər] ,

your	technique	as	wooer	,
你的	技术	作为	求爱者	,

仔细阅读世界伟大爱情故事，不断提高你的求爱技巧。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

in	the	beginning	of	the	courtship	,	in	the	actual	engagement	,
在	这	开始	的	这	求爱	,	在	这	实际的	订婚	,

在恋爱初期，在正式订婚时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['perələs] [ʌv; əv][ɔːl] [pɪrɪədz] — [ðæt] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]

and	in	the	most	perilous	of	all	periods	—	that	period	after	the	marriage	has
和	在	这	最多	危险的	的	全部	时期	—	那	时期	后	这	婚姻	有

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

而最危险的时期——婚姻开始后的那段时期。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] ['hɑːrdli] [niːdz] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

There	is	a	third	purpose	,	which	hardly	needs	mention	,	and	that	is	,
那里	是	一个	第三	目的	,	哪个	几乎	需求	提到	,	和	那	是	,

还有第三个目的，几乎无需赘述，那就是：

[ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv][ɪn] [wuː] .

the	pleasure	that	you	yourself	have	in	wooing	.
这	乐趣	那	你	你自己	有	在	求爱	.

你自身在追求过程中所获得的乐趣。

['pleʒər] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Pleasure	consists	in	the	satisfying	of	an	appetite	—	not	in	the	satisfaction	of
乐趣	由	在	这	令人满意	的	一个	食欲	—	不是	在	这	满意	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

快乐在于满足欲望，而不是满足欲望本身；

[wen] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['negətɪv] .

when	the	appetite	is	satisfied	,	your	feeling	becomes	negative	.
什么时候	这	食欲	是	使满意	,	你的	感觉	变成	消极的	.

当食欲得到满足后，你的感觉就会变得消极。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ðə; ði][fʌn] ; [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [sens] [ʌv; əv]

The	chase	is	the	fun	;	the	gaining	of	the	goal	is	a	mere	sense	of
这	追赶	是	这	乐趣	;	这	获得	的	这	目标	是	一个	仅仅	感觉	的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

追逐的过程才是乐趣所在；达成目标仅仅是一种成就感而已。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

far	below	the	joy	of	the	running	.
远的	以下	这	喜悦	的	这	跑步	.

远不及跑步本身带来的快乐。

[mæn][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ædɪd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]

Man	has	not	only	the	appetite	to	enjoy	love	,	but	the	added	appetite	for
男人	有	不是	仅有的	这	食欲	到	享受	爱	,	但	这	额外	食欲	为了

[ðə; ði] [tʃeɪs] :

the	chase	:
这	追赶	:

男人不仅渴望享受爱情，还渴望追求爱情：

[ænd; ənd] ['wʊmən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][mæn] , [hæz; həz] [ðɪs] [dɪ'laɪt] [tuː] ,

and	woman	,	daughter	of	man	,	has	this	delight	too	,
和	女士	,	女儿	的	男人	,	有	这	喜	也	,

女人，作为男人的女儿，也享有这种快乐。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plæntɪd] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wuː] .

and	an	implanted	pleasure	in	her	part	of	the	wooing	.
和	一个	植入式	乐趣	在	她	部分	的	这	求爱	.

她在求爱过程中也感受到了一种植入式的愉悦。

[hɜːr; hər][pɑːrt][ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [mɔːr] ['pæsɪv] [ðæn; ðən]['mænz] :

Her	part	is	,	in	general	,	more	passive	than	man's	:
她	部分	是	,	在	一般的	,	更多的	被动的	比	男人的	:

总的来说，她的角色比男性更被动：

[ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] [θrɪl] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ɔːr] ['meɪlz] [kə'vɔːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

she	gets	her	thrill	from	seeing	the	male	or	males	cavorting	before	her	,
她	获得	她	刺激	从	看到	这	男性	或者	男性	嬉戏	前	她	,

她从看到雄性动物在她面前嬉戏玩耍中获得快感。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .
in the endeavor to gain her approval .
在 这 努力 到 获得 她 赞同 .

为了博得她的认可。

[jet] , [æt; ət][taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['wɜːrði] [meɪl] [ɪz] ['bækwərd] [ɔːr] ['bæʃfl] , [ɔːr] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Yet , at times , when the worthy male is backward or bashful , or young and
然而 , 在 时代 , 什么时候 这 值得 男性 是 落后 或者 害羞的 , 或者 年轻的 和
[ˌɪnɪk'spɪriənst] ,
inexperienced ,
缺乏经验 ,

然而，有时，当一位优秀的男性性格内向、羞怯，或者年轻缺乏经验时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'suːm] [ðə; ði] [ə'gresɪv] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['viːnəs][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
she will assume the aggressive , and be a very Venus in action .
她 将要 认为 这 挑衅的 , 和 是 一个 非常 金星 在 行动 .

她会表现得咄咄逼人，行动起来就像一颗威猛的金星。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [noʊ] ['mætər] [huː] [dʌz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wuː] [ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] ,
As a matter of fact , no matter who does the actual wooing and proposing ,
作为 一个 事情 的 事实 , 不 事情 WHO 做 这 实际的 求爱 和 提议 ,

事实上，无论谁主动追求和求婚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] , ['lɑːrdʒli] , ['wʊmən] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [fiːld] .
it is today , largely , woman who rules the field .
它 是 今天 , 很大程度上 , 女士 WHO 规则 这 场地 .

如今，女性在很大程度上主导着这个领域。

[haʊ] [els] [ɪk'spleɪn]
How else explain
如何 别的 解释

还能怎么解释呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[hɜːr; hər] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ['dresɪŋ] , [tuː; tə][wɪn]['mænz][ə'pruːv(ə)l] ?
her elaborate and seductive dressing , to win man's approval ?
她 精心制作的 和 诱人的 敷料 , 到 赢 男人的 赞同 ?

她精心打扮，散发着诱人的魅力，是为了赢得男人的青睐吗?

[hɜːr; hər] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrm] , [hɜːr; hər] [ə'lʊrɪŋ] [pər'fjuːm]
Her concealment of this , and display of that charm , her alluring perfume
她 隐蔽 的 这 , 和 展示 的 那 魅力 , 她 诱人 香水
,
,
,

她掩饰着这种魅力，又展现着那种魅力，她迷人的香水味，

[hɜːr; hər] ['flætərɪŋ] ['priːtens] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
her flattering pretense that the man is the wisest being in the universe ,
她 奉承 虚伪 那 这 男人 是 这 最明智的 存在 在 这 宇宙 ,

她谄媚地假装那个男人是宇宙中最睿智的人，

[hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sʌt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ?
her continuing attentions to him in a thousand subtle little ways ?
她 继续 注意 到 他 在 一个 千 微妙的 小的 方式 ?

她是否以无数微妙的小方式持续关注着他?

[ðiːz] [kə'lektɪvli] [wiːv] [ə; eɪ] [net] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɛrɪɪst] [meɪl] [fɪʃ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'skeɪp]

These	collectively	weave	a	net	which	even	the	wariest	male	fish	may	not	often	escape
这些	集体	编织	一个	网	哪个	甚至	这	最谨慎	男性	鱼	可能	不是	经常	逃脱

.

:

.

它们共同编织成一张网，即使是最谨慎的雄鱼也很难逃脱。

[goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wuː] , [men] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [kæn; kən] :

Go	to	your	wooing	,	men	,	with	all	the	courage	you	can	:
去	到	你的	求爱	,	男人	,	和	全部	这	勇气	你	能	:

男人们，鼓起勇气去追求她们吧！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	is	hardly	the	time	to	reflect	that	you	are	being	summoned	to	the
它	是	几乎	这	时间	到	反映	那	你	是	存在	被召唤	到	这

['slɔːtər] ,

slaughter	,
屠宰	,

现在绝不是反思自己正被召唤去赴死的时候。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spaɪdər] [nets] [hɜːr; hər] [preɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['spaɪdər] [nets] [hɜːr; hər] [meit] .

as	the	spider	nets	her	prey	,	as	the	spider	nets	her	mate	.
作为	这	蜘蛛	网	她	猎物	,	作为	这	蜘蛛	网	她	伴侣	.

就像蜘蛛捕食猎物一样，就像蜘蛛捕配偶一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [lʌv] :

It	is	pleasant	to	be	a	victim	of	love	:
它	是	令人愉快的	到	是	一个	受害者	的	爱	:

成为爱情的受害者也是一件令人愉悦的事：

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['kɑːnstəntli] .

and	some	men	found	it	a	pleasure	to	be	such	a	victim	constantly	.
和	一些	男人	成立	它	一个	乐趣	到	是	这样的	一个	受害者	不断地	.

有些男人甚至乐于不断地扮演受害者的角色。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [wuː] , [bəuθ] [ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd]

And	when	you	have	made	yourself	an	artist	in	wooing	,	both	in	theory	and
和	什么时候	你	有	制成	你自己	一个	艺术家	在	求爱	,	两个都	在	理论	和

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

当你无论在理论还是实践上都成为一名求爱艺术家时，

[duː] [nɑːt] [biː; bi] ['stɪndʒi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lɔːr] , [bʌt; bət] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd]

do	not	be	stingy	with	your	lore	,	but	pass	it	on	to	other	men	and
做	不是	是	小气	和	你的	知识	,	但	经过	它	在	到	其他	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

不要吝啬分享你的知识，而应该将其传授给其他人。

[huː] [læk] [ˌaɪ 'tiː] .

who	lack	it	.
WHO	缺少	它	.

缺乏它的人。

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [lʌv] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn] [dʒɔɪ] .

For	only	the	great	in	love	are	great	in	life	,	and	great	in	joy	.
为了	仅有的	这	伟大的	在	爱	是	伟大的	在	生活	,	和	伟大的	在	喜悦	.

只有爱情伟大的人，人生才会伟大，快乐才会伟大。

[-] **TRANSCRIBER'S** 转录员的 [noʊt] **NOTE** 笔记

转录者注释

[peɪdʒ][sɪks] : “ [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] - ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [sə'vaivz] ” .
Page 6 : “ and the male surivives ” changed to “ and the male survives ” .
页 6 : “ 和 这 男性 - ” 已更改 到 “ 和 这 男性 幸存 ” .

第 6 页：“and the male survives”改为“and the male survives”。

[peɪdʒ] - : “ [wen] [ðə; ði][left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Page 20 : “ when the left the office , ” changed to “ when he left the office ,
页 - : “ 什么时候 这 左边 这 办公室 , ” 已更改 到 “ 什么时候 他 左边 这 办公室 ,

第 20 页：“当他们离开办公室时”，改为“当他离开办公室时”。

” [peɪdʒ] - : “ [haʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [rɪgɛrd] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [haʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][rɪ'gɑ:rd]
” Page 26 : “ how other people regared ” changed to “ how other people regard
” 页 - : “ 如何 其他 人们 雷加雷德 ” 已更改 到 “ 如何 其他 人们 看待

第26页：“其他人如何看待”改为“其他人如何看待

” [peɪdʒ] - : “ [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [hɪr] - ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [meɪd]
” Page 26 : “ have always hear dmade ” changed to “ have always heard made
” 页 - : “ 有 总是 听到 - ” 已更改 到 “ 有 总是 听到 制成

第 26 页：“have always hear dmade” 改为“have always hear made”。

” [peɪdʒ] - : “ [ɪn][menz] - [aɪz] : ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [ɪn][menz] [aɪz] :
” Page 30 : “ in mens ' eyes : ” changed to “ in men's eyes :
” 页 - : “ 在 男士 - 眼睛 : ” 已更改 到 “ 在 男士 眼睛 :

“第 30 页：‘在男人眼中：’改为‘在男人眼中：’

” [peɪdʒ] - : “ [bɑ:ks][ʌv; əv] ['tʃu:i] - ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [bɑ:ks][ʌv; əv] ['tʃu:i] ['tʃɔkəlits]
” Page 31 : “ box of chewy chololates ” changed to “ box of chewy chocolates
” 页 - : “ 盒子 的 耐嚼的 - ” 已更改 到 “ 盒子 的 耐嚼的 巧克力

“第 31 页： “box of chewy chololates” 改为 “box of chewy chocolates”

” [peɪdʒ] - : “ [ɔ:r][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt][wʌn] : ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [ɔ:r][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt][wʌn] —
” Page 32 : “ or a permanent one : ” changed to “ or a permanent one —
” 页 - : “ 或者 一个 永恒的 一 : ” 已更改 到 “ 或者 一个 永恒的 一 —

第 32 页：“或永久性的：”改为“或永久性的——

” [peɪdʒ] - : “ ['hoʊlli] [ˌʌnə'træktɪv] : ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ ['hoʊlli] [ˌʌnə'træktɪv] ,
” Page 33 : “ wholly unattractive : ” changed to “ wholly unattractive ,
” 页 - : “ 完全 不吸引人 : ” 已更改 到 “ 完全 不吸引人 ,

“第33页：“完全没有吸引力：”改为“完全没有吸引力，

” [peɪdʒ] - : “ [æsk][taɪm][tu:; tə][kən'sɪdər] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [æsk][fɔ:r; fər][taɪm][tu:; tə][kən'sɪdər]
” Page 35 : “ ask time to consider ” changed to “ ask for time to consider
” 页 - : “ 问 时间 到 考虑 ” 已更改 到 “ 问 为了 时间 到 考虑

第35页：“请求时间考虑”改为“请求时间考虑”。

” [peɪdʒ] - : “ ['fænsi] - . ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ ['fænsi] [flɜ:r'teɪʃn] .
” Page 37 : “ Fancy Flitations . ” changed to “ Fancy Flirtations .
” 页 - : “ 想要 - . ” 已更改 到 “ 想要 调情 .

“第 37 页： “Fancy Flitations.” 改为 “Fancy Flirtations.

” [peɪdʒ] - : “ [speɪs] [ə'lɑ:tɪd] [tu:; tə] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [speɪs] [ə'lɔtid] [tu:; tə]
” Page 37 : “ space alloted to ” changed to “ space allotted to
” 页 - : “ 空间 分配 到 ” 已更改 到 “ 空间 分配 到

第 37 页：“分配给”改为“分配给”

” [peɪdʒ] - : “ [aʊt] [wʌt] [hɜ:r; hər][ˌfi:ɑ:n'seɪz] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [aʊt] [wʌt] [hɜ:r; hər][ˌfi:ɑ:n'seɪz]
” Page 48 : “ out what her fiancée's ” changed to “ out what her fiancé's
” 页 - : “ 出去 什么 她 未婚妻的 ” 已更改 到 “ 出去 什么 她 未婚夫的

“第 48 页： “out what her fiancée's” 改为 “out what her fiancé's”

” [peɪdʒ] - : “ [kæn; kən] [ɪ'lekt] [paɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [kæn; kən] [sɪ'lekt] [paɪ]
” **Page** **49** **:** “ **can** **elect** **pie** ” **changed** **to** “ **can** **select** **pie**
” 页 - : “ 能 选 馅饼 ” 已更改 到 “ 能 选择 馅饼

第 49 页：“可以选择馅饼”改为“可以选择馅饼”。

” [peɪdʒ] - : “ [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv]
” **Page** **52** **:** “ **The** **concensus** **of** **intelligent** ” **changed** **to** “ **The** **consensus** **of**
” 页 - : “ 这 共识 的 聪明的 ” 已更改 到 “ 这 共识 的
[ɪn'telɪdʒənt]
intelligent
聪明的

第 52 页：“The consensus of intelligent”改为“The consensus of intelligent”

” [peɪdʒ] - : “ [ʌv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʌv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
” **Page** **53** **:** “ **of** **to** **his** **beloved** ” **changed** **to** “ **of** **to** **his** **beloved** **.**
” 页 - : “ 的 到 他的 心爱 ” 已更改 到 “ 的 到 他的 心爱 .

“第 53 页： “of to his loved” 改为 “of to his loved.

” [peɪdʒ] - : “ ['vaɪ, 'viː] . ['feɪməs] ['kɔːrtʃɪp] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['vaɪ, 'viː] ['feɪməs] ['kɔːrtʃɪp]
” **Page** **57** **:** “ **VI** **.** **FAMOUS** **COURTSHIPS** ” **changed** **to** “ **VI** **FAMOUS** **COURTSHIPS**
” 页 - : “ 六年级 . 著名的 求爱 ” 已更改 到 “ 六年级 著名的 求爱

第 57 页：“VI. 著名求婚故事”改为“VI 著名求婚故事”

” [peɪdʒ] - : “ ['perəl][ɪn] [ðɪs] [aɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['perəl][ɪn] [ðaɪn] [aɪ]
” **Page** **58** **:** “ **peril** **in** **this** **eye** ” **changed** **to** “ **peril** **in** **thine** **eye**
” 页 - : “ 危险 在 这 眼睛 ” 已更改 到 “ 危险 在 你的 眼睛

第58页：“peril in this eye”改为“peril in thine eye”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

求爱的艺术(The art of courtship)
第4/4页

” [peɪdʒ] - : “ [ə'genst] [ðer; ðər] ['enməti] . . ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə'genst] [ðer; ðər] ['enməti] . . . .
” Page 58 : “ against their enmity . . ” changed to “ against their enmity . . . .
” 页 - : “ 反对 他们的 敌意 . . ” 已更改 到 “ 反对 他们的 敌意 . . . .

第 58 页：“反对他们的敌意……”改为“反对他们的敌意……”

” [peɪdʒ] - : “ [fə'getiŋ] [ʃeɪmz] - [pjʊr] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [fə'getiŋ] - [pjʊr]
” Page 59 : “ Forgetting shames ' pure ” changed to “ Forgetting shame's pure
” 页 - : “ 遗忘 耻辱 - 纯的 ” 已更改 到 “ 遗忘 - 纯的

第59页：“忘记羞耻的纯洁”改为“忘记羞耻的纯洁”

” [peɪdʒ] - : “ ['klevərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ['sɔŋz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['klevərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] -
” Page 61 : “ cleverness in her love songs ” changed to “ cleverness in her love -
” 页 - : “ 聪明才智 在 她 爱 歌曲 ” 已更改 到 “ 聪明才智 在 她 爱 -
['sɔŋz] ”
songs ”
歌曲 ”

“第 61 页：‘她情歌中的机智’改为‘她情歌中的机智’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神